

# Apologie des Sokrates

## St. 17a

ὅτι<sup>Kon</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ὑμεῖς, <sup>N</sup><sub>Pr</sub> ω̄<sup>ij</sup> ἄνδρες<sup>N</sup> Αθηναῖοι, <sup>N</sup> πεπόνθατε<sup>PerAkt</sup> ὑπὸ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἔμων<sup>AdjG</sup> κατηγόρων, <sup>G</sup> οὐκ<sup>Pt</sup>  
 dass zwar ihr, o Männer Athener,  
 that indeed you, O men Athenians,

δέ<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> αὐτὸς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ὑπὸ<sup>Prp</sup> αὐτῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ὁλίγου<sup>AdjG</sup> ἔμαυτοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἐπελαθόμην, <sup>AorMed</sup>  
 ich aber nun auch selbst von ihnen beinahe meiner selbst  
 I but now and myself by them a little of my self

οὕτω<sup>Adv</sup> πιθανῶς<sup>Adv</sup> ἔλεγον, <sup>ImpAkt</sup> καίτοι<sup>Kon</sup> ἀληθές<sup>AdjA</sup> γε<sup>Pt</sup> ώς<sup>Kon</sup> ἔπος<sup>A</sup> εἰπεῖν<sup>AorInfAkt</sup> οὔδεν<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 so überzeugend und doch ja wie  
 so persuasively and yet true at least as word word  
 nichts nothing

εἰρήκασιν<sup>PerAkt</sup> μάλιστα<sup>AdvSup</sup> δέ<sup>Pt</sup> αὐτῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἐν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἔθαύμασα<sup>AorAkt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> πολλῶν<sup>AdjG</sup> ὥν<sup>G</sup><sub>Pr</sub>  
 am meisten aber von ihnen eines einer vielen  
 most indeed of them one many of which

ἐψεύσαντο, <sup>AorMed</sup> τοῦτο<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἐν<sup>Prp</sup> ω̄<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἔλεγον, <sup>ImpAkt</sup> ώς<sup>Kon</sup> χρῆν, <sup>ImpAkt</sup> ὑմᾶς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> εὐλαβεῖσθαι<sup>PräM/PInf</sup> μὴ<sup>Pt</sup>  
 dieses in welchem this in which dass euch you nicht not

ὑπὸ<sup>Prp</sup> ἔμοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἔξαπατηθῆτε<sup>AorPasKnj</sup> ώς<sup>Kon</sup> [17b] δεινοῦ<sup>AdjG</sup> ὄντος<sup>G</sup><sub>PräAkt</sub> λέγειν, <sup>PräInfAkt</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> γὰρ<sup>Pt</sup>  
 von mir als as eines Gewandten das the denn for

μὴ<sup>Pt</sup> αἰσχυνθῆναι<sup>AorPasInf</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> αὐτίκα<sup>Adv</sup> ὑπὸ<sup>Prp</sup> ἔμοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἔξελεγχθήσονται<sup>FuPas</sup> ἔργω, <sup>D</sup> ἐπειδὰν<sup>Kon</sup>  
 nicht not dass sogleich von mir in der Tat, in deed, sobald wenn whenever

μηδέ<sup>Pt</sup> ὅπωστιοῦν<sup>Adv</sup> φαίνωματι<sup>PräM/PKnj</sup> δεινὸς<sup>AdjN</sup> λέγειν, <sup>PräInfAkt</sup> τοῦτο<sup>A</sup><sub>Pr</sub> μοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἔδοξεν<sup>AorAkt</sup>  
 auch nicht wie auch immer in any way gewandt clever to me

αὐτῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἀναισχυντότατον<sup>AdjSupA</sup> εἶναι, <sup>PräInfAkt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> ἄρα<sup>Pt</sup> δεινὸν<sup>AdjA</sup> καλοῦσιν<sup>PräAkt</sup> οὗτοι<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 von ihnen das Unverschämteste most shameless wenn nicht etwa gewandt clever diese these

λέγειν<sup>PräInfAkt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> τάληθη<sup>AdjA</sup> λέγοντα<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> εἰ<sup>Kon</sup> μὲν<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> τοῦτο<sup>A</sup><sub>Pr</sub> λέγουσιν<sup>PräAkt</sup>  
 den die Wahren the the true things wenn zwar denn dieses this

ὁμολογοίη<sup>PräAktOp</sup> ἀν<sup>Pt</sup> ἔγωγε<sup>N</sup><sub>Pr</sub> οὐ<sup>Pt</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> τούτους<sup>A</sup><sub>Pr</sub> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> ὥτε<sup>N</sup> οὗτοι<sup>N</sup><sub>Pr</sub> μὲν<sup>Pt</sup>  
 wohl ich ja nicht gemäß diesen these diese these

οὖν, <sup>Pt</sup> ὡσπερ<sup>Kon</sup> ἔγω<sup>N</sup><sub>Pr</sub> λέγω, <sup>PräAkt</sup> ἢ<sup>Kon</sup> τι<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἢ<sup>Kon</sup> οὐδὲν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἀληθὲς<sup>AdjA</sup> εἰρήκασιν, <sup>PerAkt</sup> οὗτοι<sup>N</sup><sub>Pr</sub> μὲν<sup>Pt</sup>  
 nun, so wie ich entweder etwas oder nichts Wahres true Redner. diese zwar orator. these these

δέ<sup>Pt</sup> μου<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἀκούσεσθε<sup>FuMed</sup> πᾶσαν<sup>AdjA</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἀλήθειαν—<sup>A</sup> οὐ<sup>Pt</sup> μέντοι<sup>Pt</sup> μὰ<sup>Pt</sup> Δία, <sup>A</sup> ω̄<sup>ij</sup> ἄνδρες<sup>N</sup> Αθηναῖοι, <sup>N</sup>  
 aber meiner ganzen die Wahrheit— nicht jedoch bei Zeus, o Männer Athener,  
 but of me all the truth— not however by Zeus, O men Athenians,

κεκαλλιεπημένους<sup>A</sup><sub>PerPas</sub> γε<sup>Pt</sup> λόγους, <sup>A</sup> ὡσπερ<sup>Kon</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> τούτων, <sup>G</sup><sub>Pr</sub> φήμασι<sup>D</sup> [17c] τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 doch Reden, so wie die dieser, with words und auch  
 at least speeches, just as the of these, and also

ὄνόμασιν<sup>D</sup> οὐδέ<sup>Pt</sup> κεκοσμημένους, <sup>A</sup><sub>PerPas</sub> ἀλλ᾽<sup>Kon</sup> ἀκούσεσθε<sup>FuMed</sup> εἰκῇ<sup>Adv</sup> λεγόμενα<sup>A</sup><sub>PräM/P</sub>  
 Benennungen auch nicht aufs Geratewohl at random

τοῖς<sup>ArtD</sup> ἐπιτυχοῦσιν<sup>D</sup><sub>AorSakt</sub> ὄνόμασιν—<sup>D</sup> πιστεύω<sup>PräAkt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> δίκαια<sup>AdjA</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> ἀ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> λέγω—<sup>PräAkt</sup>  
 den the Namen— names— denn gerecht just things was which

St. 18a

πρῶτά <sup>AdjASup</sup>	μου <sup>G</sup> Pr meiner of me	ψευδῆ <sup>AdjA</sup> Falschen false things	κατηγορημένα <sup>A</sup> PerPas	καὶ <sup>Kon</sup> und and	τοὺς <sup>ArtA</sup> die the	πρώτους <sup>AdjA</sup> ersten first	κατηγόρους, <sup>A</sup> Ankläger, accusers,	ἔπειτα <sup>Adv</sup> dann then
δε <sup>Pt</sup> πρὸς <sup>Prp</sup>	τὰ <sup>ArtA</sup> die the	ὕστερον <sup>AdjA</sup> späteren later	καὶ <sup>Kon</sup> und and	τοὺς <sup>ArtA</sup> die the	ὑστέρους. <sup>AdjA</sup> späteren. later.	[18b]	ἐμοῦ <sup>G</sup> Pr meiner of me	γὰρ <sup>Pt</sup> denn for
aber but	gegen towards						πολλοὶ <sup>AdjN</sup> viele many	κατήγοροι <sup>N</sup> Ankläger accusers
γεγόνασι <sup>PerAkt</sup>	πρὸς <sup>Prp</sup> gegen towards	ὑμᾶς <sup>A</sup> Pr euch you	καὶ <sup>Kon</sup> und and	πάλαι <sup>Adv</sup> seit langem long ago	πολλὰ <sup>AdjA</sup> vieles many	ἡδη <sup>Adv</sup> schon already	ἔτη <sup>A</sup> Jahre years	οὐδὲν <sup>A</sup> nichts nothing
λέγοντες, <sup>N</sup> PräAkt	οὓς <sup>A</sup> die whom	ἐγὼ <sup>N</sup> Pr ich I	μᾶλλον <sup>Adv</sup> mehr more	φοβοῦμαι <sup>PräM/P</sup>	ἢ <sup>Kon</sup> als than	τοὺς <sup>ArtA</sup> die the	ἀμφὶ <sup>Prp</sup> um around	ἀληθὲς <sup>AdjA</sup> Wahres true
ὅντας <sup>A</sup> PräAkt	καὶ <sup>Kon</sup> auch even	τούτους <sup>A</sup> diese these	δεινούς. <sup>AdjA</sup> furchtbar- terrible-	ἀλλ᾽ <sup>Kon</sup> aber but	ἐκεῖνοι <sup>N</sup> jene those	δεινότεροι, <sup>AdjKmpN</sup> furchtbarer, more terrible,	ὦ <sup>ij</sup> ἄνδρες, <sup>N</sup> o Männer, die men,	καίπερ <sup>Kon</sup> obwohl although
ὑμῶν <sup>G</sup> von euch of you	τοὺς <sup>ArtA</sup> die the	πολλοὺς <sup>AdjA</sup> vielen many	ἐκ <sup>Prp</sup> von from	παίδων <sup>G</sup> Knaben of children	παραλαμβάνοντες <sup>N</sup> PräAkt	ἔπειθόν <sup>ImpAkt</sup>	τε <sup>Pt</sup> und and	καὶ <sup>Kon</sup> auch also
κατηγόρουν <sup>ImpAkt</sup>	ἐμοῦ <sup>G</sup> meiner of me	μᾶλλον <sup>Adv</sup> mehr more	οὐδὲν <sup>A</sup> nichts nothing	ἀληθές, <sup>AdjA</sup> Wahres, true,	ώς <sup>Kon</sup> dass as	ἔστιν <sup>PräAkt</sup>	τις <sup>N</sup> ein some	Σωκράτης <sup>N</sup> Sokrates Socrates
ἄνήρ, <sup>N</sup> Mann, man,	τὰ <sup>ArtA</sup> die the	τε <sup>Pt</sup> und auch and	μετέωρα <sup>A</sup> Himmels dinge things aloft	φροντιστὴς <sup>N</sup> Grübeler thinker	καὶ <sup>Kon</sup> und and	τὰ <sup>ArtA</sup> die the	ὑπὸ <sup>Prp</sup> unter under	γῆς <sup>G</sup> Erde earth
καὶ <sup>Kon</sup>	τὸν <sup>ArtA</sup> den and	ἥτω <sup>AdjKmpA</sup> schwächeren weaker	λόγον <sup>A</sup> Logos Rede argument	κρείτω <sup>AdjKmpA</sup> stärkeren stronger	ποιῶν. <sup>N</sup> PräAkt	[18c]	οὗτοι, <sup>N</sup> diese, these,	ὦ <sup>ij</sup> ἄνδρες, <sup>N</sup> o Männer die men
Ἀθηναῖοι, <sup>N</sup> Athener, Athenians,	[[οἱ]] <sup>ArtN</sup> [[die]] [[the]]	ταύτην <sup>A</sup> diese this	τὴν <sup>ArtA</sup> die the	φήμην <sup>A</sup> Kunde rumor	κατασκεδάσαντες, <sup>N</sup> AorAkt	οἱ <sup>ArtN</sup> die the	δεινοί <sup>AdjN</sup> gefürchteten terrible	μου <sup>G</sup> meiner of me
κατήγοροι. <sup>N</sup> Ankläger- accusers-	οἱ <sup>ArtN</sup> die those	γὰρ <sup>Pt</sup> denn for	ἀκούοντες <sup>N</sup> PräAkt	ἡγοῦνται <sup>PräM/P</sup>	τοὺς <sup>ArtA</sup> die the	ταῦτα <sup>A</sup> diese these	ζητοῦντας <sup>A</sup> PräAkt	οὐδὲ <sup>Pt</sup> auch nicht not even
θεοὺς <sup>A</sup> Götter gods	νομίζειν. <sup>PräInfAkt</sup>	ἔπειτα <sup>Adv</sup> dann then	εἰσιν <sup>PräAkt</sup>	οὗτοι <sup>N</sup> diese these	οἱ <sup>ArtN</sup> die the	κατήγοροι <sup>N</sup> Ankläger accusers	πολλοὶ <sup>AdjN</sup> viele many	καὶ <sup>Kon</sup> und and
χρόνον <sup>A</sup> Zeit time	ἥδη <sup>Adv</sup> schon already	κατηγορηκότες, <sup>N</sup> PerAkt	ἔτι <sup>Adv</sup> noch still	δε <sup>Pt</sup> aber but	καὶ <sup>Kon</sup> auch and	ἐν <sup>Prp</sup> in in	ταύτῃ <sup>D</sup> dieser this	τῇ <sup>ArtD</sup> der the
πρὸς <sup>Prp</sup>	ὑμᾶς <sup>A</sup> zu euch you	ἐν <sup>Prp</sup> in in	ἢ <sup>D</sup> welcher which	δε <sup>Pt</sup> wohl would	μάλιστα <sup>AdvSup</sup> am meisten most	ἔπιστεύσατε, <sup>AorAkt</sup>	παῖδες <sup>N</sup> Knaben boys	πολὺ <sup>AdjA</sup> lange much
καὶ <sup>Kon</sup>	μειράκια, <sup>N</sup> Jünglinge, youths,	ἀτεχνῶς <sup>Adv</sup> einfach simply	ἐρήμην <sup>Adv</sup> in Abwesenheit in absence	κατηγοροῦντες <sup>N</sup> PräAkt	ἀπολογουμένου <sup>G</sup> PräM/P	[18d]	οἵοι <sup>AdjA</sup> möglich possible	οὐδενός. <sup>G</sup> keines. defending himself.
δ <sup>A</sup> δε <sup>Pt</sup>	πάντων <sup>G</sup> von allen which but	ἀλογώτατον, <sup>AdjSupA</sup> un logisch stes, most irrational,	ὅτι <sup>Kon</sup> dass that	οὐδέ <sup>Pt</sup> auch nicht not even	τὰ <sup>ArtA</sup> die the	ὄνόματα <sup>A</sup> Namen names	τε <sup>Pt</sup> ja indeed	αὐτῶν <sup>G</sup> ihrer of them
εἰδέναι <sup>PerInfAkt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup> und and	εἰπεῖν, <sup>AorInfAkt</sup>	πλὴν <sup>Prp</sup> außer except	εἰ <sup>Kon</sup> wenn if	τις <sup>N</sup> irgendein someone	κωμῳδοποιὸς <sup>N</sup> Komödiendichter comic poet	Ὥν. <sup>N</sup> PräAkt	

ὅσοι <sup>N</sup> so viele as many as	δὲ <sup>Pt</sup> aber but	φθόνῳ <sup>D</sup> Neid with envy	καὶ <sup>Kon</sup> und and	διαβολῇ <sup>D</sup> Verleumdung with slander	χρώμενοι <sup>N</sup> PräM/P	ὑμᾶς <sup>A</sup> euch you	ἀνέπειθον— ImpAkt	οἱ <sup>ArtN</sup> die the	δὲ <sup>Pt</sup> aber but	καὶ <sup>Kon</sup> auch even
αὐτοί <sup>N</sup> selbst themselves		πεπεισμένοι <sup>N</sup> PerM/P	ἄλλους <sup>A</sup> andere others	πείθοντες— <sup>N</sup> PräAkt	οὗτοι <sup>N</sup> diese these	πάντες <sup>N</sup> alle all		ἀπορώτατοι <sup>AdjSupN</sup> am schwierigsten most hard to deal with		
εἰσιν· PräAkt	οὐδὲ <sup>Pt</sup> auch nicht not even	γὰρ <sup>Pt</sup> denn for	ἀναβιβάσασθαι <sup>AorMedInf</sup>	οἴον <sup>AdjA</sup> möglich possible	τέ <sup>Pt</sup> ja indeed	ἐστὶν <sup>PräAkt</sup>	αὐτῶν <sup>G</sup> ihrer of them	ἐνταυθοῖ <sup>Adv</sup> hier here		
οὐδὲ <sup>Pt</sup> auch nicht nor even		ἔλέγξαι <sup>AorInfAkt</sup>	οὐδένα <sup>A</sup> niemanden, no one,	ἀλλ' <sup>Kon</sup> sondern but	ἀνάγκη <sup>N</sup> Notwendigkeit necessity	ἀτεχνῶς <sup>Adv</sup> einfach simply	ῶσπερ <sup>Kon</sup> gleichwie just as	σκιαμαχεῖν <sup>PräInfAkt</sup>		
ἀπολογούμενόν <sup>A</sup> PräM/P		τε <sup>Pt</sup> und and	καὶ <sup>Kon</sup> auch also	ἔλέγχειν <sup>PräInfAkt</sup>	μηδενὸς <sup>G</sup> von keinem of no one	ἀποκρινομένου. <sup>G</sup> PräM/P		ἀξιώσατε <sup>AorAktImv</sup>		
οὖν <sup>Pt</sup> nun	καὶ <sup>Kon</sup> auch	ὑμεῖς, <sup>N</sup> ihr, you,	ῶσπερ <sup>Kon</sup> so wie just as	ἐγὼ <sup>N</sup> ich I	λέγω, <sup>PräAkt</sup>	διπτούς <sup>AdjA</sup> zweifach twofold	μου <sup>G</sup> meiner of me	τοὺς <sup>ArtA</sup> die the	κατηγόρους <sup>A</sup> Ankläger accusers	
γεγονέναι, PerInfAkt		ἔτέρους <sup>AdjA</sup> andere others	μὲν <sup>Pt</sup> zwar indeed	τοὺς <sup>ArtA</sup> die the	ἄρτι <sup>Adv</sup> soeben just now	κατηγορήσαντας, <sup>A</sup> AorAkt	ἔτέρους <sup>AdjA</sup> andere others	δὲ <sup>Pt</sup> aber but	τοὺς <sup>ArtA</sup> die the	
[18e]	πάλαι <sup>Adv</sup> längst	οὖς <sup>A</sup> die	ἐγὼ <sup>N</sup> ich	λέγω, <sup>PräAkt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup> und and	οἰήθητε <sup>AorPasImv</sup>	δεῖν <sup>PräInfAkt</sup>	πρὸς <sup>Prp</sup> gegenüber towards	ἐκείνους <sup>A</sup> jenen those	
πρῶτον <sup>Adv</sup> zuerst	με <sup>A</sup> mich	ἀπολογήσασθαι· <sup>AorMedInf</sup>	καὶ <sup>Kon</sup> und and	γὰρ <sup>Pt</sup> denn for	ὑμεῖς <sup>N</sup> ihr you	ἐκείνων <sup>G</sup> jener of those	πρότερον <sup>AdvKmp</sup>		ἡκούσατε <sup>AorAkt</sup>	
κατηγορούντων <sup>G</sup> PräAkt		καὶ <sup>Kon</sup> und and	πολὺ <sup>Adv</sup> viel much	μᾶλλον <sup>Adv</sup> mehr more	ἢ <sup>Kon</sup> als than	τῶνδε <sup>G</sup> dieser of these	τῶν <sup>ArtG</sup> der of the	ὕστερον. <sup>AdjGkmp</sup> späteren. later.	εἶν· <sup>PräAktOp</sup>	
ἀπολογητέον <sup>AdjN</sup> zu verteidigen gilt to be defended	δῆ, <sup>Pt</sup> ja, indeed, O	ὦ <sup>ij</sup> o Männer men	ἄνδρες <sup>N</sup> Athener, Athenians,	Ἀθηναῖοι, <sup>N</sup> und and	καὶ <sup>Kon</sup>	ἐπιχειρητέον <sup>AdjN</sup> zu unternehmen gilt to be attempted				

## St. 19a

ὑμῶν <sup>G</sup> von euch of you	ἔξελέσθαι <sup>AorMedInf</sup>	τὴν <sup>ArtA</sup> die the	διαβολὴ <sup>A</sup> Verleumdung	ἥν <sup>A</sup> die slander	ὑμεῖς <sup>N</sup> ihr you	ἐν <sup>Prp</sup> in in	πολλῷ <sup>AdjD</sup> viel much	χρόνῳ <sup>D</sup> Zeit time	ἔσχετε <sup>AorSAkt</sup>	
ταύτην <sup>A</sup> diese	ἐν <sup>Prp</sup> in	οὕτως <sup>Adv</sup> so	όλιγῳ <sup>AdjD</sup> wenig little	χρόνῳ <sup>D</sup> Zeit. time.	βουλούμην <sup>PräM/Pop</sup>	μὲν <sup>Pt</sup> zwar	οὖν <sup>Pt</sup> nun	ἄν <sup>Pt</sup> wohl	τοῦτο <sup>A</sup> dies so	οὕτως <sup>Adv</sup> thus
γενέσθαι, AorSMedInf	εἰ <sup>Kon</sup> wenn	τι <sup>A</sup> etwas something	ἄμεινον <sup>AdjKmpA</sup> besser better	καὶ <sup>Kon</sup> und and	ὑμῖν <sup>D</sup> euch to you	καὶ <sup>Kon</sup> und and	έμοί <sup>D</sup> mir, to me,	καὶ <sup>Kon</sup> und and	πλέον <sup>AdjKmpA</sup> mehr more	
τί <sup>A</sup> etwas	με <sup>A</sup> mich	ποιῆσαι <sup>AorAktInf</sup>	ἀπολογούμενον. <sup>A</sup> PräM/P	οἷμαι <sup>PräM/P</sup>	δὲ <sup>Pt</sup> aber	αὐτὸ <sup>A</sup> es but	χαλεπὸν <sup>AdjA</sup> schwierig difficult		εἶναι, <sup>PräInfAkt</sup>	
καὶ <sup>Kon</sup> und	οὐ <sup>Pt</sup> nicht	πάνυ <sup>Adv</sup> sehr	με <sup>A</sup> mich	οἴον <sup>AdjA</sup> wie beschaffen of what sort	ἐστὶν. <sup>PräAkt</sup>	ὅμως <sup>Adv</sup> gleichwohl	τοῦτο <sup>A</sup> dies however	μὲν <sup>Pt</sup> zwar	ἴτω <sup>PräAktImv</sup>	
ὅπῃ <sup>Adv</sup> wohin	τῷ <sup>ArtD</sup> dem	Θεῷ <sup>D</sup> Gott	φίλον, <sup>AdjN</sup> lieb, dear,	τῷ <sup>ArtD</sup> dem	δὲ <sup>Pt</sup> aber	νόμῳ <sup>D</sup> Gesetz	πειστέον <sup>AdjN</sup> zu gehorchen ist must be obeyed	καὶ <sup>Kon</sup> und	ἀπολογητέον. <sup>AdjN</sup> zu verteidigen gilt. to be defended.	

ἀναλάβωμεν	AorSAktKnj	οὖν <sup>Pt</sup>	ἐξ <sup>Prp</sup>	ἀρχῆς <sup>G</sup>	τίς <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	ἡ <sup>ArtN</sup>	κατηγορία <sup>N</sup>	ἐστὶν <sup>PräAkt</sup>	ἐξ <sup>Prp</sup>	ἡς <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	ἡ <sup>ArtN</sup>	[19b]
nun		aus		Anfangs	welche	die	Anklage		aus	welcher	die	
then		from		beginning	what	the	charge		from	which	the	
εὐή <sup>AdjN</sup>	διαβολὴ <sup>N</sup>	γέγονεν,	PerAkt	ἵπ <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	δὴ <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	πιστεύων <sup>N</sup>	PräAkt	Μέλητός <sup>N</sup>	με <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	ἐγράψατο	AorMed
meine	Verleumdung			wodurch	ja	auch	Meletos		Meletus	mich		
my	slander			by which	indeed	and	me					
τὴν <sup>ArtA</sup>	γραφὴν <sup>A</sup>	ταύτην. <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	εἴεν.	PräAktOp	τί <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	δὴ <sup>Pt</sup>	λέγοντες <sup>N</sup>	PräAkt	διέβαλλον	ImpAkt	οἱ <sup>ArtN</sup>	
die	Anklageschrift	diese.		this.	was	ja	sworn statement		die	the	die	the
τὸις <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	διαβάλλοντες;	ώσπερ <sup>Kon</sup>	οὖν <sup>Pt</sup>	κατηγόρων <sup>G</sup>	τὴν <sup>ArtA</sup>	ἀντωμοσίαν <sup>A</sup>	δεῖ	PräAkt	ἀναγνῶναι	AorSAktInf		
so wie		nun		der Ankläger	die	Gegen Eid						
just as		then		of the accusers	the	sworn statement						
αὐτῶν. <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	Σωκράτης <sup>N</sup>	ἀδικεῖ	PräAkt	καὶ <sup>Kon</sup>	περιεργάζεται	Ζητῶν <sup>N</sup>	τά <sup>ArtA</sup>	τε <sup>Pt</sup>	ὑπὸ <sup>Prp</sup>	γῆς <sup>G</sup>		
ihrer-	Sokrates			und	PräM/P	PräAkt	die	die	und	unter	der Erde	
of them:	Socrates			and			the things	and	and	under	earth	
καὶ <sup>Kon</sup>	οὐράνια <sup>AdjA</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	τὸν <sup>ArtA</sup>	ἥτω <sup>AdjKmpA</sup>	λόγον <sup>A</sup>	κρείτω <sup>AdjKmpA</sup>	ποιῶν <sup>N</sup>	PräAkt	[19c]	καὶ <sup>Kon</sup>		
auch	Himmels dinge	und	den	schwächeren	Logos Rede	stärkeren	PräAkt			und		
also	heavenly	and	the	weaker	argument	stronger				and		
ἄλλους <sup>AdjA</sup>	ταύτα <sup>AdjA</sup>	ταῦτα <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	διδάσκων. <sup>N</sup>	τοιαύτη <sup>AdjN</sup>	τίς <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	ἐστιν.	ταῦτα <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	γὰρ <sup>Pt</sup>				
andere	die selben	diese	PräAkt	so geartet	etwas	PräAkt	diese	denn				
others	the same things	these		such	a one		these	for				
ἔωρᾶτε	καὶ <sup>Kon</sup>	αὐτοὶ <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	ἐν <sup>Prp</sup>	τῇ <sup>ArtD</sup>	Ἀριστοφάνους <sup>G</sup>	κωμῳδία, <sup>D</sup>	Σωκράτη <sup>A</sup>	τινὰ <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	ἐκεῖ <sup>Adv</sup>			
	καὶ <sup>Kon</sup>	αὐτοὶ <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	selbst	in	des Aristophanes	Komödie,	Socrates	einen gewissen	dort			
	καὶ <sup>Kon</sup>	αὐτοὶ <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	in	in	of Aristophanes	comedy,	Socrates	some	there			
περιφερόμενον, <sup>A</sup>	φάσκοντά <sup>A</sup>	τε <sup>Pt</sup>	ἀεροβατεῖν	PräInfAkt	καὶ <sup>Kon</sup>	ἄλλην <sup>AdjA</sup>	πολλὴν <sup>AdjA</sup>	φλυαρίαν <sup>A</sup>				
		und		und	und	and	viel	Geschwätz				
		and		and	and	other	much	nonsense				
φλυαροῦντα, <sup>A</sup>	φράσκοντα <sup>A</sup>	τε <sup>Pt</sup>	ἀεροβατεῖν	PräAkt	καὶ <sup>Kon</sup>	ἄλλην <sup>AdjA</sup>	πολλὴν <sup>AdjA</sup>	φλυαρίαν <sup>A</sup>				
		und		und	und	and	viel	Geschwätz				
		and		and	and	other	much	nonsense				
καὶ <sup>Kon</sup>	οὐχ <sup>Pt</sup>	ώς <sup>Kon</sup>	ἀτιμάζων <sup>N</sup>	τοιαύτην <sup>AdjA</sup>	τοιαύτην <sup>AdjA</sup>	ἐπιστήμην, <sup>A</sup>	εἰ <sup>Kon</sup>	τις <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	περὶ <sup>Prp</sup>			
καὶ <sup>Kon</sup>	οὐχ <sup>Pt</sup>	ώς <sup>Kon</sup>	ἀτιμάζων <sup>N</sup>	τοιαύτην <sup>AdjA</sup>	τοιαύτην <sup>AdjA</sup>	Kenntnis,	wenn	emand	über			
καὶ <sup>Kon</sup>	οὐχ <sup>Pt</sup>	ώς <sup>Kon</sup>	ἀτιμάζων <sup>N</sup>	τοιαύτην <sup>AdjA</sup>	τοιαύτην <sup>AdjA</sup>	knowledge,	if	emand	about			
τῶν <sup>ArtG</sup>	τοιούτων <sup>AdjG</sup>	σοφός <sup>AdjN</sup>	ἐστιν—	PräAkt	μή <sup>Pt</sup>	πως <sup>Adv</sup>	ἐγὼ <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	ὑπὸ <sup>Prp</sup>	Μελήτου <sup>G</sup>	τοσαύτας <sup>AdjA</sup>	δίκας <sup>A</sup>	
die	solcher	weise			nicht	irgendwie	ich	von	Meletos	so viele	Klagen	
the	such things	wise			neither	lest somehow	I	by	Meletus	so many	suits	
φεύγοιμι—	ἀλλα <sup>Kon</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	ἐμοὶ <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	τούτων, <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	ῷ <sup>ij</sup>	ἄνδρες <sup>N</sup>	Αθηναῖοι, <sup>N</sup>	οὐδὲν <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	μέτεστιν.	PräAkt		
	aber	denn	mir	dieser,	O	Männer	Athenener,	nichts				
	but	for	to me	of these,	O	men	Athenians,	nothing				
μάρτυρας <sup>A</sup>	[19d]	δὲ <sup>Pt</sup>	αὖ <sup>Pt</sup>	ὑμῶν <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	τοὺς <sup>ArtA</sup>	πολλοὺς <sup>AdjA</sup>	παρέχομαι,	PräM/P	καὶ <sup>Kon</sup>	ἀξιῶ	ὑμᾶς <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	
Zeugen		aber	wieder	von euch	die	vielen	PräAkt		und	euch		
witnesses		but	again	of you	the	many			and	you		
ἀλλήλους <sup>A</sup>	διδάσκειν	τε <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	φράζειν,	πρäInfAkt	ὅσοι <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	ἐμοῦ <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	πώποτε <sup>Adv</sup>	ἀκηκόατε	PerAkt		
einander		und	aus	die		so viele wie	meiner	jemals				
one another		und	aus	the		as many as	of me	ever				
διαλεγομένου—	πολλοὶ <sup>AdjN</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	ὑμῶν <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	οἱ <sup>ArtN</sup>	τοιοῦτοι <sup>AdjN</sup>	εἰσιν—	πρäAktI	φράζετε	PräAktImv	οὖν <sup>Pt</sup>		
	viele	aber	von euch	die	solchen					nun		
	many	but	of you	the	such					then		
ἀλλήλοις <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	εἰ <sup>Kon</sup>	πώποτε <sup>Adv</sup>	ἢ <sup>Kon</sup>	μικρὸν <sup>AdjA</sup>	ἢ <sup>Kon</sup>	μέγα <sup>AdjA</sup>	ἢκουσέ	AorAkt	τις <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	ὑμῶν <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	ἐμοῦ <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	
einander	ob	jemals	oder	klein	oder	groß	meiner	ever	irgend	von euch	meiner	
to each other	if	ever	either	small	or	great	of you	someone	wer	of you	of me	

St. 20a

τὰς	ArtA	έκείνων <sup>G</sup>	Pr	συνουσίας <sup>A</sup>	Zusammenkünfte	ἀπολιπόντας <sup>A</sup>	AorAkt	σφίσιν <sup>D</sup>	Pr	συνεῖναι <sup>PräInfAkt</sup>	χρήματα <sup>A</sup>	διδόντας <sup>A</sup>	PräAkt		
die		jener		Associations				ihnen			Geld				
the		of those						to them			money				
καὶ	Kon	χάριν <sup>A</sup>		προσειδέναι <sup>PerAktInf</sup>		ἐπει <sup>Kon</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἄλλος <sup>AdjN</sup>	ἄντρ <sup>N</sup>	ἐστι <sup>PräAkt</sup>	Πάριος <sup>AdjN</sup>	ἐνθάδε <sup>Adv</sup>			
und		Dank				da	also	another	Mann		Parier		hier		
and		favor				since	also	another	man		Parian		here		
σοφὸς <sup>AdjN</sup>		δὸν <sup>A</sup>	Pr	ἔγὼ <sup>N</sup>	Pr	ἡσθόμην <sup>AorMed</sup>		ἐπιδημοῦντα <sup>A</sup>	PräAkt	ἔτυχον <sup>AorSAkt</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	προσελθὼν <sup>N</sup>	AorSAkt		
weise		den		ich							denn				
wise		whom		I							for				
ἀνδρὶ <sup>D</sup>		δὲ <sup>N</sup>	Pr	τετέλεκε <sup>PerAkt</sup>		χρήματα <sup>A</sup>		σοφισταῖς <sup>D</sup>	πλείω <sup>AdjKmpA</sup>	ἢ <sup>Kon</sup>	σύμπαντες <sup>AdjN</sup>	οἱ <sup>ArtN</sup>	ἄλλοι, AdjN		
einem		der				Geld		Sophisten	mehr	als	allesamt	die	anderen,		
to a man		who				money		to sophists	more	than	all together	the	others,		
Καλλίᾳ <sup>D</sup>	τῷ <sup>ArtD</sup>	Ἴππονίκου <sup>G</sup>		τοῦτον <sup>A</sup>	Pr	οὖν <sup>Pt</sup>		ἀνηρόμην—	AorSMed	ἐστὸν <sup>Du</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	αὐτῷ <sup>D</sup>	δύο <sup>Adj</sup>		
Kallias	dem	des Hipponikos-		diesen		nun				PräAkt	denn	ihm		zwei	
to Callias	the	of Hipponicus-		this man		then					for	to him		two	
ὑεῖ—	DuD	ὦ <sup>ij</sup>	Kαλλίᾳ, <sup>V</sup>	ἥν <sup>ImpAkt</sup>		δ' <sup>Pt</sup>	ἔγώ, <sup>N</sup>	εἰ <sup>Kon</sup>	μέν <sup>Pt</sup>	σου <sup>G</sup>	τῷ <sup>ArtDuN</sup>	ὑεῖ <sup>DuN</sup>	πώλω <sup>DuD</sup>	ἢ <sup>Kon</sup> μόσχω <sup>DuD</sup>	
Söhne—	o	Kallias,		aber			ich,	wenn	zwar	deiner	die	Söhne	Füllen	oder	Kälber
sons—	O	Callias,		but			I,	if	indeed	of you	the two	sons	as colts	or	calves
ἔγενέσθην, <sup>Du</sup>	AorSMed	εἴχομεν <sup>ImpAkt</sup>		ἄν <sup>Pt</sup>		αὐτοῖν <sup>DuD</sup>	Pr	ἐπιστάτην <sup>A</sup>	λαβεῖν <sup>AorAktInf</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	μισθώσασθαι <sup>AorMedInf</sup>				
				wohl		ihnen		Aufseher			und				
				would		to the two		overseer			and				

δς <sup>N</sup> Pr der who	ζμελλεν <sub>ImpAkt</sub>	[20b]	αύτω <sup>DuA</sup> <sub>Pr</sub> sie them two	καλώ <sup>AdjDuD</sup> schön fine	τε <sup>Pt</sup> und and	κάγαθω <sup>KonAdjDuD</sup> und gut and good	ποιήσειν <sub>FuAktInf</sub>	τὴν <sup>ArtA</sup> die the
προσήκουσαν <sup>A</sup> PräAkt	ἀρετήν, <sup>A</sup> Tugend, virtue,	ην <sub>ImpAkt</sub>	δ' <sup>Pt</sup> ἀν <sup>Pt</sup> aber wohl but would	ούτος <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> dieser this	ἢ <sup>Kon</sup> oder either	τῶν <sup>ArtG</sup> der of the	ἱππικῶν <sup>AdjG</sup> Reit kunst horsemanship	τις <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> irgend wer someone or
γεωργικῶν. <sup>AdjG</sup> Acker kunst- farming:	νῦν <sup>Adv</sup> nun now	δ' <sup>Pt</sup> aber but	ἐπειδὴ <sup>Kon</sup> da since	ἀνθρώπω <sup>DuD</sup> Menschen humans	ἐστόν, <sup>Du</sup> PräAkt	τίνα <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> wen whom	αύτοῖν <sup>DuD</sup> ihnen for the two	νῷ <sup>D</sup> im in
ἐπιστάτην <sup>A</sup> Aufseher overseer	λαβεῖν; <sub>AorAktInf</sub>	τίς <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> wer who	τῆς <sup>ArtG</sup> der of the	τοιαύτης <sup>AdjG</sup> solchen such	ἀρετῆς, <sup>G</sup> Tugend, virtue,	τῆς <sup>ArtG</sup> der of the	ἀνθρωπίνης <sup>AdjG</sup> menschlichen human	τε <sup>Pt</sup> und and
πολιτικῆς, <sup>AdjG</sup> bürgerlichen, political,	ἐπιστήμων <sup>AdjN</sup> kundig expert	ἐστίν; <sub>PräAkt</sub>	οἶμαι <sub>PräM/P</sub>	γάρ <sup>Pt</sup> denn	σε <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> dich for you	ἐσκέφθαι <sub>PerM/PlInf</sub>	διὰ <sup>Prp</sup> wegen because of	τὴν <sup>ArtA</sup> der the
τῶν <sup>ArtG</sup> der of the	ὑέων <sup>G</sup> Söhne	κτῆσιν. <sup>A</sup> Besitz.	ζστιν <sub>PräAkt</sub>	τις <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> jemand, someone,	ἔφην <sub>ImpAkt</sub>	ἐγώ, <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> ich, I,	οὐ; <sup>Pt</sup> oder or	πάνυ <sup>Adv</sup> sehr very
δς <sup>N</sup> Pr er. he.	τίς <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> wer, who,	ἡν <sub>ImpAkt</sub>	δ' <sup>Pt</sup> aber but	καὶ <sup>Kon</sup> und and	ποδαπός, <sup>AdjN</sup> welcher Herkunft, of what country,	καὶ <sup>Kon</sup> und and	πόσου <sup>AdjG</sup> wieviel of how much	διδάσκει; <sub>PräAkt</sub> Eὔηνος, <sup>N</sup> Euenos, Evenus,
ζφη <sub>ImpAkt</sub>	ω <sup>ij</sup> Σώκρατες, <sup>V</sup> o Sokrates, O Socrates,	Πάριος, <sup>AdjN</sup> Parier, Parian,	πέντε <sup>Adj</sup> fünf five	μνῶν. <sup>G</sup> Minen. of minae.	καὶ <sup>Kon</sup> und and	ἐγώ <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> ich I	τὸν <sup>ArtA</sup> den the	Εὕηνον <sup>A</sup> Euenos Eenus Evenus
εἰ <sup>Kon</sup> wenn if	ώς <sup>Kon</sup> wirklich as	ἀληθῶς <sup>Adv</sup> wahrhaft truly	ζχοι <sub>PräAktOp</sub>	[20c]	ταύτην <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> diese this	τὴν <sup>ArtA</sup> die the	τέχνην <sup>A</sup> Kunst art	οὕτως <sup>Adv</sup> so thus
διδάσκει. <sub>PräAkt</sub>	ἐγὼ <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> ich	γοῦν <sup>Pt</sup> zumindest	καὶ <sup>Kon</sup> auch	αὐτὸς <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> selbst	ἐκαλλυνόμην <sub>ImpM/P</sub>	τε <sup>Pt</sup> und	ἡβρυνόμην <sub>ImpM/P</sub>	ἀν <sup>Pt</sup> wohl would
ἡπιστάμην <sub>ImpM/P</sub>	ταῦτα. <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> dieses· these·	ἀλλ, <sup>Kon</sup> aber but	οὐ <sup>Pt</sup> nicht not	γὰρ <sup>Pt</sup> denn for	ἐπίσταμαι <sub>PräM/P</sub>	ω <sup>ij</sup> ἄνδρες <sup>N</sup> o Männer O men	Ἄθηναῖοι. <sup>N</sup> Athener. Athenians.	ὑπολάβοι <sub>AorSAktOp</sub>
ἀν <sup>Pt</sup> wohl	οὖν <sup>Pt</sup> nun	τις <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> jemand	ὑμῶν <sup>G</sup> <sub>Pr</sub> von euch	ἴσως. <sup>Adv</sup> vielleicht· perhaps·	ἀλλ', <sup>Kon</sup> aber, but,	ω <sup>ij</sup> Σώκρατες, <sup>V</sup> o Sokrates, O Socrates,	τὸ <sup>ArtN</sup> das the	σὸν <sup>AdjN</sup> <sub>Pr</sub> dein your
πόθεν <sup>Adv</sup> woher whence	αὶ <sup>ArtN</sup> die	διαβολαί <sup>N</sup> Verleumdungen	σοι <sup>D</sup> <sub>Pr</sub> dir	αὗται <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> diese	γεγόνασιν; <sub>PerAkt</sub>	οὐ <sup>Pt</sup> nicht not	τί <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> was what	ἐστι <sub>PräAkt</sub> prᾶγμα; <sup>N</sup> Sache; matter;
τῶν <sup>ArtG</sup> der of the	ἄλλων <sup>AdjG</sup> der anderen others	περιττότερον <sup>AdjKmpA</sup> sonderlicher more excessive	πραγματευομένου <sup>G</sup> <sub>PräM/P</sub>	ἐπειτα <sup>Adv</sup> dann then	τοσαύτη <sup>AdjN</sup> so große so great	φήμη <sup>N</sup> Gericht report	τε <sup>Pt</sup> und and	καὶ <sup>Kon</sup> auch
λόγος <sup>N</sup> Rede talk	γέγονεν, <sub>PerAkt</sub>	εἰ <sup>Kon</sup> wenn	μή <sup>Pt</sup> nicht	τι <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> etwas	ἐπραττες <sub>ImpAkt</sub>	ἀλλοῖον <sup>AdjA</sup> anders different	οἱ <sup>ArtN</sup> als than	πολλοί. <sup>AdjN</sup> vielen. many.
οὖν <sup>Pt</sup> nun	ἡμῖν <sup>D</sup> <sub>Pr</sub> uns	τι <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> was	ζστιν <sub>PräAkt</sub>	ἴνα <sup>Kon</sup> damit	μή <sup>Pt</sup> nicht	ἡμεῖς <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> wir	περι <sup>Prp</sup> über about	αύτοσχεδιάζωμεν. <sub>PräAktKnj</sub>
ταυτί <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> dieses	μοι <sup>D</sup> <sub>Pr</sub> mir	δοκεῖ <sub>PräAkt</sub>	δίκαια <sup>AdjA</sup> gerecht just	λέγειν <sub>PräInfAkt</sub>	ὁ <sup>ArtN</sup> der	λέγων, <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub>	κάγὼ <sup>KonN</sup> <sub>Pr</sub> und ich and I	ὑμῖν <sup>D</sup> <sub>Pr</sub> euch to you

πειράσομαι	FuMed	ἀποδεῖξαι	AorAktInf	τί <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ποτ' <sup>Pt</sup>	ἐστὶν <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub>	τοῦτο <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> δ <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> ἐμοὶ <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	πεποίηκεν	τό <sup>ArtN</sup> <sub>PerAkt</sub>	τε <sup>Pt</sup>
				was einmal		dies which to me		das the	und and
				what indeed		this which to me		the	and
ὄνομα <sup>N</sup>	Kon	τὴν <sup>ArtA</sup>	διαβολήν. <sup>A</sup>	ἀκούετε <sup>PräAktImv</sup>	δῆ <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup> τσως <sup>Adv</sup>	μὲν <sup>Pt</sup> δόξω <sup>FuAkt</sup>	τισὶν <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	
Name	und	die	Verleumdung.		ja.	und vielleicht	zwar	einigen	
name	and	the	slander.		indeed.	and perhaps	indeed	to some	
ὑμῶν <sup>G</sup>	Pr	παίζειν <sup>PräInfAkt</sup>	εὖ <sup>Adv</sup>	μέντοι <sup>Pt</sup>	ἴστε, <sup>PräAktImv</sup>	πᾶσαν <sup>AdjA</sup>	ύμῖν <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	τὴν <sup>ArtA</sup>	ἀλήθειαν <sup>A</sup>
von euch			gut	indessen		ganze all	euch to you	die the	Wahrheit truth
of you			well	however					ich I
γάρ, <sup>Pt</sup> ω <sup>ij</sup>	ἄνδρες <sup>N</sup>	Ἄθηναῖοι, <sup>N</sup>	δι' <sup>Prp</sup>	οὐδὲν <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	ἀλλ' <sup>Kon</sup>	ἢ <sup>Kon</sup> διὰ <sup>Prp</sup>	σοφίαν <sup>A</sup>	τινὰ <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	τοῦτο <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>
denn,	o Männer	Atheners,	durch	nichts	außer	als wegen	Weisheit	irgendeine	dieses
for,	O men	Athenians,	because of	nothing	but	than because of	wisdom	some	this
ὄνομα <sup>A</sup>	ἔσχηκα.	ΠερAkt	ποίαν <sup>AdjA</sup>	δῆ <sup>Pt</sup>	σοφίαν <sup>A</sup>	ταύτην, <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	ἵπερ <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	ἐστὶν <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub>	ἴσως <sup>Adv</sup>
Namen			welche	ja	Weisheit	diese; this;	die gerade		ἀνθρωπίη <sup>AdjN</sup>
name			what kind	indeed	wisdom	which	which indeed		menschliche human
σοφία <sup>N</sup>	τῷ <sup>ArtD</sup>	ὅντι <sup>D</sup> <sub>PräAkt</sub>	γάρ <sup>Pt</sup>	κινδυνεύω <sup>PräAkt</sup>	ταύτην <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	εἶναι <sup>PräInfAkt</sup>	σοφός. <sup>AdjN</sup>	οὗτοι <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	δὲ <sup>Pt</sup> τάχ <sup>Adv</sup>
Weisheit-	in der		denn		diese		weise.	diese	aber
wisdom-	in		for		this		wise.	these	vielleicht
ἄν, <sup>Pt</sup>	οὐς <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	ἄρτι <sup>Adv</sup>	[20e]	ἔλεγον, <sup>ImpAkt</sup>	μείζω <sup>AdjKmpA</sup>	τινὰ <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	ἢ <sup>Kon</sup> κατ' <sup>Prp</sup>	ἄνθρωπον <sup>A</sup>	σοφίαν <sup>A</sup>
wohl,	die	soeben			größere	irgendeine	als	den Menschen	Weisheit
would,	whom	just now			greater	some	than	human	wisdom
σοφοί <sup>AdjN</sup>	εἶεν, <sup>PräAktOp</sup>	ἢ <sup>Kon</sup> οὐκ <sup>Pt</sup>	ἔχω <sup>PräAkt</sup>	τι <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> λέγω. <sup>PräAkt</sup>	οὐ <sup>Pt</sup> γάρ <sup>Pt</sup>	δῆ <sup>Pt</sup>	ἔγωγε <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	αὐτὴν <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	
weise		oder	nicht	was	nicht	denn	ja	ich ja	sie
wise		or	not	what	not	for	indeed	I at least	it
ἐπίσταμαι, <sup>PräM/P</sup>	ἀλλ' <sup>Kon</sup>	ὅστις <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	φησὶ <sup>PräAkt</sup>	ψεύδεταί <sup>PräM/P</sup>	τε <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἐπὶ <sup>Prp</sup>	διαβολῆ <sup>D</sup>	τῇ <sup>ArtD</sup>
	sondern	wer auch immer			und	auch	auf	Verleumdung	der the
	but	whoever			and	also	on	slander	
ἐμῆ <sup>AdjD</sup>	λέγει, <sup>PräAkt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	μοι, <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	ἄνδρες <sup>N</sup>	λέγειν. <sup>PräInfAkt</sup>	οὐ <sup>Pt</sup> γάρ <sup>Pt</sup>	ἐμὸν <sup>AdjA</sup>	τὸν <sup>ArtA</sup>	λόγον <sup>A</sup>
meiner		und	mir,	o Männer	λέγειν.	nicht	meinen	den	Logos Rede
my		and	to me,	O men	PräAkt	not	my	the	speech
δόξω <sup>FuAkt</sup>	τι <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	ὑμῖν <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	μέγα <sup>AdjA</sup>	λέγειν.	οὐ <sup>Pt</sup>	γάρ <sup>Pt</sup>	ἐρῶ <sup>FuAkt</sup>	τὸν <sup>ArtA</sup>	λόγον <sup>A</sup>
	etwas	euch	groß	PräAkt	nicht	denn	meinen	den	Logos Rede
	something	to you	great		not	for	my	the	speech
ἄν <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	ἄν <sup>Pt</sup>	λέγω, <sup>PräAkt</sup>	ἀλλ' <sup>Kon</sup>	εἰς <sup>Prp</sup>	ἀξιόχρεω <sup>AdjA</sup>	ὑμῖν <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	τὸν <sup>ArtA</sup>	λέγοντα <sup>A</sup> <sub>PräAkt</sub>	ἀνοίσω. <sup>FuAkt</sup>
den welchen	wohl	would	sondern	in zu	vertrauenwürdigen	euch to you	den the		
which	which	which	but	into	credible	to you	the		
τῆς <sup>ArtG</sup>	γάρ <sup>Pt</sup>	ἐμῆς, <sup>AdjG</sup>	εἰ <sup>Kon</sup>	τίς <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	ἐστιν <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub>	σοφία <sup>N</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	οἵα, <sup>AdjN</sup>	μάρτυρα <sup>A</sup>
der	denn	meiner,	wenn	ja	irgendeine	Weisheit	and	welcher Art,	Zeugen
of the	for	my,	if	indeed	someone	wisdom	and	of what sort,	witness
παρέξομαι	FuM/P	τὸν <sup>ArtA</sup>	θεὸν <sup>A</sup>	τὸν <sup>ArtA</sup>	ἐν <sup>Prt</sup>	Δελφοῖς. <sup>D</sup>	Χαιρεφῶντα <sup>A</sup>	γάρ <sup>Pt</sup>	που. <sup>Adv</sup>
		den	God	den	in	Delphi.	Chaerephon	denn	wohl.
		the	god	the	in	Delphi.	Chaerephon	for	I suppose.
									this

## St. 21a

ἐμός <sup>AdjN</sup>	τε <sup>Pt</sup>	ἐταῖρος <sup>N</sup>	ἢν <sup>ImpAkt</sup>	ἐκ <sup>Prp</sup>	νέου <sup>AdjG</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ὑμῶν <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	τῷ <sup>ArtD</sup>	πλήθει <sup>D</sup>	ἐταῖρος <sup>N</sup>	τε <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>
mein	und	Gefährte		aus von	Jugend	und	eurer	der	Menge	Gefährte	und	also
my	and	companion		out of	youth	and	of you	to the	multitude	companion	and	also
συνέφυγε <sup>AorSAkt</sup>	τῇ <sup>ArtA</sup>	φυγῆν <sup>A</sup>	ταύτην <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	καὶ <sup>Kon</sup>	μεθ' <sup>Prp</sup>	ὑμῶν <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	κατῆλθε. <sup>AorSAkt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἴστε <sup>PräAktImv</sup>			
	die	Flucht	diese	und	mit	euch	you	and				
	the	flight	this	and	with	you		and				
δῆ <sup>Pt</sup>	οἵα <sup>AdjN</sup>	ἢν <sup>ImpAkt</sup>	Χαιρεφῶν, <sup>N</sup>	ώς <sup>Kon</sup>	σφοδρὸς <sup>AdjN</sup>	ἐφ' <sup>Prp</sup>	ὅτι <sup>Kon</sup>	όρμήσειν. <sup>AorAktOp</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	δῆ <sup>Pt</sup>		
ja	welcher Art		Chaerephon,	wie	heftig	auf	worauf		und	ja		
indeed	what sort		Chaerephon,	how	vehement	on	whatever		and	indeed		

ποτε <sup>Adv</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	εἰς <sup>Prp</sup>	Δελφοὺς <sup>A</sup>	ἐλθὼν <sup>N</sup> <sub>AorSAkt</sub>	ἐτόλμησε <sub>AorAkt</sub>	τοῦτο <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	μαντεύσασθαι— <sub>AorMedInf</sub>	καί, <sup>Kon</sup>
einmal	auch	in	Delphi			dieses		und, and,
sometime	and	into	Delphi			this		
ὅπερ <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	λέγω, <sub>PräAkt</sub>	μὴ <sup>Pt</sup>	θορυβεῖτε, <sub>PräAktImv</sub>	ὦ <sup>ij</sup> ἄνδρες— <sup>N</sup>	ἵρετο <sub>AorM/P</sub>	γὰρ <sup>Pt</sup>	δὴ <sup>Pt</sup>	εἰ <sup>Kon</sup>
was gerade		nicht		οἱ οἱ	ἄνδρες— men—	denn	ja	ob
which indeed		not		O	Pythia	for	indeed	if
ἔμου <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	εἴη <sub>PräAktOp</sub>	σοφώτερος. <sub>AdjKmpN</sub>	ἀνεῖλεν <sub>AorAkt</sub>	οὐν <sup>Pt</sup>	ἢ <sup>ArtN</sup>	Πυθία <sup>N</sup>	μηδένα <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	τις <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>
meiner		weiser.		νῦν	die	Pythia	keinen	irgend wer
than me		wiser.		τότε	the	Pythia	no one	someone
εἶναι. <sub>PräinfAkt</sub>	καὶ <sup>Kon</sup>	τούτων <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	πέρι <sup>Prp</sup>	ὁ <sup>ArtN</sup>	ἀδελφὸς <sup>N</sup>	οὐτοῖς <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	μαρτυρήσει, <sub>FuAkt</sub>	
	und	dieser	über	Bruder	ὑμῖν <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	αὐτοῦ <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>		
	and	of these	about	brother	εuch	seiner		
				to you	to you	of him		
ἐπειδὴ <sup>Kon</sup>	ἐκεῖνος <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	τετελεύτηκεν. <sub>PerAkt</sub>	σκέψασθε <sub>AorM/Plmv</sub>	[21b]	δὴ <sup>Pt</sup>	ῶν <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	ξνεκα <sup>Prp</sup>	ταῦτα <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>
da	jener				ja	deren	wegen	diese
since	that man				indeed	of which	for the sake of	things
λέγω. <sub>PräAkt</sub>	μέλλω <sub>PräAkt</sub>	γὰρ <sup>Pt</sup>	ὑμᾶς <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	διδάξειν <sub>FuInfAkt</sub>	ὅθεν <sub>Pr</sub>	μοι <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	ἢ <sup>ArtN</sup>	γέγονεν. <sub>PerAkt</sub>
		denn	euch		woher	mir	die	Verleumdung
		for	you		whence	to me	the	slander
ταῦτα <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	γὰρ <sup>Pt</sup>	ἐγὼ <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	ἀκούσας <sup>N</sup> <sub>AorAkt</sub>	ἐνεθυμούμην <sub>ImpM/P</sub>	οὔτωσί <sup>Adv</sup>	τι <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	ποτε <sup>Adv</sup>	λέγει <sub>PräAkt</sub>
diese	denn	ich			soeben·	Pr	einmal	der
things	for	I			thus so·		what	the
Θεός, <sup>N</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	τι <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	ποτε <sup>Adv</sup>	αἰνίττεται; <sub>PräM/P</sub>	ἐγὼ <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	γὰρ <sup>Pt</sup>	δὴ <sup>Pt</sup>	οὔτε <sup>Kon</sup>
Gott,	und	was	einmal		ich	denn	ja	μέγα <sup>AdjA</sup>
god,	and	what	indeed		I	for	weder	oὔτε <sup>Kon</sup>
σύνοιδα <sub>PräAkt</sub>	ἐμαυτῷ <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	σοφὸς <sup>AdjN</sup>	ῶν. <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub>	τι <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	οὐν <sup>Pt</sup>	ποτε <sup>Adv</sup>	λέγει <sub>PräAkt</sub>	φάσκων <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub>
	mir selbst	weise	wise		was	nun	einmal	ἐμὲ <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>
					what	then	indeed	me
σοφώτατον <sup>AdjSupA</sup>	εἶναι; <sub>PräinfAkt</sub>	οὐ <sup>Pt</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	δῆπου <sup>Pt</sup>	ψεύδεταί <sub>PräM/P</sub>	γε <sup>Pt</sup>	οὐ <sup>Pt</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>
weise	sten			wohl	surely	ja	nicht	θέμις <sup>N</sup>
wisest						at least·	denn	heiliges Recht
αὐτῷ. <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	καὶ <sup>Kon</sup>	πολὺν <sup>AdjA</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	χρόνον <sup>A</sup>	ἡπόρουν <sub>ImpAkt</sub>	τι <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	ποτε <sup>Adv</sup>	οὔτε <sup>Kon</sup>
ihm.	und	viel	zwar	Zeit		was	einmal	σμικρὸν <sup>AdjA</sup>
to him.	and	much	indeed	time		what	indeed	klein
πάνυ <sup>Adv</sup>	ἐπὶ <sup>Prp</sup>	ζήτησιν <sup>A</sup>	αὐτοῦ <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	τοιαύτην <sup>AdjA</sup>	τινὰ <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	ἐτραπόμην <sub>AorM/P</sub>	ἥλθον <sub>AorSAkt</sub>	ἐπὶ <sup>Prp</sup>
sehr	zu	Suche	seiner	so geartete	irgendeine			τινὰ <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>
very	onto	inquiry	of him	such	some			zu auf
τῶν <sup>ArtG</sup>	δοκούντων <sup>G</sup> <sub>PräAkt</sub>	σοφῶν <sup>AdjG</sup>	εἶναι; <sub>PräinfAkt</sub>	ώς <sup>Kon</sup>	ἐνταῦθα <sup>Adv</sup>	[21c]	εἴπερ <sup>Kon</sup>	πού <sup>Adv</sup>
der		weisen		wie	hier		wenn wirklich	irgendwo
of the		wise		as	here		if indeed	somewhere
ἔλέγξων <sup>N</sup> <sub>FuAkt</sub>	τὸ <sup>ArtA</sup>	μαντεῖον <sup>A</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἀποφανῶν <sup>N</sup> <sub>FuAkt</sub>	τῷ <sup>ArtD</sup>	χρησμῷ <sup>D</sup>	ὅτι <sup>Kon</sup>	οὔτοῖς <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>
	das	Orakel	und		dem	Orakelspruch	dass	von mir
	the	oracle	and		to the	oracle response	that	than me
σοφώτερος <sup>AdjKmpN</sup>	ἐστι; <sub>PräAkt</sub>	σὺ <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	δ' <sup>Pt</sup>	ἐμὲ <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	ἔφησθα. <sub>ImpAkt</sub>	διασκοπῶν <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub>	οὐν <sup>Pt</sup>	τοῦτον— <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>
weiser		du	aber	mich			nun	diesen—
wiser		you	but	me			then	this man—
όνόματι <sup>D</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	οὐδὲν <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	δέομαι <sub>PräM/P</sub>	λέγειν, <sub>PräinfAkt</sub>	ἥν <sub>ImpAkt</sub>	δέ <sup>Pt</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	πολιτικῶν <sup>AdjG</sup>
mit Namen	denn	nichts				aber	irgendeiner	politischen
by name	for	nothing				but	someone	political
πρὸς <sup>Prp</sup>	δὲ <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	ἐγὼ <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	σκοπῶν <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub>	τοιοῦτόν <sup>AdjA</sup>	τι <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	ἔπαθον, <sub>AorSAkt</sub>	ὦ <sup>ij</sup> ἄνδρες <sup>N</sup>	Ἀθηναῖοι, <sup>N</sup>
zu	den	welchen	ich	so geartetes	etwas		οἱ	Männer
towards	whom	I		such	something		O	men
							O	Athenians,

καὶ <sup>Kon</sup>	διαλεγόμενος <sup>N</sup> <sub>PräM/P</sub>	αὐτῷ— <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	ἔδοξέ <sup>AorAkt</sup>	μοι <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	οὗτος <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	ὁ <sup>ArtN</sup>	ἄνηρ <sup>N</sup>	δοκεῖν <sub>PräInfAkt</sub>	μὲν <sup>Pt</sup>
und		mit ihm—		mir	dieser	der	Mann		zwar
and		with him—		to me	this	the	man		indeed
εἰναι <sub>PräInfAkt</sub>	σοφὸς <sup>AdjN</sup>	ἄλλοις <sup>AdjD</sup>	τε <sup>Pt</sup>	πολλοῖς <sup>AdjD</sup>	ἀνθρώποις <sup>D</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	μάλιστα <sup>AdvSup</sup>	ἐσυτῷ, <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	
	weise	anderen	und	vielen	Menschen	und	am meisten	sich selbst,	
	wise	to others	and	to many	men	and	most	to him self,	
εἰναι <sub>PräInfAkt</sub>	δ' <sup>Pt</sup>	οὐ· <sup>Pt</sup>	καπειτα <sup>KonAdv</sup>	ἐπειρώμην <sub>ImpM/P</sub>	αὐτῷ <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	δεικνύαι <sub>PräInfAkt</sub>	ὅτι <sup>Kon</sup>	οἴοιτο <sub>PräM/PKnj</sub>	
	aber nicht-	und dann			ihm	dass	that		
	but not-	and then			to him				
μὲν <sup>Pt</sup>	εἰναι <sub>PräInfAkt</sub>	σοφός, <sup>AdjN</sup>	εἴη <sub>PräAktOp</sub>	δ' <sup>Pt</sup>	οὐ· <sup>Pt</sup>	ἐντεῦθεν <sup>Adv</sup>	[21d]	οὖν <sup>Pt</sup>	τούτῳ <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>
zwar		weise,		aber nicht.	von hier	nun		then	diesem
indeed		wise,		but not.	from there				und
									and
ἀπιχθόμην <sub>ImpM/P</sub>	καὶ <sup>Kon</sup>	πολλοῖς <sup>AdjD</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	παρόντων. <sup>G</sup> <sub>PräAkt</sub>	πρὸς <sup>Prp</sup>	ἐμαυτὸν <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	δ' <sup>Pt</sup>	οὖν <sup>Pt</sup>	ἀπιὼν <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub>
	auch	vielen	der		zu	mir selbst	aber	nun	
	and	to many	of the		towards	my self	but	then	
ἐλογιζόμην <sub>ImpM/P</sub>	ὅτι <sup>Kon</sup>	τούτου <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	μὲν <sup>Pt</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	ἀνθρώπου <sup>G</sup>	ἐγὼ <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	σοφώτερος <sup>AdjKmpN</sup>	εἰμι· <sub>PräAkt</sub>	
	dass	dieses	zwar	des	Mannes	ich	weiser		
	that	of this	indeed	of the	man	I	wiser		
κινδυνεύει <sub>PräAkt</sub>	μὲν <sup>Pt</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	ἡμῶν <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	οὐδέτερος <sup>AdjN</sup>	οὐδὲν <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	καλὸν <sup>AdjA</sup>	κάγαθὸν <sup>KonAdjA</sup>	εἰδέναι, <sub>PerInfAkt</sub>	
	zwar	denn	unser	keiner von beiden	nichts	schön	und gut		
	indeed	for	of us	neither	nothing	noble	and good		
ἀλλ' <sup>Kon</sup>	οὗτος <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	μὲν <sup>Pt</sup>	οὔται <sub>PräM/P</sub>	τι <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	εἰδέναι <sub>PerInfAkt</sub>	οὐκ <sup>Pt</sup>	ἐγὼ <sup>N</sup> <sub>PerAkt</sub>	δέ, <sup>Kon</sup>	ῷσπερ <sup>Kon</sup>
aber	dieser	zwar		etwas		nicht		aber,	so wie
but	this man	indeed		something		not		but,	just as
οὖν <sup>Pt</sup>	οὐκ <sup>Pt</sup>	οἶδα, <sub>PerAkt</sub>	οὐδὲ <sup>Pt</sup>	οἴομαι <sub>PräM/P</sub>	ἐστικα <sub>PerAkt</sub>	γοῦν <sup>Pt</sup>	τούτου <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	γε <sup>Pt</sup>	σμικρῷ <sup>AdjD</sup>
nun	nicht		noch			wenigstens	dieses	ja	kleinen
then	not					at least	of this	at least	by a small
τιν <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	αὐτῷ <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	τούτῳ <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	σοφώτερος <sup>AdjKmpN</sup>	εἰναι <sub>PräInfAkt</sub>	ὅτι <sup>Kon</sup>	ἀ <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	μὴ <sup>Pt</sup>	οἶδα <sub>PerAkt</sub>	οὐδὲ <sup>Pt</sup>
irgendeinem	ihm	diesem	weiser		weil	was	nicht		aus nicht
some	to him	this	wiser		because	the things	not		not even
οἴομαι <sub>PräM/P</sub>	εἰδέναι, <sub>PerInfAkt</sub>	ἐντεῦθεν <sup>Adv</sup>	ἐπ <sup>Prt</sup>	ἄλλον <sup>AdjA</sup>	ἵα <sub>ImpAkt</sub>	τῶν <sup>ArtG</sup>	ἐκείνου <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	δοκούντων <sup>G</sup> <sub>PräAkt</sub>	
		von hier	zu	anderen	another	der	jenes		
		from there	unto	another	of the	of that man			
σοφωτέρων <sup>AdjKmpG</sup>	εἰναι <sub>PräInfAkt</sub>	καὶ <sup>Kon</sup>	[21e]	μοι <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	ταύτα <sup>AdjA</sup>	ταῦτα <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	ἔδοξε, <sub>AorAkt</sub>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἐνταῦθα <sup>Adv</sup>
weiseren		und		mir	dieselben	diese		und	hier
wiser		and		to me	the same	these things		and	here
κάκείνω <sup>KonD</sup> <sub>Pr</sub>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἄλλοις <sup>AdjD</sup>	πολλοῖς <sup>AdjD</sup>	ἀπιχθόμην. <sub>ImpM/P</sub>	μετὰ <sup>Prp</sup>	ταῦτ' <sub>Pr</sub>	οὖν <sup>Pt</sup>	ἢδη <sup>Adv</sup>	
und jenem		anderen	vielen		nach	diesem	nun	schon	
and to that man		to others	many		after	these things	then	already	
ἐφεξῆς <sup>Adv</sup>	ἢα, <sub>ImpAkt</sub>	αἰσθανόμενος <sup>N</sup> <sub>PräM/P</sub>	μὲν <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	λυπούμενος <sup>N</sup> <sub>PräM/P</sub>	καὶ <sup>Kon</sup>	δεδιώκει <sub>PerAkt</sub>	ὅτι <sup>Kon</sup>	dass
der Reihe nach			zwar	und		und	und		that
in order			doch	also		and	and		
ἀπιχθανόμην, <sub>ImpM/P</sub>	ὄμως <sup>Adv</sup>	δε <sup>Pt</sup>	ἀναγκαῖον <sup>AdjN</sup>	ἐδόκει <sub>ImpAkt</sub>	εἰναι <sub>PräInfAkt</sub>	τὸ <sup>ArtA</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	περὶ <sup>Prp</sup>	
	dennoch	aber	notwendig			das	des	um	
	nevertheless	but	necessary			the	of the	about	
πλείστου <sup>AdjSupG</sup>	ποιεῖσθαι— <sub>PräM/Inf</sub>	ἰτέον <sup>AdjN</sup>	οὖν, <sup>Pt</sup>	σκοποῦντι <sup>D</sup> <sub>PräAkt</sub>	τὸν <sup>ArtA</sup>	θεοῦ <sup>G</sup>	χρησμὸν <sup>A</sup>	τί <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	
das meiste		es ist zu gehen	nun,		den	Gottes	Orakelspruch	was	
most		to go one must	then,		the	god	oracle response	what	
λέγει <sub>PräAkt</sub>	ἐπ <sup>Prp</sup>	ἄπαντας <sup>AdjA</sup>	τούς <sup>ArtA</sup>	τι <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>					
	zu	alle	die	irgendein					
	upon	all	the	some					

## St. 22a

δοκοῦντας <sup>A</sup> PräAkt	εἰδέναι. PerInfAkt	καὶ <sup>Kon</sup> und and	νὴ <sup>Pt</sup> bei by	τὸν <sup>ArtA</sup> den the	κύνα, <sup>A</sup> Hund, dog,	ὦ <sup>ij</sup> o O	ἄνδρες <sup>N</sup> Männer men	Αθηναῖοι— <sup>N</sup> Athener— Athenians—	δεῖ <sup>Pt</sup> PräAkt	γὰρ <sup>Pt</sup> denn for	πρὸς <sup>Prp</sup> zu towards	
ὑμᾶς <sup>A</sup> Pr euch you	τὰληθῆ <sup>AdjA</sup> das Wahre the true things	λέγειν— PräInfAkt	ἡ <sup>Pt</sup> wahrlich indeed	μὴν <sup>Pt</sup> gewiß surely	ἐγὼ <sup>N</sup> ich I	επαθόν <sup>AorSAkt</sup>	τι <sup>A</sup> etwas something	τοιοῦτον. <sup>AdjA</sup> so geartetes- such-	οἱ <sup>ArtN</sup> die the			
μὲν <sup>Pt</sup> zwar indeed	μάλιστα <sup>AdvSup</sup> am meisten most	εὔδοκιμοῦντες <sup>N</sup> PräAkt	ἔδοξάν <sup>AorAkt</sup>	μοι <sup>D</sup> mir to me	όλιγον <sup>AdjG</sup> wenig of a little	δεῖν <sup>PräInfAkt</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup> des of the					
πλείστου <sup>AdjSupG</sup> meisten most	ἐνδεεῖς <sup>AdjN</sup> mangelhaft deficient	εἶναι <sup>PräInfAkt</sup>	ζητοῦντι <sup>D</sup> PräAkt	κατὰ <sup>Prp</sup> gemäß according to	τὸν <sup>ArtA</sup> den the	Θεόν, <sup>A</sup> Gott, god,	ἄλλοι <sup>AdjN</sup> andere others	δὲ <sup>Pt</sup>				
δοκοῦντες <sup>N</sup> PräAkt	φαυλότεροι <sup>AdjKmpN</sup> schlechtere baser	ἐπιεικέστεροι <sup>AdjKmpN</sup> vernünftigere more reasonable	εἶναι <sup>PräInfAkt</sup>	ἄνδρες <sup>N</sup> Männer men	πρὸς <sup>Prp</sup> hinsichtlich toward	τὸ <sup>ArtA</sup> das the						
φρονίμως <sup>Adv</sup> klug prudently	ἔχειν. <sup>PräInfAkt</sup>	δεῖ <sup>Pt</sup> PräAkt	δὴ <sup>Pt</sup> ja indeed	ὑμῖν <sup>D</sup> euch to you	τὴν <sup>ArtA</sup> die the	ἐμὴν <sup>AdjA</sup> meine my	πλάνην <sup>A</sup> Irrung wandering	ἐπιδεῖξαι <sup>AorAktInf</sup>	ὡσπερ <sup>Kon</sup> wie just as			
πόνους <sup>A</sup> Mühen labors	τινὰς <sup>A</sup> einige some	πονοῦντος <sup>G</sup> PräAkt	ἴνα <sup>Kon</sup> damit in order that	μοι <sup>D</sup> mir to me	καὶ <sup>Kon</sup> und and	ἀνέλεγκτος <sup>AdjN</sup> unwiderlegt unrefuted	ἡ <sup>ArtN</sup> die the	μαντεία <sup>N</sup> Weissagung oracle				
γένοιτο. <sup>AorM/Pop</sup>	μετὰ <sup>Prp</sup> nach after	γὰρ <sup>Pt</sup> denn for	τοὺς <sup>ArtA</sup> die the	πολιτικοὺς <sup>AdjA</sup> Politischen political	ἥ <sup>A</sup> ImpAkt	ἐπὶ <sup>Prp</sup> zu to	τοὺς <sup>ArtA</sup> den the	ποιητὰς <sup>A</sup> Dichtern poets	τούς <sup>ArtA</sup> die the	τε <sup>Pt</sup> und and		
τῶν <sup>ArtG</sup> der of the	τραγῳδιῶν <sup>G</sup> Tragödien tragedies	καὶ <sup>Kon</sup> und and	τοὺς <sup>ArtA</sup> die the	τῶν <sup>ArtG</sup> der of the	διθυράμβων <sup>G</sup> [22b] Dithyramben of dithyrambs	καὶ <sup>Kon</sup> und and	τοὺς <sup>ArtA</sup> die the	ἄλλους, <sup>AdjA</sup> anderen, others,	ὦ <sup>Kon</sup> wie as			
ἐνταῦθα <sup>Adv</sup> hier here	ἐπ' <sup>Prp</sup> auf upon	αὐτοφώρω <sup>AdjD</sup> frischer Tat in the very act	καταληψόμενος <sup>N</sup> FuM/P	ἐμαυτὸν <sup>A</sup> mich selbst my self	ἀμαθέστερον <sup>AdjKmpA</sup>	ἐκείνων <sup>G</sup> Pr						
ὅντα. <sup>A</sup> PräAkt	ἀναλαμβάνων <sup>N</sup> PräAkt	οὖν <sup>Pt</sup> nun then	αὐτῶν <sup>G</sup> ihrer of them	τὰ <sup>ArtA</sup> die the	ποιήματα <sup>A</sup> Gedichte poems	ἄ <sup>A</sup> Pr	μοι <sup>D</sup> mir to me	ἐδόκει <sup>ImpAkt</sup>	μάλιστα <sup>AdvSup</sup> am meisten most			
πεπραγματεῦσθαι <sup>PerM/Plinf</sup>	αὐτοῖς, <sup>D</sup> mit ihnen, by them,	διηρώτων <sup>ImpAkt</sup>	ἄν <sup>Pt</sup> wohl would	αὐτοὺς <sup>A</sup> sie them	τι <sup>A</sup> was what	λέγοιεν, <sup>PräAktOp</sup>			ἵν <sup>Kon</sup> damit in order that			
ἄμα <sup>Adv</sup> zugleich at once	τι <sup>A</sup> etwas something	καὶ <sup>Kon</sup> und and	μανθάνοιμι <sup>PräAktOp</sup>	παρ <sup>Prp</sup> von from	αὐτῶν. <sup>G</sup> ihnen. of them.	αἰσχύνομαι <sup>PräM/P</sup>	οὖν <sup>Pt</sup> also then	ὑμῖν <sup>D</sup> euch to you	εἰπεῖν, <sup>AorInfAkt</sup>			
ὦ <sup>ij</sup> ἄνδρες, <sup>V</sup> o Männer, O men,	τὰληθῆ <sup>AdjA</sup> die Wahren- the true things·	ὅμως <sup>Adv</sup> dennoch nevertheless	δεῖ <sup>Pt</sup> aber but	ὁρτέον. <sup>AdjN</sup> zu sagen ist. to be said.	ὦ <sup>Kon</sup> wie as	ἔπος <sup>A</sup> Wort word	γὰρ <sup>Pt</sup> denn for	εἰπεῖν <sup>AorInfAkt</sup>	ὁλίγου <sup>AdjG</sup> beinahe almost			
αὐτῶν <sup>G</sup> von ihnen of them	ἄπαντες <sup>AdjN</sup> alle all	οἱ <sup>ArtN</sup> die the	παρόντες <sup>N</sup> PräAkt	ἄν <sup>Pt</sup> wohl would	βέλτιον <sup>AdjKmpA</sup> besser better	ἔλεγον <sup>ImpAkt</sup>	περὶ <sup>Prp</sup> über about	ῶν <sup>G</sup> deren of which	αὐτοὶ <sup>N</sup> sie selbst themselves			
ἔπειτα <sup>PlqAkt</sup>	ἔγνων <sup>AorSAkt</sup>	οὖν <sup>Pt</sup> nun then	αὖ <sup>Pt</sup> wieder again	καὶ <sup>Kon</sup> und and	περὶ <sup>Prp</sup> über about	τῶν <sup>ArtG</sup> der of the	ποιητῶν <sup>G</sup> Dichter poets	ἐν <sup>Prp</sup> in in	ὁλίγω <sup>AdjD</sup> kurzem a little	τοῦτο, <sup>A</sup> dies, this,		
ὅτι <sup>Kon</sup> dass	οὐ <sup>Pt</sup> nicht	σοφίᾳ <sup>D</sup> durch Weisheit by wisdom	ποιοῖεν <sup>PräAktOp</sup>	ἄ <sup>A</sup> Pr was which	[22c]	ποιοῖεν <sup>PräAktOp</sup>	ἀλλὰ <sup>Kon</sup> sondern but	φύσει <sup>D</sup> von Natur by nature	τινὶ <sup>D</sup> irgendeiner by some	καὶ <sup>Kon</sup> und and		

ἐνθουσιάζοντες <sup>N</sup>	PräAkt	ώσπερ <sup>Kon</sup>	οἱ <sup>ArtN</sup>	θεομάντεις <sup>N</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	οἱ <sup>ArtN</sup>	χρησμῶδοι. <sup>N</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	οὗτοι <sup>N</sup>	Pr
		so wie just as	die the	Gott Seher god diviners	und and	die the	Orakel Sänger. oracle singers.	und and	denn for	diese these	
λέγουσι <sup>PräAkt</sup>		μὲν <sup>Pt</sup>	πολλὰ <sup>AdjA</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	καλά, <sup>AdjA</sup>	ἴσασιν <sup>PräAkt</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	οὐδὲν <sup>A</sup>	ων <sup>G</sup>	λέγουσι. <sup>PräAkt</sup>	
		zwar on the one hand	vieles many	und and	schönes, fine,		aber but	nichts nothing	Pr deren	of which	
τοιοῦτόν <sup>AdjA</sup>		τί <sup>A</sup>	μοι <sup>D</sup>	ἔφάνησαν <sup>AorAkt</sup>	πάθος <sup>A</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	οἱ <sup>ArtN</sup>	ποιηταὶ <sup>N</sup>	πεπονθότες, <sup>N</sup>	PerAkt	καὶ <sup>Kon</sup>
so geartetes such		etwas something	mir to me	Erlebnis experience	und and	die the	Dichter poets				und and
ἄμα <sup>Adv</sup>	ἡσθόμην <sup>AorMed</sup>	αὐτῶν <sup>G</sup>	διὰ <sup>Prp</sup>	τὴν <sup>ArtA</sup>	ποίησιν <sup>A</sup>	οἰομένων <sup>G</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	τὰλλα <sup>AdjA</sup>			
zugleich at once		ihrer of them	wegen because of	die the	Dichtung poetry	PräM/P	und and	die anderen the other things			
σοφωτάτων <sup>AdjSupG</sup>		εἶναι <sup>PräInfAkt</sup>	ἀνθρώπων <sup>G</sup>	ἃ <sup>A</sup>	οὐκ <sup>Pt</sup>	ἥσαν. <sup>ImpAkt</sup>	ἀπῆται <sup>ImpAkt</sup>	οὖν <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἐντεῦθεν <sup>Adv</sup>	
weisesten of the wisest		der Menschen of men	Pr	was which	nicht not		ImpAkt	nun then	καὶ <sup>Kon</sup>	auch and	von hier from there
τῷ <sup>ArtD</sup>	αὐτῷ <sup>AdjD</sup>	οἰόμενος <sup>N</sup>	περιγεγονέναι <sup>PerAktInf</sup>		ῳπερ <sup>D</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	τῷ <sup>ArtG</sup>	πολιτικῶν. <sup>AdjG</sup>			
dem to the	selben same	PräM/P		Pr	Pr	καὶ <sup>Kon</sup>	der of the	politischen. politicians.			
τελευτῶν <sup>N</sup>	PräAkt	οὖν <sup>Pt</sup>	ἐπι <sup>Prp</sup>	τοὺς <sup>ArtA</sup>	χειροτέχνας <sup>A</sup>	ἵπα <sup>ImpAkt</sup>	ἐμαυτῷ <sup>D</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	[22d]	συνήδη <sup>ImpAkt</sup>	
		nun then	zu to	die the	Hand werker hand craftsmen		Pr	Pr			
οὐδὲν <sup>A</sup>	ἐπισταμένω <sup>D</sup>	Ἄς <sup>Kon</sup>	ἐπος <sup>A</sup>	εἰπεῖν, <sup>AorInfAkt</sup>	τούτους <sup>A</sup>	δέ <sup>Pt</sup>	γ <sup>Pt</sup>	ἵδη <sup>PlaqAkt</sup>	ὅτι <sup>Kon</sup>		
nichts nothing	PräM/P	wie as	Wort word		Pr	aber but	ja at least		dass that		
εὑρήσοιμι <sup>AorAktOp</sup>	πολλὰ <sup>AdjA</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	καλὰ <sup>AdjA</sup>	ἐπισταμένους. <sup>A</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	τούτου <sup>G</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>				
	vieles many	und and	schönes fine	PräM/P	καὶ <sup>Kon</sup>	und and	zwar on the one hand		nicht not		
ἔψεύσθην <sup>AorM/P</sup>	ἄλλ <sup>Kon</sup>	ἢπίσταντο <sup>ImpM/P</sup>	ἃ <sup>A</sup>	ἐγὼ <sup>N</sup>	οὐκ <sup>Pt</sup>	ἥπιστάμην <sup>ImpM/P</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	μου <sup>G</sup>	ταύτῃ <sup>D</sup>		
	sondern but		the things	Pr	ich I	Pr	καὶ <sup>Kon</sup>	meiner of me	hierdurch in this way		
σοφώτεροι <sup>AdjKmpN</sup>	ἥσαν. <sup>ImpAkt</sup>	ἄλλ <sup>Kon</sup>	ὦ <sup>ij</sup>	ἄνδρες <sup>N</sup>	Ἄθηναῖοι, <sup>N</sup>	ταύτόν <sup>AdjA</sup>	μοι <sup>D</sup>	ἔδοξαν <sup>AorAkt</sup>	ἔχειν <sup>PräInfAkt</sup>		
weiser wiser		aber, but,	o	Männer men	Athenians, Athenians,	dasselbe the same	Pr				
άμαρτημα <sup>A</sup>	ὅπερ <sup>A</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	οἱ <sup>ArtN</sup>	ποιηταὶ <sup>N</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	οἱ <sup>ArtN</sup>	ἀγαθοὶ <sup>AdjN</sup>	δημιουργοὶ— <sup>N</sup>	διὰ <sup>Prp</sup>	τὸ <sup>ArtA</sup>	
Fehler fault	welches gerade which indeed	auch and	die the	Dichter poets	καὶ <sup>Kon</sup>	und and	guten good	Volks Arbeiter— craftsmen—	wegen because of	das the	
τὴν <sup>ArtA</sup>	τέχνην <sup>A</sup>	καλῶς <sup>Adv</sup>	ἐξεργάζεσθαι <sup>PräM/PlInf</sup>	ἐκαστος <sup>N</sup>	ἡξίου <sup>ImpAkt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	τὰλλα <sup>AdjA</sup>	τὰ <sup>ArtA</sup>			
die the	Kunst art	gut well		Pr	jeder each	καὶ <sup>Kon</sup>	die anderen the other things	die the	die the		
μέγιστα <sup>AdjSupA</sup>	σοφώτατος <sup>AdjSupN</sup>	εἶναι— <sup>PräInfAkt</sup>		καὶ <sup>Kon</sup>	αὐτῶν <sup>G</sup>	αὕτη <sup>N</sup>	ἡ <sup>ArtN</sup>	πλημμέλεια <sup>N</sup>	ἐκείνη <sup>A</sup>		
größten greatest	weise ster wisest			καὶ <sup>Kon</sup>	und and	ihrer of them	die this	Verfehlung fault	jene that		
τὴν <sup>ArtA</sup>	σοφίαν <sup>A</sup>	[22e]	ἀποκρύπτειν <sup>PräInfAkt</sup>	ὧστε <sup>Kon</sup>	με <sup>A</sup>	ἐμαυτὸν <sup>A</sup>	ἀνερωτᾶν <sup>PräInfAkt</sup>	ὑπὲρ <sup>Prp</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>		
die the	Weisheit wisdom			so dass so that	Pr	Pr	Pr	für über about	des of the		
χρησμοῦ <sup>G</sup>	πότερα <sup>A</sup>	δεξαίμην <sup>AorMedOp</sup>	ἄν <sup>Pt</sup>	οὕτως <sup>Adv</sup>	ὡσπερ <sup>Kon</sup>	ἔχω <sup>PräAkt</sup>	ἔχειν <sup>PräInfAkt</sup>				
Orakel spruchs oracle response	ob whether		wohl would	so	wie gerade just as						
τι <sup>A</sup>	σοφὸς <sup>AdjN</sup>	ων <sup>N</sup>	τὴν <sup>ArtA</sup>	ἐκείνων <sup>G</sup>	σοφίαν <sup>A</sup>	μήτε <sup>Kon</sup>	ἀμαθῆς <sup>AdjN</sup>	τὴν <sup>ArtA</sup>	ἀμαθίαν, <sup>A</sup>	ἢ <sup>Kon</sup>	
etwas anything	weise wise	PräAkt	die	jener of those	Weisheit wisdom	noch nor	unwissend ignorant	die the	Unwissenheit, ignorance,	oder or	

St. 23a

πολλαῖ <sup>AdjN</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	ἀπέχθεια <sup>N</sup>	μοι <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	γεγόνασι <sup>PerAkt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	οἴα <sup>AdjN</sup>	χαλεπώταται <sup>AdjSupN</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>
viele many	zwar on the one hand	Abneigungen hatreds	mir to me	und and	wie such as	schwer ste most grievous	und and	
βαρύταται, <sup>AdjSupN</sup>	ῶστε <sup>Kon</sup>	πολλὰς <sup>AdjA</sup>	διαβολὰς <sup>A</sup>	ἀπ' <sup>Prp</sup>	αὐτῶν <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	γεγονέναι, <sup>PerAktInf</sup>	ὄνομα <sup>N</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>
schwer ste, most burdensome,	so dass so that	viele many	Verleumdungen slanders	von from	ihnen of them	Name name	aber but	
τοῦτο <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	λέγεσθαι, <sup>PräM/Plnf</sup>	σοφὸς <sup>AdjN</sup>	εἶναι· <sup>PräInfAkt</sup>	οἶονται <sup>PräM/P</sup>	γάρ <sup>Pt</sup>	με <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	ἐκάστοτε <sup>Adv</sup>	οἱ <sup>ArtN</sup>
dies this		weise wise			denn	ich me	je weils each time	die the
παρόντες <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub>	ταῦτα <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	αὐτὸν <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	εἶναι <sup>PräInfAkt</sup>	σοφὸν <sup>AdjA</sup>	ἄ <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	ἄν <sup>Pt</sup>	ἄλλον <sup>AdjA</sup>	ἔξελέγξω. <sup>AorAktKnj</sup>
	dieses these	ihn selbst him		weise wise	was	wohl which would	anderen another	τὸ <sup>ArtN</sup>
δὲ <sup>Pt</sup>	κινδυνεύει, <sup>PräAkt</sup>	ὦ <sup>ij</sup> ἄνδρες, <sup>N</sup>	τῷ <sup>ArtD</sup>	ὅντι <sup>D</sup> <sub>PräAkt</sub>	ὁ <sup>ArtN</sup>	θεὸς <sup>N</sup>	σοφὸς <sup>AdjN</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>
aber but		O Männer, men,	in der in the	der <sup>PräAkt</sup>	der	Gott god	weise wise	ἐν <sup>Prt</sup>
τῷ <sup>ArtD</sup>	χρησμῷ <sup>D</sup>	τούτῳ <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	τοῦτο <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	λέγειν, <sup>PräInfAkt</sup>	ὅτι <sup>Kon</sup>	ἢ <sup>ArtN</sup>	ἀνθρωπίνῃ <sup>AdjN</sup>	τὸ <sup>ArtN</sup>
dem the	Orakel spruch oracle response	diesem	dies		dass	die	menschliche human	σοφίᾳ <sup>N</sup>
τινὸς <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	ἀξία <sup>AdjN</sup>	ἐστὶν <sup>PräAkt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	οὐδενός. <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	καὶ <sup>Kon</sup>	φαίνεται <sup>PräM/P</sup>	ἀνθρωπίνῃ <sup>AdjN</sup>	ὀλίγου <sup>AdjG</sup>
irgendeines of some	wert worth		und	von nichts.	und	τοῦτον <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	λέγειν <sup>PräInfAkt</sup>	τὸν <sup>ArtA</sup>
οὐδενός. <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	οὐδενός. <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	καὶ <sup>Kon</sup>	οὐδενός. <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	καὶ <sup>Kon</sup>	φαίνεται <sup>PräM/P</sup>	τοῦτον <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	λέγειν <sup>PräInfAkt</sup>	τὸν <sup>ArtA</sup>
Σωκράτη, <sup>A</sup>	προσκεχρῆσθαι <sup>PerM/Plnf</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	τῷ <sup>ArtD</sup>	[23b]	ἐμῷ <sup>AdjD</sup>	όνόματι, <sup>D</sup>	ἐμὲ <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	παράδειγμα <sup>A</sup>
Sokrates, Socrates,		aber but	dem the		meinen my	Namen, name,	ich me	Beispiel example
ποιούμενος, <sup>N</sup> <sub>PräM/P</sub>	ῶσπερ <sup>Kon</sup>	ἄν <sup>Pt</sup>	ἴει] <sup>Kon</sup>	εἴποι <sup>AorAktOp</sup>	ὅτι <sup>Kon</sup>	οὔτος <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	ὑμῶν, <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	ὦ <sup>ij</sup> ἄνθρωποι, <sup>N</sup>
	so wie just as	wohl	[[wenn]]		dass	dieser	von euch, of you,	O Menschen, people,
σοφώτατός <sup>AdjSupN</sup>	ἐστιν, <sup>PräAkt</sup>	ὅστις <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	ῶσπερ <sup>Kon</sup>	Σωκράτης <sup>N</sup>	ἔγνωκεν <sup>PerAkt</sup>	ὅτι <sup>Kon</sup>	οὐδενὸς <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	ἄξιός <sup>AdjN</sup>
weise ster wisest		wer da	so wie	Sokrates		dass	von nichts of nothing	würdig worthy
ἐστι <sup>PräAkt</sup>	τῇ <sup>ArtD</sup>	ἀληθείᾳ <sup>D</sup>	πρὸς <sup>Prp</sup>	σοφίαν. <sup>A</sup>	ταῦτ' <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	οὖν <sup>Pt</sup>	ἐγὼ <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	μὲν <sup>Pt</sup>
	der in the	Wahrheit truth	hinsichtlich	Weisheit. wisdom.	dies	nun	ich I	zwar noch
περιών <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub>	ζητῶ <sup>PräAkt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἐρευνῶ <sup>PräAkt</sup>	κατὰ <sup>Prp</sup>	τὸν <sup>ArtA</sup>	θεὸν <sup>A</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἔτι <sup>Adv</sup>
		und		gemäß	den	Gott god	und	noch
		and		according to	the	and	and	noch
ξένων <sup>G</sup>	ἄν <sup>Pt</sup>	τινα <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	οἶωμαι <sup>PräM/P</sup>	σοφὸν <sup>AdjA</sup>	εἶναι· <sup>PräInfAkt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	έπειδάν <sup>Kon</sup>	μοι <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>
Fremden of foreigners	wohl	irgendeinen		weise wise		und	sobald	μὴ <sup>Pt</sup>
	would	someone		wise wise		and	whenever	mir nicht
δοκῆ, <sup>PräAktKnj</sup>	τῷ <sup>ArtD</sup>	θεῷ <sup>D</sup>	βοηθῶν <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub>	ἐνδείκνυμαι <sup>PräM/P</sup>	ὅτι <sup>Kon</sup>	οὐκ <sup>Pt</sup>	ἔστι <sup>PräAkt</sup>	σοφός. <sup>AdjN</sup>
	dem	Gott			dass	nicht		weise. <sup>AdjN</sup>
	to the	oos			that	not		wise. <sup>AdjN</sup>

ὑπὸ <sup>Prp</sup>	ταύτης <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	τῆς <sup>ArtG</sup>	ἀσχολίας <sup>G</sup>	οὕτε <sup>Kon</sup>	τι <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	τῶν <sup>ArtG</sup>	τῆς <sup>ArtG</sup>	πόλεως <sup>G</sup>	πρᾶξαί <sup>AorAktInfl</sup>	μοι <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>
unter	dieser	der	Beschäftigung	weder	irgendetwas	der	der	Stadt		mir
by	of this	the	occupation	neither	anything	of the	of the	city		to me
σχολὴ <sup>N</sup>	γέγονεν <sub>PerAkt</sub>	ἄξιον <sup>AdjA</sup>	λόγου <sup>G</sup>	οὕτε <sup>Kon</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	οἰκείων, <sup>AdjG</sup>	ἀλλα <sup>Kon</sup>	ξὺ <sup>Prp</sup>	πενίᾳ <sup>D</sup>	[23c]
Muße		wert	der Rede	weder	der	eigenen,	sondern	in	Armut	
leisure		worthy	of account	nor	of the	of ones own,	but	in	in poverty	
μυρίᾳ <sup>AdjD</sup>	εἰμὶ <sub>PräAkt</sub>	διὰ <sup>Prp</sup>	τὴν <sup>ArtA</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	Θεοῦ <sup>G</sup>	λατρείαν. <sup>A</sup>	πρὸς <sup>Prp</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	τούτοις <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	οἱ <sup>ArtN</sup>
ungeheuren		wegen	die	des	Gottes	Dienst.	zu	aber	diesen	die
countless		because of	the	of the	god	service.	toward	but	to these	the
μοι <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	ἐπακολουθοῦντες— <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub>	οἵ <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	μάλιστα <sup>AdvSup</sup>	σχολῇ <sup>N</sup>	ἔστιν, <sub>PräAkt</sub>	οἱ <sup>ArtN</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>			vέοι <sup>AdjN</sup>
mir		denen	am meisten	Μuße		die	der			Jungen
to me		to whom	most	leisure		the	of the			youths
πλουσιωτάτων— <sup>AdjSupG</sup>	αὐτόματοι, <sup>AdjN</sup>	χαίρουσιν <sub>PräAkt</sub>	ἀκούοντες <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub>	ἔξεταζομένων <sup>G</sup> <sub>PräM/P</sub>	τῶν <sup>ArtG</sup>					
reichsten—	von selbst,									der
richest—	spontaneous,									of the
ἀνθρώπων, <sup>G</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	αὐτὸν <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	πολλάκις <sup>Adv</sup>	ἐμὲ <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	μιμοῦνται, <sub>PräM/P</sub>	εἴτα <sup>Adv</sup>	ἔπιχειροῦσιν <sub>PräAkt</sub>	ἄλλους <sup>AdjA</sup>		
Menschen,	und	sie selbst	oft	mirch		dann				andere
men,	and	themselves	often	me		then				others
ἔξετάζειν. <sub>PräInfAkt</sub>	καπειτα <sup>KonAdv</sup>	οἴμαι <sub>PräM/P</sub>	εύρισκουσι <sub>PräAkt</sub>	πολλὴν <sup>AdjA</sup>	ἀφθονίαν <sup>A</sup>	οἰομένων <sup>G</sup> <sub>PräM/P</sub>				
	und dann			viel	Fülle					
	and then			much	abundance					
μὲν <sup>Pt</sup>	εἰδέναι <sub>PerInfAkt</sub>	τι <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	ἀνθρώπων, <sup>G</sup>	εἰδότων <sup>G</sup> <sub>PerAkt</sub>	δὲ <sup>Pt</sup>	όλγα <sup>AdjA</sup>	ἢ <sup>Kon</sup>	οὐδέν. <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>		
zwar		etwas	der Menschen,		aber	weniges	oder	nichts.		
on the one hand		something	of men,		but	few	or	nothing.		
ἐντεῦθεν <sup>Adv</sup>	οὐν <sup>Pt</sup>	οἱ <sup>ArtN</sup>	ἀύτῶν <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	ἔξεταζόμενοι <sup>N</sup> <sub>PräM/P</sub>	ἐμὸν <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	όργιζονται, <sub>PräM/P</sub>	οὐχ <sup>Pt</sup>	αὐτοῖς, <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>		
von hier	nun	die	von	ihrnen	auf mich	at me	nicht	sich selbst,		
from there	then	the	by	of them	at		not	at themselves,		
καὶ <sup>Kon</sup>	[23d]	λέγουσιν <sub>PräAkt</sub>	ὡς <sup>Kon</sup>	Σωκράτης <sup>N</sup>	τίς <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	ἔστι <sub>PräAkt</sub>	μιαρώτατος <sup>AdjSupN</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>		
und		dass	Sokrates	irgendeiner	schändlichster		und			
and		that	Socrates	some one	most vile		and			
διαφθείρει <sub>PräAkt</sub>	τοὺς <sup>ArtA</sup>	νέους <sup>AdjA</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἐπειδάν <sup>Kon</sup>	τίς <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	αὐτοὺς <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	ἐρωτᾷ <sub>PräAkt</sub>	ὅτι <sup>Kon</sup>	ποιῶν <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub>	
	die	Jungen-	und	sobald	irgendwer	sie		was		
	the	youths-	and	whenever	someone	them	what			
καὶ <sup>Kon</sup>	ὅτι <sup>Kon</sup>	διδάσκων, <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub>	ἔχουσι <sub>PräAkt</sub>	μὲν <sup>Pt</sup>	οὐδὲν <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	εἰπεῖν <sub>AorInfAkt</sub>	ἀλλα <sup>Kon</sup>	ἀγνοοῦσιν, <sub>PräAkt</sub>		
und	was			zwar	nichts		sondern			
and	what			on the one hand	nothing		but			
ἴνα <sup>Kon</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	μὴ <sup>Pt</sup>	δοκῶσιν <sub>PräAktKnj</sub>	ἀπορεῖν <sub>PräInfAkt</sub>	τὰ <sup>ArtA</sup>	κατὰ <sup>Prp</sup>	πάντων <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	τῶν <sup>ArtG</sup>		
damit	aber	nicht			die	gegen	aller	der		
in order that	but	not			the	according to	of all	of the		
φιλοσοφούντων <sup>G</sup> <sub>PräAkt</sub>	πρόχειρα <sup>AdjA</sup>	ταῦτα <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	λέγουσιν <sub>PräAkt</sub>	ὅτι <sup>Kon</sup>	τὰ <sup>ArtA</sup>	μετέωρα <sup>AdjA</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	τὰ <sup>ArtA</sup>		
	vorgefertigte	diese		dass	die	Luft dinge	und	die		
	ready at hand	these		that	the	things aloft	and	the		
ὑπὸ <sup>Prp</sup>	γῆς <sup>G</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	θεοὺς <sup>A</sup>	μὴ <sup>Pt</sup>	νομίζειν <sub>PräInfAkt</sub>	καὶ <sup>Kon</sup>	τὸν <sup>ArtA</sup>	ἡττω <sup>AdjKmpA</sup>	κρείττω <sup>AdjKmpA</sup>	
unter	Erde	und	Götter	nicht		und	den	schwächeren		
under	earth	and	gods	not	and	the	the	weaker		
ποιεῖν. <sub>PräInfAkt</sub>	τὰ <sup>ArtA</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	ἀληθῆ <sup>AdjA</sup>	οἴμαι <sub>PräM/P</sub>	οὐκ <sup>Pt</sup>	ἄν <sup>Pt</sup>	ἔθέλοιεν <sub>PräAktOp</sub>	λέγειν <sub>PräInfAkt</sub>	ὅτι <sup>Kon</sup>	
	die	denn	Wahren		nicht	wohl			dass	
	the	for	true		not	would			that	
κατάδηλοι <sup>AdjN</sup>	γίγνονται <sub>PräM/P</sub>	προσποιούμενοι <sup>N</sup> <sub>PräM/P</sub>		μὲν <sup>Pt</sup>			εἰδέναι <sub>PerInfAkt</sub>	εἰδότες <sup>N</sup> <sub>PerAkt</sub>	δὲ <sup>Pt</sup>	
offenbar				zwar					aber	
manifest				on the one hand					but	

οὐδέν. <sup>A</sup> nichts.	ἄτε <sup>Kon</sup> gerade	οὖν <sup>Pt</sup> nun	οἴμαι <sup>PräM/P</sup> since	φιλότιμοι <sup>AdjN</sup> ehr liebende	[23e]	ὄντες <sup>N</sup> ambitious	καὶ <sup>Kon</sup> und	σφοδροὶ <sup>AdjN</sup> heftige	καὶ <sup>Kon</sup> und	πολλοί, <sup>AdjN</sup> viele,
nothing.	since	then		ambitious			and	vehement	and	many,
καὶ <sup>Kon</sup> und	συντεταμένως <sup>Adv</sup> angestrengt	καὶ <sup>Kon</sup> und	πιθανῶς <sup>Adv</sup> überzeugend	λέγοντες <sup>N</sup> persuasively		περὶ <sup>Prp</sup> über	ἐμοῦ, <sup>G</sup> mich,	ἐμπεπλήκασιν <sup>PerAkt</sup> of me,		ὑμῶν <sup>G</sup> eurer
and	earnestly	and	and			about	of me,			of you
τὰ <sup>ArtA</sup> die the	ώτα <sup>A</sup> Ohren ears	καὶ <sup>Kon</sup> und	πάλαι <sup>Adv</sup> seit langem long ago	καὶ <sup>Kon</sup> und	σφοδρῶς <sup>Adv</sup> heftig vehemently	διαβάλλοντες. <sup>N</sup> PräAkt	ἐκ <sup>Prp</sup> aus	τούτων <sup>G</sup> diesen these	καὶ <sup>Kon</sup> auch and	Μέλητος <sup>N</sup> Meletos Meletus
μοι <sup>D</sup> mir to me	ἔπεθετο <sup>AorM/P</sup> Dichter poets	καὶ <sup>Kon</sup> und	Ἄνυτος <sup>N</sup> Anytos Anytus	καὶ <sup>Kon</sup> und	Λύκων, <sup>N</sup> Lykon, Lycon,	Μέλητος <sup>N</sup> Meletos Meletus	μὲν <sup>Pt</sup> zwar	ὑπὲρ <sup>Prp</sup> für	τῶν <sup>ArtG</sup> on behalf of	τῶν <sup>ArtG</sup> die of the
ποιητῶν <sup>G</sup> Dichter poets	ἀχθόμενος, <sup>N</sup> PräM/P	Ἄνυτος <sup>N</sup> Anytos Anytus	δὲ <sup>Pt</sup> aber but	ὑπὲρ <sup>Prp</sup> für on behalf of	τῶν <sup>ArtG</sup> die of the	δημιουργῶν <sup>G</sup> Volks Arbeiter craftsmen	καὶ <sup>Kon</sup> und and			

## St. 24a

τῶν <sup>ArtG</sup> der of the	πολιτικῶν, <sup>AdjG</sup> politischen, politicians,	Λύκων <sup>N</sup> Lykon Lycon	δὲ <sup>Pt</sup> aber but	ὑπὲρ <sup>Prp</sup> für on behalf of	τῶν <sup>ArtG</sup> die of the	ῥητόρων. <sup>G</sup> Redner- orators.	ῶστε, <sup>Kon</sup> so dass, so that,	ὅπερ <sup>A</sup> was gerade which indeed	ἀρχόμενος <sup>N</sup> PräM/P		
ἐγὼ <sup>N</sup> ich I	ἔλεγον, <sup>ImpAkt</sup> Ich I	θαυμάζοιμ' <sup>PräAktOp</sup> Verleumding	ἀντί <sup>Pt</sup> wohl would	εἰ <sup>Kon</sup> wenn if	οἶς <sup>AdjN</sup> fähig able	τὸ <sup>Pt</sup> und and	εἴην <sup>PräAktOp</sup> είη	ἐγὼ <sup>N</sup> ich I	ὑμῶν <sup>G</sup> von euch of you	ταύτην <sup>A</sup> diese this	
τὴν <sup>ArtA</sup> die the	διαβολὴν <sup>A</sup> Verleumding slander	ἔξελεόθαι <sup>AorMedInf</sup> slander	ἐν <sup>Pp</sup> in in	οὕτως <sup>Adv</sup> so so	ὁλίγῳ <sup>AdjD</sup> wenig little	χρόνῳ <sup>D</sup> Zeit time	οὕτω <sup>Adv</sup> so so	πολλῷ <sup>AdjA</sup> viel much			
γεγονύσαν. <sup>A</sup> PerAkt	ταῦτ' <sup>N</sup> dieses these here	ἔστιν <sup>PräAkt</sup> here	ὑμῖν, <sup>D</sup> euch, to you,	ῷ <sup>i</sup> ἄνδρες <sup>V</sup> o Männer O men	Ἄθηναῖοι, <sup>V</sup> Athener, Athenians,	τάληθή, <sup>AdjA</sup> die Wahren, the true things,	καὶ <sup>Kon</sup> und and	ὑμᾶς <sup>A</sup> euch you			
οὔτε <sup>Kon</sup> weder neither	μέγα <sup>AdjA</sup> groß great	οὔτε <sup>Kon</sup> noch nor	μικρὸν <sup>AdjA</sup> klein small	ἀποκρυψάμενος <sup>N</sup> AorMed	ἐγὼ <sup>N</sup> ich I	λέγω <sup>PräAkt</sup> λέγω	οὐδὲ <sup>Pt</sup> auch nicht nor				
ὑποστειλάμενος. <sup>N</sup> AorMed	καίτοι <sup>Kon</sup> und doch and yet	οἶδα <sup>PerAkt</sup> und	σχεδὸν <sup>Adv</sup> beinahe almost	ὅτι <sup>Kon</sup> dass that	αὐτοῖς <sup>D</sup> ihnen to them	τούτοις <sup>D</sup> diesen these	ὅτι <sup>A</sup> was which				
καὶ <sup>Kon</sup> auch and	τεκμήριον <sup>N</sup> Beweis proof	ὅτι <sup>Kon</sup> ist dafür dass that	ἀληθῆ <sup>AdjA</sup> Wahres true things	λέγω <sup>PräAkt</sup> λέγω	καὶ <sup>Kon</sup> und and	ὅτι <sup>Kon</sup> dass that	αὕτη <sup>N</sup> diese this	ἡ <sup>ArtN</sup> die the	διαβολὴ <sup>N</sup> Verleumding slander		
ἢ <sup>ArtN</sup> die the	ἐμὴ <sup>AdjN</sup> meine my	καὶ <sup>Kon</sup> und	τὰ <sup>ArtN</sup> die the	αἴτια <sup>N</sup> Ursachen causes	ταῦτά <sup>N</sup> dieses these here	[24b]	ἔστιν. <sup>PräAkt</sup> PräAkt	καὶ <sup>Kon</sup> und and	ἐάντε <sup>Kon</sup> sei es wenn jetzt whether if	ἐάντε <sup>Kon</sup> sei es wenn now or if	
αὖθις <sup>Adv</sup> wieder again	ζητήσητε <sup>AorAktKnj</sup> AorAktKnj	ταῦτα, <sup>A</sup> dieses, these,	οὕτως <sup>Adv</sup> so thus	εὐρήσετε. <sup>FuAkt</sup>	περὶ <sup>Prp</sup> über about	μὲν <sup>Pt</sup> zwar indeed	οὖν <sup>Pt</sup> nun now	ῶν <sup>G</sup> deren of which	οἱ <sup>ArtN</sup> die the		
πρῶτοι <sup>AdjNSup</sup> ersten first	μου <sup>G</sup> meiner of me	κατήγοροι <sup>N</sup> Ankläger accusers	κατηγόρουν <sup>ImpAkt</sup>	αὕτη <sup>N</sup> diese this	ἔστω <sup>PräAktImv</sup>		ἰκανὴ <sup>AdjN</sup> hinreichende sufficient	ἀπολογία <sup>N</sup> Apologie defense	πρὸς <sup>Prp</sup> gegenüber towards		
ὑμᾶς. <sup>A</sup> euch you	πρὸς <sup>Prp</sup> gegenüber toward	δὲ <sup>Pt</sup> aber but	Μέλητον <sup>A</sup> Meletos Meletus	τὸν <sup>ArtA</sup> den the	ἀγαθὸν <sup>AdjA</sup> guten good	καὶ <sup>Kon</sup> und and	φιλόπολιν, <sup>AdjA</sup> Stadt liebenden, city loving,	ώς <sup>Kon</sup> wie as	φησι <sup>PräAkt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup> und and	
τοὺς <sup>ArtA</sup> die the	ύστερους <sup>AdjA</sup> späteren later	μετὰ <sup>Prp</sup> nach after	ταῦτα <sup>A</sup> diesem these	πειράσομαι <sup>FuM/P</sup>	ἀπολογήσασθαι. <sup>AorMedInf</sup>		αὖθις <sup>Adv</sup> wieder again	γὰρ <sup>Pt</sup> denn for	δῆ, <sup>Pt</sup> ja, indeed,		

ώσπερ <sup>Kon</sup>	έτέρων <sup>AdjG</sup>	τούτων <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	ὅντων <sup>G</sup> <sub>PrÄkt</sub>	κατηγόρων, <sup>G</sup> Ankläger, of accusers,	λάβωμεν <sub>AorAktKnj</sub>	αὖ <sup>Pt</sup>	τὴν <sup>ArtA</sup>	τούτων <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>
so wie just as	anderer of other	dieser of these				wieder again	die the	dieser of these
ἀντωμοσίαν. <sup>A</sup> Gegen Eid. sworn statement.	ἔχει <sub>PräAkt</sub>	δέ <sup>Pt</sup> πιας <sup>Adv</sup>	ῶδε <sup>Adv</sup>	Σωκράτη <sup>A</sup> Sokrates Socrates	φησὶν <sub>PräAkt</sub>	ἀδικεῖν <sub>PräAktInf</sub>	τούς <sup>ArtA</sup>	τε <sup>Pt</sup>
		aber irgendwie but somehow	so· thus				die the	und and also
νέους <sup>AdjA</sup>	διαφθείροντα <sup>A</sup>	<sub>PräAkt</sub>	καὶ <sup>Kon</sup> θεοὺς <sup>A</sup> und Götter and gods	οὓς <sup>A</sup> ἡ <sup>ArtN</sup> welche die whom the	πόλις <sup>N</sup> Stadt city	[24c] οὐ <sup>Pt</sup>	νομίζοντα, <sup>A</sup>	<sub>PräAkt</sub>
Jungen youths						nicht not		
ἔτερα <sup>AdjA</sup>	δέ <sup>Pt</sup>	δαιμόνια <sup>A</sup>	καὶνά. <sup>AdjA</sup>	τὸ <sup>ArtN</sup> μὲν <sup>Pt</sup> δὴ <sup>Pt</sup>	ἔγκλημα <sup>N</sup>	τοιοῦτον <sup>AdjN</sup>	ἔστιν. <sub>PräAkt</sub>	τούτου <sup>G</sup> dieser of this
andere other	aber but	Dämonien daimonic things	neue. new.	die the	zwar ja indeed then	Anklage charge	so geartet such	
δέ <sup>Pt</sup> τοῦ <sup>ArtG</sup>	ἔγκληματος <sup>G</sup>	ἐν <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	ἐκαστον <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	ἐξετάσωμεν. <sub>AorAktKnj</sub>	φησὶ <sub>PräAkt</sub>	γὰρ <sup>Pt</sup> δὴ <sup>Pt</sup>	τοὺς <sup>ArtA</sup>	νέους <sup>AdjA</sup>
aber but	des of the	Anklage charge	einen one	jeden each		denn ja for indeed	die the	Jungen young men
ἀδικεῖν <sub>PräAktInf</sub>	με <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	διαφθείροντα. <sup>A</sup>	<sub>PräAkt</sub>	ἐγὼ <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> δέ <sup>Pt</sup>	γε, <sup>Pt</sup>	ῷ <sup>ij</sup> ἄνδρες <sup>V</sup>	Ἀθηναῖοι, <sup>V</sup>	ἀδικεῖν <sub>PräAktInf</sub>
	mech me			ich I	aber but	at least, O	Männer men	Atheners, Athenians,
φημι <sub>PräAkt</sub>	Μέλητον, <sup>A</sup>	ὅτι <sup>Kon</sup>	σπουδῇ <sup>D</sup>	χαριεντίζεται, <sub>PräM/P</sub>	ράδίως <sup>Adv</sup>	εἰς <sup>Prp</sup>	ἄγωνα <sup>A</sup>	
	Meletos, Meletus,	dass that	mit Eifer with earnestness		leicht easily	in into	Prozess contest trial	
καθιστᾶς <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub>	ἀνθρώπους, <sup>A</sup>	περὶ <sup>Prp</sup>	πραγμάτων <sup>G</sup>	προσποιούμενος <sup>N</sup> <sub>PräM/P</sub>	σπουδάζειν <sub>PräAktInf</sub>	καὶ <sup>Kon</sup>		
	Menschen, men,	über about	Angelegenheiten matters			und and		
κήδεσθαι <sub>PräM/PlnF</sub>	ὦν <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	οὐδὲν <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	τούτῳ <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	πώποτε <sup>Adv</sup>	ἐμέλησεν. <sub>AorAkt</sub>	ὡς <sup>Kon</sup> δέ <sup>Pt</sup>	τοῦτο <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	οὕτως <sup>Adv</sup>
	deren of which	nichts nothing	diesem to this	jemals ever		wie as	aber but	dieses this
ἔχει, <sub>PräAkt</sub>	πειράσομαι <sub>FuM/P</sub>	καὶ <sup>Kon</sup>	ὑμῖν <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	ἐπιδεῖξαι. <sub>AorAktInf</sub>	καὶ <sup>Kon</sup> μοι <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	δεῦρο, <sup>Adv</sup>	ῷ <sup>ij</sup> Μέλητε, <sup>V</sup>	
		auch and	euch to you		und and	hierher, O	Meletos, Meletus,	
εἰπέ· <sub>AorAktImv</sub>	ἄλλο <sup>AdjN</sup>	τι <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	ἢ <sup>Kon</sup>	[24d] περὶ <sup>Prp</sup>	πλείστου <sup>AdjGSup</sup>	ποιῆι <sub>PräAktKnj</sub>	ὅπως <sup>Kon</sup>	ώς <sup>Kon</sup>
	anderes other	etwas something	als or	um about	des meisten of the most		damit so that	wie as
βέλτιστοι <sup>AdjNSup</sup>	οἱ <sup>ArtN</sup>	νεώτεροι <sup>AdjNKmp</sup>		ἔσονται; <sub>FuAkt</sub>	ἔγωγε. <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	ἴθι <sub>PräAktImv</sub>	δή <sup>Pt</sup>	εἰπέ <sub>AorAktImv</sub>
beste best	die the	Jünger younger			ich ja. I at least.		nun indeed	jetzt now
τούτοις, <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	τίς <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	αὐτοὺς <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	βελτίους <sup>AdjAKmp</sup>	ποιεῖ; <sub>PräAkt</sub>	δῆλον <sup>AdjN</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup> ὅτι <sup>Kon</sup>	οἴσθα, <sub>PerAkt</sub>	μέλον <sub>PräAkt</sub>
diesen, to these,	wer	sie them	besser better		klar clear	denn for	dass that	
γέ <sup>Pt</sup>	σοι. <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	τὸν <sup>ArtA</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	διαφθείροντα <sup>A</sup>	ἐξευρών, <sup>N</sup> <sub>AorAkt</sub>	ώς <sup>Kon</sup>	φής, <sub>PräAkt</sub>	ἔμε, <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>
ja at least	dir. to you.	den the	zwar indeed	γὰρ <sup>Pt</sup>		wie as	mech, me,	
εἰσάγεις <sub>PräAkt</sub>	τουτοισι <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	καὶ <sup>Kon</sup>	κατηγορεῖς. <sub>PräAkt</sub>	τὸν <sup>ArtA</sup>	δέ <sup>Pt</sup> δὴ <sup>Pt</sup>	βελτίους <sup>AdjA</sup>	ποιοῦντα <sup>A</sup>	
	diesen hier to these here	und and		den the	aber ja but indeed	besseren better		
ἴθι <sub>PräAktImv</sub>	εἰπέ <sub>AorAktImv</sub>	καὶ <sup>Kon</sup>	μήνυσον <sub>AorAktImv</sub>	αὐτοῖς <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	τίς <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	ἔστιν. <sub>PräAkt</sub>	—όρφς, <sub>PräAkt</sub>	ῷ <sup>ij</sup> Μέλητε, <sup>V</sup>
	und and			ihnen to them	wer who			O Meletos, O Meletus,
ὅτι <sup>Kon</sup>	σιγῆς <sub>PräAkt</sub>	καὶ <sup>Kon</sup>	οὐκ <sup>Pt</sup>	ἔχει <sub>PräAkt</sub>	καίτοι <sup>Kon</sup>	οὐκ <sup>Pt</sup>	αἰσχρόν <sup>AdjN</sup>	σοι <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>
dass that	und and	nicht not		εἰπεῖν; <sub>AorAktInf</sub>	und doch and yet	nicht not	schändlich shameful	δοκεῖ <sub>PräAkt</sub>

εἰναι <sub>PräInfAkt</sub>	καὶ <sub>Kon</sub> ικανὸν <sub>AdjN</sub>	τεκμήριον <sub>N</sub>	οὐ <sub>G</sub> <sub>Pr</sub>	δὴ <sub>Pt</sub>	ἐγὼ <sub>Pr</sub>	λέγω <sub>PrÄkt</sub>	ὅτι <sub>Kon</sub>	σοι <sub>D</sub> <sub>Pr</sub>	οὐδὲν <sub>A</sub> <sub>Pr</sub>
und and	hinreichender sufficient	Beweis proof	wessen of which	ja indeed	ich I	dass that	dir to you	nichts nothing	
μεμέληκεν; <sub>PerAkt</sub>	ἀλλ᾽ <sub>Kon</sub>	εἰπέ, <sub>AorAktImv</sub>	ώγαθέ, <sub>AdjV</sub>	τίς <sub>Pr</sub>	αὐτοὺς <sub>A</sub> <sub>Pr</sub>	ἀμείνους <sub>AdjAKmp</sub>	ποιεῖ; <sub>PrÄkt</sub>	οἱ <sub>ArtN</sub>	die the
sondern but			Guter, O good man,	wer who	sie them	besser better			
νόμοι. <sub>N</sub>	ἀλλ᾽ <sub>Kon</sub>	[24e]	οὐ <sub>Pt</sub>	τοῦτο <sub>A</sub> <sub>Pr</sub>	ἐρωτῶ, <sub>PrÄkt</sub>	ῷ <sub>ij</sub>	βέλτιστε, <sub>AdjVSup</sub>	ἀλλὰ <sub>Kon</sub>	τίς <sub>N</sub> <sub>Pr</sub> ἄνθρωπος, <sub>N</sub>
Gesetze. sondern laws. but			nicht not	dies this		O	Bester, best,	sondern but	wer who
ὅστις <sub>N</sub> <sub>Pr</sub>	πρῶτον <sub>Adv</sub>	καὶ <sub>Kon</sub>	αὐτὸ <sub>A</sub> <sub>Pr</sub>	τοῦτο <sub>A</sub> <sub>Pr</sub>	οἴδε, <sub>PerAkt</sub>	τοὺς <sub>ArtA</sub>	νόμους; <sub>A</sub>	οὗτοι, <sub>N</sub> <sub>Pr</sub>	ῷ <sub>ij</sub> Σώκρατες, <sub>V</sub>
wer auch immer whoever	zuerst first	und and	auch and	selbst this	dies very	die the	Gesetze; laws;	diese, these,	O Sokrates, Socrates,
οἱ <sub>ArtN</sub> δικασταί. <sub>N</sub>	πῶς <sub>Adv</sub>	λέγεις, <sub>PrÄkt</sub>	ῷ <sub>ij</sub> Μέλητε; <sub>V</sub>	οἴδε <sub>N</sub> <sub>Pr</sub>	τοὺς <sub>ArtA</sub>	νέους <sub>AdjA</sub>	παιδεύειν <sub>PrÄktInf</sub>	οἷοι <sub>AdjN</sub>	fähig able
die the	Richter. judges.	wie how	O Meletos; O Meletus;	diese hier these here	die the	Jungen youths			
τέ <sub>Pt</sub>	εἰσι <sub>PrÄkt</sub>	καὶ <sub>Kon</sub>	βελτίους <sub>AdjA</sub>	ποιοῦσιν; <sub>PrÄkt</sub>	μάλιστα. <sub>AdvSup</sub>	πότερον <sub>Pt</sub>	ἄπαντες, <sub>AdjN</sub>	ἢ <sub>Kon</sub>	οἱ <sub>ArtN</sub> μὲν <sub>Pt</sub>
und and	und and	besser better			durchaus. most.	ob	alle, all,	oder or	die the
αὐτῶν, <sub>G</sub> <sub>Pr</sub>	οἱ <sub>ArtN</sub> δο <sub>Pt</sub> οὐ <sub>Pt</sub>	ἄπαντες. <sub>AdjN</sub>	εὖ <sub>Adv</sub>	γε <sub>Pt</sub>	νῆ <sub>Pt</sub> τὴν <sub>ArtA</sub>	Ὕραν <sub>A</sub>	λέγεις <sub>PrÄkt</sub>	καὶ <sub>Kon</sub>	πολλὴν <sub>AdjA</sub>
von ihnen, of them,	die the	aber nicht; but not;	alle.	gut well	ja at least	bei by	die Hera	und and	viel much
ἀρθονίαν <sub>A</sub>	τῶν <sub>ArtG</sub>	ώφελούντων. <sub>G</sub> <sub>PrÄkt</sub>	τι <sub>N</sub> <sub>Pr</sub>	δὲ <sub>Pt</sub>	δῆ <sub>Pt</sub>	οἱ <sub>ArtN</sub> δὲ <sub>Pt</sub>	ἄκροατα <sub>N</sub>	βελτίους <sub>AdjA</sub>	ποιοῦσιν <sub>PrÄkt</sub>
Fülle abundance	der of the		was what	aber but	nun; indeed;	die the	Zuhörer listeners	bessere better	

## St. 25a

ἢ <sub>Kon</sub> οὐ <sub>Pt</sub>	καὶ <sub>Kon</sub> οὗτοι. <sub>N</sub> <sub>Pr</sub>	τι <sub>N</sub> <sub>Pr</sub>	δέ, <sub>Pt</sub>	οἱ <sub>ArtN</sub> βουλευταί; <sub>N</sub>	καὶ <sub>Kon</sub> οἱ <sub>ArtN</sub> βουλευταί. <sub>N</sub>	ἀλλ᾽ <sub>Kon</sub>	ἄρα, <sub>Pt</sub>	ῷ <sub>ij</sub>
oder nicht; or not;	auch and	diese. these.	was what	aber, but,	die the	Räte; councilors;	aber but	also, o then, O
Μέλητε, <sub>V</sub>	μὴ <sub>Pt</sub>	οἱ <sub>ArtN</sub> εὐ <sub>Ppt</sub>	τῇ <sub>ArtD</sub>	ἐκκλησίᾳ <sub>D</sub>	οἱ <sub>ArtN</sub> ἐκκλησιασταί, <sub>N</sub>	διαφθείρουσι <sub>PrÄkt</sub>	τοὺς <sub>ArtA</sub>	
Meletos, Meletus,	etwa nicht not	die the	in in	der the	Volks versammlung, assembly,	Versammler, assembly men,		die the
νεωτέρους; <sub>AdjAKmp</sub>	ἢ <sub>Kon</sub>	κάκενοι <sub>KonN</sub> <sub>Pr</sub>	βελτίους <sub>AdjA</sub>	ποιοῦσιν <sub>PrÄkt</sub>	ἄπαντες; <sub>AdjN</sub>	κάκενοι <sub>KonN</sub> <sub>Pr</sub>	πάντες <sub>AdjN</sub>	
Jüngerer; younger;	oder or	und jene and those men	besser better		alle; all;	und jene. and those men.	alle all	
ἄρα, <sub>Pt</sub> ὡς <sub>Kon</sub>	ξοικεν, <sub>PerAkt</sub>	Ἄθηναῖοι <sub>N</sub>	καλοὺς <sub>AdjA</sub>	καγαθοὺς <sub>KonAdjA</sub>	ποιοῦσι <sub>PrÄkt</sub>	πλὴν <sub>Ppt</sub> ἔμοῦ, <sub>G</sub> <sub>Pr</sub>	ἐγὼ <sub>N</sub> <sub>Pr</sub>	δὲ <sub>Pt</sub>
also, then,	wie as	Athenier Athenians	schöne noble	und gute and good		außer except	mir, of me,	aber but
μόνος <sub>AdjN</sub>	διαφθείρω. <sub>PrÄkt</sub>	οὕτω <sub>Adv</sub>	λέγεις; <sub>PrÄkt</sub>	πάνυ <sub>Adv</sub>	σφόδρα <sub>Adv</sub>	ταῦτα <sub>A</sub> <sub>Pr</sub>	λέγω. <sub>PrÄkt</sub>	πολλήν <sub>AdjA</sub>
allein alone		so thus		sehr very	stark exceedingly	dieses these		viel much
γέ <sub>Pt</sub>	μου <sub>G</sub> <sub>Pr</sub>	κατέγνωκας <sub>PerAkt</sub>	δυστυχίαν. <sub>A</sub>	καὶ <sub>Kon</sub> μοι <sub>D</sub> <sub>Pr</sub>	ἀπόκρινατ <sub>AorMedImv</sub>	ἢ <sub>Pt</sub>	καὶ <sub>Kon</sub> περὶ <sub>Prp</sub> ἵππους <sub>A</sub>	
ja at least	meiner of me		Unglück. misfortune.	und and	mir to me	etwa indeed	über and	über horses
οὕτω <sub>Adv</sub>	σοι <sub>D</sub> <sub>Pr</sub>	δοκεῖ <sub>PrÄkt</sub>	ἔχειν; <sub>PrÄlnfAkt</sub>	οἱ <sub>ArtN</sub> μὲν <sub>Pt</sub>	βελτίους <sub>AdjA</sub>	[25b]	ποιοῦντες <sub>N</sub> <sub>PrÄkt</sub>	αὐτοὺς <sub>A</sub> <sub>Pr</sub>
so thus	dir to you			die the	besser better			sie them
πάντες <sub>AdjN</sub>	ἄνθρωποι <sub>N</sub>	εἰναι, <sub>PrÄlnfAkt</sub>	εἰς <sub>N</sub> <sub>Pr</sub>	δέ <sub>Pt</sub>	τις <sub>N</sub> <sub>Pr</sub>	δ	τούναντίον <sub>Adv</sub>	
alle all	Menschen men		einer	aber	irgendeiner	ArtN	oder or	das Gegenteil on the contrary
τούτου <sub>G</sub> <sub>Pr</sub>	πᾶν <sub>AdjN</sub>	εἰς <sub>N</sub> <sub>Pr</sub>	μὲν <sub>Pt</sub>	τις <sub>N</sub> <sub>Pr</sub>	βελτίους <sub>AdjA</sub>	οἶς <sub>AdjN</sub>	τούναντίον <sub>Adv</sub>	
dieses of this	ganz whole	einer	zwar	irgendeiner	der	τ' <sub>Pt</sub>	οἶς <sub>N</sub> <sub>PrÄkt</sub>	
		one	indeed	someone	besser better	fähig able	ποιεῖν <sub>PrÄktInf</sub>	ἢ <sub>Kon</sub>
				the	better	und and		oder or

πάνυ <sup>Adv</sup>	όλýγοι, <sup>AdjN</sup>	οι <sup>ArtN</sup>	ίππικοι, <sup>AdjN</sup>	οι <sup>ArtN</sup>	δε <sup>Pt</sup>	πολλοί <sup>AdjN</sup>	ξάνπερ <sup>Kon</sup>	συνώσι <sup>PräAktKnj</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>
sehr very	wenige, few,	die the	Reit kundigen, horsemen,	die the	aber but	viele many	wenn auch if ever		und and
χρῶνται <sup>PräM/P</sup>	ἵπποις, <sup>D</sup>	διαφθείρουσιν; <sup>PräAkt</sup>	οὐχ <sup>Pt</sup>	οὕτως <sup>Adv</sup>	ἔχει <sup>PräAkt</sup>	ὦ <sup>ij</sup>	Μέλητε, <sup>V</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	περὶ <sup>Prp</sup>
	Pferde, horses,		nicht not	so thus		ο	Meletos, Meletus,	auch and	über about
καὶ <sup>Kon</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	ἄλλων <sup>AdjG</sup>	ἀπάντων <sup>AdjG</sup>	ζῷων; <sup>G</sup>	πάντως <sup>Adv</sup>	δήπου, <sup>Pt</sup>	ξάντε <sup>Kon</sup>	σὺ <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	καὶ <sup>Kon</sup>
und and	der of the	anderen other	aller of all	Lebewesen; animals;	auf jeden Fall	wohl, altogether	sei es wenn	du	Ανυτος <sup>N</sup>
οὐ <sup>Pt</sup>	φῆτε <sup>AorAktKnj</sup>	ξάντε <sup>Kon</sup>	φῆτε <sup>AorAktKnj</sup>	πολλὴ <sup>AdjN</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	ἄντις <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	εὐδαιμονία <sup>N</sup>	εἴη <sup>PräAktOp</sup>	περὶ <sup>Prp</sup>
nicht not		sei es wenn	whether if	viel much	denn	wohl	jemand	Glück	um about
τοὺς <sup>ArtA</sup>	νέους <sup>AdjA</sup>	εἰ <sup>Kon</sup>	εἰς <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	μὲν <sup>Pt</sup>	μόνος <sup>AdjN</sup>	αὐτοὺς <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	διαφθείρει, <sup>PräAkt</sup>	οἱ <sup>ArtN</sup>	ἄλλοι <sup>AdjN</sup>
die the	Jungen youths	wenn if	einer one	zwar indeed	allein alone	sie them		δέ <sup>Pt</sup>	andere others
ώφελοῦσιν. <sup>PräAkt</sup>	[25c]	ἄλλα <sup>Kon</sup>	γάρ, <sup>Pt</sup>	ὦ <sup>ij</sup>	Μέλητε, <sup>V</sup>	ἰκανῶς <sup>Adv</sup>	ἐπιδείκνυσαι <sup>PräM/P</sup>	ὅτι <sup>Kon</sup>	ούδεπώτε <sup>Adv</sup>
		aber but	denn, for,	ο	Meletos, Meletus,	hinreichend		dass that	niemals never yet
ἐφρόντισας <sup>AorAkt</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	νέων, <sup>AdjG</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	σαφῶς <sup>Adv</sup>	ἀποφαίνεις <sup>PräAkt</sup>	τὴν <sup>ArtA</sup>	σαυτοῦ <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	ἀμέλειαν, <sup>A</sup>	
	der of the	Jungen, youths,	und and	klar clearly		die	deiner selbst of yourself	Nachlässigkeit, negligence,	
ὅτι <sup>Kon</sup>	ούδεν <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	σοι <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	μεμέληκεν <sup>PerAkt</sup>	περὶ <sup>Prp</sup>	ῶν <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	ἐμὲ <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	εἰσάγεις <sup>PräAkt</sup>	ἔτι <sup>Adv</sup>	ἡμῖν <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>
dass that	nichts nothing	dir to you		über about	deren	meich		noch yet	aber but
εἰπέ, <sup>AorAktImv</sup>	ω <sup>ij</sup>	πρὸς <sup>Prp</sup>	Διὸς <sup>G</sup>	Μέλητε, <sup>V</sup>	πότερον <sup>Pt</sup>	ἐστιν <sup>PräAkt</sup>	οἰκεῖν <sup>PräAktInf</sup>	ἄμεινον <sup>AdjNKmp</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>
	o	bei	Zeus	Meletos,	ob			besser better	in in
εἰρίταις <sup>D</sup>	χρηστοῖς <sup>AdjD</sup>	ἢ <sup>Kon</sup>	πονηροῖς; <sup>AdjD</sup>	ὦ <sup>ij</sup>	τάν, <sup>V</sup> <sub>Pr</sub>	ἀπόκριναι <sup>AorMedImv</sup>	ούδεν <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	γάρ <sup>Pt</sup>	τοὶ <sup>Pt</sup>
Bürgern	tüchtigen	oder	schlechten;	ο	Freund,		nichts nothing	denn	doch
citizens	good	or	bad;	O	man,		etwas	for	to you
ἔρωτῶ. <sup>PräAkt</sup>	οὐχ <sup>Pt</sup>	οἱ <sup>ArtN</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	πονηροί <sup>AdjN</sup>	κακόν <sup>AdjN</sup>	τι <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	ἐργάζονται <sup>PräM/P</sup>	χαλεπὸν <sup>AdjN</sup>	
	nicht not	die the	zwar indeed	Schlechten	Böses wicked	etwas something		die	immer
ἔγγυτάτω <sup>Adv</sup>	αὐτῶν <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	ὄντας, <sup>A</sup> <sub>Prakt</sub>	οἱ <sup>ArtN</sup>	δέ <sup>Pt</sup>	ἀγαθοί <sup>AdjN</sup>	τι <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	πάνυ <sup>Adv</sup>	ἀεὶ <sup>Adv</sup>	
nächsten nearest	ihnen selbst	of themselves	die	aber	Guten good	etwas;	sehr	die	always
ἔστιν <sup>PräAkt</sup>	[25d]	οὖν <sup>Pt</sup>	ὅστις <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	βούλεται <sup>PräM/P</sup>	ὑπὸ <sup>Prp</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	συνόντων <sup>G</sup> <sub>PräAkt</sub>	βλάπτεσθαι <sup>PräM/Plnf</sup>	
	nun then	wer da	von	den	by	the			
μᾶλλον <sup>AdvKmp</sup>	ἢ <sup>Kon</sup>	ώφελεῖσθαι; <sup>PräM/Plnf</sup>	ἀποκρίνου <sup>PräM/Plnf</sup>	ὦ <sup>ij</sup>	ἀγαθέ <sup>AdjV</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	ό <sup>ArtN</sup>	νόμος <sup>N</sup>
mehr more	oder or			ο	Guter- good man-	auch	denn	das	Gesetz law
κελεύει <sup>PräAkt</sup>	ἀποκρίνεσθαι. <sup>PräM/Plnf</sup>	ἔσθ' <sup>PräAkt</sup>	ὅστις <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	βούλεται <sup>PräM/P</sup>	βλάπτεσθαι; <sup>PräM/Plnf</sup>	οὐ <sup>Pt</sup>	δῆτα. <sup>Pt</sup>		
	ἀ	wer da	βούλεται			nicht not	gewiss.		
φέρε <sup>PräAktImv</sup>	δή, <sup>Pt</sup>	πότερον <sup>Pt</sup>	ἐμὲ <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	εἰσάγεις <sup>PräAkt</sup>	δεῦρο <sup>Adv</sup>	ὦ <sup>Kon</sup>	διαφθείροντα <sup>A</sup> <sub>PräAkt</sub>	τοὺς <sup>ArtA</sup>	νέους <sup>AdjA</sup>
	also, now,	ob whether	me		hierher hither	als		die	Jungen youths
καὶ <sup>Kon</sup>	πονηροτέρους <sup>AdjAKmp</sup>	ποιοῦντα <sup>A</sup> <sub>PräAkt</sub>	ἔκόντα <sup>A</sup> <sub>PräAkt</sub>	ἢ <sup>Kon</sup>	ἄκοντα; <sup>AdjA</sup>	ἐκόντα <sup>AdjA</sup>	ἔγωγε. <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	τί <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	
und and	schlechter			oder	unfreiwillig; unwilling;	freiwillig willing	ich ja. I at least.	was what	

δῆτα, <sup>Pt</sup> ὡς <sup>ij</sup> Μέλητε; <sup>V</sup>	Meletos;	so viel so much	σὺ <sup>N</sup> du you	ἐμοῦ <sup>G</sup> meiner of me	σιφώτερος <sup>AdjKmpN</sup> weiser wiser	εἰ <sup>PräAkt</sup>	τηλικούτου <sup>AdjG</sup> so großen of such age	ὄντος <sup>G</sup> PräAkt
denn, o	Meletos;	so viel so much	σὺ <sup>N</sup> du you	ἐμοῦ <sup>G</sup> meiner of me	σιφώτερος <sup>AdjKmpN</sup> weiser wiser	εἰ <sup>PräAkt</sup>	τηλικούτου <sup>AdjG</sup> so großen of such age	ὄντος <sup>G</sup> PräAkt
then, O	Meletus;	so much	σὺ <sup>N</sup> du you	μὲν <sup>Pt</sup> zwar indeed	ἔγνωκας <sup>PerAkt</sup>	ὅτι <sup>Kon</sup>	οἱ <sup>ArtN</sup> die the	μὲν <sup>Pt</sup> zwar indeed
τηλικόσδε <sup>AdjN</sup>	ῶν, <sup>N</sup> PräAkt	ὦστε <sup>Kon</sup>	σὺ <sup>N</sup> du you	ἔγνωκας <sup>PerAkt</sup>	ὅτι <sup>Kon</sup>	οἱ <sup>ArtN</sup> die the	κακὸ <sup>AdjN</sup> Schlechte wicked	κακόν <sup>AdjA</sup> Böses bad thing
so groß gerade such as this	so that	so that	you	indeed	dass	die	κακὸ <sup>AdjN</sup> Schlechte wicked	τι <sup>A</sup> etwas some
ἔργαζονται <sup>PräM/P</sup>	ἀεὶ <sup>Adv</sup>	τοὺς <sup>ArtA</sup>	μάλιστα <sup>AdvSup</sup>	πλησίον <sup>Adv</sup>	[25e]	ξαυτῶν, <sup>G</sup> ihrer selbst, of themselves,	οἱ <sup>ArtN</sup> die the	δὲ <sup>Pt</sup> aber but
immer always	die	am meisten most	nahe near			οἱ <sup>ArtN</sup> die the	ἀγαθοὶ <sup>AdjN</sup> Guten good	
ἀγαθόν, <sup>AdjA</sup>	ἔγω <sup>N</sup> Pr	δὲ <sup>Pt</sup>	δὴ <sup>Pt</sup>	εἰς <sup>Prp</sup>	τοσοῦτον <sup>AdjA</sup>	ἀμαθίας <sup>G</sup> der Unwissenheit of ignorance	ἢτω <sup>Kon</sup>	τοῦτο <sup>A</sup> dieses this
Gutes, good thing, I	ich	aber	ja	in	so viel so much		ὦστε <sup>Kon</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>
ἀγνοῶ, <sup>PräAkt</sup>	ὅτι <sup>Kon</sup>	ἐάν <sup>Kon</sup>	τινα <sup>A</sup> Pr	μοχθηρὸν <sup>AdjA</sup>	ποιήσω <sup>AorAktKnj</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup> der of the	συνόντων, <sup>G</sup> PräAkt	
dass	wenn	irgendeinen	schlechten base					
κινδυνεύσω <sup>FuAkt</sup>	κακόν <sup>AdjA</sup>	τι <sup>A</sup> Pr	λαβεῖν <sup>AorSInfAkt</sup>	ὑπ <sup>Prp</sup>	αὐτοῦ <sup>G</sup> von by	ὦστε <sup>Kon</sup>	τοῦτο <sup>N</sup> das [the]	τοσοῦτον <sup>AdjA</sup> so groß so great
Böses bad thing	etwas some					τοῦτο <sup>N</sup> das [the]		
κακὸν <sup>AdjA</sup>	ἔκὼν <sup>AdjN</sup>	ποιῶ <sup>,PräAkt</sup>	ὡς <sup>Kon</sup>	φὶς <sup>PräAkt</sup>	σὺ <sup>N</sup> du; you;	ταῦτα <sup>A</sup> dieses these things	ἐγώ <sup>N</sup> ich I	οὐ <sup>Pt</sup> nicht to you
Übel evil	willentlich willing		wie as			σοι <sup>D</sup> dir	οὐ <sup>Pt</sup> nicht not	πείθομαι, <sup>PräM/P</sup>
Μέλητε, <sup>V</sup>	οἶμαι <sup>PräM/P</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	οὐδὲ <sup>Pt</sup>	ἄλλον <sup>AdjA</sup>	ἀνθρώπων <sup>G</sup>	οὐδένα <sup>A</sup> niemanden· no one·	ἄλλο <sup>Kon</sup>	οὐ <sup>Pt</sup> nicht or
Meletos, Meletus,	aber	but	nicht not even	anderen another	der Menschen of men	no one·	ἢ <sup>Kon</sup>	διαφθείρω, <sup>PräAkt</sup>
ἢ <sup>Kon</sup>	εἰ <sup>Kon</sup>	διαφθείρω, <sup>PräAkt</sup>						
oder or	wenn if							

## St. 26a

ἄκων, <sup>AdjN</sup>	ὦστε <sup>Kon</sup>	σὺ <sup>N</sup> Pr	γε <sup>Pt</sup>	κατ <sup>Prp</sup>	ἀμφότερα <sup>AdjA</sup>	ψεύδῃ <sup>PräM/P</sup>	εἰ <sup>Kon</sup>	δὲ <sup>Pt</sup> ἀλλα <sup>Kon</sup>
unfreiwillig, unwilling,	so dass so that	du you	at least	gemäß according to	beiden both things		wenn if	ἀκόν <sup>AdjN</sup> unfreiwillig unwilling
διαφθείρω, <sup>PräAkt</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	τοιούτων <sup>AdjG</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἀκουσίων <sup>AdjG</sup>	ἀμαρτημάτων <sup>G</sup>	οὐ <sup>Pt</sup>	δεῦρο <sup>Adv</sup>	νόμος <sup>N</sup> Gesetz law
der of the	solchen such		und and	unfreiwilligen involuntary	Fehlhandlungen errors	nicht not	hierher hither	
εἰσάγειν <sup>PräInfAkt</sup>	ἔστιν <sup>,PräAkt</sup>	ἄλλα <sup>Kon</sup>	ἰδίᾳ <sup>Adv</sup>	λαβόντα <sup>A</sup> AorSakt	διδάσκειν <sup>PräInfAkt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	νουθετεῖν <sup>PräInfAkt</sup>	
		sondern	privat privately			und and		
δῆλον <sup>AdjN</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	ὅτι <sup>Kon</sup>	ἐὰν <sup>Kon</sup>	μάθω, <sup>AorSaktKnj</sup>	παύσομαι <sup>FuM/P</sup>	ὅ <sup>A</sup> Pr	ἄκων <sup>AdjN</sup> unfreiwillig unwilling	ποιῶ, <sup>PräAkt</sup>
offenkundig clear	denn for	dass	wenn if ever			was what	unfreiwillig unwilling	σὺ <sup>N</sup> du you
						ja at least		δὲ <sup>Pt</sup>
συγγενέσθαι <sup>AorSMedInf</sup>	μέν <sup>Pt</sup>	μοι <sup>D</sup> mir	καὶ <sup>Kon</sup>	διδάξαι <sup>AorAktInf</sup>	ἔψυγες <sup>AorSakt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	οὐ <sup>Pt</sup> nicht not	ἡθέλησας, <sup>AorAkt</sup>
	zwar indeed	to me	und and			und and		
δεῦρο <sup>Adv</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	εἰσάγεις, <sup>PräAkt</sup>	οἱ <sup>D</sup> wo	νόμος <sup>N</sup> Gesetz law	ἔστιν <sup>PräAkt</sup>	εἰσάγειν <sup>PräInfAkt</sup>	τοὺς <sup>ArtA</sup> die the	κολάσεως <sup>G</sup> der Bestrafung of punishment
hierher hither	aber but		where					
δεομένους <sup>A</sup> PräM/P	ἄλλο <sup>Kon</sup>	οὐ <sup>Pt</sup>	μαθήσεως <sup>G</sup>	ἄλλα <sup>Kon</sup>	γάρ, <sup>Pt</sup>	ἄνδρες <sup>V</sup>	τοῦτο <sup>N</sup> dieses	ἥδη <sup>Adv</sup>
	sondern	nicht	des Lernens.	aber	denn,	o	μὲν <sup>Pt</sup>	zwar schon
	but	not	of learning.	but	for,	O	men	schon
δῆλον <sup>AdjN</sup>	οὐγὼ <sup>ArtN</sup> Pr	[26b]	ἔλεγον, <sup>ImpAkt</sup>	Μελήτῳ <sup>D</sup>	τούτων <sup>G</sup> dieser of these	οὔτε <sup>Kon</sup>	μέγα <sup>AdjA</sup> Großes great	οὔτε <sup>Kon</sup>
offenkundig clear	der ich which I			Meletos to Meletus	weder neither	weder neither	μέγα <sup>AdjA</sup> Großes great	οὔτε <sup>Kon</sup>
							noch nor	μικρὸν <sup>AdjA</sup> Kleines small

πώποτε <sup>Adv</sup>	έμελησεν. <sup>AorAkt</sup>	όμως <sup>Adv</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	δὴ <sup>Pt</sup>	λέγε <sup>PräAktImlv</sup>	ήμῖν, <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	πῶς <sup>Adv</sup>	με <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	φὶς <sup>PräAkt</sup>
jemals		dennoch	aber	ja		uns,	wie	mir	
ever		nevertheless	but	indeed		to us,	how	me	
διαφθείρειν, <sup>PräInfAkt</sup>	ω̄ <sup>ij</sup> Μέλητε, <sup>V</sup>	τοὺς <sup>ArtA</sup>	νεωτέρους; <sup>AdjA</sup>	ἢ <sup>Kon</sup>	δῆλον <sup>AdjN</sup>	δὴ <sup>Pt</sup>	ὅτι <sup>Kon</sup>	κατὰ <sup>Prp</sup>	τὴν <sup>ArtA</sup>
	o Meletos,	die	Jüngerer;	oder	offenkundig	ja	dass	gemäß	die
	O Meletus,	the	younger;	or	clear	indeed	that	according to	the
γραφὴν <sup>A</sup>	ἥν <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	ἐγράψω <sup>AorAkt</sup>	θεοὺς <sup>A</sup>	διδάσκοντα <sup>A</sup> <sub>PräAkt</sub>	μη̄ <sup>Pt</sup>	νομίζειν <sup>PräInfAkt</sup>	οὓς <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	ἥ <sup>ArtN</sup>	πόλις <sup>N</sup>
Anklageschrift	welche		Götter		nicht		welche	die	Stadt
indictment	which	gods		not			whom	the	city
νομίζειν, <sup>PräAkt</sup>	ἕτερα <sup>AdjA</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	δαιμόνια <sup>A</sup>	καινά; <sup>AdjA</sup>	οὐ <sup>Pt</sup>	ταῦτα <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	λέγεις <sup>PräAkt</sup>	ὅτι <sup>Kon</sup>	διδάσκων <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub>
	andere	aber	Dämonien	neue;	nicht	dieses		dass	
	other	but	demonic things	new;	not	these	that	that	
διαφθείρω; <sup>PräAkt</sup>	πάνυ <sup>Adv</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	οὖν <sup>Pt</sup>	σφόδρα <sup>Adv</sup>	ταῦτα <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	λέγω <sup>·PräAkt</sup>	πρὸς <sup>Prp</sup>	αὐτῶν <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	τοίνυν, <sup>Pt</sup> ω̄ <sup>ij</sup>
	sehr	zwar	nun	sehr	dieses		bei	deren	nun denn, o
	very	indeed	then	exceedingly	these		toward	of them	then, O
Μέλητε, <sup>V</sup>	τούτων <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	τῶν <sup>ArtG</sup>	θεῶν <sup>G</sup>	ὦν <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	νῦν <sup>Adv</sup>	ό <sup>ArtN</sup>	λόγος <sup>N</sup>	ἔστιν, <sup>PräAkt</sup>	ἔτι <sup>Adv</sup>
Meletos,	dieser	der	Götter	deren	jetzt	der	Rede		
Meletus,	of these	the	gods	of whom	now	the	discourse		noch yet
σαφέστερον <sup>AdjKmp</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	έμοὶ <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	καὶ <sup>Kon</sup>	τοῖς <sup>ArtD</sup>	ἀνδράσιν <sup>D</sup>	τουτοισ. <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	[26c]	ἐγὼ <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	γὰρ <sup>Pt</sup> οὐ <sup>Pt</sup>
	klarer	und	mir	und	den	Männern		ich	denn nicht
more clearly	and	to me	and	to the	men	men	these here.	I	for not
δύναμαι <sup>PräM/P</sup>	μαθεῖν <sup>AorSInfAkt</sup>	πότερον <sup>Kon</sup>	λέγεις <sup>PräAkt</sup>	διδάσκειν <sup>PräInfAkt</sup>	με <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	νομίζειν <sup>PräInfAkt</sup>	εἶναί <sup>PräInfAkt</sup>		
	ob				mirch				
	whether				me				
τινας <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	θεούς— <sup>A</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	αὐτὸς <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	ἄρα <sup>Pt</sup>	νομίζω <sup>PräAkt</sup>	εἶναι <sup>PräInfAkt</sup>	θεοὺς <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	καὶ <sup>Kon</sup>	οὐκ <sup>Pt</sup> εἰμὶ <sup>PräAkt</sup>
irgendwelche	Götter—	und	selbst	wohl			Götter	und	nicht
some	gods—	and	myself	then			gods	and	not
παράπαν <sup>Adv</sup>	ἄθεος <sup>AdjN</sup>	οὐδὲ <sup>Pt</sup>	ταύτῃ <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	ἀδικῶ <sup>PräAkt</sup>	—οὐ <sup>Pt</sup>	μέντοι <sup>Pt</sup>	οὕσπερ <sup>Pr</sup>	γε <sup>Pt</sup>	ἥ <sup>ArtN</sup> πόλις <sup>N</sup>
ganz und gar	gottlos	auch nicht	hierin	in this	—nicht	jedoch	welche	ja	die Stadt
all	godless	not even	in this		—not	however	the very ones	at least	the city
ἀλλὰ <sup>Kon</sup>	ἔτέρους, <sup>AdjA</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	τοῦτ' <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	ἔστιν <sup>PräAkt</sup>	ὅ <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	μοὶ <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	ἔγκαλεῖς, <sup>PräAkt</sup>	ὅτι <sup>Kon</sup>	ἔτέρους, <sup>AdjA</sup> ἥ <sup>Kon</sup>
sondern	andere,	und	dieses	this	was	mir		dass	andere, others,
but	others,	and	this		what	to me		that	oder or
παντάπασι <sup>Adv</sup>	με <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	φὶς <sup>PräAkt</sup>	οὔτε <sup>Kon</sup>	αὐτὸν <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	νομίζειν <sup>PräInfAkt</sup>	θεοὺς <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	τούς <sup>ArtA</sup>	τε <sup>Pt</sup> ἄλλους <sup>AdjA</sup>	ταῦτα <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>
gänzlich	mir		weder	selbst		Götter	die	and	dieses
entirely	me		neither	himself		gods	the	and	these things
διδάσκειν, <sup>PräInfAkt</sup>	ταῦτα <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	λέγω <sup>·PräAkt</sup>	ώς <sup>Kon</sup>	τὸ <sup>ArtA</sup>	παράπαν <sup>Adv</sup>	οὐ <sup>Pt</sup>	νομίζεις <sup>PräAkt</sup>	θεούς. <sup>A</sup> ω̄ <sup>ij</sup>	[26d]
	dieses		dass	that	ganz und gar	nicht		Götter.	
	these things		that	at	all	not		o gods.	
θαυμάσιε <sup>AdjV</sup>	Μέλητε, <sup>V</sup>	ἴνα <sup>Kon</sup>	τι <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	ταῦτα <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	λέγεις; <sup>PräAkt</sup>	οὐδὲ <sup>Pt</sup>	ἥλιον <sup>A</sup>	οὐδὲ <sup>Pt</sup>	σελήνη <sup>A</sup> ἄρα <sup>Pt</sup>
wunderbarer	Meletos,	wozu	was	dieses		also not even	Sonne	also not even	Mond moon
marvellous	Meletus,	why	what	these things		not even	sun	not even	then also
νομίζω <sup>PräAkt</sup>	θεοὺς <sup>A</sup>	εἶναι, <sup>PräInfAkt</sup>	ὦσπερ <sup>Kon</sup>	οἱ <sup>ArtN</sup>	ἄλλοι <sup>AdjN</sup>	ἄνθρωποι; <sup>N</sup>	μὰ <sup>Pt</sup> Δί', <sup>A</sup> ω̄ <sup>ij</sup>	ἄνδρες <sup>V</sup>	δικασταί, <sup>V</sup>
	Götter		so wie	die	andere	Menschen;	bei Zeus,	o Männer	Richter,
	gods		just as	the	other	men;	by Zeus,	O men	judges,
ἔπει <sup>Kon</sup>	τὸν <sup>ArtA</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	ἥλιον <sup>A</sup>	λίθον <sup>A</sup>	φησὶν <sup>PräAkt</sup>	εἶναι <sup>PräInfAkt</sup>	τὴν <sup>ArtA</sup>	δὲ <sup>Pt</sup> σελήνη <sup>A</sup> γῆ <sup>A</sup>	Ἀναξαγόρου <sup>G</sup>
weil	die	zwar	Sonne	Stein			den	aber	Erde. des Anaxagoras
since	the	indeed	sun	stone			the	but	earth. of Anaxagoras
οἶει <sup>PräAkt</sup>	κατηγορεῖν, <sup>PräInfAkt</sup>	ω̄ <sup>ij</sup> φίλε <sup>AdjV</sup>	Μέλητε, <sup>V</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	οὕτω <sup>Adv</sup>	καταφρονεῖς <sup>PräAkt</sup>	τῶνδε <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	καὶ <sup>Kon</sup>	
	o Freund	Meletos;	und	so			dieser hier	and	
	O dear	Meletus;	and	thus			of these		

οὕτις	PräAkt	αύτοὺς <sup>A</sup>	Pr	ἀπείρους <sup>AdjA</sup>	γραμμάτων <sup>G</sup>	εἶναι	PräInfAkt	ώστε <sup>Kon</sup>	οὐκ <sup>Pt</sup>	εἰδέναι <sup>PerInfAkt</sup>	ὅτι <sup>Kon</sup>	τὰ <sup>ArtA</sup>	
		sie		unerfahren	der Schriften			so dass	nicht		dass	die	
		them		inexperienced	of letters			so that	not		that	the	
Ἀναξαγόρου <sup>G</sup>		βιβλία <sup>A</sup>		τοῦ <sup>ArtG</sup>	Κλαζομενίου <sup>G</sup>	γέμει	PräAkt	τούτων <sup>G</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	λόγων; <sup>G</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	δὴ <sup>Pt</sup>	
des Anaxagoras		Bücher		des	des Klazomeniers			dieser	der	Reden;	und	ja	
of Anaxagoras		books		the	Clazomenian			of these	the	accounts;	and	indeed	
οἱ <sup>ArtN</sup>		νέοι <sup>AdjN</sup>		ταῦτα <sup>A</sup>	παρ' <sup>Prp</sup>	ἐμοῦ <sup>G</sup>	μανθάνουσιν, <sup>PräAkt</sup>	ἃ <sup>A</sup>	ἔξεστιν <sup>PräAkt</sup>	ἐνίοτε <sup>Adv</sup>	εἰ <sup>Kon</sup>	πάνυ <sup>Adv</sup>	
die		Jungen		dieses	bei	mir		welche		manchmal	wenn	sehr	
the		youths		these	from	me		which		sometimes	if	very	
πολλοῦ <sup>AdjG</sup>		δραχμῆς <sup>G</sup>		ἐκ <sup>Prp</sup>	[26e] τῆς <sup>ArtG</sup>	ὁρχήστρας <sup>G</sup>	πριαμένοις <sup>D</sup>	ΑορSMed	Σωκράτους <sup>G</sup>	καταγελᾶν, <sup>PräInfAkt</sup>			
viel		der Drachme		aus	der	Orchestra			des Sokrates				
of much		drachma		from	the	orchestra			of Socrates				
ἐὰν <sup>Kon</sup>		προσποιηται <sup>PräM/PKnj</sup>		ἐαυτοῦ <sup>G</sup>	εἶναι, <sup>PräInfAkt</sup>			ἄλλως <sup>Adv</sup>	τε <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	οὕτως <sup>Adv</sup>	ἄτοπα <sup>AdjA</sup>	
wenn				Pr	seiner selbst			anders	und	also	so		sonderbares
if ever					himself			otherwise	and	also	thus		strange things
ὅντα; <sup>A</sup>	PräAkt	ἀλλ', <sup>Kon</sup>	ῷ <sup>ij</sup>	πρὸς <sup>Prp</sup>	Διός, <sup>G</sup>	οὔτωσι <sup>Adv</sup>		σοι <sup>D</sup>	δοκῶ; <sup>PräAkt</sup>	οὐδένα <sup>A</sup>	νομίζω <sup>PräAkt</sup>	Θεὸν <sup>A</sup>	
		aber,	o	bei	des Zeus,	soeben		Pr	dir	keinen			Gott
		but,	O	by	of Zeus,	just so			to you	no one			god
εἶναι; <sup>PräInfAkt</sup>		οὐ <sup>Pt</sup>	μέντοι <sup>Pt</sup>	μὰ <sup>Pt</sup>	Δία <sup>A</sup>	ούδε <sup>Pt</sup>	όπωστιοῦν. <sup>Adv</sup>	ἄπιστός <sup>AdjN</sup>	γ <sup>Pt</sup>	εἴ <sup>PräAkt</sup>	ῷ <sup>ij</sup>	Μέλητε, <sup>V</sup>	
		nicht	jedoch	bei	Zeus	auch nicht	wie auch immer.	unglaublich		ja	o	Meletos,	
		not	however	by	Zeus	not even	in any way.	unbelieving	at least	at least	O	Meletus,	
καὶ <sup>Kon</sup>		ταῦτα <sup>A</sup>	Pr	μέντοι, <sup>Pt</sup>	ὦ <sup>Kon</sup>	ἐμοὶ <sup>D</sup>	δοκεῖς, <sup>PräAkt</sup>	σαυτῷ. <sup>D</sup>	ἐμοὶ <sup>D</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	δοκεῖ <sup>PräAkt</sup>	οὐτοσί <sup>N</sup>	
und		dieses		Pr	jedoch,	wie	mir	Pr	Pr	dir	for	Pr	dieser hier,
and		these things			however,	as	to me			selfst.	to me		this man here,
ῷ <sup>ij</sup>		ἄνδρες <sup>N</sup>	Ἄθηναῖοι, <sup>N</sup>	πάνυ <sup>Adv</sup>	εἶναι <sup>PräInfAkt</sup>	ὑβριστὴς <sup>N</sup>		καὶ <sup>Kon</sup>	ἀκόλαστος, <sup>AdjN</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἀτεχνῶς <sup>Adv</sup>	τὴν <sup>ArtA</sup>	
o	Männer	Athenier,		sehr		Frevler		und	und	und	einfach		die
O	men	Athenians,		very		insolent man		and	zügellos,	and	simply		the
γραφὴν <sup>A</sup>		ταύτην <sup>A</sup>	Pr	ὕβρει <sup>D</sup>	τινὶ <sup>D</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἀκολασίᾳ <sup>D</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	νεότητι <sup>D</sup>				
Anklageschrift		diese		durch Frevel	irgendeinen	und	durch Zügellosigkeit	und	durch Jugend				
indictment		this		with hubris	some	and	lack of discipline	and	youth				
γράψασθαι <sup>.</sup>	AorMedInf												

## St. 27a

ἔστικεν	PerAkt	γὰρ <sup>Pt</sup>	ώσπερ <sup>Kon</sup>	αἴνιγμα <sup>A</sup>	συντιθέντι <sup>D</sup>	διαπειρωμένῳ <sup>D</sup>	ἄρα <sup>Pt</sup>	γνώσεται <sup>FuM/P</sup>	Σωκράτης <sup>N</sup>		
		denn	so wie	Rätsel	PräAkt			etwa			
		for	just as	riddle				then			
ὁ <sup>ArtN</sup>		σοφὸς <sup>AdjN</sup>		δὴ <sup>Pt</sup>	ἐμοῦ <sup>G</sup>	χαριεντιζομένου <sup>G</sup>		ἐναντί <sup>Prp</sup>	ἐμαυτῷ <sup>D</sup>	λέγοντος, <sup>G</sup>	ἢ <sup>Kon</sup>
der		weise		ja	meiner			und	mir selbst	PräAkt	oder
the		wise		indeed	of me			and	myself		or
ἔξαπατήσω	FuAkt	αὐτὸν <sup>A</sup>	Pr	καὶ <sup>Kon</sup>	τοὺς <sup>ArtA</sup>	ἄλλους <sup>AdjA</sup>	τοὺς <sup>ArtA</sup>	ἀκούοντας; <sup>A</sup>	οὗτος <sup>N</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	ἐμοὶ <sup>D</sup>
		ihn		und	die	anderen	die	PräAkt	Pr	denn	mir
		him		and	the	others	the		this	for	to me
φαίνεται	PräM/P	τὰ <sup>ArtA</sup>		ἐναντία <sup>AdjA</sup>	λέγειν	PräInfAkt	αὐτὸς <sup>N</sup>	ἐαυτῷ <sup>D</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>	τῇ <sup>ArtD</sup>	γραφῇ <sup>D</sup>
		die		Gegenteile			Pr	Pr	in	der	Schrift
		the		opposite things				sich selbst	the	the	indictment
							himself	to himself	in	the	just as
εἰ <sup>Kon</sup>		εἴποι·	AorAktOp	ἀδικεῖ <sup>PräAkt</sup>	Σωκράτης <sup>N</sup>	θεοὺς <sup>A</sup>	οὐ <sup>Pt</sup>	νομίζων, <sup>N</sup>	ἀλλὰ <sup>Kon</sup>	θεοὺς <sup>A</sup>	νομίζων. <sup>N</sup>
wenn					Sokrates	Götter	nicht	PräAkt	sondern	Götter	
if					Socrates	Gods	not		but	gods	
καίτοι <sup>Kon</sup>		τοῦτο <sup>N</sup>	ἐστι <sup>PräAkt</sup>	παίζοντος <sup>G</sup>	συνεπισκέψασθε	AorMedImv	δὴ <sup>Pt</sup>	ῷ <sup>ij</sup>	ἄνδρες, <sup>V</sup>	ἢ <sup>Pr</sup>	
und doch		dieses					ja,	o	Männer,	wie	
and yet		this					indeed,	O	men,	in which	

μοι <sup>D</sup> mir to me	φαίνεται <sup>PräM/P</sup> dieses these things	ταῦτα <sup>A</sup> diese these	λέγειν <sup>PräInfAkt</sup> dieses these	σὺ <sup>N</sup> du you	δὲ <sup>Pt</sup> aber but	ἡμῖν <sup>D</sup> uns to us	ἀπόκριναι, <sup>AorMedImv</sup> antwortet anwirkt	ὦ <sup>ij</sup> o O	Μέλητε. <sup>V</sup> Meletos. Meletus.
ὑμεῖς <sup>N</sup> ihr you	δέ, <sup>Pt</sup> aber, but,	ὅπερ <sup>Pr</sup> was gerade the very thing	κατ <sup>'Prp</sup> gemäß according to	[27b]	ἀρχὰς <sup>A</sup> Anfänge beginnings	ὑμᾶς <sup>A</sup> euch you	παρητησάμην, <sup>AorMed</sup> parhetasamen	μέμνησθέ <sup>PerM/Plmv</sup>	
μοι <sup>D</sup> mir to me	μὴ <sup>Pt</sup> nicht not	θορυβεῖν <sup>PräInfAkt</sup> störten disturbieren	ἐὰν <sup>Kon</sup> wenn if ever	ἐν <sup>Prp</sup> in in	τῷ <sup>ArtD</sup> der the	εἰωθότι <sup>D</sup> PerAkt	τρόπῳ <sup>D</sup> Weise manner	τοὺς <sup>ArtA</sup> die the	λόγους <sup>A</sup> Reden speeches
ἔστιν <sup>PräAkt</sup>		ὅστις <sup>N</sup> wer auch immer whoever	ἀνθρώπων, <sup>G</sup> der Menschen, of men,	ὦ <sup>ij</sup> o O	Μέλητε, <sup>V</sup> Meletos, Meletus,	ἀνθρώπεια <sup>Adja</sup> menschliche human	μὲν <sup>Pt</sup> zwar indeed	νομίζει <sup>PräAkt</sup> nomizei	πράγματ <sup>A</sup> Dinge things
εἶναι, <sup>PräInfAkt</sup>		ἀνθρώπους <sup>A</sup> Menschen men	δὲ <sup>Pt</sup> aber but	οὐ <sup>Pt</sup> nicht not	νομίζει; <sup>PräAkt</sup> nomizei;	ἀποκρινέσθω, <sup>PräM/Plmv</sup> apokrinesthaw	ὦ <sup>ij</sup> o O	ἄνδρες, <sup>V</sup> Männer, men,	καὶ <sup>Kon</sup> und and
								καὶ <sup>Kon</sup> und and	μὴ <sup>Pt</sup> nicht not
									ἄλλα <sup>Adja</sup> andere other
καὶ <sup>Kon</sup> und and	ἄλλα <sup>Adja</sup> andere other	θορυβείτω <sup>PräAktImv</sup> stören disturbieren	ἔσθ' <sup>PräAkt</sup>		ὅστις <sup>N</sup> wer auch immer whoever	ἵππους <sup>A</sup> Pferde horses	μὲν <sup>Pt</sup> zwar indeed	νομίζει, <sup>PräAkt</sup> nomizei	ἱππικὰ <sup>Adja</sup> reiterliche horse affairs
δὲ <sup>Pt</sup> aber but	πράγματα; <sup>A</sup> Dinge; matters;	ἢ <sup>Kon</sup> oder or	αὐλητὰς <sup>A</sup> Flötenspieler flute players	μὲν <sup>Pt</sup> zwar indeed	οὐ <sup>Pt</sup> nicht not	νομίζει <sup>PräAkt</sup> nomizei	εἶναι, <sup>PräInfAkt</sup> nomizei	αὐλητικὰ <sup>Adja</sup> flötenspielerische flute matters	δὲ <sup>Pt</sup> aber but
οὐ <sup>Kt</sup> nicht not	ἔστιν, <sup>PräAkt</sup>	ὦ <sup>ij</sup> o O	ἄριστε <sup>AdjV</sup> bester best	ἀνδρῶν, <sup>G</sup> der Männer- of men-	εἰ <sup>Kon</sup> wenn if	μὴ <sup>Pt</sup> nicht not	σὺ <sup>N</sup> du you	βούλει <sup>PräM/P</sup> wollen	ἀποκρινέσθαι, <sup>PräM/Plnf</sup> apokrinesthai
σοὶ <sup>D</sup> dir to you	λέγω <sup>PräAkt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup> auch and	τοῖς <sup>ArtD</sup> den to the	ἄλλοις <sup>Adja</sup> anderen others	τουτοισ. <sup>D</sup> diesen hier. these here.	ἀλλὰ <sup>Kon</sup> aber but	τὸ <sup>ArtN</sup> das the	ἐπὶ <sup>Prp</sup> auf upon	τούτῳ <sup>D</sup> diesem this
ἀπόκριναι, <sup>AorMedImv</sup>		ἔσθ' <sup>PräAkt</sup>	[27c]	ὅστις <sup>N</sup> wer auch immer anyone who	δαιμόνια <sup>A</sup> Dämonen demonic things	γε <sup>Pt</sup> zwar		γε <sup>Pt</sup> zwar	νομίζει <sup>PräAkt</sup> nomizei
πράγματ <sup>A</sup> Dinge matters	εἶναι, <sup>PräInfAkt</sup>	δαιμονας <sup>A</sup> Daimonen daimons	δὲ <sup>Pt</sup> aber but	οὐ <sup>Pt</sup> nicht not	νομίζει; <sup>PräAkt</sup> nomizei;	οὐ <sup>Kt</sup> nicht not	ἔστιν, <sup>PräAkt</sup>	ὦ <sup>Kon</sup> wie how	ἄνησας <sup>AorAkt</sup> anheissen
μόγις <sup>Adv</sup> mühselig with difficulty	ἀπεκρίνω <sup>PräAkt</sup>	ὑπὸ <sup>Prp</sup> durch by	τουτωνί <sup>G</sup> diese da of these here		ἀναγκαζόμενος, <sup>N</sup> PräM/P	οὐκοῦν <sup>Pt</sup> folglich then surely		δαιμόνια <sup>A</sup> dämonische Dinge demonic things	
μὲν <sup>Pt</sup> zwar on the one hand	φήσι <sup>PräAkt</sup>	με <sup>A</sup> mich me	καὶ <sup>Kon</sup> und and	νομίζειν <sup>PräInfAkt</sup> nomizei	καὶ <sup>Kon</sup> und and	διδάσκειν <sup>PräAkt</sup>	εἴτε <sup>Kon</sup> sei es whether	οὖν <sup>Pt</sup> nun then	καινὰ <sup>Adja</sup> neue new
εἴτε <sup>Kon</sup> sei es or whether	παλαιά, <sup>Adja</sup> alte, old,	ἀλλά <sup>Kon</sup> aber but	οὖν <sup>Pt</sup> nun then	δαιμόνια <sup>A</sup> Dämonen demonic things	γε <sup>Pt</sup> ja at least	νομίζω <sup>PräAkt</sup> nomizei	κατὰ <sup>Prp</sup> gemäß according to	τὸν <sup>ArtA</sup> den the	σὸν <sup>Adja</sup> deinen your
λόγον, <sup>A</sup> Logos Rede, account,	καὶ <sup>Kon</sup> und and	ταῦτα <sup>A</sup> dies these	καὶ <sup>Kon</sup> und and	διωμόσω <sup>FuM/P</sup>	ἐν <sup>Prp</sup> in in	ἀντιγραφῇ <sup>D</sup> Gegen Schrift. against writing.	εἰ <sup>Kon</sup> wenn if	δὲ <sup>Pt</sup> aber but	δαιμόνια <sup>A</sup> dämonien demonic things
νομίζω, <sup>PräAkt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup> auch and	δαιμονας <sup>A</sup> Daimonen daimons	δῆπου <sup>Pt</sup> ja wohl surely	πολλὴ <sup>AdjN</sup> große much	τῇ <sup>ArtD</sup> der the				
οὕτως <sup>Adv</sup> so thus	ἔχει <sup>PräAkt</sup>	ἔχει <sup>PräAkt</sup>	δῆ <sup>Pt</sup> ja indeed	τίθημι <sup>PräAkt</sup>	γάρ <sup>Pt</sup> denn for	σε <sup>A</sup> dich you	ὁμολογοῦντα, <sup>A</sup> homologontaw	ἔπειδὴ <sup>Kon</sup> da since	οὐκ <sup>Pt</sup> nicht not

ἀποκρίνη. PräM/P	τούς <sup>ArtA</sup> δὲ <sup>Pt</sup> δαίμονας <sup>A</sup>	[27d]	οὐχὶ <sup>Pt</sup> ἢ τοι <sup>Kon</sup> θεούς <sup>A</sup> γε <sup>Pt</sup> ἡγούμεθα <sup>PräM/P</sup>	ἢ <sup>Kon</sup> οὐ <sup>Pt</sup> δεῖς <sup>G</sup>		
	die aber the but	Daimonen daimons	nicht entweder not either	Götter gods		
παιδας; <sup>A</sup>	φὶς <sup>Kon</sup> οὐ <sup>Pt</sup> πάνυ <sup>Adv</sup> γε <sup>Pt</sup> οὐκοῦν <sup>Pt</sup> εἰπερ <sup>Kon</sup> δαίμονας <sup>A</sup> ἡγοῦμαι, <sup>PräM/P</sup> ὡς <sup>Kon</sup> σὺ <sup>N</sup> Pr	ἢ Kon oder Kinder; children; oder nicht; or not;	sehr ja. very indeed.	also wenn wirklich then surely if indeed	Daimonen daimons	der Götter of gods
φίς <sup>Kon</sup>	εἰ <sup>Kon</sup> μὲν <sup>Pt</sup> θεοὶ <sup>N</sup> τινές <sup>N</sup> Pr εἰσιν <sup>PräAkt</sup> οἱ <sup>ArtN</sup> δαίμονες, <sup>N</sup> τοῦτ' <sup>N</sup> Pr ἀν <sup>Pt</sup> εἴ <sup>PräAktOp</sup> δ <sup>A</sup> Pr	wenn if zwar on the one hand	götter gods einige some	die the Daimonen, daimons,	dies this wohl would	wie as du you was which
ἐγώ <sup>N</sup> Pr	φημί <sup>PräAkt</sup> σε <sup>A</sup> Pr αἰνίττεσθαι <sup>PräM/PInf</sup> καὶ <sup>Kon</sup> χαριεντίζεσθαι, <sup>PräM/PInf</sup> θεοὺς <sup>A</sup> οὐχ <sup>Pt</sup> ἡγούμενον <sup>A</sup> PräM/P	ich dich you	und and	Götter gods nicht not		
φάναι <sup>PräInfAkt</sup>	με <sup>A</sup> Pr θεοὺς <sup>A</sup> αὖ <sup>Pt</sup> ἡγεῖσθαι <sup>PräM/PInf</sup> πάλιν, <sup>Adv</sup> ἐπειδήπερ <sup>Kon</sup> γε <sup>Pt</sup> δαίμονας <sup>A</sup> ἡγοῦμαι, <sup>PräM/P</sup>	mir Götter wieder me gods again	wiederum, again,	weil since indeed	ja at least	Dämonen daimons
εἰ <sup>Kon</sup> δ <sup>Kon</sup>	αὖ <sup>Pt</sup> οἱ <sup>ArtN</sup> δαίμονες <sup>N</sup> θεῶν <sup>G</sup> παῖδες <sup>N</sup> εἰσιν <sup>PräAkt</sup> νόθοι <sup>AdjN</sup> τινὲς <sup>N</sup> Pr ἢ <sup>Kon</sup> ἔκ <sup>Prp</sup>	aber wieder die Daimonen but again the daimons	der Götter Kinder of gods children	unechte bastard	einige some	oder or aus from out of
νυμφῶν <sup>G</sup>	ἢ <sup>Kon</sup> ἔκ <sup>Prp</sup> τινων <sup>G</sup> ἄλλων <sup>AdjG</sup> ὅν <sup>G</sup> δὴ <sup>Pt</sup> καὶ <sup>Kon</sup> λέγονται, <sup>PräM/P</sup> τίς <sup>N</sup> Pr ἀν <sup>Pt</sup>	Nymphen oder aus of nymphs or from out of	einigen of some of others	deren of whom ja indeed	auch and	wer wohl who would
ἀνθρώπων <sup>G</sup>	θεῶν <sup>G</sup> μὲν <sup>Pt</sup> παῖδας <sup>A</sup> ἡγοῖτο <sup>PräM/POp</sup> εἶναι, <sup>PräInfAkt</sup> θεοὺς <sup>A</sup> δὲ <sup>Pt</sup> μῆ; <sup>Pt</sup> ὁμοίως <sup>Adv</sup>	der Menschen der Götter of men of gods	zwar on the one hand	Kinder children	Götter gods aber nicht; gleichermaßen but not; likewise	
γὰρ <sup>Pt</sup> ἀν <sup>Pt</sup>	[27e] ἄτοπον <sup>AdjN</sup> εἴη <sup>PräAktOp</sup> ὥσπερ <sup>Kon</sup> ἀν <sup>Pt</sup> εἰ <sup>Kon</sup> τις <sup>N</sup> Pr ἵππων <sup>G</sup> μὲν <sup>Pt</sup> παῖδας <sup>A</sup>	denn wohl for would	un passend absurd	so wie just as wohl would wenn if jemand someone	der Pferde of horses	zwar on the one hand Kinder children
ἡγοῖτο <sup>PräM/POp</sup>	ἢ <sup>Kon</sup> καὶ <sup>Kon</sup> ὄνων, <sup>G</sup> τοὺς <sup>ArtA</sup> ἡμέρουνος, <sup>A</sup> ἵππους <sup>A</sup> δὲ <sup>Pt</sup> καὶ <sup>Kon</sup> ὄνους <sup>A</sup> μῆ; <sup>Pt</sup> ἡγοῖτο <sup>PräM/POp</sup>	oder auch or even	der Esel, of donkeys,	die the Maultiere, Pferde du mules, horses aber but auch and	Esel nicht donkeys not	
εἶναι, <sup>PräInfAkt</sup>	ἄλλ', <sup>Kon</sup> ω̄ <sup>ij</sup> Μέλητε, <sup>V</sup> οὐκ <sup>Pt</sup> ἔστιν <sup>PräAkt</sup> ὅπως <sup>Kon</sup> σὺ <sup>N</sup> Pr ταῦτα <sup>A</sup> Pr οὐχὶ <sup>Pt</sup> ἀποειρώμενος <sup>N</sup> PräM/P	aber, o O but, Meletos, Meletus, not	Meletos, nicht Meletus, not	wie how du you dieses these	nicht not	
ἡμῶν <sup>G</sup> Pr	ἐγράψω <sup>AorAkt</sup> τὴν <sup>ArtA</sup> γραφῆν <sup>A</sup> ταύτην <sup>A</sup> Pr οἱ <sup>Kon</sup> ἀπορῶν <sup>N</sup> PräAkt	unser of us	die the Anklage indictment	diese this oder or	ὅτι <sup>Kon</sup> dass that	ἐγκαλοῖς <sup>PräAkt</sup> ἔμοι <sup>D</sup> Pr
ἀληθὲς <sup>AdjA</sup>	ἀδίκημα <sup>A</sup> οἱ <sup>Pt</sup> τινα <sup>A</sup> Pr πείθοις <sup>PräAktOp</sup> ἀν <sup>Pt</sup> καὶ <sup>Kon</sup> σμικρὸν <sup>AdjA</sup> νοῦν <sup>A</sup>	wahres true	wie how aber du how but you	irgendeinen someone	wohl would auch and	kleinen small Sinn mind
ἔχοντα <sup>A</sup> PräAkt	ἀνθρώπων, <sup>G</sup> ώς <sup>Kon</sup> οὐ <sup>Pt</sup> τοῦ <sup>ArtG</sup> αὐτοῦ <sup>AdjG</sup> ἔστιν <sup>PräAkt</sup> καὶ <sup>Kon</sup> δαιμόνια <sup>A</sup> καὶ <sup>Kon</sup>	der Menschen, of men,	dass nicht des same	selben same	aus both	Dämonen daimonic things und and
θεῖα <sup>AdjA</sup>	ἡγεῖσθαι, <sup>PräM/PInf</sup> καὶ <sup>Kon</sup> αὖ <sup>Pt</sup> τοῦ <sup>ArtG</sup> αὐτοῦ <sup>AdjG</sup> μήτε <sup>Kon</sup>	göttliche divine things	und wieder des same	selben same weder neither		

## St. 28a

δαίμονας <sup>A</sup>	μήτε <sup>Kon</sup> θεοὺς <sup>A</sup> μήτε <sup>Kon</sup> ἥρωας, <sup>A</sup> οὐδεμία <sup>AdjN</sup> μηχανή <sup>N</sup> ἔστιν. <sup>PräAkt</sup> ἀλλὰ <sup>Kon</sup> γάρ, <sup>Pt</sup> ω̄ <sup>ij</sup> ἄνδρες <sup>V</sup>		
Daimonen	weder nor gods noch nor heroes, keine no Möglichkeit device		
Αθηναῖοι, <sup>V</sup>	ώς <sup>Kon</sup> μὲν <sup>Pt</sup> ἔγω <sup>N</sup> Pr οὐκ <sup>Pt</sup> ἀδικῶ <sup>PräAkt</sup> κατὰ <sup>Prp</sup> τὴν <sup>ArtA</sup> Μελήτου <sup>G</sup> γραφῆν, <sup>A</sup> οὐ <sup>Pt</sup>	Atheners, wie that on the one hand zwar ich I nicht not	gemäß according to die the des Meletos Anklage, nicht of Meletus indictment, not

πολλής <sup>AdjG</sup> großer much	μοι <sup>D</sup> mir to me	δοκεῖ <sup>PräAkt</sup> Verteidigung, of defense,	εἶναι <sup>PräInfAkt</sup> sondern but	ἀπολογίας, <sup>G</sup> Verteidigung, of defense,	ἀλλὰ <sup>Kon</sup> sondern but	ἰκανὰ <sup>AdjA</sup> genügend sufficient	καὶ <sup>Kon</sup> auch even	ταῦτα <sup>A</sup> dieses these	ὅ <sup>N</sup> was what	δὲ <sup>Pt</sup> aber but	καὶ <sup>Kon</sup> auch also
ἐν <sup>Prp</sup> τοῖς <sup>ArtD</sup> in den in the	ἔμπροσθεν <sup>Adv</sup> früheren earlier	ἔλεγον, <sup>ImpAkt</sup> sagten	ὅτι <sup>Kon</sup> dass that	πολλή <sup>AdjN</sup> viel much	μοι <sup>D</sup> mir to me	ἀπέχθεια <sup>N</sup> Abneigung enmity	γέγονεν <sup>PerAkt</sup> geworden	καὶ <sup>Kon</sup> und and	πρὸς <sup>Prp</sup> gegen toward		
πολλούς, <sup>AdjA</sup> viele, many,	εὖ <sup>Adv</sup> gut well	ἴστε <sup>PräAktImv</sup> wissen	ὅτι <sup>Kon</sup> dass that	ἀληθές <sup>AdjN</sup> wahr true	ἔστιν. <sup>PräAkt</sup> ist	καὶ <sup>Kon</sup> und and	τοῦτο <sup>N</sup> dies this	ἔστιν <sup>PräAkt</sup> ist	ὅ <sup>N</sup> was what	ἐμὲ <sup>A</sup> mich me	
αἱρεῖ <sup>PräAkt</sup> wählen	ἔάνπερ <sup>Kon</sup> wenn immer if indeed	αἱρῆται <sup>PräAktKnj</sup> wählen	οὐ <sup>Pt</sup> nicht not	Μέλητος <sup>N</sup> Meletos Meletus	οὐδὲ <sup>Kon</sup> noch nor	Ἄνυτος <sup>N</sup> Anytos Anytus	ἀλλά <sup>Kon</sup> sondern but	ἥ <sup>ArtN</sup> die the	τῶν <sup>ArtG</sup> der of the	πολλῶν <sup>AdjG</sup> vielen many	
διαβολή <sup>N</sup> Verleumdung slander	τε <sup>Pt</sup> und and	φθόνος. <sup>N</sup> Neid. envy.	ἃ <sup>A</sup> welche things	δὴ <sup>Pt</sup> ja indeed	πολλούς <sup>AdjA</sup> viele many	καὶ <sup>Kon</sup> und and	ἀλλούς <sup>AdjA</sup> andere others	καὶ <sup>Kon</sup> und and	ἀγαθοὺς <sup>AdjA</sup> gute good		[28b]
ἄνδρας <sup>A</sup> Männer men	ἵροηκεν, <sup>PerAkt</sup> Helden	οἴμαι <sup>PräM/P</sup> wollen	δὲ <sup>Pt</sup> aber but	αἱρήσει. <sup>FuAkt</sup> wählen	οὐδὲν <sup>N</sup> nichts nothing	δὲ <sup>Pt</sup> aber but	δεινὸν <sup>AdjN</sup> furchtbar terrible	μη <sup>Pt</sup> nicht not	ἐν <sup>Prp</sup> bei in	ἐμοί <sup>D</sup> mir me	
στῇ. <sup>AorAktKnj</sup> Sokrates	ἴσως <sup>Adv</sup> vielleicht perhaps	ἂν <sup>Pt</sup> wohl would	οὖν <sup>Pt</sup> nun then	εἴποι <sup>AorAktOp</sup> sagte	τις. <sup>N</sup> jemand. someone	εἴτε <sup>Kon</sup> dann then	οὐκ <sup>Pt</sup> nicht not	αἰσχύνη <sup>PräM/P</sup> Scham	ὦ <sup>ij</sup> o O	Σώκρατες, <sup>V</sup> Socrates,	
τοιοῦτον <sup>AdjA</sup> solches such	ἐπιτήδευμα <sup>A</sup> Betreiben pursuit	ἐπιτηδέυσας <sup>N</sup> AorAkt	ἐξ <sup>Prp</sup> aus out of	οὐ <sup>G</sup> dessen which	κινδυνεύει <sup>PräAkt</sup> gefährlich	νυνὶ <sup>Adv</sup> jetzt now		ἀποθανεῖν; <sup>AorInfAkt</sup> sterben			
ἔγὼ <sup>N</sup> ich I	δὲ <sup>Pt</sup> aber but	τούτῳ <sup>D</sup> diesem to this	ἃν <sup>Pt</sup> wohl would	δίκαιον <sup>AdjA</sup> gerechten just	λόγον <sup>A</sup> Logos Rede argument	ἀντείποιμι, <sup>AorAktOp</sup> annehmen	ὅτι <sup>Kon</sup> dass that	οὐ <sup>Pt</sup> nicht not	καλῶς <sup>Adv</sup> gut well	λέγεις, <sup>PräAkt</sup> redet	ὦ <sup>ij</sup> o O
ἄνθρωπε, <sup>V</sup> Mensch, man,	εἰ <sup>Kon</sup> wenn if	οἴει <sup>PräAkt</sup> denken	δεῖν <sup>PräInfAkt</sup> gefährlich	κίνδυνον <sup>A</sup> Gefahr danger	ὑπολογίζεσθαι <sup>PräM/PlIn</sup> berechnen	τοῦ <sup>ArtG</sup> des of the	ζῆν <sup>PräInfAkt</sup> leben	ἢ <sup>Kon</sup> oder or			
τεθνάναι <sup>PerInfAkt</sup> sterben	ἄνδρα <sup>A</sup> einen Mann a man	ὅτου <sup>G</sup> wovon of which	τι <sup>N</sup> etwas some thing	καὶ <sup>Kon</sup> auch even	σμικρὸν <sup>AdjN</sup> kleines small	ὅφελός <sup>N</sup> Nutzen benefit	ἔστιν, <sup>PräAkt</sup> ist	ἀλλά <sup>Kon</sup> sondern but	οὐκ <sup>Pt</sup> nicht not		
ἐκεῖνο <sup>A</sup> jenes that	μόνον <sup>AdjA</sup> nur only	σκοπεῖν <sup>PräInfAkt</sup> schauen	ὅταν <sup>Kon</sup> wenn whenever	πράττῃ, <sup>PräAktKnj</sup> handeln	πότερον <sup>Kon</sup> ob whether	δίκαια <sup>AdjA</sup> Gerechtes just	ἢ <sup>Kon</sup> oder or	ἄδικα <sup>AdjA</sup> Ungerechtes unjust			
πράττει, <sup>PräAkt</sup> handeln	καὶ <sup>Kon</sup> und and	ἀνδρὸς <sup>G</sup> eines Mannes of a man	ἀγαθοῦ <sup>AdjG</sup> guten good	ἔργα <sup>A</sup> Werke works	κακοῦ. <sup>AdjG</sup> schlechten. bad.	φαῦλοι <sup>AdjN</sup> minderwertige base					
γε <sup>Pt</sup> ja at least	σῷ <sup>AdjD</sup> deinem your	λόγω <sup>D</sup> Logos Rede argument	εἶεν <sup>PräAktOp</sup> redete	τῶν <sup>ArtG</sup> der of the	ἡμιθέων <sup>G</sup> Halbgötter half gods	ὅσοι <sup>N</sup> so viele as many as	ἐν <sup>Prp</sup> in in	Τροίᾳ <sup>D</sup> Troja	τετελευτήκασιν <sup>PerAkt</sup> stirbt		
οἱ <sup>N</sup> die who	τε <sup>Pt</sup> und and	ἄλλοι <sup>AdjN</sup> anderen others	καὶ <sup>Kon</sup> und and	ὁ <sup>ArtN</sup> der the	Θέτιδος <sup>G</sup> Thetis Thetis	δο <sup>N</sup> der who	τοσοῦτον <sup>AdjA</sup> so sehr so much	τοῦ <sup>ArtG</sup> der of the	κινδύνου <sup>G</sup> Gefahr danger		
κατεφρόνησεν <sup>AorAkt</sup> widerstreiten	παρὰ <sup>Prp</sup> neben contrary to	τὸ <sup>ArtA</sup> das the	αἰσχρόν <sup>AdjA</sup> Schändliche shameful	τι <sup>A</sup> irgend etwas something	ὑπομεῖναι <sup>AorInfAkt</sup> widerstreiten			ὦστε, <sup>Kon</sup> so dass, so that,	ἐπειδὴ <sup>Kon</sup> als since		
εἶπεν <sup>AorAkt</sup> sagte	ἡ <sup>ArtN</sup> die the	μήτηρ <sup>N</sup> Mutter mother	αὐτῷ <sup>D</sup> ihm to him	προθυμούμενῷ <sup>D</sup> PräM/P	Ἐκτορα <sup>A</sup> Hector	ἀποκτεῖναι, <sup>AorInfAkt</sup> siegte	θεὸς <sup>N</sup> Gottheit a goddess	οὐσα, <sup>N</sup> PräAkt			

οὔτωστ <sup>Adv</sup>	πιας, <sup>Adv</sup>	ώς <sup>Kon</sup>	έγω <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	οἴμαι· <sub>PräM/P</sub>	ὦ <sup>i</sup> παι, <sup>V</sup>	εἰ <sup>Kon</sup>	τιμωρήσεις <sub>FuAkt</sub>	Πατρόκλω <sup>D</sup>	τῷ <sup>ArtD</sup>	ἐταίρῳ <sup>D</sup>
so eben	irgendwie,	wie	ich		o	Kind,	wenn	dem Patroklos	dem	Gefährten
just so	somehow,	as	I	O	child,	if	Patroclus	the	the	companion
τὸν <sup>ArtA</sup>	φόνον <sup>A</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	Ἐκτόρα <sup>A</sup>	ἀποκτενεῖς, <sub>FuAkt</sub>	αὐτὸς <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	ἀποθανῇ— <sub>AorAktKnj</sub>	αὐτίκα <sup>Adv</sup>	γάρ <sup>Pt</sup>	τοι, <sup>Pt</sup>	
den	Mord	und	Hektor		selbst		sogleich	denn	dir,	
the	murder	and	Hector		your self		straightway	for	indeed,	
φησί, <sub>PräAkt</sub>	μεθ' <sub>Prp</sub>	Ἐκτόρα <sup>G</sup>	πότμος <sup>N</sup>	έτοιμος <sup>AdjN</sup>	—ό <sup>ArtN</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	τοῦτο <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	ἀκούσας <sup>N</sup> <sub>AorSAkt</sub>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	
	nach	Hektor	Schicksal	bereit	—der	aber	dies		des	
	after	Hector	fate	ready	—the	but	this		of the	
μὲν <sup>Pt</sup>	θανάτου <sup>G</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	κινδύνου <sup>G</sup>	ώλιγώρησε, <sub>AorAkt</sub>	πολὺ <sup>AdjA</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	μᾶλλον <sup>AdvKmp</sup>		
zwar	Todes	und	der	Gefahr		viel	aber	mehr		
on the one hand	death	and	of the	danger		much	but	more		
δείσας <sup>N</sup> <sub>AorSAkt</sub>	[28d]	τὸ <sup>ArtA</sup>	ζῆν <sub>PräInfAkt</sub>	κακός <sup>AdjN</sup>	ὦ <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub>	καὶ <sup>Kon</sup>	τοῖς <sup>ArtD</sup>	φίλοις <sup>D</sup>	μὴ <sup>Pt</sup>	τιμωρεῖν, <sub>PräInfAkt</sub>
		das		schlecht		und	den	Freunden	nicht	
αὐτίκα, <sup>Adv</sup>	φησί, <sub>PräAkt</sub>	τεθναίην, <sub>PerAktOp</sub>	δίκην <sup>A</sup>	ἐπιθεὶς <sup>N</sup> <sub>AorSAkt</sub>	τῷ <sup>ArtD</sup>	ἀδικοῦντι, <sup>D</sup> <sub>PräAkt</sub>	ἴνα <sup>Kon</sup>	μὴ <sup>Pt</sup>		
sofort,			Strafe		dem		damit	nicht		
straightway,			penalty		on the		in order that	not		
ἔνθαδε <sup>Adv</sup>	μένω <sub>PräAkt</sub>	καταγέλαστος <sup>AdjN</sup>	παρὰ <sup>Prp</sup>	νηυστ <sup>D</sup>	κορωνίσιν <sup>AdjD</sup>	ἄχθος <sup>N</sup>	ἄρούρης <sup>G</sup>	ἢ <sup>Pt</sup>	αὐτὸν <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	
hier		lächerlich	bei	Schiffen	gebogen	Last	des Ackers.	wirklich	ihn	
here		ridiculous	by	ships	beaked	burden	of earth.	or	him	
οἵει <sub>PräAkt</sub>	φροντίσαι <sub>AorInfAkt</sub>	θανάτου <sup>G</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	κινδύνου; <sup>G</sup>	οὕτω <sup>Adv</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	ἔχει, <sub>PräAkt</sub>	ἄνδρες <sup>V</sup>	Ἀθηναῖοι, <sup>V</sup>	
		des Todes	und	der Gefahr;	so	nämlich	for	men	Atheners,	
		of death	and	of danger;	thus	thus	O	men	Athenians,	
τῇ <sup>ArtD</sup>	ἀληθείᾳ <sup>D</sup>	οὐ <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	ἄν <sup>Pt</sup>	τις <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	ἐκαυτὸν <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	τάξη <sub>AorAktKnj</sub>	ἡγησάμενος <sup>N</sup> <sub>AorMed</sub>	βέλτιστον <sup>AdjN</sup>	εἶναι <sub>PräInfAkt</sub>	
der	Wahrheit-	wo	wohl	jemand	sich selbst			als Bestes		
in the	truth-	where	would someone	him self				best		
ἢ <sup>Kon</sup>	ὑπ' <sub>Prp</sub>	ἄρχοντος <sup>G</sup>	ταχθῇ, <sub>AorPasKnj</sub>	ἐνταῦθα <sup>Adv</sup>	δεῖ, <sub>PräAkt</sub>	ώς <sup>Kon</sup>	ἐμοὶ <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	δοκεῖ, <sub>PräAkt</sub>	μένοντα <sup>A</sup> <sub>PräAkt</sub>	
oder	von	Vorgesetztem		hier		wie	mir			
or	by	of a ruler		there		as	to me			
κινδυνεύειν, <sub>PräInfAkt</sub>	μηδὲν <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	ὑπολογιζόμενον <sup>A</sup> <sub>PräM/P</sub>	μήτε <sup>Kon</sup>	θάνατον <sup>A</sup>	μήτε <sup>Kon</sup>	ἄλλο <sup>AdjA</sup>	μηδὲν <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	πρὸ <sup>Prp</sup>		
	nichts		weder	Tod	noch	anderes	nichts	vor		
	nothing		neither	death	nor	other	nothing	before		
τοῦ <sup>ArtG</sup>	αἰσχροῦ. <sup>AdjG</sup>	ἐγὼ <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	οὖν <sup>Pt</sup>	δεινὰ <sup>AdjA</sup>	ἄν <sup>Pt</sup>	εἴη <sub>PräAktOp</sub>	εἰργασμένος, <sup>N</sup> <sub>PerM/P</sub>	ὦ <sup>i</sup> ἄνδρες <sup>V</sup>		
dem	Schändlichen.	ich	nun	Schreckliches	wohl	would		O	Männer	
the	shameful.	I	therefore	terrible things			O	men		
Ἀθηναῖοι, <sup>V</sup>	[28e]	εἰ <sup>Kon</sup>	ὅτε <sup>Kon</sup>	μέν <sup>Pt</sup>	με <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	οἱ <sup>ArtN</sup>	ἄρχοντες <sup>N</sup>	ἔταττον, <sub>ImpAkt</sub>	οὓς <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	ὑμεῖς <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>
Atheners,		wenn	als	zwar	me	die	Amtsträger		die	ihr
Athenians,		if	when	on the one hand	me	the	rulers	whom	you	
εἴλεσθε <sub>AorSM/P</sub>	ἄρχειν <sub>PräInfAkt</sub>	μου, <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἐν <sub>Prp</sub>	Ποτειδαία <sup>D</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἐν <sub>Prp</sub>	Ἄμφιπόλει <sup>D</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἐπὶ <sup>Prp</sup>
	über mich,	und	and	in	Potidaia	und	in	Amphipolis	und	bei
	of me,	and	and	in	Potidaea	and	in	Amphipolis	and	at
Δηλίω, <sup>D</sup>	τότε <sup>Adv</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	οὐ <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	ἐκεῖνοι <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	ἔταττον <sub>ImpAkt</sub>	ἔμενον <sub>ImpAkt</sub>	ῶσπερ <sup>Kon</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἄλλος <sup>AdjN</sup>	
Delion,	damals	zwar	wo	jene			so wie	auch	ein anderer	
Delium,	then	on the one hand	where	those			just as	also	another	
τις <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἐκινδύνεον <sub>ImpAkt</sub>	ἀποθανεῖν, <sub>AorInfAkt</sub>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	θεοῦ <sup>G</sup>	τάττοντος, <sup>G</sup> <sub>PräAkt</sub>	ώς <sup>Kon</sup>	ἐγὼ <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	
irgend ein	ausch			des	aber	Gottes		wie	ich	
person	and			of the	but	god	O	as	I	
Ἄριθην <sub>AorM/P</sub>	τε <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ὑπέλαβον, <sub>AorAkt</sub>	φιλοσοφοῦντά <sup>A</sup> <sub>PräAkt</sub>	με <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	δεῖν <sub>PräInfAkt</sub>	ζῆν <sub>PräInfAkt</sub>	καὶ <sup>Kon</sup>		
	und	ausch		Philosophen	me			und		
	and	also						and		

ἐξετάζοντα<sup>A</sup> PräAkt ἐμαυτὸν<sup>A</sup> Pr mich selbst und die τοὺς ArtA ἄλλους, AdjA anderen, others, ἐνταῦθα<sup>Adv</sup> hier aber φοβηθεὶς<sup>N</sup> AorPas ή Kon oder θάνατον<sup>A</sup> Tod death

## St. 29a

ἢ Kon	ἄλλο <sup>AdjA</sup>	ότιοῦν <sup>A</sup> Pr	πρᾶγμα <sup>A</sup>	λίποιμι <sup>AorAktOp</sup>	τὴν <sup>ArtA</sup>	τάξιν. <sup>A</sup>	δεινόν <sup>AdjN</sup>	τὰν <sup>Pt</sup>	εἴη, <sup>PräAktOp</sup>	καὶ Kon
oder	anderes	irgend etwas	Sache		die	Stellung.	schrecklich	und wohl		und
or	other	whatsoever	thing		the	post.	terrible	and would		and
ὦς Kon	ἀληθῶς <sup>Adv</sup>	τότε <sup>Adv</sup>	ἄν <sup>Pt</sup> με <sup>A</sup> Pr	δικαίως <sup>Adv</sup>	εἰσάγοι <sup>PräAktOp</sup>	τις <sup>N</sup> Pr	εἰς <sup>Prp</sup>	δικαστήριον, <sup>A</sup>	ὅτι Kon	οὐ <sup>Pt</sup>
wie	wahrhaft	damals	wohl	me	jemand	emand	in	Gericht,	dass	nicht
as	truly	then	would	justly	someone	someone	into	law court,	that	not
νομίζω <sup>PräAkt</sup>	θεοὺς <sup>A</sup>	εἶναι <sup>PräInfAkt</sup>	ἀπειθῶν <sup>N</sup> PräAkt	τι <sup>D</sup> μαντεία <sup>D</sup>	καὶ Kon	δεδιώς <sup>N</sup> PerAkt	θάνατον <sup>A</sup>	καὶ Kon		
Götter				der	Weissagung	and	Tod	Tod		
gods				the	oracle	and	death	death		
οἰόμενος <sup>N</sup> PräM/P	σοφὸς <sup>AdjN</sup>	εἶναι <sup>PräInfAkt</sup>	οὐκ <sup>Pt</sup> ὥν. <sup>N</sup> PräAkt	τὸ <sup>ArtN</sup> γάρ <sup>Pt</sup>	τοι <sup>Pt</sup>	θάνατον <sup>A</sup>	δεδιέναι, <sup>PerInfAkt</sup>	ὦ <sup>ij</sup>		
	weise		nicht	das	denn	ja		O		
	wise		not	the	for	indeed		O		
ἄνδρες, <sup>V</sup>	οὐδὲν <sup>A</sup> Pr	ἄλλο <sup>AdjA</sup>	ἐστὶν <sup>PräAkt</sup>	ἢ Kon	δοκεῖν <sup>PräInfAkt</sup>	σοφὸν <sup>AdjA</sup>	εἶναι <sup>PräInfAkt</sup>	μὴ <sup>Pt</sup>	ὄντα <sup>A</sup> PräAkt	
Männer,	nichts	anderes		als	weise	wise		nicht		
men,	nothing	else	than	than	wise	wise		not		
δοκεῖν <sup>PräInfAkt</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	εἰδέναι <sup>PerInfAkt</sup>	ἐστὶν <sup>PräAkt</sup>	ἢ <sup>A</sup> Pr	οὐκ <sup>Pt</sup>	οἶδεν <sup>PerAkt</sup>	οἶδε <sup>PerAkt</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	
	denn		the things which	was	nicht	indeed	indeed	zwar	denn	
	for			not	not			indeed	for	
οὐδεὶς <sup>N</sup> Pr	τὸν <sup>ArtA</sup>	θάνατον <sup>A</sup>	οὐδὲ <sup>Kon</sup>	εἰ <sup>Kon</sup>	τυγχάνει <sup>PräAkt</sup>	τῷ <sup>D</sup> ἀνθρώπῳ <sup>D</sup>	πάντων <sup>AdjG</sup>	μέγιστον <sup>AdjNSup</sup>		
niemand	den	Tod	und nicht	ob	dem	Menschen	aller	größtes		
no one	the	death	nor	if	to the	man	of all	greatest		
Ὄν <sup>N</sup> PräAkt	τῶν <sup>ArtG</sup>	ἀγαθῶν, <sup>AdjG</sup>	δεδίσαι <sup>PerAkt</sup>	δ' <sup>Pt</sup> ὡς <sup>Kon</sup>	εὖ <sup>Adv</sup>	εἰδότες <sup>N</sup> PerAkt	ὅτι Kon	[29b]	μέγιστον <sup>AdjNSup</sup>	
	der	Güter,		aber	wie	well	dass		größtes	
	of the	good things,		wie	as	well	that		greatest	
τῶν <sup>ArtG</sup>	κακῶν <sup>AdjG</sup>	ἐστιν. <sup>PräAkt</sup>	καίτοι <sup>Kon</sup>	πῶς <sup>Adv</sup>	οὐκ <sup>Pt</sup>	ἀμαθία <sup>N</sup>	ἐστὶν <sup>PräAkt</sup>	αὕτη <sup>N</sup> Pr	ἐπονείδιστος, <sup>AdjN</sup>	
der	Übel		und doch	wie	nicht	Unwissenheit	the	die	tadel würdig,	
of the	bad things		and yet	how	not	ignorance	this	the	reproachful,	
ἢ ArtN	τοῦ <sup>ArtG</sup>	οἴεσθαι <sup>PräM/Plnf</sup>	εἰδέναι <sup>PerInfAkt</sup>	ἢ <sup>A</sup> Pr	οὐκ <sup>Pt</sup>	οἶδεν; <sup>PerAkt</sup>	ἔγὼ <sup>N</sup> Pr	δ', <sup>Pt</sup> ὥ <sup>ij</sup>	ἄνδρες, <sup>V</sup>	
die	des			was	nicht		ich	aber,	Männer,	
the	of the			the things which	not		I	o	men,	
τούτῳ <sup>D</sup> Pr	καὶ Kon	ἐνταῦθα <sup>Adv</sup>	ἴσως <sup>Adv</sup>	διαφέρω <sup>PräAkt</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	πολλῶν <sup>AdjG</sup>	ἀνθρώπων, <sup>G</sup>	καὶ Kon	εἰ Kon	δῆ <sup>Pt</sup>
hierin	und	hier	vielleicht	perhaps	der	vielen	Menschen,	und	wenn	ja
in this	and	here			of the	many	men,	and	if	indeed
τῷ <sup>D</sup> Pr	σοφώτερός <sup>AdjNKmp</sup>		τοῦ <sup>G</sup> Pr	φαίνη <sup>PräAktOp</sup>	εἶναι, <sup>PräInfAkt</sup>	τούτῳ <sup>D</sup> Pr	ἄν <sup>Pt</sup> ὅτι Kon	οὐκ <sup>Pt</sup>		
irgend	einem	weiser		eines		hierin	wohl,	dass	nicht	
einem	to someone	wiser		than someone		in this	would,	that	not	
εἰδὼς <sup>N</sup> PerAkt	ἰκανῶς <sup>Adv</sup>	περι <sup>Prp</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	ἐν <sup>Prp</sup> Ἀΐδου <sup>G</sup>	οὕτω <sup>Adv</sup>	καὶ Kon	οἴμαι <sup>PräM/P</sup>	οὐκ <sup>Pt</sup>	εἰδέναι <sup>PerInfAkt</sup>	
	sufficiently	about	der	in Hades	so	also		nicht		
			in	Hades	thus	and		not		
τὸ <sup>ArtN</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	ἀδικεῖν <sup>PräInfAkt</sup>	καὶ Kon	ἀπειθεῖν <sup>PräInfAkt</sup>	τῷ <sup>D</sup> ἀπειθεῖν <sup>AdjDKmp</sup>	καὶ Kon	Θεῷ <sup>D</sup> καὶ Kon	ἀνθρώπῳ <sup>D</sup>		
das	aber		und		dem	Besserer	und	Gott	und	
the	but		and		to the	better	and	god	and	
ὅτι Kon	κακὸν <sup>AdjN</sup>	καὶ Kon	αἰσχρόν <sup>AdjN</sup>	ἐστιν <sup>PräAkt</sup>	πρὸ <sup>Prp</sup>	οὖν <sup>Pt</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup> κακῶν <sup>AdjG</sup>	ὦν <sup>G</sup> Pr		
dass	schlecht	und	schändlich		vor	also	der	Übel	deren	
that	bad	and	shameful		before	then	of the	bad things	of which	
οἴδα <sup>PerAkt</sup>	ὅτι Kon	κακά <sup>AdjN</sup>	ἐστιν, <sup>PräAkt</sup>	ἢ <sup>A</sup> Pr	μὴ <sup>Pt</sup>	οἴδα <sup>PerAkt</sup>	εἰ Kon	καὶ Kon	ἀγαθὰ <sup>AdjN</sup>	
dass	Schlechtes			was	nicht		ob	ausch	Gute	
that	bad things			the things which	not		if	even	good things	

	ὅντα <sup>A</sup> PräAkt	τυγχάνει <sup>PräAkt</sup>	ούδέποτε <sup>Adv</sup> niemals never	φοβήσομαι <sup>FuM/P</sup>	ούδε <sup>Kon</sup> und nicht nor	φεύξομαι <sup>FuM/P</sup>	ώστε <sup>Kon</sup> so dass so that	ούδε <sup>Kon</sup> und nicht not even	εἰ <sup>Kon</sup> wenn
[29c]	με <sup>A</sup> Pr mich me	νῦν <sup>Adv</sup> jetzt now	όμεῖς <sup>N</sup> ihr you	ἀφίετε <sup>PräAkt</sup>	Ἀνύτω <sup>D</sup> dem Anytos Anytos	ἀπιστήσαντες, <sup>N</sup> AorAkt	ὅς <sup>N</sup> der who	ἔφη <sup>ImpAkt</sup>	ἢ <sup>Kon</sup> oder either
	ἀρχὴν <sup>A</sup> Anfang beginning	οὐ <sup>Pt</sup> nicht not	δεῖν <sup>PräInfAkt</sup>	ἐμὲ <sup>A</sup> Pr mich me	δεῦρο <sup>Adv</sup> hierher hither	εἰσελθεῖν <sup>AorSAktInf</sup>	ἢ, <sup>Kon</sup> oder, or,	ἔπειδη <sup>Kon</sup> nachdem since	εἰσῆλθον, <sup>AorSAkt</sup>
	το <sup>Pt</sup> ja and	εἶναι <sup>PräInfAkt</sup>	τὸ <sup>ArtN</sup> das the	μὴ <sup>Pt</sup> nicht not	ἀποκτεῖναι <sup>AorSAktInf</sup>	με, <sup>A</sup> Pr mich, me,	λέγων <sup>N</sup> PräAkt	πρὸς <sup>Prp</sup> zu towards	ὑμᾶς <sup>A</sup> Pr euch you
	διαφεύξομην <sup>FuM/POP</sup>	ἥδη <sup>Adv</sup> schon already	ἄν <sup>Pt</sup> wohl would	ὑμῶν <sup>G</sup> eurer of you	οἱ <sup>ArtN</sup> die the	ύεῖς <sup>N</sup> Söhne sons	ἐπιτηδεύοντες <sup>N</sup> PräAkt	ἃ <sup>A</sup> was	Σωκράτης <sup>N</sup> Sokrates Socrates
	διδάσκει <sup>PräAkt</sup>	πάντες <sup>AdjN</sup> alle all	παντάπαστ <sup>Adv</sup> ganz und gar entirely	διαφθαρήσονται, <sup>FuPas</sup>	—εὶ <sup>Kon</sup> —wenn —if	μοι <sup>D</sup> mir to me	πρὸς <sup>Prp</sup> zu towards	ταῦτα <sup>A</sup> Pr diesem these things	
	εἴποιτε <sup>AorAktOp</sup>	ὦ <sup>ij</sup> o O	Σώκρατες, <sup>V</sup> Sokrates, Socrates,	νῦν <sup>Adv</sup> jetzt now	μὲν <sup>Pt</sup> zwar indeed	Ἀνύτω <sup>D</sup> dem Anytos Anytos	οὐ <sup>Pt</sup> nicht not	πεισόμεθα <sup>FuM/P</sup>	ἀλλ <sup>Kon</sup> sondern but
	ἐπὶ <sup>Prp</sup> auf on	τούτῳ <sup>D</sup> diesem this condition	μέντοι, <sup>Pt</sup> indessen, however,	ἐφ <sup>Prp</sup>	ὡτε <sup>Dpt</sup> auf on	μηκέτι <sup>Adv</sup> nicht mehr no longer	ἐν <sup>Prp</sup> in in	ταύτῃ <sup>D</sup> dieser this	ζητήσει <sup>D</sup> Untersuchung inquiry
	διατρίβειν <sup>PräInfAkt</sup>	μηδὲ <sup>Kon</sup> und nicht nor	φιλοσοφεῖν <sup>PräInfAkt</sup>	ἐὰν <sup>Kon</sup> wenn if ever	δὲ <sup>Pt</sup> aber but	ἀλῷς <sup>AorPasKnj</sup>	[29d]	ἔτι <sup>Adv</sup> noch still	τοῦτο <sup>N</sup> dieses this
	πράττων, <sup>N</sup> PräAkt	ἀποθανῇ <sup>AorAktKnj</sup>	—εὶ <sup>Kon</sup> —wenn —if	οὐ <sup>Pt</sup> nun then	με, <sup>A</sup> Pr mich, me,	ὅπερ <sup>A</sup> was gerade the very thing which	εἴπον, <sup>AorAkt</sup>	ἐπὶ <sup>Prp</sup> auf on	τούτοις <sup>D</sup> diesen these terms
	ἀφίοιτε, <sup>AorAktOp</sup>	εἴποιμ' <sup>AorAktOp</sup>	ἄν <sup>Pt</sup> wohl would	ὑμῖν <sup>D</sup> euch to you	ὅτι <sup>Kon</sup> dass that	ἐγὼ <sup>N</sup> ich I	ὑμᾶς, <sup>A</sup> euch, you,	ὦ <sup>ij</sup> o O	Ἄθηναῖοι, <sup>V</sup> Athener, Athenians,
	μὲν <sup>Pt</sup> zwar indeed	καὶ <sup>Kon</sup> und and	φιλῶ, <sup>PräAkt</sup>	πείσομαι <sup>FuM/P</sup>	δὲ <sup>Pt</sup> aber but	μᾶλλον <sup>AdvKmp</sup> mehr more	τῷ <sup>ArtD</sup> dem to the	θεῶ <sup>D</sup> Gott god	ἢ <sup>Kon</sup> als than
	ὄν <sup>Pt</sup> wohl ever	ἐμπνέω <sup>PräAkt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup> und and	οἵōς <sup>AdjN</sup> fähig able	τε <sup>Pt</sup> ja and	οὐ <sup>Pt</sup> nicht not	μὴ <sup>Pt</sup> nicht not at all	παύσωμαι <sup>AorMedKnj</sup>	φιλοσοφῶ <sup>N</sup> PräAkt
	ὑμῖν <sup>D</sup> euch to you	παρακελευόμενός <sup>N</sup> PräM/P	τε <sup>Pt</sup> ja and	καὶ <sup>Kon</sup> und and	ἐνδεικνύμενός <sup>N</sup> PräM/P	ὅτῳ <sup>D</sup> welchem to whomever	ἄν <sup>Pt</sup> wohl ever	ἀεὶ <sup>Adv</sup> stets always	ἐντυγχάνω <sup>PräAkt</sup>
	ὑμῶν, <sup>G</sup> eurer, of you,	λέγων <sup>N</sup> PräAkt	οἴάπερ <sup>A</sup> wie gerade solches such things as	εἴωθα, <sup>PerAkt</sup>	ὅτι <sup>Kon</sup> dass that	ὦ <sup>ij</sup> o O	ἀριστε <sup>AdjVSup</sup> Bester best	ἀνδρῶν, <sup>G</sup> der Männer, of men,	Ἀθηναῖος <sup>N</sup> Athener Athenian
	ῶν, <sup>N</sup> PräAkt	πόλεως <sup>G</sup> der Stadt of city	τῆς <sup>ArtG</sup> der the	μεγίστης <sup>AdjGSup</sup> größten greatest	καὶ <sup>Kon</sup> und and	εὔδοκιμωτάτης <sup>AdjGSup</sup> angesehensten most renowned	εἰς <sup>Prp</sup> in for	σοφίαν <sup>A</sup> Weisheit wisdom	καὶ <sup>Kon</sup> und and
	χρημάτων <sup>G</sup> der Gelder of money	μὲν <sup>Pt</sup> zwar indeed	οὐκ <sup>Pt</sup> nicht not	αἰσχύνη <sup>PräM/P</sup>	ἐπιμελούμενός <sup>N</sup> PräM/P	ὅπως <sup>Kon</sup> damit that	σοι <sup>D</sup> dir to you	ἔσται <sup>FuAkt</sup>	ώς <sup>Kon</sup> so viel wie as

πλεῖστα, <sup>AdjASup</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	[29e]	δόξης <sup>G</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	τιμῆς, <sup>G</sup>	φρονήσεως <sup>G</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἀληθείας <sup>G</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	τῆς <sup>ArtG</sup>
meiste, most,	und and		Ruhmes of repute	und and	Ehre, of honor,	Einsicht of prudence	aber but	und and	Wahrheit of truth	und and	der of the
ψυχῆς <sup>G</sup>	ὅπως <sup>Kon</sup>	ώς <sup>Kon</sup>	βελτίστη <sup>AdjNSup</sup>	ἐσται <sub>FuAkt</sub>	οὐκ <sup>Pt</sup>	ἐπιμελῆ <sub>PräM/P</sub>	οὐδὲ <sup>Kon</sup>	φροντίζεις; <sub>PräAkt</sub>	καὶ <sup>Kon</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>
Seele soul	damit that	so as	beste best		nicht not		und nicht nor			und and	und and
ἔάν <sup>Kon</sup>	τις <sup>N Pr</sup>	ὑμῶν <sup>G Pr</sup>	ἀμφισβήτησῃ <sub>AorAktKnj</sub>	καὶ <sup>Kon</sup>	Φῇ <sub>PräAktKnj</sub>	ἐπιμελεῖσθαι, <sub>PräM/PlInf</sub>	οὐκ <sup>Pt</sup>	εὐθὺς <sup>Adv</sup>			
wenn if ever	jemand someone	eurer of you		und and			nicht not	sofort immediately			
ἀφήσω <sub>FuAkt</sub>	αὐτὸν <sup>A Pr</sup>	οὐδὲ <sup>Kon</sup>	ἄπειμι, <sub>PräAkt</sub>	ἀλλα <sup>Kon</sup>	ἐρήσομαι <sub>FuM/P</sub>	αὐτὸν <sup>A Pr</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἐξετάσω <sub>FuAkt</sub>	καὶ <sup>Kon</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>
	ihn him	und nicht nor		sondern but		ihn him	und and		und and	und and	und and
ἔλέγξω, <sub>FuAkt</sub>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἔάν <sup>Kon</sup>	μοι <sup>D Pr</sup>	μὴ <sup>Pt</sup>	δοκῇ <sub>PräAktKnj</sub>	κεκτῆσθαι <sub>PerM/PlInf</sub>	ἀρετήν, <sup>A</sup>				
	und and	wenn if ever	mir to me	nicht not			Tugend, virtue,				

## St. 30a

φάναι <sub>AorAktInf</sub>	δέ, <sup>Pt</sup>	ὄνειδιῶ <sub>FuAkt</sub>	ὅτι <sup>Kon</sup>	τὰ <sup>ArtA</sup>	πλείστου <sup>AdjGSup</sup>	ἄξια <sup>AdjA</sup>	περὶ <sup>Prp</sup>	ἔλαχίστου <sup>AdjGSup</sup>				
	aber, but,		dass that	die the	des meisten of most	wert würdig worthy things	um about	des geringsten of least				
ποιεῖται, <sub>PräM/P</sub>	τὰ <sup>ArtA</sup>	δέ, <sup>Pt</sup>	φαυλότερα <sup>AdjAKmp</sup>	περὶ <sup>Prp</sup>	πλείονος, <sup>AdjGKmp</sup>	ταῦτα <sup>A Pr</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	νεωτέρω <sup>AdjDKmp</sup>				
	die the	aber but	schlechteren worse things	um about	mehr. more.	dieses these	auch and	jüngeren to a younger				
καὶ <sup>Kon</sup>	πρεσβυτέρῳ <sup>AdjDKmp</sup>	ὅτῳ <sup>D Pr</sup>	ἀν <sup>Pt</sup>	ἐντυγχάνω <sub>PräAkt</sub>	ποιήσω, <sub>FuAkt</sub>	καὶ <sup>Kon</sup>	ξένῳ <sup>D</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>				
und and	älteren to an elder	welchem	wohl ever	ἐντυγχάνω <sub>PräAkt</sub>		sowohl and	Fremden to a stranger	als auch and				
ἀστῷ, <sup>D</sup>	μᾶλλον <sup>AdvKmp</sup>	δέ, <sup>Pt</sup>	τοῖς <sup>ArtD</sup>	ἀστοῖς, <sup>D</sup>	ὅσῳ <sup>D Pr</sup>	μου <sup>G Pr</sup>	ἐγγυτέρω <sup>AdvKmp</sup>	ἔστε <sub>PräAkt</sub>				
Bürger, to a citizen,	mehr more	aber but	den to the	Bürgern, citizens,	je näher by how much	meiner of me	näher nearer					
γένει, <sup>D</sup>	ταῦτα <sup>N Pr</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	κελεύει <sub>PräAkt</sub>	ὁ <sup>ArtN</sup>	θεός, <sup>N</sup>	εὖ <sup>Adv</sup>	ἴστε, <sub>PerAktImv</sub>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἔγω <sup>N Pr</sup>	οἴομαι <sub>PräM/P</sub>		
dem Geschlecht. in birth.	dieses these	denn for		der the	gott, god,	gut well		und and	ich I			
οὐδέν <sup>N Pr</sup>	πω <sup>Pt</sup>	ύμιν <sup>D Pr</sup>	μεῖζον <sup>AdjNKmp</sup>	ἀγαθὸν <sup>AdjN</sup>	γενέσθαι <sub>AorMedInf</sub>	ἐν <sup>Prp</sup>	τῇ <sup>ArtD</sup>	πόλει <sup>D</sup>	ἢ <sup>Kon</sup>	τὴν <sup>ArtA</sup>		
nichts nothing	noch yet	euch to you	größeres greater	Gut good		in in	der the	Stadt city	als than	die the		
ἔμην <sup>AdjA</sup>	τῷ <sup>ArtD</sup>	θεῷ <sup>D</sup>	ὑπηρεσίᾳ, <sup>A</sup>	οὐδὲν <sup>A Pr</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	ἄλλο <sup>AdjA</sup>	πράττων <sup>N PräAkt</sup>	ἔγω <sup>N Pr</sup>	περιέρχομαι <sub>PräM/P</sub>	ἢ <sup>Kon</sup>		
meine my	dem to the	Gott god	Dienst. service.	nichts nothing	denn for	anderes else		ich I		oder than		
πειθῶν <sup>N PräAkt</sup>	ὑμῶν <sup>G Pr</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	νεωτέρους <sup>AdjAKmp</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	πρεσβυτέρους <sup>AdjAKmp</sup>	μήτε <sup>Kon</sup>	σωμάτων <sup>G</sup>					
	eurer of you	sowohl and	jüngere younger	als auch and	ältere older	neither	der Körper of bodies					
ἔπιμελεῖσθαι <sub>PräM/PlInf</sub>		[30b]	μήτε <sup>Kon</sup>	χρημάτων <sup>G</sup>	πρότερον <sup>Adv</sup>	μηδὲ <sup>Kon</sup>	οὕτω <sup>Adv</sup>	σφόδρα <sup>Adv</sup>	ώς <sup>Kon</sup>	τῆς <sup>ArtG</sup>		
			noch nor	der Güter of money	vorher before	auch nicht nor	so thus	sehr much	wie as	der of the		
ψυχῆς <sup>G</sup>	ὅπως <sup>Kon</sup>	ώς <sup>Kon</sup>	ἀρίστη <sup>AdjNSup</sup>	ἐσται, <sub>FuAkt</sub>	λέγων <sup>N PräAkt</sup>	ὅτι <sup>Kon</sup>	οὐκ <sup>Pt</sup>	ἐκ <sup>Prp</sup>	χρημάτων <sup>G</sup>	ἀρετὴ <sup>N</sup>		
Seele soul	damit that	so as	beste best			dass that	nicht aus not from	Gütern money	Tugend virtue			
γίγνεται, <sub>PräM/P</sub>	ἄλλα <sup>Kon</sup>	ξ <sup>Prp</sup>	ἀρετῆς <sup>G</sup>	χρήματα <sup>N</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	τὰ <sup>ArtA</sup>	ἄλλα <sup>AdjA</sup>	ἀγαθὰ <sup>AdjA</sup>	τοῖς <sup>ArtD</sup>			
	sondern but	aus from out of	Tugend virtue	Gelder money	und and	die the	anderen other	Güter good things	den to the			
ἀνθρώποις <sup>D</sup>	ἄπαντα <sup>AdjA</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἰδίᾳ <sup>Adv</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	δημοσίᾳ <sup>Adv</sup>	εἰ <sup>Kon</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	οὐν <sup>Pt</sup>	ταῦτα <sup>A Pr</sup>	λέγων <sup>N PräAkt</sup>		
Menschen people	alle all	sowohl and	privat privately	als auch and	öffentlch. publicly.	wenn if	zwar indeed	nun then	dieses these	these things		

διαφθείρω	PräAkt	τούς	ArtA	νέους,	AdjA	ταῦτα	Pt	ἄντι	Pr	εἴη	PräAktOp	βλαβερά.	AdjN	εἰ	Kon	δέ	Pt	τίς	N	μέ	Pr	
		die		young men,		diese		wohl		would		schädlich-		wenn		aber		jemand		me		
φησιν	PräAkt	ἄλλα	AdjA	λέγειν	PräInfAkt	ἢ	Kon	ταῦτα	A	οὐδὲν	Pr	λέγει.	PräAkt	πρὸς	Prp	ταῦτα	A	ταῦτα,	Pr			
		andere				als		diese		nichts		harmful-		zu		diesem,		these things,				
φαίην	PräAktOp	ἄν	Pt	ώ	ij	ἄνδρες	V	Ἀθηναῖοι,	V	ἢ	Kon	πείθεσθε	PräM/Plmv	Ἄνυτω	D	ἢ	Kon	μή	Pt	καὶ	Kon	
		wohl,	O	Männer		Atheners,		entweder		nothing		dem Anytos		dem Anytos		oder		nicht,		und		
ἀφίετε	PräAktImv	με	A	Pr	ἢ	Kon	μή	ώς	Kon	ἐμοῦ	G	οὐκ	Pt	ἄν	Pt	[30c]	ποιήσαντος	G	ἀλλα	AdjA		
		me	or	not,		dass	since	of me		nicht		nicht		wohl				anderes,		oύδ	Kon	
εἰ	Kon	μέλλω	PräAkt	πολλάκις	Adv	τεθνάναι.	PerInfAkt	μὴ	Pt	θορυβεῖτε,	PräAktImv	ώ	ij	ἄνδρες	V	Ἀθηναῖοι,	V	ἀλλ	Kon	und nicht		
wenn		oft						nicht		θorubetite,		o	Männer		Atheners,		sondern		not even			
		often						do not				O	men		Athenians,		but					
ἔμεινατέ	AorAktImv	μοι	D	Pr	οἵ	D	Pr	ἔδεήθην	AorM/P	ὑμῶν,	G	μὴ	Pt	θορυβεῖν	PräInfAkt	ἐψ	'Prp					
		mir		worum		in which	things			euer,		nicht				auf					upon	
		me						of you,		not												
		οἷς	D	Pr	ἄν	Pt	λέγω	PräAkt	ἀλλα	Kon	ἀκούειν.	PräInfAkt	καὶ	Kon	γάρ	Pt	ώς	Kon	ἐγώ	N	οἶμαι,	PräM/P
		was		wohl		sondern	but			und		und		γάρ,		denn,		wie		ich		
		the things which		ever				and		denn		and		as		for,		I				
όνήσεσθε	FuM/P	ἀκούοντες.	N	PräAkt	μέλλω	PräAkt	γὰρ	Pt	οὖν	Pt	ἄττα	A	ὑμῖν	D	ἐρεῖν	FuInfAkt	καὶ	Kon				
							denn		then		einiges		euch				und					
							for		some things		to you						and					
ἄλλα	AdjA	ἐψ	'Prp	οἷς	D	Pr	ἴσως	Adv	βοήσεσθε.	FuM/P	ἀλλὰ	Kon	μηδαμῶς	Adv	ποιεῖτε	PräAkt	τοῦτο.	A	εὖ	Adv	γὰρ	Pt
andere Dinge		auf		welchen		vielleicht					aber		keineswegs				dieses.		gut		denn	
other things		on		which		perhaps				but		in no way				this.		well		for		
ἵστε,	PerAktImv	ἐάν	Kon	με	A	Pr	ἀποκτείνητε	AorAktKnj	τοιοῦτον	AdjA	ὄντα	A	πρᾶξι	N	οἶον	A	ἐγώ	N	λέγω,	PräAkt	οὐκ	Pt
		wenn		mir		me			solchen		wie		ich		such as		I		such		not	
ἔμε	A	μείζω	AdjKmpA	βλάψετε	FuAkt	ἢ	Kon	ὑμᾶς	A	αὐτούς.	A	ἐμὲ	A	μὲν	Pt	γὰρ	Pt	οὐδὲν	A	ἄν	Pt	
mich		mehr				als		euch		selbst-		mech		zwar		denn		nichts		wohl		
me		greater				than		you		yourselfes-		indeed		indeed		for		nothing		would		
βλάψειν	AorAktOp	οὔτε	Kon	Μέλητος	N	οὔτε	Kon	Ἄνυτος—	N	οὐδὲ	Kon	γὰρ	Pt	ἄν	Pt	δύναιτο—	PräM/Pop	οὐ	Pt	γὰρ	Pt	
		neither		Meletos		noch		Anytos—		auch nicht		denn		wohl				nicht		denn		for
οἴομαι	PräM/P	θεμιτὸν	AdjA	εἶναι	PräInfAkt	[30d]		ἀμείνοντι	AdjKmpD	ἀνδρὶ	D	ὑπὸ	Prp	χείρονος	AdjKmpG							
		rechtmäßig						für einen	besseren	Mann		von		eines schlechteren								
		lawful						for a better		man		by		a worse								
βλάπτεσθαι.	PräM/Plnf	ἀποκτείνειε	AorAktOp			μεντὰν	Pt	ἴσως	Adv	ἢ	Kon	ἐξελάσειεν	AorAktOp	καὶ	Kon							
						wohl		vielleicht		oder					oder							
άτιμώσειεν.	AorAktOp	ἄλλα	Kon	ταῦτα	A	οὔτος	N	μὲν	Pt	ἴσως	Adv	οἴεται	PräM/P	καὶ	Kon	ἄλλος	AdjN	τίς	N			
		aber		diese		dieser		zwar		vielleicht				und		ein anderer		irgendeiner		someone		
που	Adv	μεγάλα	AdjA	κακά	AdjA	ἐγώ	N	δ'	Pt	οὐκ	Pt	οἴομαι,	PräM/P	ἀλλὰ	Kon	πολὺ	AdjA	μᾶλλον	AdvKmp			
irgendwo		große		Übel,		ich		aber		nicht				sondern		viel		mehr		more		
somewhere		great		evils,		I		but		not				but		much		more				
ποιεῖν	PräInfAkt	ἃ	Pr	οὔτοσι	N	vūn	Adv	ποιεῖ,	PräAkt	ἄνδρα	A	ἀδίκως	Adv	ἐπιχειρεῖν	PräInfAkt							
		the things which		this man here		dieser hier		jetzt		now		einen Mann		a man		ungerecht		unjustly				

ἀποκτεινύναι.	AorInfAkt	νῦν Adv jetzt now	οὖν Pt nun, then,	ῷῃ o O	ἄνδρες <sup>V</sup> Männer men	Αθηναῖοι, <sup>V</sup> Athener, Athenians,	πολλοῦ <sup>AdjG</sup> viel of much	δέω <sup>PräAkt</sup>	ἐγὼ <sup>N Pr</sup> ich I	ὑπὲρ <sup>Prp</sup> für on behalf of	
ἐμαυτοῦ <sup>G Pr</sup> meiner selbst of my self	ἀπολογεῖσθαι, <sup>PräM/PlIn</sup>	ἄς Kon wie as	τις <sup>N Pr</sup> irgendeiner someone	ἄν Pt wohl as	οἴοιτο, <sup>PräM/PKnj</sup>	ἀλλὰ Kon sondern but	ὑπὲρ <sup>Prp</sup> für on behalf of	ὑμῶν, <sup>G Pr</sup> euch, of you,	μή <sup>Pt</sup> nicht		
τι <sup>A Pr</sup> etwas anything	ἔξαμάρτητε <sup>AorAktKnj</sup>	περὶ <sup>Prp</sup> über about	τὴν <sup>ArtA</sup> die the	τοῦ <sup>ArtG</sup> des of the	Θεοῦ <sup>G</sup> Gottes god	[30e]	δόσιν <sup>A</sup> Gabe gift	ὑμῖν <sup>D Pr</sup> euch to you	ἐμοῦ <sup>G Pr</sup> meiner of me		
καταψηφισάμενοι. <sup>N AorMed</sup>	ἔὰν <sup>Kon</sup> wenn if ever	γάρ <sup>Pt</sup> denn for	με <sup>A Pr</sup> mich me	ἀποκτείνητε, <sup>AorAktKnj</sup>	οὐ <sup>Pt</sup> nicht not	ράδίως <sup>Adv</sup> leicht easily	ἄλλον <sup>AdjA</sup> einen anderen another	τοιοῦτον <sup>AdjA</sup> solchen such			
εὔρήσετε, <sup>FuAkt</sup>	ἀτεχνῶς— <sup>Adv</sup> einfach— simply—	εἰ <sup>Kon</sup> wenn if	καὶ <sup>Kon</sup> auch and	γελοιότερον <sup>AdjKmpA</sup> lächerlicher more ridiculous	εἰπεῖν— <sup>AorInfAkt</sup>	προσκείμενον <sup>A PräM/P</sup>	τῇ <sup>ArtD</sup> der to the				
πόλει <sup>D</sup> Stadt city	ὑπὸ <sup>Prp</sup> von by	τοῦ <sup>ArtG</sup> des of the	Θεοῦ <sup>G</sup> Gottes god	ἄσπερ <sup>Kon</sup> so wie just as	ἵππω <sup>D</sup> einem Pferd to a horse	μεγάλω <sup>AdjD</sup> großen great	μὲν <sup>Pt</sup> zwar indeed	καὶ <sup>Kon</sup> und and	γενναῖω, <sup>AdjD</sup> edel, noble,	ὑπὸ <sup>Prp</sup> wegen by	μεγέθους <sup>G</sup> der Größe size
δὲ <sup>Pt</sup> aber but	νωθεστέρω <sup>AdjKmpD</sup> träge ren more sluggish	καὶ <sup>Kon</sup> und and	δεομένω <sup>D PräM/P</sup>	ἔγείρεσθαι <sup>PräM/PlIn</sup>	ὑπὸ <sup>Prp</sup> von by	μύωπός <sup>G</sup> einer Stechfliege gadfly	τινος, <sup>G Pr</sup> irgendeines, some,	οἶον <sup>A Pr</sup> wie such as			
δῆ <sup>Pt</sup> ja indeed	μοι <sup>D Pr</sup> mir to me	δοκεῖ <sup>PräAkt</sup>	ὁ <sup>ArtN</sup> der the	Θεὸς <sup>N</sup> Gott god	ἐμὲ <sup>A Pr</sup> mich me	τῇ <sup>ArtD</sup> der to the	πόλει <sup>D</sup> Stadt city	προστεθηκέναι <sup>PerAktIn</sup>	τοιοῦτόν <sup>AdjA</sup> solchen such a	τινα, <sup>A Pr</sup> einen, one,	ὅς <sup>N Pr</sup> der who
ὑμᾶς <sup>A Pr</sup> euch you	ἔγείρων <sup>N PräAkt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup> und and	πεθων <sup>N PräAkt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup> und and	ὄνειδίζων <sup>N PräAkt</sup>	ἔνα <sup>A Pr</sup> einen one	ἔκαστον <sup>AdjA</sup> jeden each				

## St. 31a

οὐδὲν <sup>A Pr</sup> nichts nothing	παύομαι <sup>PräM/P</sup>	τὴν <sup>ArtA</sup> den the	ἡμέραν <sup>A</sup> Tag day	ὅλην <sup>AdjA</sup> ganzen whole	πανταχοῦ <sup>Adv</sup> überall everywhere	προσκαθίζων. <sup>N PräAkt</sup>	τοιοῦτος <sup>AdjN</sup> solcher such	οὖν <sup>Pt</sup> nun then
ἄλλος <sup>AdjN</sup> anderer another	οὐ <sup>Pt</sup> nicht not	ράδίως <sup>Adv</sup> leicht easily	ὑμῖν <sup>D Pr</sup> euch to you	γενήσεται, <sup>FuM/P</sup>	ῷῃ <sup>V</sup> o O	ἄνδρες, <sup>V</sup> Männer, men	ἀλλὰ <sup>Kon</sup> sondern but	ἐμοὶ <sup>D Pr</sup> mir to me
φείσεσθέ <sup>FuM/P</sup>	μου <sup>G Pr</sup> meiner- me-	ὑμεῖς <sup>N Pr</sup> ihr you	δ' <sup>Pt</sup> aber but	ἴσως <sup>Adv</sup> vielleicht perhaps	τάχ <sup>Adv</sup> bald soon	ἄν <sup>Pt</sup> wohl would	ἄχθομενοι, <sup>N PräM/P</sup>	οἱ <sup>ArtN</sup> die the
νυστάζοντες <sup>N PräAkt</sup>	ἔγειρόμενοι, <sup>N PräM/P</sup>	κρούσαντες <sup>N AorAkt</sup>	ἄν <sup>Pt</sup> wohl would	με <sup>A Pr</sup> mich, me,	πειθόμενοι <sup>N PräM/P</sup>	ἄντω, <sup>D</sup> Anytos, Anytus,	ράδίως <sup>Adv</sup> leicht easily	
ἄν <sup>Pt</sup> wohl would	ἀποκτείναιτε, <sup>AorAktOp</sup>	εἴτα <sup>Adv</sup> dann then	τὸν <sup>ArtA</sup> das the	λοιπὸν <sup>AdjA</sup> übrige remaining	βίον <sup>A</sup> Leben life	καθεύδοντες <sup>N PräAkt</sup>	διατελοῖτε <sup>PräAktOp</sup>	ἄν <sup>Pt</sup> wohl, would,
εἰ <sup>Kon</sup> wenn	μή <sup>Pt</sup> nicht	τινα <sup>A Pr</sup> irgendeinen someone	ἄλλον <sup>AdjA</sup> anderen another	ὁ <sup>ArtN</sup> der the	Θεὸς <sup>N</sup> Gott god	ἐπιπέμψειν <sup>AorAktOp</sup>	κηδόμενος <sup>N PräM/P</sup>	ὅτι <sup>Kon</sup> dass that
δ' <sup>Pt</sup> aber	ἔγω <sup>N Pr</sup> ich	τυγχάνω <sup>PräAkt</sup>	ῷν <sup>N PräAkt</sup>	τοιοῦτος <sup>AdjN</sup> solcher such	οἷος <sup>N Pr</sup> wie as	ὑπὸ <sup>Prp</sup> von by	πόλει <sup>D</sup> Stadt city	
δεδόσθαι, <sup>PerM/PlIn</sup>	ἐνθένδε <sup>Adv</sup> von hieraus from here	ἄν <sup>Pt</sup> wohl would	[31b]	κατανοήσαιτε. <sup>AorAktKnj</sup>	οὐ <sup>Pt</sup> nicht not	γάρ <sup>Pt</sup> denn for	ἀνθρωπίνω <sup>AdjD</sup> menschlich human	τὸ <sup>ArtN</sup> das the

ἐμὲ <sup>A</sup> mich	τῶν <sup>ArtG</sup> der	μὲν <sup>Pt</sup> zwar	ἐμαυτοῦ <sup>G</sup> meiner selbst	πάντων <sup>AdjG</sup> aller of all	ἡμεληκέναι <sub>PerAktInf</sub> der	καὶ <sup>Kon</sup> und and	ἀνέχεσθαι <sub>PräM/PlIn</sub> der of the	τῶν <sup>ArtG</sup> der
οἰκείων <sup>AdjG</sup> eigenen of ones own	ἀμελουμένων <sup>G</sup> PräM/P	τοσαῦτα <sup>AdjA</sup> so viele so many	ἥδη <sup>Adv</sup> schon already	ἔτη <sup>A</sup> Jahre, years,	τὸ <sup>ArtA</sup> das the	δὲ <sup>Pt</sup> aber but	ὑμέτερον <sup>AdjA</sup> eure yours	πράττειν <sub>PräAktInf</sub> immer, always,
ἰδίᾳ <sup>Adv</sup> privat	ἐκάστῳ <sup>AdjD</sup> jedem privately	προσιόντα <sup>A</sup> <sub>PräAkt</sub>	ώσπερ <sup>Kon</sup> so wie just as	πατέρα <sup>A</sup> Vater father	ἢ <sup>Kon</sup> oder or	ἀδελφὸν <sup>A</sup> Bruder brother	πρεσβύτερον <sup>AdjA</sup> älteren elder	πείθοντα <sup>A</sup> <sub>PräAkt</sub>
ἐπιμελεῖσθαι <sub>PräM/PlIn</sub>	ἀρετῆς. <sup>G</sup> der Tugend. of virtue.	καὶ <sup>Kon</sup> und and	εἰ <sup>Kon</sup> wenn if	μὲν <sup>Pt</sup> zwar indeed	τι <sup>A</sup> Pr something	ἀπὸ <sup>Prp</sup> von from	τούτων <sup>G</sup> diesen of these	ἀπέλασον <sub>ImpAkt</sub> und and
μισθὸν <sup>A</sup> Lohn wage	λαμβάνων <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub>	ταῦτα <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> dieses these things	παρεκελευόμην, <sub>ImpM/P</sub>	εἴχον <sub>ImpAkt</sub>	ἄν <sup>Pt</sup> wohl would	τινα <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> irgendeinen some	λόγον. <sup>A</sup> Grund- account-	νῦν <sup>Adv</sup> jetzt now
ὁρᾶτε <sub>PräAktImv</sub>	δὴ <sup>Pt</sup> ja indeed	καὶ <sup>Kon</sup> auch and	αὐτὸι <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> selbst yourselves	ὅτι <sup>Kon</sup> dass that	οἱ <sup>ArtN</sup> die the	κατήγοροι <sup>N</sup> Ankläger accusers	τὰλλα <sup>ArtAdjA</sup> die anderen the other	πάντα <sup>AdjA</sup> alle all
οὕτω <sup>Adv</sup> so thus	κατηγοροῦντες <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub>	τοῦτο <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> dieses this	γε <sup>Pt</sup> ja at least	οὐχ <sup>Pt</sup> nicht not	οἷοί <sup>AdjN</sup> fähig able	τε <sup>Pt</sup> auch and	ἐγένοντο <sub>AorAkt</sub>	ἀπαναισχυντῆσαι <sub>AorAktInf</sub>
παρασχόμενοι <sup>N</sup> <sub>AorMed</sub>	[31c]	μάρτυρα, <sup>A</sup> Zeugen, witness,	ώς <sup>Kon</sup> dass that	ἔγώ <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> ich I	ποτὲ <sup>Adv</sup> einst ever	τινα <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> irgendeinen someone	ἐπραξάμην <sub>AorMed</sub>	μισθὸν <sup>A</sup> Lohn wage
ἢ <sup>Kon</sup> oder or	ἵτησα. <sub>AorSAkt</sub>	ἱκανὸν <sup>AdjN</sup> hinreichend sufficient	γάρ, <sup>Pt</sup> denn, for,	οἶμαι, <sub>PräM/P</sub>	ἔγὼ <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> ich I	παρέχομαι <sub>PräM/P</sub>	τὸν <sup>ArtA</sup> den the	μάρτυρα <sup>A</sup> Zeugen witness
λέγω, <sub>PräAkt</sub>	τὴν <sup>ArtA</sup> die the	πενίαν. <sup>A</sup> Armut. poverty.	ἴσως <sup>Adv</sup> vielleicht perhaps	ἀν <sup>Pt</sup> wohl would	οὖν <sup>Pt</sup> nun then	δόξειεν <sub>AorAktOp</sub>	ἄτοπον <sup>AdjN</sup> unpassend strange	τινα <sup>A</sup> <sub>PräInfAkt</sub> dass that
ἔγὼ <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> ich I	ἰδίᾳ <sup>Adv</sup> privat	μὲν <sup>Pt</sup> zwar indeed	ταῦτα <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> dieses these things	συμβουλεύω <sub>PräAkt</sub>	περιιών <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub>	καὶ <sup>Kon</sup> und and	πολυπραγμονῶ <sub>PräAkt</sub>	δημοσίᾳ <sup>Adv</sup> öffentlich publicly
δὲ <sup>Pt</sup> aber	οὐ <sup>Pt</sup> nicht but	τολμῶ <sub>PräAkt</sub>	ἀναβαίνων <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub>	εἰς <sup>Prp</sup> in into	τὸ <sup>ArtA</sup> die the	πλῆθος <sup>A</sup> Menge multitude	τὸ <sup>ArtA</sup> die the	ὑμέτερον <sup>AdjA</sup> eure yours
τῇ <sup>ArtD</sup> der to the	πόλει. <sup>D</sup> Stadt. city.	τούτου <sup>G</sup> <sub>Pr</sub> dessen of this	δὲ <sup>Pt</sup> aber but	αἴτιόν <sup>AdjN</sup> Ursache cause	ἐστιν <sub>PräAkt</sub>	δὸ <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> was which	ὑμεῖς <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> ihr you	ἐμοῦ <sup>G</sup> <sub>Pr</sub> meiner of me
πολλαχοῦ <sup>Adv</sup> an vielen Orten in many places	λέγοντος, <sup>G</sup> <sub>PräAkt</sub>	ὅτι <sup>Kon</sup> dass that	μοι <sup>D</sup> <sub>Pr</sub> mir to me	θεῖόν <sup>AdjN</sup> göttlich divine	τι <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> etwas something	καὶ <sup>Kon</sup> und and	δαιμόνιον <sup>AdjN</sup> dämonisch daimonic	[31d] γίγνεται <sub>PräM/P</sub>
φωνή, <sup>N</sup> Stimme, die voice,	δὸ <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> ja which indeed	δὴ <sup>Pt</sup> auch and	ἐν <sup>Prp</sup> in in	τῇ <sup>ArtD</sup> der the	γραφῆ <sup>D</sup> Schrift indictment	ἐπικωμωδῶν <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub>	Μέλητος <sup>N</sup> <sub>AorMed</sub> Meletos Meletus	ἐμοι <sup>D</sup> <sub>Pr</sub> mir to me
τοῦτο <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> dies this	ἔστιν <sub>PräAkt</sub>	ἐκ <sup>Prp</sup> aus from	παιδὸς <sup>G</sup> Kindes of child	ἀρξάμενον, <sup>N</sup> <sub>AorMed</sub>	φωνή <sup>N</sup> Stimme	τις <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> irgendeine voice	γιγνομένη, <sup>N</sup> <sub>PräM/P</sub>	ἢ <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> die wenn which whenever
γένηται, <sub>AorM/PKnj</sub>	ἀεὶ <sup>Adv</sup> immer always	ἀποτρέπει <sub>PräAkt</sub>	με <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> mich me	τοῦτο <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> dieses this	δὸ <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> was which would	μέλλω <sub>PräAkt</sub>	πράττειν <sub>PräAktInf</sub>	δὲ <sup>Pt</sup> aber but

προτρέπει <sub>PräAkt</sub>	δὲ <sup>Pt</sup> οὕποτε. <sup>Adv</sup>	τοῦτ <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	ἐστιν <sub>PräAkt</sub>	ὅ <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	μοι <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	ἐναντιοῦται <sub>PräM/P</sub>	τὰ <sup>ArtA</sup>	πολιτικὰ <sup>AdjA</sup>
	aber niemals.	dies		was	mir		die	politischen
	but never.	this		what	to me		the	political
πράττειν, <sub>PräAktInf</sub>	καὶ <sup>Kon</sup>	παγκάλως <sup>Adv</sup>	γέ <sup>Pt</sup>	μοι <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	δοκεῖ <sub>PräAkt</sub>	ἐναντιοῦσθαι· <sub>PräM/PlIn</sub>	εὖ <sup>Adv</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>
	und vortrefflich	ja	mir				gut	denn
	and excellently	at least	to me				well	for
τίστε, <sub>PerAktImv</sub>	ώ <sup>ij</sup> ἄνδρες <sup>V</sup>	Ἀθηναῖοι, <sup>V</sup>	εἰ <sup>Kon</sup>	ἔγὼ <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	πάλαι <sup>Adv</sup>	ἐπεχείρησα <sub>AorAkt</sub>	πράττειν <sub>PräAktInf</sub>	τὰ <sup>ArtA</sup>
	o Männer	Atheners,	wenn	ich	schn long			die
	O men	Athenians,	if	I	long ago			the
πολιτικὰ <sup>AdjA</sup>	πράγματα, <sup>A</sup>	πάλαι <sup>Adv</sup>	ἄν <sup>Pt</sup>	ἀπολώλη <sub>PerAkt</sub>	καὶ <sup>Kon</sup>	οὕτ <sup>Kon</sup>	ἄν <sup>Pt</sup>	ὑμᾶς <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>
politischen	Angelegenheiten,	schon lange	wohl		und	weder	wohl	euch
political	matters,	long ago	would		and	neither	would	you
οὐδὲν <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	[31e] οὕτ <sup>Kon</sup>	ἄν <sup>Pt</sup>	ἐμαυτόν. <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	καὶ <sup>Kon</sup>	μοι <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	μὴ <sup>Pt</sup>	ἄχθεσθε <sub>PräM/PlIn</sub>	λέγοντι <sup>D</sup> <sub>PräAkt</sub>
nichts	noch	wohl	mech selbst.	und	mir	nicht		τὰληθῆ· <sup>AdjA</sup>
nothing	nor	would	my self.	and	to me	not		das Wahre-
οὐ <sup>Pt</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	ἐστιν <sub>PräAkt</sub>	ὅστις <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	ἄνθρωπων <sup>G</sup>	σωθήσεται <sub>FuM/P</sub>	οὕτε <sup>Kon</sup>	ὑμῖν <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	οὕτε <sup>Kon</sup>
nicht	denn	wer auch immer	der Menschen	of men		weder	euch	ἄλλω <sup>AdjD</sup>
not	not for	whoever				neither	to you	anderer
πλήθει <sup>D</sup>	οὐδενὶ <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	γνησίως <sup>Adv</sup>	ἐναντιούμενος <sup>N</sup> <sub>PräM/P</sub>	καὶ <sup>Kon</sup>	διακωλύων <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub>	πολλὰ <sup>AdjA</sup>	ἄδικα <sup>AdjA</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>
Menge	keinem	echt			und	viele	Ungerechte	und
crowd	to no one	genuinely			and	many	unjust things	and
παράνομα <sup>AdjA</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>	τῇ <sup>ArtD</sup>	πόλει <sup>D</sup>	γίγνεσθαι, <sub>PräM/PlIn</sub>	ἄλλ <sup>Kon</sup>			
Gesetz	widrige	in	der		sondern			
unlawful	in	the	Stadt		but			

## St. 32a

ἀναγκαῖον <sup>AdjN</sup>	ἐστι <sub>PräAkt</sub>	τὸν <sup>ArtA</sup>	τῷ <sup>ArtD</sup>	ὄντι <sup>D</sup> <sub>PräAkt</sub>	μαχούμενον <sup>A</sup> <sub>PräM/P</sub>	ὑπὲρ <sup>Prp</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	δικαίου, <sup>G</sup> (Adj/N)
notwendig		den	dem			für	des	
necessary		the	to the			on behalf of	the	
καὶ <sup>Kon</sup>	εἰ <sup>Kon</sup>	μέλλει <sub>PräAkt</sub>	όλιγον <sup>AdjA</sup>	χρόνον <sup>A</sup>	σωθήσεσθαι, <sub>FuM/PlIn</sub>	ἰδιωτεύειν <sub>PräAktInf</sub>	ἄλλα <sup>Kon</sup>	μὴ <sup>Pt</sup>
und	wenn		kurze	Zeit			sondern	nicht
and	if		small	time			but	not
δημοσιεύειν, <sub>PräAktInf</sub>	μεγάλοι <sup>AdjA</sup>	δέ <sup>Pt</sup>	ἔγω <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	ύμιν <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	τεκμήρια <sup>A</sup>	παρέξομαι <sub>FuM/P</sub>	τούτων, <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	οὐ <sup>Pt</sup> λόγους <sup>A</sup>
große	aber	aber	ich ja	euch	Beweise		dieser,	nicht Reden
great	but	but	I at least	to you	proofs		of these,	not words
ἄλλ <sup>Kon</sup>	δὲ <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	ύμεῖς <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	τιμάτε, <sub>PräAkt</sub>	ἔργα. <sup>A</sup>	ἀκούσατε <sub>AorAktImv</sub>	δή <sup>Pt</sup>	μοι <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	συμβεβηκότα, <sup>A</sup> <sub>PerAkt</sub>
sondern	was	ihr		Taten.		ja	mir	die
but	what	you		deeds.		indeed	to me	the
ἴνα <sup>Kon</sup>	εἰδῆτε <sub>PerAktKnj</sub>	ὅτι <sup>Kon</sup>	οὐδέ <sup>Kon</sup>	ἄν <sup>Pt</sup>	ἐν <sup>AdjD</sup>	ὑπεικάθοιμ <sub>AorAktOp</sub>	παρὰ <sup>Prp</sup>	τὸ <sup>ArtA</sup>
damit		dass	auch nicht	wohl	einem		entgegen	das
in order that		that	not even	would	to one		contrary to	the
δίκαιον <sup>A</sup> (Adj/N)	δείσας <sup>N</sup> <sub>AorSAkt</sub>	θάνατον, <sup>A</sup>	μὴ <sup>Pt</sup>	ύπείκων <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub>	δέ <sup>Pt</sup>	ἄλλα <sup>Kon</sup>	καὶ <sup>KonPt</sup>	ἀπολοίμην. <sub>AorM/Pop</sub>
		Tod,	nicht		aber	sondern	und wohl	
		death,	not		but	but	and would	
ἐρῶ <sub>FuAkt</sub>	δὲ <sup>Pt</sup>	ύμιν <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	φορτικὰ <sup>AdjA</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	δέ <sup>Kon</sup>	ἔγὼ <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	γάρ <sup>Pt</sup> ὡ <sup>ij</sup> ἄνδρες <sup>V</sup>
	aber	euch	beschwerliche	zwar	und	aber.	ich	denn, o Männer
	but	to you	tedious	also	and	but.	I	for, O men
Ἀθηναῖοι, <sup>V</sup>	ἄλλην <sup>AdjA</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	ἀρχῆν <sup>A</sup>	οὐδεμίαν <sup>AdjA</sup>	πώποτε <sup>Adv</sup>	[32b]	ἥρξα <sub>AorAkt</sub>	ἐν <sup>Prp</sup> τῇ <sup>ArtD</sup> πόλει <sup>D</sup>
Atheners,	ein anderes	zwar	Amt	kein	jemals			in der Stadt,
Athenians,	other	indeed	office	none	ever			in the city,
ἔβούλευσα <sub>AorAkt</sub>	δέ <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἔτυχεν <sub>AorSAkt</sub>	ἡμῶν <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	ἡ <sup>ArtN</sup>	φυλὴ <sup>N</sup>	Ἀντιοχὶς <sup>N</sup>	ὅτε <sup>Kon</sup>
	aber	und		von uns	die	Phyle	Antiochis	als
	but	and		of us	the	tribe	Antiochis	when

ὑμεῖς <sup>N</sup> ihr you	τούς <sup>ArtA</sup> die the	δέκα <sup>Adj</sup> zehn ten	στρατηγοὺς <sup>A</sup> Strategen generals	τούς <sup>ArtA</sup> die the	οὐκ <sup>Pt</sup> nicht not	ἀνελομένους <sup>A</sup> AorSMed	τούς <sup>ArtA</sup> die the	ἐκ <sup>Prp</sup> aus from	τῆς <sup>ArtG</sup> der of the
ναυμαχίας <sup>G</sup> See Schlacht ship battle	ἐβουλεύσασθε <sup>AorMed</sup>	ἀθρόους <sup>AdjA</sup> gesamthaft in a body	κρίνειν, <sup>PräInfAkt</sup>	παρανόμως, <sup>Adv</sup> gesetzwidrig, unlawfully,	ώς <sup>Kon</sup> wie as	ἐν <sup>Prp</sup> in in	τῷ <sup>ArtD</sup> dem the		
ὑστέρω <sup>AdjDKmp</sup> späteren later	χρόνῳ <sup>D</sup> Zeit time	πᾶσιν <sup>AdjD</sup> allen to all	ὑμῖν <sup>D</sup> euch to you	ἔδοξεν. <sup>AorAkt</sup>	τότε <sup>Adv</sup> damals then	ἐγὼ <sup>N</sup> ich I	μόνος <sup>AdjN</sup> allein alone	τῶν <sup>ArtG</sup> der of the	πρυτάνεων <sup>G</sup> Prytaneen prytaneis
ήναντιώθην <sup>AorPas</sup>	ὑμῖν <sup>D</sup> euch to you	μηδὲν <sup>A</sup> nichts nothing	ποιεῖν <sup>PräInfAkt</sup>	παρὰ <sup>Prp</sup> entgegen contrary to	τοὺς <sup>ArtA</sup> den the	νόμους <sup>A</sup> Gesetzen laws	καὶ <sup>Kon</sup> und and	ἐναντία <sup>AdjA</sup> Gegenteiliges contrary things	
ἐψηφισάμην <sup>AorMed</sup>	καὶ <sup>Kon</sup> und and	ἐτοίμων <sup>AdjG</sup> der Bereiten of ready	ὅντων <sup>G</sup> PräAkt	ἐνδεικνύαι <sup>PräInfAkt</sup>		με <sup>A</sup> mich me	καὶ <sup>Kon</sup> und and	ἀπάγειν <sup>PräInfAkt</sup>	
τῶν <sup>ArtG</sup> der of the	ῥήτορων, <sup>G</sup> Redner, orators,	καὶ <sup>Kon</sup>	ὑμῶν <sup>G</sup> Pr eurer of you	κελευόντων <sup>G</sup> PräAkt	καὶ <sup>Kon</sup>	βοώντων, <sup>G</sup> PräAkt	μετὰ <sup>Prp</sup> mit with	τοῦ <sup>ArtG</sup> des the	νόμου <sup>G</sup> Gesetzes law [32c]
καὶ <sup>Kon</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup> und and	δικαίου <sup>AdjG</sup> Gerechten right	ἄμην <sup>ImpM/P</sup>	μᾶλλον <sup>AdvKmp</sup> eher rather	με <sup>A</sup> mich me	δεῖν <sup>PräInfAkt</sup>	διακινδυνεύειν <sup>PräInfAkt</sup>	ἡ <sup>Kon</sup> als than	μεθ <sup>Prp</sup> mit with
ὑμῶν <sup>G</sup> euch of you	γενέσθαι <sup>AorMedInf</sup>	μὴ <sup>Pt</sup> nicht not	δίκαια <sup>AdjA</sup> Gerechtes just things	βουλευομένων, <sup>G</sup> PräM/P	φοβηθέντα <sup>A</sup> AorPas		δεσμὸν <sup>A</sup> Haft imprisonment	ἡ <sup>Kon</sup> oder or	
θάνατον. <sup>A</sup> Tod. death.	καὶ <sup>Kon</sup> und and	ταῦτα <sup>A</sup> dieses these	μὲν <sup>Pt</sup> zwar indeed	ἡν <sup>ImpAkt</sup>	ἔτι <sup>Adv</sup> noch still	δημοκρατουμένης <sup>G</sup> PräM/P	τῆς <sup>ArtG</sup> der of the	πόλεως. <sup>G</sup> Stadt- city-	ἐπειδὴ <sup>Kon</sup> nachdem since
ὁλιγαρχία <sup>N</sup> Oligarchie oligarchy	ἐγένετο, <sup>AorMed</sup>	οἱ <sup>ArtN</sup>	τριάκοντα <sup>Adj</sup> die the	αὖ <sup>Pt</sup> wiederum again	μεταπεμψάμενοί <sup>N</sup> AorMed	με <sup>A</sup> mich me	πέμπτον <sup>AdjA</sup> als Fünften as fifth	αὐτὸν <sup>A</sup> selbst him self	
εἰς <sup>Prp</sup> in into	τὴν <sup>ArtA</sup> die the	θόλον <sup>A</sup> Tholos Tholos	προσέταξαν <sup>AorAkt</sup>	ἀγαγεῖν <sup>AorSAktInf</sup>	ἐκ <sup>Prp</sup> aus out of	Σαλαμῖνος <sup>G</sup> von Salamis Salamis	λέοντα <sup>A</sup> Leon Leon	τὸν <sup>ArtA</sup> den the	Σαλαμίνιον <sup>AdjA</sup> Salamischen Salamian
ἴνα <sup>Kon</sup> damit in order that	ἀποθάνοι, <sup>AorAktOp</sup>	οἵ <sup>AdjA</sup> solche Dinge such as	δὴ <sup>Pt</sup> ja indeed	καὶ <sup>Kon</sup> auch and	ἄλλοις <sup>AdjD</sup> anderen to others	ἐκεῖνοι <sup>N</sup> jene those	πολλοῖς <sup>AdjD</sup> vielen to many	πολλὰ <sup>AdjA</sup> vieles many things	
προσέταττον, <sup>ImpAkt</sup>	βουλόμενοι <sup>N</sup> PräM/P	ώς <sup>Kon</sup> so dass as	πλείστους <sup>AdjASup</sup> die meisten very many	ἀναπλῆσαι <sup>AorAktInf</sup>			αἰτιῶν. <sup>G</sup> Beschuldigungen. of charges.	τότε <sup>Adv</sup> damals then	
μέντοι <sup>Pt</sup> jedoch however	ἐγὼ <sup>N</sup> ich I	οὐ <sup>Pt</sup> nicht not	λόγῳ <sup>D</sup> durch Rede by word	ἀλλά <sup>Kon</sup> sondern but	ἐργῷ <sup>D</sup> durch Tat by deed	αὖ <sup>Pt</sup> wiederum again	ἐνεδειξάμην <sup>AorMed</sup>	ὅτι <sup>Kon</sup> dass that	ἐμοὶ <sup>D</sup> mir to me
θανάτοι <sup>G</sup> des Todes of death	μὲν <sup>Pt</sup> zwar indeed	μέλει, <sup>PräAkt</sup>	εἰ <sup>Kon</sup> wenn if	μὴ <sup>Pt</sup> nicht not	ἀγροικότερον <sup>AdjKmp</sup> derber more rustic	ἡν <sup>ImpAkt</sup>	εἰπεῖν, <sup>AorAktInf</sup>	οὐδὲ <sup>Kon</sup> und nicht not even	οὐδοῦ <sup>A</sup> irgend etwas, anything at all,
τοῦ <sup>ArtG</sup> des	δε <sup>Pt</sup> aber	μηδὲν <sup>A</sup> nichts nothing	ἄδικον <sup>AdjA</sup> Unrechtes unjust	μηδέ <sup>Kon</sup> und nicht nor	ἀνόσιον <sup>AdjA</sup> Unheiliges unholy	ἐργάζεσθαι, <sup>PräM/Plnf</sup>	τούτου <sup>G</sup> dessen of this	τὸ <sup>ArtN</sup> aber but	πᾶν <sup>AdjN</sup> Ganze whole
μέλει, <sup>PräAkt</sup>	ἐμὲ <sup>A</sup> mich	γὰρ <sup>Pt</sup> denn me	ἔκείνη <sup>N</sup> jene that	ἥ <sup>ArtN</sup> die the	ἀρχὴ <sup>N</sup> Herrschaft regime	οὐκ <sup>Pt</sup> nicht not	οὕτως <sup>Adv</sup> so so	ἰσχυρὰ <sup>AdjN</sup> stark strong	οὐσα, <sup>N</sup> PräAkt

ώστε <sup>Kon</sup>	ἄδικόν <sup>AdjA</sup>	τι <sup>A</sup> Pr	έργασασθαι, <sup>AorMedInf</sup>	ἀλλά <sup>Kon</sup>	ἐπειδὴ <sup>Kon</sup>	ἐκ <sup>Prp</sup>	τῆς <sup>ArtG</sup>	θόλου <sup>G</sup>	ἔξηλθομεν, <sup>AorSAkt</sup>
so dass	Unrechtes	etwas		sondern	nachdem	aus	der	Tholos	
so that	unjust	something		but	when	out of	the	Tholos	
οἱ <sup>ArtN</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	τέτταρες <sup>Adj</sup>	ῷχοντο <sup>ImpM/P</sup>	εἰς <sup>Prp</sup>	Σαλαμῖνα <sup>A</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἵγαγον <sup>AorSAkt</sup>	Λέοντα, <sup>A</sup>	ἐγὼ <sup>N</sup> Pr
die	zwar	vier		nach	Salamis	und	Leon,	Leon,	aber
the	indeed	four		into	Salamis	and	Leon,	I	but
ἄχομην <sup>ImpM/P</sup>	ἀπίλων <sup>N</sup> PräAkt	οἴκαδε. <sup>Adv</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἴσως <sup>Adv</sup>	ἄν <sup>Pt</sup>	διὰ <sup>Prp</sup>	ταῦτα <sup>A</sup> Pr	ἀπέθανον, <sup>AorAkt</sup>	εἰ <sup>Kon</sup>
		heim.	und	vielleicht	wohl	wegen	dessen		μὴ <sup>Pt</sup>
		homeward.	and	perhaps	would	because of	these		if not
ἡ <sup>ArtN</sup>	ἄρχῃ <sup>N</sup>	διὰ <sup>Prp</sup>	ταχέων <sup>Adv</sup>	κατελύθη. <sup>AorPas</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	τούτων <sup>G</sup> Pr	[32e]	ὑμῖν <sup>D</sup> Pr	ἔσονται <sup>FuM/P</sup>
die	Herrschaft	in Folge	schnellen		und	dieser		euch	πολλαῖ <sup>AdjN</sup>
the	regime	through	quickness		and	of these		to you	viele many
μάρτυρες. <sup>N</sup>	ἄρ <sup>Pt</sup>	οὐν <sup>Pt</sup>	ἄν <sup>Pt</sup>	με <sup>A</sup> Pr	οἴεσθε <sup>PräM/P</sup>	τοσάδε <sup>AdjA</sup>	ἔτη <sup>A</sup>	διαγενέσθαι <sup>AorMedInf</sup>	εἰ <sup>Kon</sup>
Zeugen.	etwa	nun	wohl	mir		so viele	Jahre		ἐπραττον <sup>ImpAkt</sup>
witnesses.	then	indeed	would	me		so many	years		wenn if
τὰ <sup>ArtA</sup>	δημόσια, <sup>AdjA</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	πράττων <sup>N</sup> PräAkt	ἀξίως <sup>Adv</sup>	ἀνδρὸς <sup>G</sup>	ἀγαθοῦ <sup>AdjG</sup>	ἔβοήθουν <sup>ImpAkt</sup>	τοῖς <sup>ArtD</sup>	
die	öffentlichen,	und		würdig	eines Mannes	guten		den to the	
the	public things,	and		worthy	of a man	good			
δικαίοις <sup>AdjD</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ώσπερ <sup>Kon</sup>	χρὴ <sup>PräAkt</sup>	τοῦτο <sup>N</sup> Pr	περὶ <sup>Prp</sup>	πλείστου <sup>AdjGSup</sup>	ἔποιούμην; <sup>ImpM/P</sup>	πολλοῦ <sup>AdjG</sup>	
Gerechten	und	so wie		dies	um	das meiste			vieles of much
just	and	just as		this	about	of the most			
γε <sup>Pt</sup>	δεῖ, <sup>PräAkt</sup>	ῶι <sup>V</sup>	ἄνδρες <sup>V</sup>	οὐδὲ <sup>Kon</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	ἄν <sup>Pt</sup>	ἄλλος <sup>AdjN</sup>		
ja	o	Männer	Athenener-	und auch nicht	denn	wohl	ein anderer		
at least	O	men	Athenians.	not even	for	then	another		

## St. 33a

ἀνθρώπων <sup>G</sup>	οὐδείς. <sup>N</sup> Pr	ἀλλά <sup>Kon</sup>	ἐγὼ <sup>N</sup> Pr	διὰ <sup>Prp</sup>	παντὸς <sup>AdjG</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	βίου <sup>G</sup>	δημοσίᾳ <sup>Adv</sup>	τε <sup>Pt</sup>	εἰ <sup>Kon</sup>	πού <sup>Adv</sup>
der Menschen	niemand.	sondern	ich	durch	den ganzen	des	Lebens	öffentlich	und	wenn	irgendwo
of men	no one.	but	I	through	of all	the	life	publicly	and	if	somewhere
τι <sup>A</sup> Pr	ἐπράξα <sup>AorAkt</sup>	τοιοῦτος <sup>AdjN</sup>	φανοῦμαι, <sup>FuM/P</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἰδίᾳ <sup>Adv</sup>	ὁ <sup>ArtN</sup>	αὐτὸς <sup>AdjN</sup>	οὗτος, <sup>N</sup> Pr	οὐδενὶ <sup>D</sup>		
etwas		solcher		und	privat	der	derselbe	this man,	keinem		
something		such		and	privately	the	same	to no one			
πώποτε <sup>Adv</sup>	συγχωρήσας <sup>N</sup> AorAkt	οὐδὲν <sup>A</sup> Pr	παρὰ <sup>Prp</sup>	τὸ <sup>ArtA</sup>	δίκαιον <sup>AdjA</sup>	οὐτε <sup>Kon</sup>	ἄλλω <sup>AdjD</sup>	οὐτε <sup>Kon</sup>			
jemals		nichts	entgegen	dem	Gerechten	weder	einem anderen	noch			
ever		nothing	contrary to	the	just	nor	to another	nor			
τούτων <sup>G</sup> Pr	οὐδενὶ <sup>D</sup> Pr	οὖς <sup>A</sup> Pr	δηλάλλοντες <sup>N</sup> PräAkt	ἐμέ <sup>A</sup> Pr	φασιν <sup>PräAkt</sup>	ἐμοὺς <sup>AdjA</sup>	μαθητὰς <sup>A</sup>	εἶναι, <sup>PräInfAkt</sup>			
von diesen	keinem	die	ja	mir	me	meine	Schüler				
of these	to no one	whom	indeed	me	me	my	pupils				
ἐγὼ <sup>N</sup> Pr	δεῖ <sup>Pt</sup>	διδάσκαλος <sup>N</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	οὐδενὸς <sup>G</sup> Pr	πώποτε <sup>Adv</sup>	ἐγενόμην <sup>AorMed</sup>	εἰ <sup>Kon</sup>	δε <sup>Kon</sup>	τίς <sup>N</sup> Pr	μου <sup>G</sup> Pr	
ich	aber	Lehrer	zwar	keines	jemals		wenn	aber	wer	meiner	
I	but	teacher	on the one hand	of no one	ever		if	but	who	of me	
λέγοντος <sup>G</sup> PräAkt	καὶ <sup>Kon</sup>	τὰ <sup>ArtA</sup>	ἐμαυτοῦ <sup>G</sup> Pr	πράττοντος <sup>G</sup> PräAkt	ἐπιθυμοῖ <sup>PräAkt</sup>	ἀκούειν, <sup>PräInfAkt</sup>	εἴτε <sup>Kon</sup>				
	und	die	meiner selbst				sei es				
	and	the	of my self				whether				
νεώτερος <sup>AdjNKmp</sup>	εἴτε <sup>Kon</sup>	πρεσβύτερος, <sup>AdjNKmp</sup>		οὐδενὶ <sup>D</sup> Pr	πώποτε <sup>Adv</sup>	ἐφθόνησα, <sup>AorAkt</sup>	οὐδὲ <sup>Kon</sup>				
jünger	oder	älter,		keinem	jemals		und nicht				
younger	or	older,		to no one	ever		nor				
μὲν <sup>Pt</sup>	λαμβάνων <sup>N</sup> PräAkt	διαλέγομαι <sup>PräM/P</sup>	μὴ <sup>Pt</sup>	[33b]	λαμβάνων <sup>N</sup> PräAkt	δε <sup>Pt</sup>	οὐ <sup>Pt</sup>	ἀλλά <sup>Kon</sup>			
zwar			nicht			aber	nein,	sondern			
on the one hand			not			but	not,	but			
όμοίως <sup>Adv</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	πλουσίω <sup>AdjD</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	πένητι <sup>D</sup>	παρέχω <sup>PräAkt</sup>	ἐμαυτὸν <sup>A</sup> Pr	ἐρωτᾶν, <sup>PräInfAkt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἐάν <sup>Kon</sup>		
gleichermaßen	sowohl	Reichen	und	Armen		mir selbst		und			
alike	and	to a rich	and	to a poor		my self		and			

τις <sup>N</sup> jemand someone	βούληται <sup>PräM/PKnj</sup>	ἀποκρινόμενος <sup>N</sup> <sub>PräM/P</sub>	ἀκούειν <sup>PräInfAkt</sup>	ῶν <sup>G</sup> <sub>Pr</sub> deren of which	ἄν <sup>Pt</sup> nicht, whether	λέγω. <sup>PräAkt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup> und and	τούτων <sup>G</sup> <sub>Pr</sub> dieser of these
ἐγώ <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> ich I	εἴτε <sup>Kon</sup> sei es whether	τις <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> jemand someone	χρηστὸς <sup>AdjN</sup> tauglich good	γίγνεται <sup>PräM/P</sup>	εἴτε <sup>Kon</sup> oder whether	μή <sup>Pt</sup> nicht, not	οὐκ <sup>Pt</sup> nicht would	ἄν <sup>Pt</sup> nicht would
ὑπέχοιμι, <sub>PräAktOp</sub>	ῶν <sup>G</sup> <sub>Pr</sub> deren of which	μήτε <sup>Kon</sup> weder neither	ὑπεσχόμην <sup>AorMed</sup>	μηδενὶ <sup>D</sup> <sub>Pr</sub> niemandem to no one	μηδὲν <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> nichts nothing	πάποτε <sup>Adv</sup>	μάθημα <sup>A</sup> Unterricht lesson	μήτε <sup>Kon</sup> noch nor
ξίδιαξα· <sub>AorAkt</sub>	εἰ <sup>Kon</sup> wenn	δέ <sup>Kon</sup> aber if	τις <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> wer who	φησι <sup>PräAkt</sup>	παρ <sup>Prp</sup> von from	ἔμου <sup>G</sup> <sub>Pr</sub> mir of me	πάποτε <sup>Adv</sup> jemals ever	μαθεῖν <sup>AorAktInfl</sup> μαθητή <sup>A</sup> lessoner
ἀκοῦσαι <sub>AorAktInfl</sub>	ἰδίᾳ <sup>Adv</sup> privat	ὅτι <sup>Kon</sup> dass that	μὴ <sup>Pt</sup> nicht not	οἱ <sup>ArtN</sup> die the	ἄλλοι <sup>AdjN</sup> anderen others	πάντες, <sup>AdjN</sup> alle, all,	εὖ <sup>Adv</sup> gut well	ὅτι <sup>Kon</sup> dass that
ἀληθῆ <sup>AdjA</sup> Wahres true things	λέγει. <sup>PräAkt</sup>	ἀλλα <sup>Kon</sup> sondern but	διὰ <sup>Prp</sup> weshalb because of	τί <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> was what	δῆ <sup>Pt</sup> ja indeed	ποτε <sup>Pt</sup> einmal ever	μετ <sup>Prp</sup> mit with	ἔμου <sup>G</sup> <sub>Pr</sub> mir of me
πολὺν <sup>AdjA</sup> lange much	χρόνον <sup>A</sup> Zeit time	[33c]	διατρίβοντες; <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub>	ἀκηκόατε, <sub>PerAkt</sub>	ὦ <sup>ij</sup> ἄνδρες <sup>V</sup> o Männer O men	Ἀθηναῖοι, <sup>V</sup> Athener, Athenians,	πᾶσαν <sup>AdjA</sup> ganze all	ὑμῖν <sup>D</sup> <sub>Pr</sub> euch to you
τὴν <sup>ArtA</sup> die the	ἀλήθειαν <sup>A</sup> Wahrheit truth	ἐγώ <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> ich I	εἴπον· <sub>AorAkt</sub>	ὅτι <sup>Kon</sup> dass that	ἀκούοντες <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub>	χαίρουσιν <sub>PräAkt</sub>	ἔξεταζομένοις <sup>D</sup> <sub>PräM/P</sub>	τοῖς <sup>ArtD</sup> den to the
οἷομένοις <sup>D</sup> <sub>PräM/P</sub>		μὲν <sup>Pt</sup> zwar	εἶναι <sup>PräInfAkt</sup>	σοφοῖς, <sup>AdjD</sup> Weisen, wise,	οὗσι <sup>D</sup> <sub>PräAkt</sub>	δ <sup>Kon</sup> aber but	οὔ <sup>Pt</sup> nicht. not.	ἔστι <sub>PräAkt</sub> γάρ <sup>Pt</sup> denn for
ἀηδές. <sup>AdjN</sup> unangenehm. unpleasant.	ἐμοὶ <sup>D</sup> <sub>Pr</sub> mir to me	δὲ <sup>Pt</sup> aber but	τοῦτο, <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> dieses, this,	ώς <sup>Kon</sup> wie as	ἐγώ <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> ich I	Φημι, <sub>PräAkt</sub>	προστέτακται <sub>PerM/P</sub>	ὑπὸ <sup>Prp</sup> von by
								τοῦ <sup>ArtG</sup> dem of the
πράττειν <sub>PräInfAkt</sub>	καὶ <sup>Kon</sup> und and	ἐκ <sup>Prp</sup> aus from	μαντείων <sup>G</sup> Orakeln of oracles	καὶ <sup>Kon</sup> und and	ἐξ <sup>Prp</sup> aus from	ἐνυπνίων <sup>G</sup> Träumen of dreams	καὶ <sup>Kon</sup> und and	παντὶ <sup>AdjD</sup> jeder in every
τις <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> jemand whoever	ποτε <sup>Pt</sup> einmal ever	καὶ <sup>Kon</sup> auch and	ἄλλη <sup>AdjN</sup> andere other	θεά <sup>AdjN</sup> göttliche divine	μοῖρα <sup>N</sup> Anteil share fate	ἄνθρωπῳ <sup>D</sup> Menschen to a man	καὶ <sup>Kon</sup> und and	τρόπῳ <sup>D</sup> Weise way
								ῷπέρ <sup>D</sup> <sub>Pr</sub> welchem gerade by which
πράττειν <sub>PräInfAkt</sub>	ταῦτα, <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> diese, these, O	ὦ <sup>ij</sup> ἄνδρες <sup>V</sup> o Männer men	Ἀθηναῖοι, <sup>V</sup> Athener, Athenians,	καὶ <sup>Kon</sup> sowohl both	ἀληθῆ <sup>AdjN</sup> wahr true	ἔστιν <sub>PräAkt</sub>	καὶ <sup>Kon</sup> als auch and	εὐέλεγκτα. <sup>AdjN</sup> leicht prüfbar. easy to refute.
εἰ <sup>Kon</sup> wenn	γάρ <sup>Pt</sup> denn	δῆ <sup>Pt</sup> ja	τῶν <sup>ArtG</sup> der of the	νέων <sup>AdjG</sup> Jungen young	τοὺς <sup>ArtA</sup> die the	[33d]	μὲν <sup>Pt</sup> zwar	διαφθείρω <sub>PräAkt</sub> τοὺς <sup>ArtA</sup> die the
διέφθαρκα, <sub>PerAkt</sub>	χρῆν <sub>ImpAkt</sub>	δῆπου, <sup>Pt</sup> wohl, of course,	εἴτε <sup>Kon</sup> sei es whether	τινὲς <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> einige some	αὐτῶν <sup>G</sup> <sub>Pr</sub> von ihnen of them	πρεσβύτεροι <sup>AdjNKmp</sup> Ältere older	γενόμενοι <sup>N</sup> <sub>AorMed</sub>	δὲ <sup>Pt</sup> aber but
ἔγνωσαν <sub>AorAkt</sub>	ὅτι <sup>Kon</sup> dass	νέοις <sup>AdjD</sup> jungen to young	οὖσιν <sup>D</sup> <sub>PräAkt</sub>	αὐτοῖς <sup>D</sup> <sub>Pr</sub> ihnen to them	ἐγώ <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> ich I	κακὸν <sup>AdjA</sup> Schlechtes bad	πάποτε <sup>Adv</sup> jemals ever	τι <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> etwas something
συνεβούλευσα, <sub>AorAkt</sub>	νυνὶ <sup>Adv</sup> jetzt	αὐτοὺς <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> sie them	ἀναβαίνοντας <sup>A</sup> <sub>PräAkt</sub>	ἔμου <sup>G</sup> <sub>Pr</sub> meiner of me	κατηγορεῖν <sub>PräInfAkt</sub>	καὶ <sup>Kon</sup> und and		

τιμωρεῖσθαι·	PräM/Plinf	εἰ <sup>Kon</sup> δὲ <sup>Kon</sup> μὴ <sup>Pt</sup> αὐτοὶ <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	wenn aber nicht sie selbst	ἡθελον, <sup>ImpAkt</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup> καὶ <sup>Kon</sup> οἰκείων <sup>AdjG</sup>	der of the Angehörigen	τινὰς <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> τῶν <sup>ArtG</sup>	einige der
έκείνων, <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	πατέρας <sup>A</sup>	καὶ <sup>Kon</sup> ἀδελφοὺς <sup>A</sup>	und Brüder	καὶ <sup>Kon</sup> ἄλλους <sup>AdjA</sup>	und andere	τοὺς <sup>ArtA</sup> προσήκοντας, <sup>A</sup> <sub>PräAkt</sub>	some prossing	εἴπερ <sup>Kon</sup> ὅπ <sup>Prp</sup>
jener, those,	Väter fathers	and brothers	and others	die the	die the	προσήκοντας, <sup>A</sup> <sub>PräAkt</sub>	wenn wirklich if indeed	von by
ἔμοι <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	τι <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	Κακὸν <sup>AdjA</sup>	ἐπεπόνθεσαν <sup>PerAkt</sup>	αὐτῶν <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	οἱ <sup>ArtN</sup> οἰκεῖοι, <sup>AdjN</sup>	ihrer of them die Angehörigen, relatives,	νῦν <sup>Adv</sup> μεμνῆσθαι <sup>PerM/Plinf</sup>	καὶ <sup>Kon</sup> und and
mir me	etwas something	bad		of them	of them	jetzt now		
τιμωρεῖσθαι·	PräM/Plinf	πάντως <sup>Adv</sup> δὲ <sup>Pt</sup>	jedenfalls aber	πάρεισιν <sup>PräAkt</sup>	αὐτῶν <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	πολλοὶ <sup>AdjN</sup>	ἐνταυθοῖ <sup>Adv</sup> οὓς <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	ἐγὼ <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>
		altogether but		von ihnen	of them	many	hier here	die whom I
ὅρῳ, <sub>PräAkt</sub>	πρῶτον <sup>AdvSup</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	Κρίτων <sup>N</sup>	οὐτοσί <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	ἐμὸς <sup>AdjN</sup>	ἡλικιώτης <sup>N</sup>	[33e]	δημότης, <sup>N</sup>
	zuerst first	zwar indeed	Kriton Crito	dieser hier, this man here,	mein my	Altersgenosse peer		Mit bürger, demesman,
Κριτοβούλου <sup>G</sup>	τοῦδε <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	πατήρ, <sup>N</sup>	ἐπειτα <sup>Adv</sup>	Λυσανίας <sup>N</sup>	οὐτοσί <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	Σφήττιος, <sup>AdjN</sup>	τοῦδε <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	πατήρ, <sup>N</sup>
des Kritobulos	dieses of this	Vater, father,	sodann then	Lysanias Lysanias	der the	Sphéttier, Sphéttian,	des Aischines	dieses of this Vater, father,
ζτι <sup>Adv</sup>	δ <sup>Kon</sup>	Ἀντιφῶν <sup>N</sup>	ὁ <sup>ArtN</sup> Κηφισεὺς <sup>AdjN</sup>	οὐτοσί <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	Ἐπιγένους <sup>G</sup>	πατήρ, <sup>N</sup>	ἀλλοι <sup>AdjN</sup>	τοίνυ <sup>Pt</sup>
ferner still	aber but	Antiphon Antiphon	der the	dieser hier, this man here,	des Epigenes of Epigenes	Vater, father,	andere others	also then indeed
οὗτοι <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	ῶν <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	οἱ <sup>ArtN</sup>	ἀδελφοὶ <sup>N</sup>	ἐν <sup>Ppt</sup> ταύτη <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	τῇ <sup>ArtD</sup>	διατριβῇ <sup>D</sup>	γεγόνασιν, <sup>PerAkt</sup>	Νικόστρατος <sup>N</sup>
diese	deren	die	Brüder	in in	der the	Beschäftigung association		Nikostratos Nicostratus
these	whose	the	brothers	this this	the the			
Θεοζοτίδου, <sup>G</sup>	ἀδελφὸς <sup>N</sup>	Θεοδότου— <sup>G</sup>	καὶ <sup>Kon</sup> ὁ <sup>ArtN</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	Θεόδοτος <sup>N</sup>	τετελεύτηκεν, <sup>PerAkt</sup>	ὦστε <sup>Kon</sup>	οὐκ <sup>Pt</sup>
des Theozotides,	Bruder brother	des Theodotos—	und and	zwar indeed	Theodotos Theodosius		so dass so that	nicht not
ἄν <sup>Pt</sup>	ἐκεῖνός <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	γε <sup>Pt</sup>	αὐτοῦ <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	καταδεηθείη— <sup>AorPasOp</sup>	καὶ <sup>Kon</sup> Παράλιος <sup>N</sup>	ὅδε, <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	ὁ <sup>ArtN</sup>	Δημοδόκου, <sup>G</sup>
wohl would	jener that one	ja at least	seiner of him	AorPasOp	καὶ <sup>Kon</sup> Παράλιος <sup>N</sup>	dieser, this man,	der the	des Demodokos, of Demodocus,
οὐ <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	ἢν <sup>ImpAkt</sup>	Θεάγης <sup>N</sup>	ἀδελφός. <sup>N</sup>	ὅδε <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	δὲ <sup>Pt</sup>			
dessen whose	Theages	Bruder-brother.	this man	this man	but			

## St. 34a

Ἄδειμαντος, <sup>N</sup>	ὁ <sup>ArtN</sup>	Ἀρίστωνος, <sup>G</sup>	οὐ <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	ἀδελφὸς <sup>N</sup>	οὐτοσί <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	Πλάτων, <sup>N</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	Αιαντόδωρος, <sup>N</sup>	οὐ <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>
Adeimantos, Adeimantus,	der the	des Ariston, of Ariston,	dessen of whom	Bruder brother	dieser hier this here	Platon, Plato,	und and	Aiantodoros, Aiantodus,	dessen of whom
Ἀπολλόδωρος <sup>N</sup>	ὅδε <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	ἀδελφός. <sup>N</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἄλλους <sup>AdjA</sup>	πολλοὺς <sup>AdjA</sup>	ἐγὼ <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	ἔχω <sup>PräAkt</sup>	ὑμῖν <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	εἰπεῖν, <sup>AorInfAkt</sup>
Apollodorus Apollodorus	dieser this man	Bruder brother.	und and	andere other	viele many	ich I		euch to you	
ῶν <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	τινα <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	ἐχρῆν <sup>ImpAkt</sup>	μάλιστα <sup>Adv</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	ἐν <sup>Ppt</sup> τῷ <sup>ArtD</sup>	ἐκαυτοῦ <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>		λόγῳ <sup>D</sup>	Logos Rede speech
von denen	irgendeinen		am meisten most	zwar at least	in in	dem the	seines eigenen of him self		
of whom	someone		most	at least	in in	the the	of him self		
παρασχέσθαι <sup>AorSMedInf</sup>	Mέλητον <sup>A</sup>	μάρτυρα. <sup>A</sup>	εἰ <sup>Kon</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	τότε <sup>Adv</sup>	ἐπελάθετο, <sup>AorM/P</sup>	νῦν <sup>Adv</sup>		
	Meletos Meletus	Zeugen-witness-	wenn if	aber but	damals then		jetzt now		
παρασχέσθω— <sup>AorSMedImv</sup>	ἐγὼ <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	παραχωρῶ— <sup>PräAkt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	λεγέτω <sup>PräAktImv</sup>	εἰ <sup>Kon</sup>	τι <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	ἔχει <sup>PräAkt</sup>		
	ich I		und and	PräAktImv	ob if	etwas something			
τοιοῦτον. <sup>AdjA</sup>	ἀλλὰ <sup>Kon</sup>	τούτου <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	πᾶν <sup>AdjA</sup>	τούναντίον <sup>Adv</sup>	εύρήστε, <sup>FuAkt</sup>	ω <sup>ij</sup> ἄνδρες, <sup>V</sup>	πάντας <sup>AdjA</sup>	ἐμοὶ <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	
derartiges such.	aber but	dessen of this	ganz whole	das Gegenteil the opposite		Men, men,	alle all	mir to me	

βοηθεῖν	PräInfAkt	έτοίμους <sup>AdjA</sup>	τῷ <sup>ArtD</sup>	διαφθείροντι, <sup>D</sup>	τῷ <sup>ArtD</sup>	κακὰ <sup>AdjA</sup>	έργαζομένω <sup>D</sup>	τούς <sup>ArtA</sup>
		bereit ready	dem to the		dem to the	Schlechtes bad things		die the
οἰκείους <sup>AdjA</sup>		αὐτῶν, <sup>G</sup> Eigenen their own	ὧς <sup>Kon</sup>	φασι <sup>PräAkt</sup>	Μέλητος <sup>N</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	Ἄνυτος. <sup>N</sup>	αὐτοὶ <sup>N</sup> sie selbst themselves
		ihrer, of them,	wie as		Meletos Meletus	und and	Anytos. Anytus.	μὲν <sup>Pt</sup> zwar indeed
διεφθαρμένοι <sup>N</sup>	PerM/P	τάχ <sup>Adv</sup>	ἂν <sup>Pt</sup>	λόγον <sup>A</sup>	ἔχοιεν	βοηθοῦντες. <sup>N</sup>	οἱ <sup>ArtN</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>
		vielleicht perhaps	wohl would	Grund account	PräAktOp	PräAkt	die the	denn for
πρεσβύτεροι <sup>AdjN</sup>		ἥδη <sup>Adv</sup>	ἄνδρες, <sup>N</sup>	οἱ <sup>ArtN</sup>	τούτων <sup>G</sup>	προσήκοντες, <sup>N</sup>	τίνα <sup>A</sup>	ἀλλον <sup>AdjA</sup>
		ältere older	schon already	Männer, men,	die the	dieser of these	Pr	welchen what
λόγον <sup>A</sup>		βοηθοῦντες. <sup>N</sup>	ἐμοὶ <sup>D</sup>	ἀλλ, <sup>Kon</sup>	ἢ <sup>Kon</sup>	τὸν <sup>ArtA</sup>	τε <sup>Pt</sup>	δίκαιον, <sup>AdjA</sup>
		Grund account	mir to me	sondern but	oder or	den the	καὶ <sup>Kon</sup>	δίκαιον, <sup>AdjA</sup>
συνίσασι	PräAkt	Μελήτω <sup>D</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	ψευδομένω, <sup>D</sup>	ἐμοὶ <sup>D</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	ἀληθεύοντι, <sup>D</sup>	ὅτι <sup>Kon</sup>
		dem Meletos to Meletus	zwar indeed	PräM/P	mir to me	aber but	PräAkt	dass that
ἄνδρες. <sup>V</sup>		ἄ <sup>A</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	ἔγὼ <sup>N</sup>	ἔχοιμ' <sup>PräAktOp</sup>	ἂν <sup>Pt</sup>	ἀπολογεῖσθαι, <sup>PräM/PlInf</sup>	δῆ, <sup>Pt</sup>
Männer- men-		Pr	zwar	Pr	ich	wohl	PräM/PlInf	ja, o
ταῦτα <sup>A</sup>	Pr	καὶ <sup>Kon</sup>	ἄλλα <sup>AdjA</sup>	ἴσως <sup>Adv</sup>	τοιαῦτα. <sup>AdjA</sup>	τάχα <sup>Adv</sup>	δέ <sup>Pt</sup>	σχεδόν <sup>Adv</sup>
diese these		und and	andere others	vielleicht perhaps	solche. <sup>Adv</sup>	bald perhaps	ἄν <sup>Pt</sup>	beinahe almost
ἀγανακτήσειν	AorAktOp	ἀναμνησθεὶς <sup>N</sup>	τοιαῦτα. <sup>Adv</sup>	τάχα <sup>Adv</sup>	δέ <sup>Pt</sup>	ἄν <sup>Pt</sup>	ἀπολογεῖσθαι, <sup>PräM/PlInf</sup>	ἔστι <sup>PräAkt</sup>
		AorM/P	ἐξαυτοῦ <sup>G</sup>	εἰ <sup>Kon</sup>	τις <sup>N</sup>	[34c]	ὑμῶν <sup>G</sup>	
τοῦ <sup>ArtG</sup>		ἀγῶνος <sup>G</sup>	ἀγῶνα <sup>A</sup>	ἐξαυτοῦ <sup>G</sup>	ὁ <sup>ArtN</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	τοὺς <sup>ArtA</sup>
des of the		Kampfes contest	Kampf contest	ἐδεήθη <sup>AorM/P</sup>	εἰ	καὶ <sup>Kon</sup>	ἰκέτευσε <sup>AorAkt</sup>	δικαστὰς <sup>A</sup>
μετὰ <sup>Prp</sup>		πολλῶν <sup>AdjG</sup>	δακρύων, <sup>G</sup>	παιδία <sup>A</sup>	τε <sup>Pt</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	ἰνα <sup>Kon</sup>	ὅτι <sup>Kon</sup>
mit with		vielen many	Tränen, tears,	Kinder children	καὶ <sup>Kon</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	δακρύων <sup>N</sup>	so sehr wie as
μάλιστα <sup>Adv</sup>		ἐλεηθείη, <sup>AorPasOp</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἄλλους <sup>AdjA</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	οἰκείων <sup>AdjG</sup>	φίλων <sup>G</sup> (Adj/N)	ἐγὼ <sup>N</sup>
am meisten most		AorPasOp	καὶ <sup>Kon</sup>	andere others	τῶν <sup>ArtG</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	πολλούς <sup>AdjA</sup>	Pr
δὲ <sup>Pt</sup>		οὐδὲν <sup>A</sup>	ἄρα <sup>Pt</sup>	τούτων <sup>G</sup>	ποιήσω, <sup>AorAktKnj</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	φίλων <sup>G</sup> (Adj/N)	ἐγὼ <sup>N</sup>
aber but		nichts nothing	τούτων <sup>G</sup>	ποιήσω, <sup>AorAktKnj</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ταῦτα <sup>A</sup>	πολλούς <sup>AdjA</sup>	Pr
		also	τούτων <sup>G</sup>	ποιήσω, <sup>AorAktKnj</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ταῦτα <sup>A</sup>	φίλων <sup>G</sup> (Adj/N)	ἐγὼ <sup>N</sup>
		dieses then	τούτων <sup>G</sup>	ποιήσω, <sup>AorAktKnj</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ταῦτα <sup>A</sup>	φίλων <sup>G</sup> (Adj/N)	ἐγὼ <sup>N</sup>
		dieses of these	τούτων <sup>G</sup>	ποιήσω, <sup>AorAktKnj</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ταῦτα <sup>A</sup>	φίλων <sup>G</sup> (Adj/N)	ἐγὼ <sup>N</sup>
δόξαιμι, <sup>AorAktOp</sup>		τὸν <sup>ArtA</sup>	ἔσχατον <sup>AdjA</sup>	κίνδυνον. <sup>A</sup>	τάχ <sup>Adv</sup>	ἄν <sup>Pt</sup>	οὖν <sup>Pt</sup>	ἐννοήσας <sup>N</sup>
		die	die	Gefahr. danger.	vielleicht	wohl	nun	AorSAkt
αὐθαδέστεροι <sup>AdjAKmp</sup>		τὸν <sup>ArtA</sup>	ἔσχατον <sup>AdjA</sup>	κίνδυνον. <sup>A</sup>	τάχ <sup>Adv</sup>	ἄν <sup>Pt</sup>	οὖν <sup>Pt</sup>	ἐννοήσας <sup>N</sup>
eigensinniger more self willedly		die	die	Gefahr. danger.	vielleicht	wohl	nun	AorSAkt
θεῖτο <sup>AorM/POp</sup>		ἄν <sup>Pt</sup>	μετ' <sup>Prp</sup>	πρός <sup>Prt</sup>	με <sup>A</sup>	σχοίη <sup>AorAktOp</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	οὕτως <sup>Adv</sup>
		wohl	mit	gegenüber	Pr		und	Zornes
		would	with	toward	me		and	anger
ἔχει—	PräAkt	οὐκ <sup>Pt</sup>	άξιω <sup>PräAkt</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	ἔγωγε, <sup>N</sup>	εἰ <sup>Kon</sup>	οὕτως <sup>Adv</sup>
		nicht		zwar	denn	ich ja,	δέ <sup>Pt</sup>	οὕτως <sup>Adv</sup>
		not		on the one hand	for	I at least,	οὖν— <sup>Pt</sup>	οὗτοις <sup>D</sup>
						if	but	τούτοις <sup>D</sup>
						now—	now—	τούτοις <sup>D</sup>
						angemessenen	wohl	mir
						fair	would	to me

δοκῶ	PräM/P	πρὸς <sup>Prt</sup>	τοῦτον <sup>A</sup>	Pr	λέγειν	PräInfAkt	λέγων <sup>N</sup>	PräAkt	ὅτι	Kon	ἐμοί, <sup>D</sup>	Pr	ῷ	ἄριστε,	AdjV	εἰσὶν	PräAkt	μέν <sup>Pt</sup>
		zu	diesem						dass		mir,		o	Bester,				zwar
		toward	this					that		to me,		O	best,				indeed	
πού	Adv	τινες <sup>N</sup>	Pr	καὶ	Kon	οἰκεῖοι	AdjN	καὶ	Kon	γὰρ <sup>Pt</sup>		τοῦτον <sup>N</sup>	Pr	αὐτὸς <sup>A</sup>	Pr	τὸ	ArtG	Ομήρου <sup>G</sup>
irgendwo		einige		auch		Angehörige-		und		denn		dieses		selbst		τοῦ		οὐδ'
perhaps		some		and		relatives-		and		for		this		itself		des		KonPt
ἐγώ	Pr	ἀπό	Prt	δρυὸς <sup>G</sup>		οὐδ'	KonPt	ἀπό	Prt	πέτρης <sup>G</sup>		πέφυκα	PerAkt	ἀλλα	'Kon	ἐξ	Prp	ἀνθρώπων <sup>G</sup>
ich		von	Eiche	auch nicht		nor		von	Felsen	rock				sondern	aus	Menschen,		ῷστε
I		from	oak	nor		from		from	rock				but	out of	humans,		Kon	
οἰκεῖοι	AdjN	μοι <sup>D</sup>	Pr	εἰσι	PräAkt	καὶ	Kon	ὑεῖς <sup>N</sup>		γε, <sup>Pt</sup>		ῳ	ἄνδρες <sup>V</sup>	Αθηναῖοι, <sup>V</sup>	τρεῖς,	Adj	εἷς	Adj
Angehörige		mir		und		Söhne		und		ja,		O	Männer	Athenener,	drei,	einer	zwar	Jüngling
relatives		to me		and		sons		and		at least,		O	men	Athenians,	three,	one	indeed	youth
ἥδη,	Adv	δύο	Adj	δὲ	Pt	παιδία.	A	ἀλλα	Kon	ὅμως	Adv	οὐδένα	Pr	αὐτῶν <sup>G</sup>	Pr	δεῦρο	Adv	ἀναβιβασάμενος <sup>N</sup>
schon,		zwei		aber		Kinder.		doch		dennoch			keinen	von ihnen	hierher			AorSMed
already,		two		but	children.	but	nevertheless		no one			no one	of them	hither				
δεήσομαι	FuM/P	ὑμῶν <sup>G</sup>	Pr	ἀποψηφίσασθαι.	AorMedInf	τι <sup>A</sup>	Pr	δὴ	Pt	οὖν <sup>Pt</sup>		οὐδὲν <sup>A</sup>	Pr	τούτων <sup>G</sup>	Pr	ποιήσω;	AorAktKnj	οὐκ <sup>Pt</sup>
		eurer						warum	denn	nun		nichts		dieses				nicht
		of you						what	indeed	then		nothing		of these				not
αὐθαδιζόμενος,	N	PräM/P	ῳ	ἄνδρες <sup>V</sup>	Αθηναῖοι, <sup>V</sup>	[34e]	οὐδ'	KonPt	ὑμᾶς <sup>A</sup>	Pr	ἀτιμάζων, <sup>N</sup>	PräAkt	ἀλλα	Kon	εἰ	Kon	μὲν <sup>Pt</sup>	
			O	Männer	Athenener,			also	not			you		sondern	wenn		zwar	
		O	men	Athenians,				nor					but	if		indeed		
Θαρραλέως	Adv	ἐγώ	Pr	ἔχω	PräAkt	πρὸς <sup>Prt</sup>	θάνατον <sup>A</sup>	ἡ	Kon	μή,	Pt	ἄλλος	AdjN	λόγος,	Pr	πρὸς <sup>Prt</sup>	δ	οὖν <sup>Pt</sup>
mutig		ich		gegenüber		toward	Tod	oder	nicht,	or	not,	another		Wort	Rede,	hinsichtlich	aber	nun
bravely		I		toward		death		or	not,	not,	not,	another		argument,		toward	but	then
δόξαν	A	καὶ	Kon	ἐμοὶ	Pr	καὶ	Kon	ὑμῖν	D	καὶ	Kon	ὅλη	AdjD	τῆ	ArtD	πόλει	D	οὐ
Meinung		und		mir		und	euch	und	and	and	and	ganzen		der	Stadt	nicht	μοι	D
repute		and		to me		and	to you	and	and	and	whole	whole		to the	city	not	to me	PräAkt
εἶναι	PräInfAkt	ἐμὲ	A	τούτων <sup>G</sup>	Pr	οὐδὲν <sup>A</sup>	Pr	ποιεῖν	PräInfAkt	καὶ	Kon	τηλικόνε	AdjA	ὄντα	A	καλὸν	AdjA	
		mech		dieser		nichts		πρäInfAkt		und		so alt		PräAkt		schicklich		
		me		of these		nothing				and	and	so great				noble		
τούνομα	A	ἔχοντα,	A	PräAkt	εἴτε	Kon	οὖν <sup>Pt</sup>	ἄληθες	AdjA	εἴτε	Kon	οὖν <sup>Pt</sup>		ἄλλος	N	δεδογμένον <sup>N</sup>	PerM/P	
Namen					sei es	nun	wahr	true		sei es	nun	ψεῦδος,	N	ἀλλα	Kon	οὖν <sup>Pt</sup>		
the name					whether	then	whether	whether		whether	then	Falsches,		sondern	but	doch	now	

## St. 35a

γέ <sup>Pt</sup>		ἐστί	PräAkt	τῷ	D	Pr	Σωκράτη	D	διαφέρειν	PräInfAkt	τῶν	ArtG	πολλῶν	AdjG	ἀνθρώπων.	G	εἰ	Kon	οὖν <sup>Pt</sup>
ja				irgendwem			Sokrates				der		vielen		Menschen.		wenn	nun	
at least				to someone			Socrates			of the		many		men.		if		then	
ὑμῶν	G	οἱ	ArtN	δοκοῦντες	N	PräAkt	διαφέρειν	PräInfAkt	εἴτε	Kon	σοφίᾳ	D	εἴτε	Kon	ἀνδρείᾳ	D	εἴτε	Kon	ἄλλῃ
von euch		die							sei es		Weisheit		sei es		Tapferkeit		sei es		anderer
of you		the							whether		by wisdom		whether		by courage		whether		by other
ἢ τινιοῦν	D	πρ	ἀρετῆ	D	τοιοῦτοι	AdjN	ἔσονται,	FuM/P	αἰσχρὸν	AdjN	ἄν	Pt	εἴη	PräAktOp	οἴουσπερ	G	ἔγὼ	N	
welcher auch immer		Tugend		solche		such			shameful		wohl		wohl		wie gerade		ich		
of whatever		virtue							shameful		would				of the sort		I		
πολλάκις	Adv	ἐώρακά	PerAkt	τινας <sup>A</sup>	Pr	ὅταν	Kon	κρίνωνται,	PräM/P/Knj	δοκοῦντας	A	PräAkt	μέν	Pt	τι	A			
oft				einige		wenn	immer			PräAkt					zwar	etwas			
often				some		when	whenever								indeed	something			
εἶναι	PräInfAkt	θαυμάσια	AdjA	δε	Pt	ἔργαζομένους,	A	PräM/P	ὡς	Kon	δεινόν	AdjA	τι	A	οἰομένους	A	PräM/P		
		wunderbare		aber					as		terrible		as						
		marvellous things		but					as		something		as						
πείσεσθαι	FuM/PInf	εἰ	Kon	ἀποθανοῦνται,	FuM/P	ώσπερ	Kon	ἀθανάτων	AdjG	ἔσομένων	G	FuM/P	ἄν	Pt	ὑμεῖς	N	αὐτοὺς	A	
		wenn				so wie		Unsterblichen					wohl		ihr		sie		
		if				just as		of immortals					would		you		them		

μὴ <sup>Pt</sup>	ἀποκτείνητε·	AorSAktKnj	οὐ <sup>N</sup> Pr	ἐμοὶ <sup>D</sup> Pr	δοκοῦσιν PräAkt	αἰσχύνη <sup>A</sup> Schande shame	τῇ <sup>ArtD</sup> der to the	πόλει <sup>D</sup> Stadt city	περιάπτειν, PräInfAkt	ὡστε <sup>Kon</sup> so dass so that
nicht			die	mir						
not			who	to me						
ἄν <sup>Pt</sup>	τινᾶ <sup>A</sup> wohl	καὶ <sup>Kon</sup> irgendeinen	τῷ <sup>ArtG</sup> auch	ξένων <sup>G</sup> der Fremden	[35b]	ὑπολαβεῖν AorSAktInf	ὅτι <sup>Kon</sup> dass	οἱ <sup>ArtN</sup> die	διαφέροντες <sup>N</sup> PräAkt	
would	someone	and	of the	foreigners			that	the		
Αθηναίων <sup>G</sup> der Athener of Athenians	εἰς <sup>Prp</sup> in Bezug auf into	ἀρετήν, <sup>A</sup> Tugend, virtue,	οὐς <sup>A</sup> welche	αὐτοὶ <sup>N</sup> sie selbst	ἐαυτῶν <sup>G</sup> ihrer selbst	ἔν <sup>Prp</sup> in	τε <sup>Pt</sup> und	ταῖς <sup>ArtD</sup> den	ἀρχαῖς <sup>D</sup> Ämtern offices	καὶ <sup>Kon</sup> und
ἄλλαις <sup>AdjD</sup> anderen other	τιμαῖς <sup>D</sup> Ehren honors	προκρίνουσιν, PräAkt	οὗτοι <sup>N</sup> diese	γυναικῶν <sup>G</sup> von Frauen	οὐδὲν <sup>A</sup> nichts	διαφέρουσιν. PräAkt	ταῦτα <sup>A</sup> diese	γάρ, <sup>Pt</sup> denn, o	ώ <sup>ij</sup>	
ἄνδρες <sup>V</sup> Männer	Ἀθηναῖοι, <sup>V</sup> Athener, men	οὐτε <sup>Kon</sup> weder	ἡμᾶς <sup>A</sup> euch	χρὴ <sup>PräAkt</sup>	ποιεῖν <sup>PräInfAkt</sup>	τοὺς <sup>ArtA</sup> die	δοκοῦντας <sup>A</sup> the	καὶ <sup>Kon</sup> und		
όπηοῦν <sup>Adv</sup> wie auch immer	τι <sup>A</sup> etwas	εἶναι, PräInfAkt	οὔτ', <sup>Kon</sup> weder, nor,	ἄν <sup>Pt</sup> wohl	ἡμεῖς <sup>N</sup> wir	ποιῶμεν, PräAktKnj	ἡμᾶς <sup>A</sup> euch	ἐπιτρέπειν, PräInfAkt		
in whatever way	something			would	we					
ἄλλα <sup>Kon</sup> sondern	τοῦτο <sup>A</sup> dieses	αὐτὸ <sup>A</sup> selbst	ἐνδείκνυσθαι, PräM/PlIn	ὅτι <sup>Kon</sup> dass	πολὺ <sup>AdjA</sup> viel much	μᾶλλον <sup>AdvKmp</sup> mehr more	καταψηφιεῖσθε <sup>FuM/P</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup> den		
but	this	itself		that						of the
τὰ <sup>ArtA</sup> die	ἐλεινὰ <sup>AdjA</sup> erbärmlichen	ταῦτα <sup>A</sup> diese	δράματα <sup>A</sup> Dramen	εἰσάγοντος <sup>G</sup> dramas		καταγέλαστον <sup>AdjA</sup> lächerlich laughable	τὴν <sup>ArtA</sup> die	πόλιν <sup>A</sup> Stadt city		
the	pitiful	these								
ποιοῦντος <sup>G</sup> PräAkt	ἢ <sup>Kon</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup> als	ἡσυχίαν <sup>A</sup> Ruhe	ἄγοντος. <sup>G</sup> quiet	χωρὶς <sup>Prp</sup> ohne	δὲ <sup>Pt</sup> aber	τῆς <sup>ArtG</sup> der	δόξης, <sup>G</sup> Meinung, reputation,	ώ <sup>ij</sup>	ἄνδρες, <sup>V</sup>
		οὐ <sup>Kon</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup> den		δὲ <sup>Pt</sup> apart from		τῆς <sup>ArtG</sup> der	ο		Männer, O men,
οὐδὲ <sup>KonPt</sup> auch nicht	δίκαιόν <sup>AdjN</sup> gerecht	μοι <sup>D</sup> mir	δοκεῖ <sup>PräAkt</sup>	εἶναι <sup>PräInfAkt</sup>	[35c]	δεῖσθαι <sup>PräM/PlIn</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup> des	δικαστοῦ <sup>G</sup> Richters	οὐδὲ <sup>KonPt</sup>	
nor	just	to me					of the	of a judge	auch nicht	nor
δεόμενον <sup>A</sup> PräM/P	ἀποφεύγειν, PräInfAkt		ἀλλὰ <sup>Kon</sup> sondern	διδάσκειν PräInfAkt		καὶ <sup>Kon</sup> und	πείθειν. PräInfAkt	οὐ <sup>Pt</sup> nicht	γάρ <sup>Pt</sup>	denn not for
			but							
ἐπὶ <sup>Prp</sup> zu dem Zweck	τούτῳ <sup>D</sup> diesem	κάθηται <sup>PräM/P</sup>	ὁ <sup>ArtN</sup> der	δικαστής, <sup>N</sup> Richter, judge,	ἐπὶ <sup>Prp</sup> zu dem Zweck	τῷ <sup>ArtD</sup> dem Zweck		καταχαρίζεσθαι <sup>PräM/PlIn</sup>		
upon	this		the		upon	the				
τὰ <sup>ArtA</sup> die	δίκαια, <sup>AdjA</sup> gerechten Dinge,	ἀλλά <sup>Kon</sup> sondern	ἐπὶ <sup>Prp</sup> zu	τῷ <sup>ArtD</sup> dem Zweck	κρίνειν <sup>PräInfAkt</sup>	ταῦτα <sup>A</sup> diese·	καὶ <sup>Kon</sup> und	όμώμοκεν <sup>PerAkt</sup>	οὐ <sup>Pt</sup>	
the	just things,	but	upon	the		these·	and		nicht	not
χαριεῖσθαι <sup>FuM/PlIn</sup>	οἵ <sup>D</sup> denen	ἄν <sup>Pt</sup> wohl	δοκῆ <sup>PräAktKnj</sup>	αὐτῷ <sup>D</sup> ihm, to him,	ἀλλὰ <sup>Kon</sup> sondern	δικάσειν <sup>FuAktInf</sup>	κατὰ <sup>Prp</sup> gemäß	τοὺς <sup>ArtA</sup> den		
		to which		to	but		according to	the		
νόμους. <sup>A</sup> Gesetze.	οὐκον <sup>Pt</sup> also nicht	χρὴ <sup>PräAkt</sup>	οὐτε <sup>Kon</sup> weder	ἡμᾶς <sup>A</sup> uns	ἐθίζειν <sup>PräInfAkt</sup>	ἡμᾶς <sup>A</sup> euch	ἐπιορκεῖν <sup>PräInfAkt</sup>	οὐθε <sup>Kon</sup> noch	ἡμᾶς <sup>A</sup> euch	
laws.	not then		neither	us		you		nor	you	
ἐθίζεσθαι <sup>PräM/PlIn</sup>	οὐδέτεροι <sup>AdjN</sup> keiner von beiden	γὰρ <sup>Pt</sup> denn	ἄν <sup>Pt</sup> wohl	ἡμῶν <sup>G</sup> von uns	εὔσεβοῖεν. <sup>PräAktOp</sup>	μὴ <sup>Pt</sup> nicht	οὖν <sup>Pt</sup> nun	ἀξιοῦτε <sup>PräAktImv</sup>		
	neither	for	would	of us		not	then			
με, <sup>A</sup> me,	Ἄνδρες <sup>V</sup> Athener,	τοιαῦτα <sup>AdjA</sup> solche	δεῖν <sup>PräInfAkt</sup>	πρὸς <sup>Prp</sup> gegenüber	ἡμᾶς <sup>A</sup> euch	πράττειν <sup>PräInfAkt</sup>	ἄ <sup>A</sup> welche	μήτε <sup>Kon</sup> weder		
O	Athenians,	such things		toward	you		which	neither		

ἡγοῦμαι <sub>PräM/P</sub>	καλὰ <sub>AdjA</sub> schön noble	εἶναι <sub>PräInfAkt</sub>	μήτε <sub>Kon</sub> noch nor	δίκαια <sub>AdjA</sub> gerecht just	[35d]	μήτε <sub>Kon</sub> noch nor	ὅσια, <sub>AdjA</sub> heilig, holy,	ἄλλως <sub>Adv</sub> sonst otherwise	τε <sub>Pt</sub> und and	μέντοι <sub>Pt</sub> jedoch indeed	νὴ <sub>Pt</sub> bei by
Δία <sup>A</sup> πάντως <sup>Adv</sup>	καὶ <sub>Kon</sub> auch and	ἀσεβείας <sup>G</sup> Gottlosigkeit of impiety	φεύγοντα <sup>A</sup> <sub>PräAkt</sub>	ὑπὸ <sub>Prp</sub> unter under	Μελήτου <sup>G</sup> Meletos of Meletus	τουτού <sup>G</sup> <sub>Pr</sub> dieses hier. this here.	σαφῶς <sub>Adv</sub> klar clearly	γὰρ <sub>Pt</sub> denn for	ἄν <sub>Pt</sub> wohl, would,	εἰ <sub>Kon</sub> wenn if	
Ζεύς ganz gewiss											
Ζεύς altogether											
πείθοιμι <sub>PräAktOp</sub>	ὑμᾶς <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> euch you	καὶ <sub>Kon</sub> und and	τῷ <sup>ArtD</sup> dem the	δεῖθαι <sub>PräM/PlInf</sub>	βιαζοίμην <sub>PräM/Pop</sub>	όμωμοκότας, <sup>A</sup> <sub>PerAkt</sub>	θεοὺς <sup>A</sup> Götter gods	ἄν <sub>Pt</sub> wohl would			
διδάσκοιμι <sub>PräAktOp</sub>	μὴ <sub>Pt</sub> nicht not	ἡγεῖθαι <sub>PräM/PlInf</sub>	ὑμᾶς <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> euch you	εἶναι, <sub>PräInfAkt</sub>	καὶ <sub>Kon</sub> und and	ἀτεχνῶς <sub>Adv</sub> einfach simply	ἀπολογούμενος <sup>N</sup> <sub>PräM/P</sub>				
κατηγοροίην <sub>PräAktOp</sub>	ἄν <sub>Pt</sub> wohl would	ἐμαυτοῦ <sup>G</sup> <sub>Pr</sub> meiner selbst of my self	ώς <sub>Kon</sub> dass that	θεοὺς <sup>A</sup> Götter gods	οὐ <sub>Pt</sub> nicht not	νομίζω. <sub>PräAkt</sub>	ἄλλα <sub>Kon</sub> aber but	πολλοῦ <sup>AdjG</sup> bei weitem of much			
οὕτως <sup>Adv</sup> so thus	ἔχειν. <sub>PräInfAkt</sub>	νομίζω <sub>PräAkt</sub>	τε <sub>Pt</sub> und and	γάρ, <sub>Pt</sub> denn, for,	ῷ <sup>ij</sup> o O	ἄνδρες <sup>V</sup> Männer men	Ἄθηναῖοι, <sup>V</sup> Athener, Athenians,	ώς <sub>Kon</sub> dass that	ούδεις <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> keiner no one	τῷ <sup>ArtG</sup> der of the	ἔμων <sup>AdjG</sup> meinen of mine
κατηγόρων, <sup>G</sup> Ankläger, accusers,	καὶ <sub>Kon</sub> und and	ὑμῖν <sup>D</sup> <sub>Pr</sub> euch to you	ἐπιτρέπω <sub>PräAkt</sub>	καὶ <sub>Kon</sub> und and	τῷ <sup>ArtD</sup> dem to the	θεῷ <sup>D</sup> Gott god	κρῖναι <sub>AorInfAkt</sub>	περὶ <sub>Prp</sub> über about	ἐμοῦ <sup>G</sup> <sub>Pr</sub> mich me		
ὅπῃ <sub>Kon</sub> wie auch immer in whatever way	μέλλει <sub>PräAkt</sub>	ἐμοὶ <sup>D</sup> <sub>Pr</sub> mir for me	τε <sub>Pt</sub> und and	ἄριστα <sup>AdvSup</sup> am besten best	εἶναι <sub>PräInfAkt</sub>	καὶ <sub>Kon</sub> und and	ὑμῖν. <sup>D</sup> <sub>Pr</sub> euch. for you.	τὸ <sup>ArtN</sup> das the	[35e]	μὲν <sub>Pt</sub> zwar indeed	μὴ <sub>Pt</sub> nicht not
ἀγανακτεῖν, <sub>PräInfAkt</sub>	ῷ <sup>ij</sup> o O	ἄνδρες <sup>V</sup> Männer men	Ἄθηναῖοι, <sup>V</sup> Athener, Athenians,	ἐπὶ <sub>Prp</sub> über at upon	τούτῳ <sup>D</sup> <sub>Pr</sub> diesem this						

## St. 36a

τῷ <sup>ArtD</sup> dem to the	γεγονότι, <sup>D</sup> <sub>PerAkt</sub>	ὅτι <sub>Kon</sub> dass that	μού <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	κατεψηφίσασθε, <sub>AorMed</sub>	ἄλλα <sub>AdjA</sub> anderes other things	τε <sub>Pt</sub> ja	μοι <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	πολλὰ <sub>AdjA</sub> vieles many things			
συμβάλλεται, <sub>PräM/P</sub>	καὶ <sub>Kon</sub> und and	οὐκ <sup>Pt</sup> nicht not	ἀνέλπιστόν <sup>AdjN</sup> unerwartet unexpected	μοι <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	γέγονεν <sub>PerAkt</sub>	τὸ <sup>ArtN</sup> das the	γεγονός <sup>N</sup> <sub>PerAkt</sub>	τοῦτο, <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>			
ἄλλα <sub>Kon</sub> sondern but	πολὺ <sup>AdjA</sup> viel much	μᾶλλον <sup>AdvKmp</sup> mehr more	θαυμάζω <sub>PräAkt</sub>	ἐκατέρων <sup>AdjG</sup> beider of both	τῷ <sup>ArtG</sup> der of the	ψήφων <sup>G</sup> Stimmen votes	τὸν <sup>ArtA</sup> den the	γεγονότα <sup>A</sup> <sub>PerAkt</sub>			
ἀριθμόν. <sup>A</sup> Zahl. number.	οὐ <sup>Pt</sup> nicht not	γὰρ <sup>Pt</sup> denn for	ῷ <sup>ij</sup> o O	ἄνδρες <sup>V</sup> Männer men	Ἀθηναῖοι, <sup>V</sup> Athener, Athenians,	ἐπὶ <sub>Prp</sub> über at upon	τούτῳ <sup>D</sup> <sub>Pr</sub> diesem this				
πολύ <sup>AdjA</sup> viel- much-	νῦν <sup>Adv</sup> jetzt now	δέ, <sup>Pt</sup> aber, but,	ώς <sup>Kon</sup> wie as	οὕτω <sup>Adv</sup> so I at least	παρ <sup>Prp</sup> um so by	όλιγον <sup>AdjA</sup> wenig a little	ἔσεσθαι <sub>FuM/PlInf</sub>	ἄλλα <sub>Kon</sub> sondern but	παρὰ <sub>Prp</sub> um by		
ἀπεπεφεύγη <sub>PerAkt</sub>	ἄν. <sup>Pt</sup>	Μέλητον <sup>A</sup> Meletos	μὲν <sup>Pt</sup> wohl. would.	οὖν, <sup>Pt</sup> zwar indeed	ώς <sup>Kon</sup> wie then,	ἐμοὶ <sup>D</sup> <sub>Pr</sub> mir to me	δοκῶ, <sub>PräAkt</sub>	καὶ <sub>Kon</sub> auch even	νῦν <sup>Adv</sup> jetzt now	ἀποπέφευγα, <sub>PerAkt</sub>	
καὶ <sub>Kon</sub> und and	οὐ <sup>Pt</sup> nicht not	μόνον <sup>Adv</sup> nur only	ἀποπέφευγα, <sub>PerAkt</sub>	ἄλλα <sub>Kon</sub> sondern but	παντὶ <sup>AdjD</sup> jedem to every	δῆλον <sup>AdjN</sup> klar clear	τοῦτο <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> dieses this	γε, <sup>Pt</sup> ja, at least,	ὅτι <sub>Kon</sub> dass that	εἰ <sub>Kon</sub> wenn if	μὴ <sub>Pt</sub> nicht not
ἀνέβη <sub>AorSAkt</sub>	Ἄνυτος <sup>N</sup> Anytos	καὶ <sub>Kon</sub> und and	Λύκων <sup>N</sup> Lykon	κατηγορήσοντες <sup>N</sup> <sub>FuAkt</sub>	ἐμοῦ, <sub>G</sub> meiner, me,	καὶ <sub>KonPt</sub> und wohl and would	ῶφλε <sub>AorAktOp</sub>	χιλίας <sup>AdjA</sup> tausend a thousand			

[36b]	<b>δραχμάς</b> , <sup>A</sup>	οὐ <sup>Pt</sup>	<b>μεταλαβών</b> <sup>N</sup>	<b>AorAkt</b>	τὸ <sup>ArtA</sup>	<b>πέμπτον</b> <sup>AdjA</sup>	<b>μέρος</b> <sup>A</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	<b>ψήφων.</b> <sup>G</sup>	<b>τιμᾶται</b> <sup>PräM/P</sup>	δ' <sup>Pt</sup>	οὐ <sup>Pt</sup>	
	Drachmen,	nicht			den	fünften	Anteil	der	Stimmen.		aber	nun	
	drachmas,	not			the	fifth	part	of the			but	now	
μοι <sup>D</sup>	mir	ὁ <sup>ArtN</sup>	ἀνὴρ <sup>N</sup>	θανάτου. <sup>G</sup>	εἰεν·	PräAktOp	ἐγὼ <sup>N</sup>	Pr	δὲ <sup>Pt</sup>	δὴ <sup>Pt</sup>	τίνος <sup>G</sup>	ὑμῖν <sup>D</sup>	ἀντιτιμήσομαι, <sup>FuMed</sup>
for me	the	der	Mann	des Todes.			ich		aber	nun	wessen	euch	
							I		but	indeed	of what	to you	
ἄνδρες <sup>V</sup>	Männer	Ἀθηναῖοι; <sup>V</sup>	ἢ <sup>Kon</sup>	δῆλον <sup>AdjN</sup>	ὅτι <sup>Kon</sup>	τῆς <sup>ArtG</sup>	ἀξίας; <sup>G</sup>	τί <sup>A</sup>	οὖν <sup>Pt</sup>	τότε <sup>Pt</sup>	τί <sup>A</sup>	ἄξιός <sup>AdjN</sup>	εἰμι <sup>PräAkt</sup>
men	Athenians;	or	oder	klar	dass	that	Würde;	Pr	was	nun;	ja	was	würdig
				clear	because	of the	worth;		what	then;	t	what	worthy
παθεῖν <sup>AorInfAkt</sup>		ἢ <sup>Kon</sup>	ἀποτεῖσαι, <sup>AorInfAkt</sup>		ὅτι <sup>Kon</sup>	μαθὼν <sup>N</sup>	AorAkt	ἐν <sup>Prp</sup>	τῷ <sup>ArtD</sup>	βύω <sup>D</sup>	οὐχ <sup>Pt</sup>	ἡσυχίαν <sup>A</sup>	ἵγον, <sup>ImpAkt</sup>
		oder			dass			in	in	dem	Leben	nicht	Ruhe
		or			because			in	in	the	life	not	quiet
ἀλλ᾽ <sup>Kon</sup>	sondern	ἀμελήσας <sup>N</sup>	AorAkt	ῶνπερ <sup>G</sup>	οἱ <sup>ArtN</sup>	πολλοί, <sup>AdjN</sup>	χρηματισμοῦ <sup>G</sup>	τε <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>				
but				dessen gerade	die	Vielen,	Geld Beschäftigung		und	und			
				of which indeed	the	many,	money making		and	and			
οἰκονομίας <sup>G</sup>	Haus	verwaltung	und	στρατηγιῶν <sup>G</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	στρατηγιῶν <sup>G</sup>	δημηγοριῶν <sup>G</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	τῷ <sup>ArtG</sup>	ἄλλων <sup>AdjG</sup>	ἄρχων <sup>G</sup>		
household	management	household	and	Feldherrn Ämter	καὶ <sup>Kon</sup>	generalships	Volks reden	καὶ <sup>Kon</sup>		anderen	Ämter		
				generalships	und		public speeches	καὶ <sup>Kon</sup>		other			
καὶ <sup>Kon</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	συνωμοσιῶν <sup>G</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	στάσεων <sup>G</sup>	τῷ <sup>ArtG</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>	τῇ <sup>ArtD</sup>	πόλει <sup>D</sup>	γιγνομένων, <sup>G</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	πράττει <sup>G</sup>		
und	Verschwörungen	und	und	Partei Kämpfe	καὶ <sup>Kon</sup>	factions	der	in	in	der	of the	anderen	
and	together oath plots	and	and	factions	καὶ <sup>Kon</sup>		of the	in	the	Stadt		other	Ämter offices
ἡγησάμενος <sup>N</sup>	AorMed	ἐμαυτὸν <sup>A</sup>	Pr	ὡ <sup>D</sup>	Pr	[36c]	ὅτι <sup>D</sup>	πράkt	ἐπιεικέστερον <sup>AdjKmp</sup>	εἶναι <sup>PräInfAkt</sup>	ἢ <sup>Kon</sup>		
		mir selbst	wie	my self	as to which				angemessener				
									more reasonable				
ώστε <sup>Kon</sup>	εἰς <sup>Prp</sup>	ταῦτ᾽ <sup>A</sup>	Pr	ἴοντα <sup>A</sup>	PräAkt	σώζεσθαι, <sup>PräM/PInf</sup>	ἐνταῦθα <sup>Adv</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	οὐκ <sup>Pt</sup>	ἢ <sup>A</sup>	Ι	οὗ <sup>Pr</sup>	
sodass	in	diese	und	σώζεσθαι,			hier	zwar	nicht			wohin	
so that	into	these	and				here	indeed	not			where	
ἔλθων <sup>N</sup>	AorSAkt	μήτε <sup>Kon</sup>	ὑμῖν <sup>D</sup>	μήτε <sup>Kon</sup>	ἐμαυτῷ <sup>D</sup>	ἐμελλον <sup>ImpAkt</sup>	μηδὲν <sup>A</sup>	ὅφελος <sup>N</sup>	εἶναι <sup>PräInfAkt</sup>	ἐπὶ <sup>Prp</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>		
		weder	euch	noch	mir selbst	for my self	nichts	Nutzen		zu	aber		
		neither	for you	nor			nothing	benefit		toward	toward		
τὸ <sup>ArtA</sup>	ἰδίᾳ <sup>Adv</sup>	ἐκαστον <sup>AdjA</sup>	ἰὸν <sup>N</sup>	πρέγατεῖν <sup>PräInfAkt</sup>	τὴν <sup>ArtA</sup>	μεγίστη <sup>AdjSupA</sup>	εὔεργεσίαν, <sup>A</sup>	ώς <sup>Kon</sup>	ἐγώ <sup>N</sup>				
das	privat	jeden	πρäkt		die	größte	Wohltat,	wie	ich				
the	privately	each			the	greatest	benefit,	as	I				
φημι, <sup>PräAkt</sup>	ἐνταῦθα <sup>Adv</sup>	ἢ <sup>A</sup> ,	Ι	ἐπιχειρῶν <sup>N</sup>	πράkt	ἐκαστον <sup>AdjA</sup>	ὑμῶν <sup>G</sup>	πείθειν <sup>PräInfAkt</sup>	μη <sup>Pt</sup>				
		hier				jeden	von euch		nicht				
		here				each	of you		not				
πρότερον <sup>AdvKmp</sup>		μήτε <sup>Kon</sup>	τῷ <sup>ArtG</sup>	ἐσαυτοῦ <sup>G</sup>	Pr	μηδενὸς <sup>G</sup>	ἐπιμελεῖσθαι <sup>PräM/PInf</sup>	πρὸν <sup>Kon</sup>	ἐσαυτοῦ <sup>G</sup>				
früher	weder	der	nor	der	of the	eigenen	keines	bevor	seiner selbst				
earlier						of him self	of nothing	before	of him self				
ἐπιμεληθεῖν <sup>AorMedOp</sup>		ὅπως <sup>Kon</sup>	ώς <sup>Kon</sup>	βέλτιστος <sup>AdjSupN</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	φρονιμώτατος <sup>AdjSupN</sup>	ἐσοιτο <sup>FuM/POp</sup>	μήτε <sup>Kon</sup>					
		damit	wie	bestmöglich	und	umsichtigst		noch					
		so that	as	best	and	most prudent		nor					
τῷ <sup>ArtG</sup>	τῆς <sup>ArtG</sup>	πόλεως, <sup>G</sup>	πρὸν <sup>Kon</sup>	αὐτῆς <sup>G</sup>	Pr	πόλεως, <sup>G</sup>	τῷ <sup>ArtG</sup>	τε <sup>Pt</sup>	ἄλλων <sup>AdjG</sup>	οὕτω <sup>Adv</sup>	κατὰ <sup>Prp</sup>		
der	der	Stadt,	bevor	ihrer	der	Stadt,	der	und	anderen	so	gemäß		
of the	of the	city,	before	of her self	the	city,	of the	and	others	thus	according to		
τὸν <sup>ArtA</sup>	αὐτὸν <sup>AdjA</sup>	[36d]	τρόπον <sup>A</sup>	ἐπιμελεῖσθαι—	PräM/PInf	τί <sup>A</sup>	οὖν <sup>Pt</sup>	εἰμι <sup>PräAkt</sup>	ἄξιος <sup>AdjN</sup>	παθεῖν <sup>AorInfAkt</sup>			
den	selben	Weise				Pr	was	nun	würdig				
the	same	way				O	what	then	worthy				
τοιοῦτος <sup>AdjN</sup>	ῶν; <sup>N</sup>	PräAkt	ἀγαθόν <sup>AdjA</sup>	τι, <sup>A</sup>	ὦ <sup>ij</sup>	ἄνδρες <sup>V</sup>	Ἀθηναῖοι, <sup>V</sup>	εἰ <sup>Kon</sup>	δεῖ <sup>PräAkt</sup>	γε <sup>Pt</sup>	κατὰ <sup>Prp</sup>		
solch	such		ein Gutes	Pr		irgend etwas,	O	wenn		ja	gemäß		
			a good			something,	O	if		at least	according to		

τὴν <sup>ArtA</sup>	ἀξίαν <sup>A</sup>	τῇ <sup>ArtD</sup>	ἀληθείᾳ <sup>D</sup>	τιμᾶσθαι <sup>PräM/PInf</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ταῦτα <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	γε <sup>Pt</sup>	ἀγαθὸν <sup>AdjA</sup>	τοιοῦτον <sup>AdjA</sup>	ὅτι <sup>Kon</sup>
die the	Würde worth	der to the	Wahrheit truth		und and	dieses these	ja at least	Gut a good	solches such	was whatever
ἂν <sup>Pt</sup>	πρέποι <sup>PräAktOp</sup>	ἐμού. <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	τί <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	οὖν <sup>Pt</sup>	πρέπει <sup>PräAkt</sup>	ἀνδρὶ <sup>D</sup>	πένητι <sup>AdjD</sup>	εὐεργέτῃ <sup>D</sup>	δεομένῳ <sup>D</sup> <sub>PräM/P</sub>	
wohl might		mir. for me.	what	nun then		einem Mann for a man	armen poor	Wohltäter benefactor		
ἄγειν <sup>PräInfAkt</sup>	σχολὴν <sup>A</sup>	ἐπὶ <sup>Prp</sup>	τῇ <sup>ArtD</sup>	ὑμετέρᾳ <sup>AdjD</sup>	παρακελεύσει; <sup>D</sup>	οὐκ <sup>Pt</sup>	ἔσθ' <sup>PräAkt</sup>	ὅτι <sup>Kon</sup>	μᾶλλον, <sup>AdvKmp</sup>	ὦ <sup>ij</sup>
Männer men	Athener, Athenians,	Muße leisure	auf upon	der the	euren your	Zusprache; exhortation;	nicht not	dass that	mehr, more,	o O
ἄνδρες <sup>V</sup>	Ἄθηναῖοι, <sup>V</sup>	πρέπει <sup>PräAkt</sup>	οὕτως <sup>Adv</sup>	ώς <sup>Kon</sup>	τὸν <sup>ArtA</sup>	τοιοῦτον <sup>AdjA</sup>	ἄνδρο <sup>A</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>	πρυτανείῳ <sup>D</sup>	
			so thus	dass as	den the	solchen such	Mann man	im in	Prytaneion	
σιτεῖσθαι, <sup>PräM/PInf</sup>	πολύ <sup>AdjA</sup>	γε <sup>Pt</sup>	μᾶλλον <sup>AdvKmp</sup>	ἢ <sup>Kon</sup>	εἰ <sup>Kon</sup>	τις <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	ὑμῶν <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	ἵππῳ <sup>D</sup>	ἢ <sup>Kon</sup>	
	viel much	ja at least	mehr more	als than	wenn if	einer someone	von euch of you	mit Pferd with a horse	oder or	
συνωρίδι <sup>D</sup>	ἢ <sup>Kon</sup>	ζεύγει <sup>D</sup>	νενίκηκεν <sup>PerAkt</sup>	Ὀλυμπίασιν <sup>D</sup>	ό <sup>ArtN</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	ὑμᾶς <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	ποιεῖ <sup>PräAkt</sup>	
mit Zweigespann with a chariot team	oder or	mit Viergespann with a yoke team		bei Olympia- at Olympia-	der	zwar	denn	euch		
εὐδαίμονας <sup>AdjA</sup>	δοκεῖν <sup>PräInfAkt</sup>	εἶναι, <sup>PräInfAkt</sup>	ἐγὼ <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	δὲ <sup>Pt</sup>	εἶναι, <sup>PräInfAkt</sup>	[36e]	καὶ <sup>Kon</sup>	ό <sup>ArtN</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	
glücklich fortunate			ich	aber			und	der	zwar	
τροφῆς <sup>G</sup>	οὐδὲν <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	δεῖται, <sup>PräM/P</sup>	ἐγὼ <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	δὲ <sup>Pt</sup>	δέομαι <sup>PräM/P</sup>	εἰ <sup>Kon</sup>	οὖν <sup>Pt</sup>	δεῖ <sup>PräAkt</sup>	με <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	
der Speise of nourishment	nichts nothing		ich	aber		wenn	nun		me	gemäß according to
τὸ <sup>ArtA</sup>	δίκαιον <sup>AdjA</sup>	τῆς <sup>ArtG</sup>	ἀξίας <sup>G</sup>	τιμᾶσθαι, <sup>PräM/PInf</sup>	τούτου <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>					
dem the	Gerechten just	der of the	Würde worth		dieses of this					

St. 37a

τιμῶμαι, <sub>PräM/P</sub>	ἐν <sup>Prp</sup> im in	πρυτανείω <sup>D</sup> Prytaneion prytaneum	σιτήσεως. <sup>G</sup> der Speisung. of maintenance.	ἴσως <sup>Adv</sup> vielleicht perhaps	οὖν <sup>Pt</sup> nun then	ύμῖν <sup>D</sup> <sub>Pr</sub> euch to you	καὶ <sup>Kon</sup> auch even	ταυτὶ <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> dieses hier these here	λέγων <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub>
παραπλησίως <sup>Adv</sup>	δοκῶ <sub>PräAkt</sub>	λέγειν <sub>PräInfAkt</sub>	ώσπερ <sup>Kon</sup>	περὶ <sup>Prp</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	οἴκτου <sup>G</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	τῆς <sup>ArtG</sup>	ἀντιβολήσεως, <sup>G</sup>
ähnlich similarly			wie just as	über about	den	Jammer pity	und and	der of the	Fleh Bitte, supplication,
ἀπαυθαδιζόμενος. <sup>N</sup> <sub>PräM/P</sub>	τὸ <sup>ArtN</sup> dies this	δὲ <sup>Pt</sup> aber but	οὐκ <sup>Pt</sup> nicht not	ἔστιν, <sub>PräAkt</sub>	ὦ <sup>ij</sup> o O	ἄνδρες <sup>V</sup> Männer men	Ἀθηναῖοι, <sup>V</sup> Athener, Athenians,	τοιοῦτον <sup>AdjN</sup> so beschaffen such	ἀλλὰ <sup>Kon</sup> sondern but
τοιόνδε <sup>AdjN</sup>	μᾶλλον. <sub>AdvKmp</sub>	πέπεισμαι <sub>PerM/P</sub>	ἐγὼ <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> ich I	ἐκὼν <sup>AdjN</sup> freiwillig willing	εἰναι <sub>PräInfAkt</sub>	μηδένα <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> niemanden no one	ἀδικεῖν <sub>PräInfAkt</sub>		
so geartet such as this	mehr. more.								
ἀνθρώπων, <sup>G</sup> von Menschen, of men,	ἀλλὰ <sup>Kon</sup> sondern but	ὑμᾶς <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> euch you	τοῦτο <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> davon this	οὐ <sup>Pt</sup> nicht not	πείθω. <sub>PräAkt</sub>	ὁλίγον <sup>AdjA</sup> kurze a little	γὰρ <sup>Pt</sup> denn for	χρόνον <sup>A</sup> Zeit time	ἀλλήλοις <sup>D</sup> <sub>Pr</sub> miteinander to one another
διειλέγμεθα. <sub>PerM/P</sub>	ἐπεί <sup>Kon</sup> da, since,	ὡς <sup>Kon</sup> wie as	ἐγῶμαι, <sub>PräM/P</sub>	εἰ <sup>Kon</sup> wenn if	ἢν <sub>ImpAkt</sub>	ύμῖν <sup>D</sup> <sub>Pr</sub> euch to you	νόμος, <sup>N</sup> Gesetz, law,	ώσπερ <sup>Kon</sup> so wie just as	ἄλλοις <sup>AdjD</sup> anderen to others
ἀνθρώποις, <sup>D</sup> Menschen, men,	περὶ <sup>Prp</sup> über about	θανάτου <sup>G</sup> den Tod death	μὴ <sup>Pt</sup> nicht not	μίαν <sup>AdjA</sup> einen one	ἡμέραν <sup>A</sup> Tag day	μόνον <sup>Adv</sup> nur only	[37b]	κρίνειν <sub>PräInfAkt</sub>	ἀλλὰ <sup>Kon</sup> sondern but
ἐπείσθητε <sub>AorPas</sub>	ἄν. <sup>Pt</sup> wohl- would-	νῦν <sup>Adv</sup> jetzt now	δ' <sup>Pt</sup> aber but	οὐ <sup>Pt</sup> nicht not	ῥάδιον <sup>AdjN</sup> leicht easy	ἐν <sup>Prp</sup> in	χρόνῳ <sup>D</sup> Zeit time	ὁλίγῳ <sup>AdjD</sup> kurzer small	μεγάλας <sup>AdjA</sup> große great
									διαβολᾶς <sup>A</sup> Verleumdungen slanders

ἀπολύεσθαι· PräM/Plinf	πεπεισμένος <sup>N</sup> PerM/P	δὴ <sup>Pt</sup> ja indeed	ἐγὼ <sup>N</sup> ich I	μηδένα <sup>A</sup> niemanden no one	ἀδικεῖν PräInfAkt	πολλοῦ <sup>AdjG</sup> viel by much	δέω <sup>PräAkt</sup>
ἐμαυτόν <sup>A</sup> Pr mich selbst my self	γε <sup>Pt</sup> ja at least	ἀδικήσειν FulInfAkt	καὶ <sup>Kon</sup> und and	κατ' <sup>Prp</sup> gegen against	ἐμαυτοῦ <sup>G</sup> mich selbst my self	ἐρεῖν FulInfAkt	αὐτὸς <sup>N</sup> selbst my self
εἰμί <sup>PräAkt</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup> des of the	κακοῦ <sup>AdjG</sup> Übels evil	καὶ <sup>Kon</sup> und and	τιμήσεσθαι <sup>FuMedInf</sup>	τοιούτου <sup>AdjG</sup> solchen of such	τινὸς <sup>G</sup> eines of some	ἐμαυτῷ. <sup>D</sup> mir selbst. for my self.
δείσας; <sup>N</sup> AorAkt	ἢ <sup>Pt</sup> etwa nicht then	μὴ <sup>Pt</sup> nicht lest	πάθω <sup>AorAktKnj</sup> AorAktKnj	τοῦτο <sup>A</sup> dieses this	οὗ <sup>G</sup> dessen of which	Μέλητος <sup>N</sup> Meletos Meletus	μοι <sup>D</sup> mir for me
οὐκ <sup>Pt</sup> nicht not	εἰδέναι <sup>PerInfAkt</sup>	οὔτ' <sup>Kon</sup> weder neither	εἰ <sup>Kon</sup> ob if	ἀγαθὸν <sup>AdjN</sup> gut good	οὕτ' <sup>Kon</sup> noch nor	κακόν <sup>AdjN</sup> schlecht bad	ἐστιν; <sup>PräAkt</sup>
δὴ <sup>Pt</sup> denn indeed	ἔλωμαι <sup>AorMedKnj</sup>	ῶν <sup>G</sup> deren of which	εὖ <sup>Adv</sup> gut well	οἴδα <sup>PerAkt</sup>	τι <sup>A</sup> etwas something	κακῶν <sup>AdjG</sup> Schlechten of evils	ὄντων <sup>G</sup> PräAkt
τιμησάμενος; <sup>N</sup> AorMed	πότερον <sup>Pt</sup> etwa which of the two	δεσμοῦ <sup>G</sup> der Fessel; of imprisonment;	καὶ <sup>Kon</sup> und and	[37c]	τι <sup>A</sup> Pr was why	με <sup>A</sup> mich me	δεῖ <sup>PräAkt</sup> ζῆν <sup>PräInfAkt</sup>
δεσμωτηρίω, <sup>D</sup> Gefängnis, prison,	δουλεύοντα <sup>A</sup> PräAkt	τῇ <sup>ArtD</sup> der to the	ἀεὶ <sup>Adv</sup> stets always	καθισταμένη <sup>D</sup> PräM/P	ἀρχῇ, <sup>D</sup> Behörde, authority,	τοῖς <sup>ArtD</sup> den to the	ἐνδεκα; <sup>AdjD</sup> Elf; Eleven;
χρημάτων <sup>G</sup> der Gelder of money	καὶ <sup>Kon</sup> und and	δεδέσθαι <sup>PerM/Plinf</sup>	ἕως <sup>Kon</sup> bis until	ἄν <sup>Pt</sup> wohl ever	ἔκτείσω; <sup>AorAktKnj</sup>	ἀλλὰ <sup>Kon</sup> sondern but	ἀλλὰ <sup>Kon</sup> sondern but
ὅπερ <sup>Pr</sup> was gerade the very thing which	νυνδὴ <sup>Adv</sup> eben just now	ἔλεγον; <sup>ImpAkt</sup>	οὐ <sup>Pt</sup> nicht not	γάρ <sup>Pt</sup> denn for	μοι <sup>D</sup> mir to me	χρήματα <sup>N</sup> Geld money	ἐστιν <sup>PräAkt</sup> ὁπόθεν <sup>Adv</sup> woher from where
ἀλλὰ <sup>Kon</sup> sondern but	δὴ <sup>Pt</sup> ja indeed	φυγῆς <sup>G</sup> der Verbanung of exile	τιμήσωμαι; <sup>AorMedKnj</sup>	ἴσως <sup>Adv</sup> vielleicht perhaps	γάρ <sup>Pt</sup> denn for	ἄν <sup>Pt</sup> wohl would	μοι <sup>D</sup> mir for me
πολλὴ <sup>AdjN</sup> große much	μεντᾶν <sup>Pt</sup> freilich wohl indeed then	με <sup>A</sup> mich me	φιλοψυχία <sup>N</sup> Lebens liebe love of life	ἔχοι, <sup>PräAktOp</sup>	ὦ <sup>ij</sup> o O	Ἄνδρες <sup>V</sup> Männer men	τούτοι <sup>G</sup> Pr dessen this
εἰμί <sup>PräAkt</sup>	ώστε <sup>Kon</sup> so dass so that	μὴ <sup>Pt</sup> nicht not	δύνασθαι <sup>PräM/Plinf</sup>	λογίζεσθαι <sup>PräM/Plinf</sup>	ὅτι <sup>Kon</sup> dass that	ὑμεῖς <sup>N</sup> ihr you	μὲν <sup>Pt</sup> zwar at least
μου <sup>G</sup> Pr meiner of me	οὐχ <sup>Pt</sup> nicht not	οἷο <sup>AdjN</sup> fähig such as	τε <sup>Pt</sup> und and	ἐγένεσθε <sup>AorM/P</sup>	τὰς <sup>ArtA</sup> die the	ἐμὰς <sup>AdjA</sup> meinen my	διατριβὰς <sup>A</sup> Beschäftigungen pursuits
τοὺς <sup>ArtA</sup> die the	λόγους, <sup>A</sup> Reden, speeches,	ἀλλὰ <sup>Kon</sup> aber but	ὑμῖν <sup>D</sup> euch to you	βαρύτεραι <sup>AdjNKmp</sup>	γεγόνασιν <sup>PerAkt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup> und and	ἐπιφθονώτεραι, <sup>AdjNKmp</sup>
ζητεῖτε <sup>PräAkt</sup>	αὐτῶν <sup>G</sup> ihrer of them	νυνὶ <sup>Adv</sup> jetzt now	ἀπαλλαγῆναι <sup>AorPasInf</sup>	ἄλλοι <sup>AdjN</sup> andere others	δὲ <sup>Pt</sup> aber but	ἄρα <sup>Pt</sup> also then	αὐτὰς <sup>A</sup> sie them
πολλοῦ <sup>AdjG</sup> viel of much	γε <sup>Pt</sup> ja at least	δεῖ <sup>PräAkt</sup>	ῶ <sup>ij</sup> o O	Ἄνδρες <sup>V</sup> Athener. Athenians.	οὖν <sup>Pt</sup> nun then	μοι <sup>D</sup> wohl would	οἶσουσι <sup>FuAkt</sup> βίος <sup>N</sup> Leben life

ἐξελθόντι <sup>D</sup> AorSAkt	τηλικῷδε <sup>AdjD</sup> so alt of such an age	ἀνθρώπῳ <sup>D</sup> Menschen man	ἄλλῃ <sup>AdjA</sup> andere another	ἐξ <sup>Prp</sup> aus from	ἄλλης <sup>AdjG</sup> anderer another	πόλεως <sup>G</sup> Stadt city	ἀμειβομένῳ <sup>D</sup> Präm/P	καὶ <sup>Kon</sup> und and
ἐξελαυνομένῳ <sup>D</sup> Präm/P	ζῆν· PräInfAkt	εὖ <sup>Adv</sup> gut well	γὰρ <sup>Pt</sup> denn for	οἴδ' <sup>PerAkt</sup>	ὅτι <sup>Kon</sup> dass that	ὅποι <sup>Kon</sup> wohin wherever	ἄν <sup>Pt</sup> wohl would	ἔλθω, <sub>AorSAktKnj</sub>
λέγοντος <sup>G</sup> PräAkt	ἐμοῦ <sup>G</sup> meiner of me	ἀκροάσονται <sup>FuM/P</sup>	οἱ <sup>ArtN</sup> die the	νέοι <sup>AdjN</sup> Jungen young	ώσπερ <sup>Kon</sup> so wie just as	ἐνθάδε <sup>Adv</sup> hier- here-	καν <sup>KonPt</sup> und wohl and would	μὲν <sup>Pt</sup> zwar at least
ἀπελαύνω, <sub>PräAkt</sub>	οὗτοί <sup>N</sup> diese hier	με <sup>A</sup> mich	αὐτοί <sup>N</sup> selbst me	ἐξελῶσι <sub>AorAktKnj</sub>	πείθοντες <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub>	τοὺς <sup>ArtA</sup> die the	πρεσβυτέρους <sup>AdjAKmp</sup>	ἀλτοὺς <sup>A</sup> Älteren- elders-
ἐὰν <sup>Kon</sup> wenn if ever	[37e] δὲ <sup>Pt</sup> aber nicht but not	μὴ <sup>Pt</sup> nicht not	ἀπελαύνω, <sub>PräAkt</sub>	οἱ <sup>ArtN</sup> die the	τούτων <sup>G</sup> dieser of these	πατέρες <sup>N</sup> Väter fathers	δὲ <sup>Pt</sup> aber but	καὶ <sup>Kon</sup> und and
τούτους. <sup>A</sup> diese. these.	ἴσως <sup>Adv</sup> vielleicht perhaps	οὖν <sup>Pt</sup> nun then	ἄν <sup>Pt</sup> wohl would	τις <sup>N</sup> irgend wer someone	εἶποι <sub>AorAktOp</sub>	σιγῶν <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub>	οἰκεῖοι <sup>AdjN</sup> Angehörige relatives	δι <sup>Prt</sup> wegen through
Sώκρατες, <sup>V</sup> Sokrates, Socrates,	οὐχ <sup>Pt</sup> nicht not	οἶος <sup>AdjN</sup> fähig such as	τ <sup>Pt</sup> und and	ἔσοι <sup>FuM/P</sup> uns to us	ἡμῖν <sup>D</sup> Pr	ἔξελθὼν <sup>N</sup> <sub>AorSAkt</sub>	ζῆν; <sub>PräInfAkt</sub>	τούτοι <sup>N</sup> dieses hier this here
πάντων <sup>AdjGSup</sup> aller of all	χαλεπώτατον <sup>AdjNSup</sup> schwierigstes most difficult	πεῖσαι <sub>AorAktInfl</sub>	τινας <sup>A</sup> einige some	ὑμῶν. <sup>G</sup> Pr	ἐάντε <sup>Kon</sup> sei es wenn whether if	γὰρ <sup>Pt</sup> denn for	λέγω <sub>PräAkt</sub>	ὅτι <sup>Kon</sup> dass that
τῷ <sup>ArtD</sup> dem to the	Θεῷ <sup>D</sup> Gott god	ἀπειθεῖν <sub>PräInfAkt</sub>	τοῦτο <sup>N</sup> Pr	ἐστὶν <sub>PräAkt</sub>	καὶ <sup>Kon</sup> und and	διὰ <sup>Prt</sup> wegen through	τοῦτο <sup>N</sup> dies this	δῆ <sup>Pt</sup> ja indeed
						τὸν <sup>N</sup> dies this	ἀδύνατον <sup>AdjN</sup> unmöglich impossible	ἐστι <sub>PräAkt</sub>

## St. 38a

ἡσυχίαν <sup>A</sup> Ruhe quiet	ἄγειν, <sub>PräInfAkt</sub>	οὐ <sup>Pt</sup> nicht not	πείσεσθε <sup>FuM/P</sup>	μοι <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	ώς <sup>Kon</sup> als ob to me as	εἰρωνευομένῳ <sup>D</sup> <sub>Präm/P</sub>	ἐάντι <sup>KonPt</sup> sei es wenn whether if	αὖ <sup>Pt</sup> wieder again	λέγω <sub>PräAkt</sub>
ὅτι <sup>Kon</sup> dass	καὶ <sup>Kon</sup> auch	τυγχάνει <sub>PräAkt</sub>	μέγιστον <sup>AdjNSup</sup> größtes greatest	ἀγαθὸν <sup>AdjN</sup> Gut good	δὲ <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub>	ἀνθρώπῳ <sup>D</sup> dem Menschen to a man	τοῦτο <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	ἐκάστης <sup>AdjG</sup> jeder of each	
ἡμέρας <sup>G</sup> Tages day	περὶ <sup>Prp</sup> über about	ἀρετῆς <sup>G</sup> Tugend virtue	τοὺς <sup>ArtA</sup> die the	λόγους <sup>A</sup> Reden speeches	ποιεῖσθαι <sub>Präm/PInf</sub>	καὶ <sup>Kon</sup> und and	τῶν <sup>ArtG</sup> der of the	ἄλλων <sup>AdjG</sup> anderen others	περὶ <sup>Prp</sup> über about
ὑμεῖς <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> ihr	ἐμοῦ <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	ἀκούετε <sub>PräAkt</sub>	διαλεγομένου <sup>G</sup> <sub>Präm/P</sub>	καὶ <sup>Kon</sup> und and	ἐμαυτὸν <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	καὶ <sup>Kon</sup> und and	ἄλλους <sup>AdjA</sup> andere others	ῶν <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	deren of which
ἔξετάζοντος, <sup>G</sup> <sub>PräAkt</sub>	ὁ <sup>ArtN</sup> der	δὲ <sup>Pt</sup> aber	ἀνεξέταστος <sup>AdjN</sup> ungeprüft unexamined	βίος <sup>N</sup> das Leben life	οὐ <sup>Pt</sup> nicht not	βιωτὸς <sup>AdjN</sup> lebenswert livable	ἀνθρώπῳ <sup>D</sup> dem Menschen, to a man,	ταῦτα <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	δὲ <sup>Pt</sup> aber but
ἕτερ <sup>Adv</sup> noch	ἢττον <sup>AdvKmp</sup> weniger	πείσεσθε <sup>FuM/P</sup>	μοι <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	λέγοντι <sup>D</sup> <sub>PräAkt</sub>	τὰ <sup>ArtN</sup> die the	δὲ <sup>Pt</sup> aber	ἔχει <sub>PräAkt</sub>	μὲν <sup>Pt</sup> zwar at least	ταῦτα <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> diese these
ἔγω <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> ich	φημι <sub>PräAkt</sub>	ῶ <sup>jj</sup> o	ἄνδρες, <sup>V</sup> Männer, men,	δὲ <sup>Pt</sup> aber	οὐ <sup>Pt</sup> nicht but	ῥάδιον. <sup>AdjN</sup>	καὶ <sup>Kon</sup> und and	οὔτως <sup>Adv</sup> so, thus,	ώς <sup>Kon</sup> wie as
εἴθισμα <sub>PerM/P</sub>	ἔμαυτὸν <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> mich selbst my self	ἀξιοῦ <sup>AdjG</sup> <sub>PräAktInfl</sub>	κακοῦ <sup>AdjG</sup> des Übels of bad	οὐδενός <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	[38b]	εἰ <sup>Kon</sup> wenn if	μὲν <sup>Pt</sup> zwar indeed	γὰρ <sup>Pt</sup> denn for	μοι <sup>D</sup> <sub>Pr</sub> mir to me

χρήματα, N Gelder, money,	έτιμησάμην AorMed would	ἄν Pt wohl would	χρημάτων G von Geldern of monies	ὅσα A so viel wie as much as	ζμελλον ImpAkt so viel wie as much as	έκτείσειν FuInfAkt nichts nothing	ούδεν A nichts nothing	γὰρ Pt denn for
ἄν Pt wohl would	έβλαβην AorPas would	νῦν Adv jetzt now	δὲ Pt aber but	οὐ Pt nicht not	γὰρ Pt denn for	ζστιν, PräAkt wenn if	μὴ Pt nicht not	ἄρα Pt also then
δυναίμην PräM/Pop would	έκτείσαι AorAktInf would		τοσούτου G um so viel of so much	βούλεσθέ PräM/P mir to me	μοι D mir	τιμῆσαι AorAktInf would	ἴσως Adv vielleicht perhaps	δ Pt aber but
δυναίμην PräM/Pop would	έκτείσαι AorAktInf would	ὑμῖν D euch to you	που Adv etwa somewhere	μνᾶν A Mna of a mina	ἀργυρίου G Silbers- of silver-	τοσούτου G so viel of so much	οὖν Pt nun then	τιμῶμαι. PräM/P would
Πλάτων N Platon Plato	δὲ Pt aber but	δεξ, N dieser hier, this man,	ῷος o O	ἄνδρες V Männer men	Ἀθηναῖοι, V Athener, Athenians,	καὶ Kon und and	Κρίτων N Kriton Crito	καὶ Kon und and
κελεύουσί PräAkt kreditwürdig.	με A mich me	τριάκοντα Adj dreißig thirty	μνῶν G Minen of minae	τιμήσασθαι, AorMedInf willen	αὐτοὶ N selbst themselves	Κριτόβουλος N Kritobulos Kritoboulos	αὐτοὶ N aber but	Απολλόδωρος N Apollodoros Apollodorus
τιμῶμαι PräM/P trustworthy.	οὖν Pt nun then	τοσούτου, G so viel, of so much,	ἐγγυηταὶ N Bürgen sureties	δὲ Pt aber but	ὑμῖν D euch to you	ἔσονται FuM/P des of	τοῦ ArtG des of	ἀργυρίου G Silbers- the silver
ἀξιόχρεω. AdjD kreditwürdig.	οὐ Pt nicht not	[38c] πολλοῦ AdjG viel of much	γ' Pt ja at least	ἔνεκα Prp um willen because of	χρόνου, G Zeit, time,	ῷος o O	ῷος o O	Ἀθηναῖοι, V Athener, Athenians,
καὶ Kon und and	αἰτίαν A Anklage accusation	ύπο Prp von under	τῶν ArtG den the	βουλομένων G PräM/P	τὴν ArtA die the	πόλιν A Stadt city	ώς Kon dass that	Σωκράτη A Sokrates Socrates
ἀπεκτόνατε, AorAkt Zeit, time,	ἄνδρα A Mann a man	σοφόν— AdjA weisen— wise—	φήσουσι FuAkt willen	γὰρ Pt denn for	σοφὸν AdjA weise wise	εἶναι, PräInfAkt sein	εἰ Kon wenn if	καὶ Kon auch and
εἰμι, PräAkt die the	οἱ ArtN die the	βουλόμενοι N PräM/P	ὑμῖν D euch to you	όνειδίζειν— PräInfAkt wissen	εἰ Kon wenn if	γοῦν Pt jedenfalls at least	περιεμείνατε AorAkt sein	ὁλίγον AdjA wenig a little
χρόνον, A Zeit, time,	ἀπὸ Prp von from	τοῦ ArtG dem the	αὐτομάτου AdjG Selbst tätigen self acting	ἄν Pt wohl would	ὑμῖν D euch to you	τοῦτο N dies this	ἔγένετο AorM/P werde	γὰρ Pt denn for
τὴν ArtA das the	ἡλικίαν A Alter age	πόρρω Adv weit far	ἡδη Adv schon already	ἔστι, PräAkt dass that	τοῦ ArtG des of	βίου G Lebens life	δὲ Pt aber but	ἔγγυς. Adv nahe. near.
τοῦτο N dies not	οὐ Pt nicht zu	[38d] πάντας AdjA alle all	ὑμᾶς, A euch, you,	ἀλλὰ Kon sondern but	πρὸς Prp zu toward	θανάτου G des Todes of death	δὲ Pt aber but	λέγω PräAkt aber but
τοῦτο N dies not	οὐ Pt nicht zu	πρὸς Prp [38d]	ὑμᾶς, A euch, you,	ἀλλὰ Kon sondern but	τοὺς ArtA zu toward	ἐμοῦ G meiner of me	ἔμοις AorM/P wurde	γὰρ Pt denn for
θάνατον. A Tod. death.	λέγω PräAkt denn ja	τόδε N dies this	πρὸς Prp zu toward	τούς ArtA zu toward	αὐτοὺς A gleichen same	τούτους. A diese. these.	ζωῆς Adv vielleicht perhaps	με A mich me
οἶεσθε, PräM/P o O	ῷος o O	ἄνδρες V Athener, Athenians,	ἀπορίᾳ D Verlegenheit by difficulty	λόγων G der Reden of words	ἔαλωκέναι PerM/PlIn solcher of such	τοιούτων AdjG solcher of such	οἵς D mit welchen by which	ἄν Pt wohl would
ὑμᾶς A euch you	ἔπεισα, AorAkt wenn if	ἔπεισα, AorAkt wenn if	ῷμην ImpM/P so viel wie as much as	δεῖν PräInfAkt alles all	ποιεῖν PräInfAkt alles all	καὶ Kon und and	λέγειν PräInfAkt would	

ώστε <sup>Kon</sup>	άποφυγεῖν <sup>AorAktInf</sup>	τὴν <sup>ArtA</sup>	δίκην. <sup>A</sup>	πολλοῦ <sup>AdjG</sup>	γε <sup>Pt</sup>	δεῖ. <sup>PräAkt</sup>	ἀλλα <sup>Kon</sup>	ἀπορίᾳ <sup>D</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	
so dass		die	Strafe.	viel	ja		aber	in Verlegenheit	zwar	
so that		the	case.	of much	at least		but	by difficulty	at least	
έάλωκα, <sup>PerM/P</sup>	οὐ <sup>Pt</sup>	μέντοι <sup>Pt</sup>	λόγων, <sup>G</sup>	ἀλλὰ <sup>Kon</sup>	τόλμης <sup>G</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἀναισχυτίας <sup>G</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup> μὴ <sup>Pt</sup>	
	nicht	jedoch	der Worte,	sondern	der Kühnheit	und	der Schamlosigkeit	und	des nicht	
	not	however	of words,	but	of boldness	and	of shamelessness	and	of the not	
έθέλειν <sup>PräInfAkt</sup>	λέγειν <sup>PräInfAkt</sup>	πρὸς <sup>Prp</sup>	ύμᾶς <sup>A</sup>	τοιαῦτα <sup>AdjA</sup>	οἱ <sup>A</sup>	ἄν <sup>Pt</sup>	ὑμῖν <sup>D</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	ἡδιστα <sup>AdvSup</sup>	
		zu	euch	solches	Pr	welche	wohl	euch	zwar am liebsten	
		toward	you	such things		such as	would	to you	at least most pleasant	
ἵν <sup>ImpAkt</sup>	άκούειν— <sup>PräInfAkt</sup>	θρηνοῦντός <sup>G</sup>	τε <sup>Pt</sup>	μου <sup>G</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	όδυρομένου <sup>G</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἄλλα <sup>AdjA</sup>		
		PräAkt	und	meiner	und	und	meiner	und	andere other	
		and	and	and me	and	and	and me	and		
ποιοῦντος <sup>G</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	[38e]	λέγοντος <sup>G</sup>	πολλὰ <sup>AdjA</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἀνάξια <sup>AdjA</sup>	ἐμοῦ <sup>G</sup>	ώς <sup>Kon</sup>	ἔγώ <sup>N</sup>	
PräAkt	und		PräAkt	vieles	und	unwürdige	Pr	wie	I	
	and			many	and	unworthy	of me,	as		
φημι, <sup>PräAkt</sup>	οἵα <sup>A</sup>	δὴ <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	εἴθισθε <sup>PerM/P</sup>	ὑμεῖς <sup>N</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	ἄλλων <sup>AdjG</sup>	άκούειν. <sup>PräInfAkt</sup>	ἀλλα <sup>Kon</sup>	
	Pr	ja	und	such	Pr	der	anderen	others	aber	oὔτε <sup>Kon</sup>
	such	indeed	and	indeed	you	of the	others	but	weder	
τότε <sup>Adv</sup>	ώήθην <sup>AorM/P</sup>	δεῖν <sup>PräInfAkt</sup>	ἔνεκα <sup>Prp</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	κινδύνου <sup>G</sup>	πρᾶξαι <sup>AorInfAkt</sup>	οὔδεν <sup>A</sup>	ἀνελεύθερον, <sup>AdjA</sup>		
damals			um willen	des	Gefahr		nichts	unfrei,		
then			because of	the	danger		nothing	unfree,		
οὔτε <sup>Kon</sup>	νῦν <sup>Adv</sup>	μοι <sup>D</sup>	μεταμέλει <sup>PräAkt</sup>	οὕτως <sup>Adv</sup>	ἀπολογησαμένω, <sup>D</sup>	ἀλλὰ <sup>Kon</sup>	πολὺ <sup>AdjA</sup>	μᾶλλον <sup>AdvKmp</sup>		
noch	jetzt	mir		so	AorM/P	sondern	viel	mehr		
nor	now	to me		thus		but	much	more		
αἰροῦμαι <sup>PräM/P</sup>	ῶδε <sup>Adv</sup>	ἀπολογησάμενος <sup>N</sup>	τεθνάναι <sup>PerAktInf</sup>	ἢ <sup>Kon</sup>	ἐκείνως <sup>Adv</sup>	ζῆν <sup>PräInfAkt</sup>	οὔτε <sup>Kon</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>		
	so	so hin			als or	jene Weise	weder	denn		
	thus				in that way		neither	for		
ἐν <sup>Prp</sup>	δίκῃ <sup>D</sup>	οὔτ' <sup>Kon</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>	πολέμῳ <sup>D</sup>	οὔτ' <sup>Kon</sup>	ἐμὲ <sup>A</sup>	οὔδενα <sup>A</sup>	δεῖ <sup>PräAkt</sup>		
in	Gericht	noch	in	Krieg	weder	Pr	keinen			
in	trial	nor	in	war	nor	me	no one			

## St. 39a

τοῦτο <sup>A</sup>	μηχανᾶσθαι, <sup>PräM/PInf</sup>	ὅπως <sup>Kon</sup>	ἀποφεύξεται <sup>FuM/P</sup>	πᾶν <sup>AdjA</sup>	ποιῶ <sup>N</sup>	Θάνατον. <sup>A</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>
dies		wie dass		alles	PräAkt	den Tod.	auch	denn
this		in order that		every		death.	and	for
ἐν <sup>Prp</sup>	ταῖς <sup>ArtD</sup>	μάχαις <sup>D</sup>	πολλάκις <sup>Adv</sup>	δῆλον <sup>AdjN</sup>	γίγνεται <sup>PräM/P</sup>	ὅτι <sup>Kon</sup>	τό <sup>ArtN</sup>	γε <sup>Pt</sup>
in	den	Schlachten	oft	offenkundig		dass	das	at least
in	the	battles	often	clear		that	the	
τις <sup>N</sup>	ἐκφύγοι <sup>AorAktOp</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ὅπλα <sup>A</sup>	άφεις <sup>N</sup>	AorSAkt	καὶ <sup>Kon</sup>	ἐφ <sup>Prp</sup>	τικτείαν <sup>A</sup>
jemand		und	Waffen	und	AorSAkt	und	auf	Bittflehen
someone		and	arms	and		and	on	supplication
διωκόντων. <sup>G</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἄλλαι <sup>AdjN</sup>	μηχανᾶι <sup>N</sup>	πολλαῖ <sup>AdjN</sup>	εἰσιν <sup>PräAkt</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>	ἐκάστοις <sup>AdjD</sup>	τοῖς <sup>ArtD</sup>
	und	andere	Mittel	viele	PräAkt	in	je einzelnen	Gefahren
	and	other	devices	many		in	each	dangers
ώστε <sup>Kon</sup>	διαφεύγειν <sup>PräAktInf</sup>	θάνατον, <sup>A</sup>	ἔάν <sup>Kon</sup>	τις <sup>N</sup>	τολμᾶ <sup>PräAkt</sup>	πᾶν <sup>AdjA</sup>	ποιεῖν <sup>PräInfAkt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>
so dass		dem Tod,	wenn	Pr		alles		und
so that		death,	if	jemand		every		and
λέγειν. <sup>PräInfAkt</sup>	ἄλλὰ <sup>Kon</sup>	μὴ <sup>Pt</sup>	τοῦτ' <sup>N</sup>	πρᾶξαι <sup>PräAktKnj</sup>	χαλεπόν, <sup>AdjN</sup>	ῷ <sup>i</sup> ἄνδρες, <sup>V</sup>	θάνατον <sup>A</sup>	ἐκφυγεῖν, <sup>AorAktInf</sup>
	sondern	nicht	nicht	τοῦτ'	schwierig,	O Männer,	den Tod	
	but	not	not	Pr	difficult,	O men,	death	
ἄλλα <sup>Kon</sup>	πολὺ <sup>AdjA</sup>	χαλεπώτερον <sup>AdjAKmp</sup>	πονηρίαν <sup>A</sup>	θάττον <sup>AdvKmp</sup>	[39b]	γὰρ <sup>Pt</sup>	θανάτου <sup>G</sup>	θεῖ <sup>PräAkt</sup>
sondern	viel	schwieriger	Schlechtigkeit-	schneller		denn	als des Todes	
but	much	more difficult	wickedness-	faster		for	of death	

καὶ Kon	νῦν Adv	έγώ <sup>N</sup> Pr	μὲν <sup>Pt</sup>	ἄτε <sup>Pt</sup>	βραδὺς <sup>AdjN</sup>	ὦν <sup>N</sup> PräAkt	καὶ Kon	πρεσβύτης <sup>AdjN</sup>	ύπὸ Prp	τοῦ <sup>ArtG</sup>
und	jetzt	ich	zwar	gleichsam	langsam		und	alt	von	dem
and	now	I	at least	inasmuch as	slow		and	old man	under	the
βραδυτέρου <sup>AdjGKmp</sup>	ἐάλων, <sup>AorM/P</sup>	οἱ <sup>ArtN</sup>	δέ <sup>Pt</sup>	έμοι <sup>D</sup> Pr	κατίγοροι <sup>N</sup>	ἄτε <sup>Pt</sup>	δεινό <sup>AdjN</sup>	καὶ Kon	όξεῖς <sup>AdjN</sup>	
Langsameren		die	aber	meinen	Ankläger	gleichsam	gewandte	und	scharfe	
slower		the	but	to me	accusers	inasmuch as	terrible	and	sharp	
ὅντες <sup>N</sup> PräAkt	ύπὸ Prp	τοῦ <sup>ArtG</sup>	θάττονος, <sup>AdjGKmp</sup>	τῆς <sup>ArtG</sup>	κακίας. <sup>G</sup>	καὶ Kon	νῦν Adv	έγώ <sup>N</sup> Pr	μὲν <sup>Pt</sup>	
	von	dem	Schnelleren,	der	Schlechtigkeit.	und	jetzt	I	zwar	
	under	the	swifter,	of	the badness.	and	now	Ich	at least	
ἄπειμι <sup>PräAkt</sup>	ὑφ' Prp	ὑμῶν <sup>G</sup> Pr	θανάτου <sup>G</sup>	δίκην <sup>A</sup>	όφλων, <sup>N</sup> AorSAkt	οὗτοι <sup>N</sup> Pr	δέ <sup>Pt</sup>	ύπὸ Prp	τῆς <sup>ArtG</sup>	
	unter	von euch	des Todes	Strafe		diese	aber	unter	der	
by	you	of death	penalty			these	but	by	the	
ἀφληκότες <sup>N</sup> PerAkt	μοχθηρίαν <sup>A</sup>	καὶ Kon	ἀδικίαν. <sup>A</sup>	καὶ Kon	έγώ <sup>N</sup> Pr	τε <sup>Pt</sup>	τῷ <sup>ArtD</sup>	τιμήματι <sup>D</sup>	ἔμενω <sup>PräAkt</sup>	
	Schlechtigkeit	und	Unrecht.	und	ich	auch	dem	Straf Ansatz		
badness	and	and	injustice.	and	I	and also	the	assessment		
καὶ Kon	οὗτοι. <sup>N</sup> Pr	ταῦτα <sup>N</sup> Pr	μέν <sup>Pt</sup>	που <sup>Adv</sup>	ἴσως <sup>Adv</sup>	οὕτως <sup>Adv</sup>	καὶ Kon	ἔδει <sup>ImpAkt</sup>	σχεῖν, <sup>AorSAktInfl</sup>	
und	diese.	dies	zwar	wohl	vielleicht	so	und			
and	these.	these things	indeed	I suppose	perhaps	thus	and			
οἶμαι <sup>PräM/P</sup>	αὐτὰ <sup>A</sup> Pr	μετρίως <sup>Adv</sup>	ἔχειν, <sup>PräAktInfl</sup>	τὸ <sup>ArtN</sup>	[39c]	δὲ <sup>Pt</sup>	δὴ <sup>Pt</sup>	μετὰ <sup>Prp</sup>	τοῦτο <sup>A</sup> Pr	
	sie	maßvoll		das		aber	ja	nach	diesem	
	them	to be		the		but	indeed	after	this	
ὑμῖν <sup>D</sup> Pr	χρησμῷδῆσαι, <sup>AorAktInfl</sup>	ῳ <sup>ij</sup>	καταψηφισάμενοί <sup>V</sup>	AorMed	μου. <sup>G</sup> Pr	καὶ Kon	γάρ <sup>Pt</sup>	εἰμι <sup>PräAkt</sup>	ἥδη <sup>Adv</sup>	
euch		O			meiner-	und	denn		schon	
to you		O			of me-	and	for		already	
ἐν <sup>Prp</sup>	ῳ <sup>D</sup> Pr	μάλιστα <sup>AdvSup</sup>	ἄνθρωποι <sup>N</sup>	χρησμῷδοῦσιν, <sup>PräAkt</sup>	ὅταν <sup>Kon</sup>				ἐνταῦθα <sup>Adv</sup>	
in	welchem	am meisten	Menschen		sobald	wenn			hier	
in	which	most	people		whenever				here	
ἀποθανεῖσθαι. <sup>AorM/PlInfl</sup>	φημὶ <sup>PräAkt</sup>	γάρ <sup>Pt</sup>	ῳ <sup>ij</sup> ἄνδρες <sup>V</sup>	οἱ <sup>N</sup> Pr	ἔμε <sup>A</sup> Pr	ἀπεκτόνατε, <sup>PerAkt</sup>		τιμωρίαν <sup>A</sup>	ὑμῖν <sup>D</sup> Pr	
		denn,	o	Männer	die	Strafe	Vergeltung	penalty	euch	
		for,	O	men	who				to you	
ἥξειν <sup>FuAktInfl</sup>	εὐθὺς <sup>Adv</sup>	μετὰ <sup>Prp</sup>	τὸν <sup>ArtA</sup>	ἔμὸν <sup>AdjA</sup>	θάνατον <sup>A</sup>	πολὺ <sup>AdjA</sup>	χαλεπωτέραν <sup>AdjAKmp</sup>	νὴ <sup>Pt</sup> Δία <sup>A</sup>	ἥ Kon	
	sogleich	nach	den	meinen	Tod	viel	beschwerlicher	bei	als	
immediately	after	the	my	death	much	more	more troublesome	Zeus	than	
οἵαν <sup>A</sup> Pr	ἔμε <sup>A</sup> Pr	ἀπεκτόνατε. <sup>PerAkt</sup>	νῦν <sup>Adv</sup>	γάρ <sup>Pt</sup>	τοῦτο <sup>A</sup> Pr	εἴργασθε <sup>PerM/P</sup>	οἴομενοί <sup>N</sup> PräM/P	μὲν <sup>Pt</sup>		
welche Art	such a as	me	jetzt	denn	dies			zwar		
such a as	as	me	now	for	this			indeed		
ἀπαλλάξεσθαι <sup>AorM/PlInfl</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	διδόναι <sup>PräAktInfl</sup>	ἔλεγχον <sup>A</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	βίου, <sup>G</sup>	τὸ <sup>ArtN</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	ὑμῖν <sup>D</sup> Pr	πολὺ <sup>AdjN</sup>	
	des	of the	Prüfung	des	Lebens,	das	aber	euch	viel	
	of	the	refutation test	of the	life,	the	but	to you	much	
ἐναντίον <sup>Adv</sup>	ἀποβήσεται, <sup>FuM/P</sup>	ώς <sup>Kon</sup>	έγώ <sup>N</sup> Pr	φημι. <sup>PräAkt</sup>	πλείους <sup>AdjNKmp</sup>	ἔσονται <sup>FuM/P</sup>	ὑμᾶς <sup>A</sup> Pr	οἱ <sup>ArtN</sup>	[39d]	
das Gegenteil		wie	ich		mehr		euch	die		
opposite		as	I		more		you	the		
ἔλέγχοντες, <sup>N</sup> PräAkt	οὓς <sup>A</sup> Pr	νῦν <sup>Adv</sup>	έγώ <sup>N</sup> Pr	κατεῖχον, <sup>ImpAkt</sup>	ὑμεῖς <sup>N</sup> Pr	δέ <sup>Pt</sup>	οὐκ <sup>Pt</sup>	ἡσθάνεσθε. <sup>ImpM/P</sup>	καὶ Kon	
	die	jetzt	ich		ihr	aber	nicht		und	
	whom	now	I		you	but	not		and	
härter more hard										
χαλεπώτεροι <sup>AdjNKmp</sup>	ἔσονται <sup>FuM/P</sup>	ὅσῳ <sup>D</sup> Pr	νεώτεροι <sup>AdjNKmp</sup>	εἰσιν, <sup>PräAkt</sup>	καὶ Kon	ὑμεῖς <sup>N</sup> Pr	μᾶλλον <sup>AdvKmp</sup>			
		um wie viel	jünger		und	ihr	mehr			
		by how much	younger		and	you	more			
ἀγανακτήσετε. <sup>FuAkt</sup>	εἰ <sup>Kon</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	οἴεσθε <sup>PräM/P</sup>	ἀποκτείνοντες <sup>N</sup> PräAkt	ἀνθρώπους <sup>A</sup>	ἔπισχήσειν <sup>FuAktInfl</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>			
	wenn	denn			Menschen		des			
if	if	for			men		of the			

όνειδίζειν	PräAktInf	τινὰ <sup>A</sup> jemanden	ὑμῖν <sup>D</sup> euch	ὅτι <sup>Kon</sup> dass	οὐκ <sup>Pt</sup> nicht	όρθως <sup>Adv</sup> richtig	ζῆτε, PräAkt	οὐ <sup>Pt</sup> nicht	καλῶς <sup>Adv</sup> gut	διανοεῖσθε. PräM/P	οὐ <sup>Pt</sup> nicht
γάρ <sup>Pt</sup>	ἐσθ' PräAkt	αὕτη <sup>N</sup> diese	ἡ <sup>ArtN</sup> die	ἀπαλλαγὴ <sup>N</sup> Befreiung release	οὐτε <sup>Kon</sup> weder neither	πάνυ <sup>Adv</sup> sehr very	δυνατὴ <sup>AdjN</sup> möglich possible	οὐτε <sup>Kon</sup> noch nor	καλή, <sup>AdjN</sup> schön, noble,	ἀλλ, <sup>Kon</sup> sondern but	ἐκείνη <sup>N</sup> jene
καὶ <sup>Kon</sup>	καλλίστη <sup>AdjNSup</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ράστη, <sup>AdjNSup</sup>	μη <sup>Pt</sup>	τοὺς <sup>ArtA</sup>	ἄλλους <sup>AdjA</sup>	κολούειν PräAktInf	ἀλλ, <sup>Kon</sup>	ἐαυτὸν <sup>A</sup> sich selbst	καὶ <sup>Kon</sup>	ἐαυτὸν <sup>A</sup> sich selbst
καὶ <sup>Kon</sup>	καλλίστη <sup>AdjNSup</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ράστη, <sup>AdjNSup</sup>	μη <sup>Pt</sup>	τοὺς <sup>ArtA</sup>	ἄλλους <sup>AdjA</sup>	κολούειν PräAktInf	ἀλλ, <sup>Kon</sup>	ἐαυτὸν <sup>A</sup> sich selbst	καὶ <sup>Kon</sup>	ἐαυτὸν <sup>A</sup> sich selbst
παρασκευάζειν	PräAktInf	ὅπως <sup>Kon</sup> damit	ἔσται <sup>FuM/P</sup> so that	ώς <sup>Kon</sup> so gut wie	βέλτιστος. <sup>AdjNSup</sup>	ταῦτα <sup>N</sup> dies	μὲν <sup>Pt</sup>	οὖν <sup>Pt</sup>	ὑμῖν <sup>D</sup> euch	οὖν <sup>Pt</sup>	ὑμῖν <sup>D</sup> euch
τοῖς <sup>ArtD</sup>	καταψηφισαμένοις <sup>D</sup> AorMed	μαντευσάμενος <sup>N</sup> AorMed	ἀπαλλάττομαι.	τοῖς <sup>ArtD</sup>	[39e]	δὲ <sup>Pt</sup>					
τοῖς <sup>ArtD</sup>	καταψηφισαμένοις <sup>D</sup> AorMed	ἡδέως <sup>Adv</sup> gerne	ἄν <sup>Pt</sup>	διαλεχθείην <sup>AorPasOp</sup>	ὑπὲρ <sup>Prp</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	γεγονότος <sup>G</sup> PerAkt	τουτοῦ <sup>G</sup> dieses hier			
τοῖς <sup>ArtD</sup>	καταψηφισαμένοις <sup>D</sup> AorMed	ἡδέως <sup>Adv</sup> gerne	ἄν <sup>Pt</sup>	διαλεχθείην <sup>AorPasOp</sup>	ὑπὲρ <sup>Prp</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	γεγονότος <sup>G</sup> PerAkt	τουτοῦ <sup>G</sup> dieses hier			
πράγματος, <sup>G</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>	ἥ <sup>D</sup> welchem	οἱ <sup>ArtN</sup> die	ἄρχοντες <sup>N</sup> Amtsträger	ἀσχολίαν <sup>A</sup> Beschäftigung	ἄγουσι <sup>PräAkt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	οὕπω <sup>Adv</sup>	ἔρχομαι <sup>PräM/P</sup>	οὗ <sup>D</sup> wohin	ἔρχομαι <sup>PräM/P</sup>
πράγματος, <sup>G</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>	ἥ <sup>D</sup> welchem	οἱ <sup>ArtN</sup> die	ἄρχοντες <sup>N</sup> Amtsträger	ἀσχολίαν <sup>A</sup> Beschäftigung	ἄγουσι <sup>PräAkt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	οὕπω <sup>Adv</sup>	ἔρχομαι <sup>PräM/P</sup>	οὗ <sup>D</sup> wohin	ἔρχομαι <sup>PräM/P</sup>
ἐλθόντα <sup>A</sup> AorSAkt	με <sup>A</sup> mich	δεῖ <sup>PräAkt</sup>	τεθνάναι.	ἀλλά <sup>Kon</sup>	μοι, <sup>D</sup> mir	ὦ <sup>ij</sup> o	ἄνδρες, <sup>V</sup>	παραμείνατε <sup>AorAktImv</sup>			
τοσοῦτον <sup>AdjA</sup>	χρόνον. <sup>A</sup>	οὐδὲν <sup>N</sup> nichts	γὰρ <sup>Pt</sup>	κωλύει <sup>PräAkt</sup>	διαμυθολογῆσαι <sup>AorAktInf</sup>	πρὸς <sup>Prp</sup>	ἀλλήλους <sup>A</sup> einander	ἔως <sup>Kon</sup>			
τοσοῦτον <sup>AdjA</sup>	χρόνον. <sup>A</sup>	οὐδὲν <sup>N</sup> nichts	γὰρ <sup>Pt</sup>	κωλύει <sup>PräAkt</sup>	διαμυθολογῆσαι <sup>AorAktInf</sup>	πρὸς <sup>Prp</sup>	ἀλλήλους <sup>A</sup> einander	ἔως <sup>Kon</sup>			
ἔξεστιν.	PräAkt	ὑμῖν <sup>D</sup> euch									

## St. 40a

γὰρ <sup>Pt</sup>	ώς <sup>Kon</sup>	φίλοις <sup>AdjD</sup>	οὐσιν <sup>D</sup> PräAkt	ἐπιδεῖξαι <sup>AorAktInf</sup>	ἐθέλω <sup>PräAkt</sup>	τὸ <sup>ArtN</sup>	νυνὶ <sup>Adv</sup>	μοι <sup>D</sup> Pr	συμβεβηκὸς <sup>N</sup> PerAkt		
γὰρ <sup>Pt</sup>	ώς <sup>Kon</sup>	φίλοις <sup>AdjD</sup>	οὐσιν <sup>D</sup> PräAkt	ἐπιδεῖξαι <sup>AorAktInf</sup>	ἐθέλω <sup>PräAkt</sup>	τὸ <sup>ArtN</sup>	νυνὶ <sup>Adv</sup>	μοι <sup>D</sup> Pr	συμβεβηκὸς <sup>N</sup> PerAkt		
τί <sup>N</sup> Pr	ποτε <sup>Pt</sup>	νοεῖ <sup>PräAkt</sup>	ἐμοὶ <sup>D</sup> mir	γάρ, <sup>Pt</sup>	ὦ <sup>ij</sup> nämlich, o	ἄνδρες, <sup>V</sup>	δικασταί— <sup>V</sup>	ύμᾶς <sup>A</sup> Pr	γὰρ <sup>Pt</sup>	δικασταί <sup>A</sup>	καλῶν <sup>N</sup> PräAkt
τί <sup>N</sup> Pr	ποτε <sup>Pt</sup>	νοεῖ <sup>PräAkt</sup>	ἐμοὶ <sup>D</sup> mir	γάρ, <sup>Pt</sup>	ὦ <sup>ij</sup> nämlich, o	ἄνδρες, <sup>V</sup>	δικασταί— <sup>V</sup>	ύμᾶς <sup>A</sup> Pr	γὰρ <sup>Pt</sup>	δικασταί <sup>A</sup>	καλῶν <sup>N</sup> PräAkt
όρθως <sup>Adv</sup>	ἄν <sup>Pt</sup>	καλοίνη— <sup>PräAktOp</sup>	θαυμάσιόν <sup>AdjN</sup>	τι <sup>N</sup> Pr	γέγονεν. <sup>PerAkt</sup>	ἢ <sup>ArtN</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	εἰωθυά <sup>N</sup> PerAkt	μοι <sup>D</sup> Pr		
όρθως <sup>Adv</sup>	ἄν <sup>Pt</sup>	καλοίνη— <sup>PräAktOp</sup>	θαυμάσιόν <sup>AdjN</sup>	τι <sup>N</sup> Pr	γέγονεν. <sup>PerAkt</sup>	ἢ <sup>ArtN</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	εἰωθυά <sup>N</sup> PerAkt	μοι <sup>D</sup> Pr		
μαντική <sup>AdjN</sup>	ἡ <sup>ArtN</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	δαιμονίου <sup>AdjG</sup>	ἐν	μὲν <sup>Pt</sup>	τῷ <sup>ArtD</sup>	πρόσθεν <sup>Adv</sup>	χρόνῳ <sup>D</sup>	παντὶ <sup>AdjD</sup>	πάνυ <sup>Adv</sup>	πυκνῇ <sup>AdjN</sup>
μαντική <sup>AdjN</sup>	ἡ <sup>ArtN</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	δαιμονίου <sup>AdjG</sup>	ἐν	μὲν <sup>Pt</sup>	τῷ <sup>ArtD</sup>	πρόσθεν <sup>Adv</sup>	χρόνῳ <sup>D</sup>	παντὶ <sup>AdjD</sup>	πάνυ <sup>Adv</sup>	πυκνῇ <sup>AdjN</sup>
ἀεὶ <sup>Adv</sup>	ἥν <sup>ImpAkt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	πάνυ <sup>Adv</sup>	ἐπὶ <sup>Prp</sup>	σμικροῖς <sup>AdjD</sup>	ἐναντιούμενῃ, <sup>N</sup>	εἰ <sup>Kon</sup>	τι <sup>A</sup> Pr	μέλλοιμι <sup>PräAktOp</sup>		
ἀεὶ <sup>Adv</sup>	ἥν <sup>ImpAkt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	πάνυ <sup>Adv</sup>	ἐπὶ <sup>Prp</sup>	σμικροῖς <sup>AdjD</sup>	ἐναντιούμενῃ, <sup>N</sup>	εἰ <sup>Kon</sup>	τι <sup>A</sup> Pr	μέλλοιμι <sup>PräAktOp</sup>		
μη <sup>Pt</sup>	όρθως <sup>Adv</sup>	πράξειν. <sup>AorAktInf</sup>	νυνὶ <sup>Adv</sup>	δεῖ <sup>Pt</sup>	συμβέβηκέ <sup>PerAkt</sup>	μοι <sup>D</sup> Pr	ἄπερ <sup>N</sup> Pr	όρᾶτε <sup>PräAkt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>		
μη <sup>Pt</sup>	όρθως <sup>Adv</sup>	πράξειν. <sup>AorAktInf</sup>	νυνὶ <sup>Adv</sup>	δεῖ <sup>Pt</sup>	συμβέβηκέ <sup>PerAkt</sup>	μοι <sup>D</sup> Pr	ἄπερ <sup>N</sup> Pr	όρᾶτε <sup>PräAkt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>		
αὐτοί, <sup>N</sup> Pr	ταυτὶ <sup>A</sup> Pr	α <sup>A</sup> Pr	γε <sup>Pt</sup>	δὴ <sup>Pt</sup>	οἰηθείη <sup>AorPasOp</sup>	ἄν <sup>Pt</sup>	τι <sup>N</sup> Pr	καὶ <sup>Kon</sup>	νομίζεται <sup>PräM/P</sup>	ἔσχατα <sup>AdjNSup</sup>	
αὐτοί, <sup>N</sup> Pr	ταυτὶ <sup>A</sup> Pr	α <sup>A</sup> Pr	γε <sup>Pt</sup>	δὴ <sup>Pt</sup>	οἰηθείη <sup>AorPasOp</sup>	ἄν <sup>Pt</sup>	τι <sup>N</sup> Pr	καὶ <sup>Kon</sup>	νομίζεται <sup>PräM/P</sup>	ἔσχατα <sup>AdjNSup</sup>	

κακῶν <sup>AdjG</sup> der Übel of evils	εἶναι <sup>PräInfAkt</sup>	ἐμοὶ <sup>D</sup> <sub>Pr</sub> mir to me	δὲ <sup>Pt</sup> aber but	οὔτε <sup>Kon</sup> weder neither	[40b]	ἐξιόντι <sup>D</sup> <sub>PräAkt</sub>	ἔωθεν <sup>Adv</sup> früh am Morgen at dawn	οἴκοθεν <sup>Adv</sup> von Zuhause from home
ἡναντιώθη <sup>AorPas</sup>	τὸ <sup>ArtN</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	θεοῦ <sup>G</sup> Gottes god	σημεῖον, <sup>N</sup> Zeichen, sign,	οὔτε <sup>Kon</sup> noch nor	ἡνίκα <sup>Kon</sup> als when	ἀνέβαινον <sup>ImpAkt</sup>	ἐνταυθοῖ <sup>Adv</sup> hier here
δικαστήριον, <sup>A</sup> Gericht, court,	οὔτε <sup>Kon</sup> noch nor	ἐν <sup>Prp</sup>	τῷ <sup>ArtD</sup> in the	λόγῳ <sup>D</sup> Rede speech	οὐδαμοῦ <sup>Adv</sup> nirgends nowhere	μέλλοντι <sup>D</sup> <sub>PräAkt</sub>	τι <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> etwas anything	ἐρεῖν. <sup>FuInfAkt</sup> zu to
ἄλλοις <sup>AdjD</sup> anderen other	λόγοις <sup>D</sup> Reden speeches	πολλαχοῦ <sup>Adv</sup> vielerorts in many places	δῆ <sup>Pt</sup> ja indeed	με <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> mich me	ἐπέσχε <sup>AorAkt</sup>	λέγοντα <sup>A</sup> <sub>PräAkt</sub>	μεταξύ <sup>Adv</sup> dazwischen: in between:	νῦν <sup>Adv</sup> jetzt now
οὐδαμοῦ <sup>Adv</sup> nirgends nowhere	περὶ <sup>Prp</sup> über about	ταύτην <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	τὴν <sup>ArtA</sup> die the	πρᾶξιν <sup>A</sup> Handlung action	οὔτι <sup>Kon</sup> weder nor	ἔργῳ <sup>D</sup> in Tat deed	οὐδενὶ <sup>D</sup> <sub>Pr</sub> keinem to no one	οὔτι <sup>Kon</sup> noch nor
ἡναντίωται <sup>PerM/P</sup>	μοι. <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	τι <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	οὖν <sup>Pt</sup>	αἴτιον <sup>N</sup> (Adj/N)	εἶναι <sup>PräInfAkt</sup>	ὑπολαμβάνω; <sup>PräAkt</sup>	ἐγὼ <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> ich I	ὑμῖν <sup>D</sup> <sub>Pr</sub> euch to you
κινδυνεύει <sup>PräAkt</sup>	γάρ <sup>Pt</sup>	μοι <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	τὸ <sup>ArtN</sup>	συμβεβηκὸς <sup>N</sup> <sub>PerAkt</sub>	τοῦτο <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	ἀγαθὸν <sup>AdjN</sup> gut good	γεγονέναι, <sup>PerAktInf</sup>	καὶ <sup>Kon</sup> und and
ἔσθ' <sup>PräAkt</sup>	ὅπως <sup>Kon</sup> wie dass how	ἡμεῖς <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	ὁρθῶς <sup>Adv</sup> richtig rightly	ὑπολαμβάνομεν, <sup>PräAkt</sup>	ὅσοι <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	[40c]	οἰόμεθα <sup>PräM/P</sup>	κακὸν <sup>AdjN</sup> schlecht bad
εἶναι <sup>PräInfAkt</sup>	τὸ <sup>ArtN</sup>	τεθνάναι. <sup>PerAktInf</sup>	μέγα <sup>AdjN</sup> großes great	μοι <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	τεκμήριον <sup>N</sup> Beweis proof	τούτου <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	γέγονεν. <sup>PerAkt</sup>	οὐ <sup>Pt</sup> nicht not
ἔσθ' <sup>PräAkt</sup>	ὅπως <sup>Kon</sup> wie dass how	οὐκ <sup>Pt</sup>	ἡναντιώθη <sup>AorPas</sup>	ἄν <sup>Pt</sup>	μοι <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	εἰωθός <sup>N</sup> <sub>PerAkt</sub>	σημεῖον, <sup>N</sup> Zeichen, sign,	εἰ <sup>Kon</sup> wenn if
ἔμελλον <sup>ImpAkt</sup>	ἐγὼ <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> ich I	ἀγαθὸν <sup>AdjA</sup> Gutes good	πράξειν. <sup>AorAktInf</sup>	ἐννοήσωμεν <sup>AorAktKnj</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	τῇδε <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	ώς <sup>Kon</sup> große much
ἔλπις <sup>N</sup> Hoffnung hope	ἔστιν <sup>PräAkt</sup>	ἀγαθὸν <sup>AdjN</sup> gut good	αὐτὸ <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	εἶναι. <sup>PräInfAkt</sup>	δυοῖν <sup>AdjDuD</sup> von zwei of two	γάρ <sup>Pt</sup> denn for	θάτερόν <sup>AdjN</sup> das eine one or the other	ἔστιν <sup>PräAkt</sup>
τεθνάναι. <sup>PerAktInf</sup>	ἢ <sup>Kon</sup> entweder	γάρ <sup>Pt</sup> denn	οἷον <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	μηδὲν <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	εἶναι <sup>PräInfAkt</sup>	μηδὲ <sup>Kon</sup>	αἴσθησιν <sup>A</sup> Wahrnehmung perception	τὸ <sup>ArtN</sup> das the
μηδενὸς <sup>G</sup> <sub>Pr</sub> von nichts of anything	ἔχειν <sup>PräInfAkt</sup>	τὸν <sup>ArtA</sup> den the	τεθνεῶτα, <sup>A</sup> <sub>PerAkt</sub>	ἢ <sup>Kon</sup> oder	κατὰ <sup>Prp</sup>	τὰ <sup>ArtA</sup> <sub>Pr</sub>	λεγόμενα <sup>A</sup> <sub>PräM/P</sub>	μεταβολή <sup>N</sup> Wandel change
τις <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> irgendein some	τυγχάνει <sup>PräAkt</sup>	οὐσα <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub>	καὶ <sup>Kon</sup> und and	μετοίκησις <sup>N</sup> Wohn wechsel resettlement	τῇ <sup>ArtD</sup> der to the	ψυχῇ <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	τόπου <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	ἐνθένδε <sup>Adv</sup> von hier from here
εἰς <sup>Prp</sup>	ἄλλον <sup>AdjA</sup> in einen anderen into another	τόπον. <sup>A</sup>	καὶ <sup>Kon</sup> und and	εἴτε <sup>Kon</sup> sei es dass whether	δῆ <sup>Pt</sup> ja indeed	μηδεμίᾳ <sup>AdjN</sup> keinerlei no	αἴσθησίς <sup>N</sup> Wahrnehmung perception	ἀλλ <sup>Kon</sup> sondern but
[40d]	ὕπνος <sup>N</sup> Schlaf	ἐπειδάν <sup>Kon</sup> sobald wenn	τις <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	καθεύδων <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub>	μηδ <sup>Kon</sup> noch nor	ὄναρ <sup>A</sup> Traum dream	μηδὲν <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	θαυμάσιον <sup>AdjN</sup> erstaunlicher marvellous
	sleep	whenever	jemand	someone		ὄρǎ <sup>A</sup> <sub>PräAkt</sub>	όρǎ <sup>A</sup> <sub>PräAkt</sub>	κέρδος <sup>N</sup> Gewinn gain

ἀν <sup>Pt</sup>	εἴη <sub>PräAktOp</sub>	ό <sub>ArtN</sub>	θάνατος— <sup>N</sup>	ἐγώ <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	γὰρ <sup>Pt</sup>	ἀν <sup>Pt</sup>	οἴμαι, <sub>PräM/P</sub>	εἰ <sub>Kon</sub>	τινα <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	ἐκλεξάμενον <sup>A</sup>	ΑorMed
wohl		der	Tod—	ich	denn	wohl		wenn	jemanden		
would		the	death—	I	for	would		if	someone		
δέοι <sub>PräAktOp</sub>	ταύτην <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	τὴν <sub>ArtA</sub>	νύκτα <sup>A</sup>	ἐν <sub>Prp</sub>	ἢ <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	οὕτω <sub>Adv</sub>	κατέδαρθεν <sub>AorSAkt</sub>	ῶστε <sub>Kon</sub>	μηδὲ <sub>Kon</sub>		
	diese	die	Nacht	in	welcher	so		so dass	nicht einmal		
	this	the	night	in	which	thus		so that	not even		
ὄναρ <sup>A</sup>	ἱδεῖν, <sub>AorSAktInf</sub>	καὶ <sub>Kon</sub>	τὰς <sub>ArtA</sub>	ἄλλας <sub>AdjA</sub>	νύκτας <sup>A</sup>	τε <sup>Pt</sup>	καὶ <sub>Kon</sub>	ἡμέρας <sup>A</sup>	τὰς <sub>ArtA</sub>	τοῦ <sub>ArtG</sub>	βίου <sup>G</sup>
Traum		und	die	anderen	Nächte	und	ausch	Tage	die	des	Lebens
a dream		and	the	other	nights	and also	and	days	the	of the	life
τοῦ <sub>ArtG</sub>	ἐαυτοῦ <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	ἀντιπαραθέντα <sup>A</sup>	ταύτη <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	τῇ <sub>ArtD</sub>	νυκτὶ <sup>D</sup>	δέοι <sub>PräAktOp</sub>	σκεψάμενον <sup>A</sup>				
des	seines	selbst	of him self	dieser	der	Nacht					
οὐ <sub>ArtG</sub>	πόσας <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	ἄμεινον <sub>AdjAKmp</sub>	καὶ <sub>Kon</sub>	ἥδιον <sub>AdjAKmp</sub>	ἡμέρας <sup>A</sup>	καὶ <sub>Kon</sub>	νύκτας <sup>A</sup>	ταύτης <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	τῆς <sub>ArtG</sub>		
wie	viele	besser	und	angenehmer	Tage	und	Nächte	dieser	der		
how	many	better	and	more pleasant	days	and	nights	of this	of this		
νυκτὸς <sup>G</sup>	βεβίωκεν <sub>PerAkt</sub>	ἐν <sub>Prp</sub>	τῷ <sub>ArtD</sub>	ἐαυτοῦ <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	βίω, <sup>D</sup>	οἴμαι <sub>PräM/P</sub>	ἀν <sup>Pt</sup>	μὴ <sup>Pt</sup>	ὅτι <sub>Kon</sub>	ἱδιώτην <sup>A</sup>	τινά <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>
Nacht		in	dem	eigenen	Leben,		wohl	nicht	dass	Privat	mann
night		in	the	of him self	life,		would	not	that	private	man
ἀλλὰ <sub>Kon</sub>	τὸν <sub>ArtA</sub>	μέγαν <sub>AdjA</sub>	βασιλέα <sup>A</sup>	εὐφριθμήτους <sub>AdjA</sub>	ἀν <sup>Pt</sup>	[40e]	εὑρεῖν <sub>AorSAktInf</sub>	αὐτὸν <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	ταύτας <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>		
sondern	den	großen	König	leicht zählbar	wohl			ihn	diese		
but	the	great	king	easy to count	would			him	these		
πρὸς <sub>Prp</sub>	τὰς <sub>ArtA</sub>	ἄλλας <sub>AdjA</sub>	ἡμέρας <sup>A</sup>	καὶ <sub>Kon</sub>	νύκτας— <sup>A</sup>	εἰ <sub>Kon</sub>	οὐν <sup>Pt</sup>	τοιοῦτον <sub>AdjN</sub>	ό <sub>ArtN</sub>	θάνατός <sup>N</sup>	
gegenüber	die	anderen	Tage	und	Nächte—	wenn	nun	solches	der	Tod	
compared to	the	other	days	and	nights—	if	then	such	the	death	
ἔστιν, <sub>PräAkt</sub>	κέρδος <sup>N</sup>	ἐγώ γε <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	λέγω· <sub>PräAkt</sub>	καὶ <sub>Kon</sub>	γὰρ <sup>Pt</sup>	οὐδὲν <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	πλείων <sub>AdjNKmp</sub>	ό <sub>ArtN</sub>	πᾶς <sub>AdjN</sub>	χρόνος <sup>N</sup>	
Gewinn		ich ja	I at least	denn	ja	for	nichts	mehr	der	ganze	
gain				and	and	nothing	nothing	more	the	whole	
φαίνεται <sub>PräM/P</sub>	οὗτω <sub>Adv</sub>	δὴ <sup>Pt</sup>	εἴναι <sub>PräInfAkt</sub>	ἢ <sup>Kon</sup>	μία <sub>AdjN</sub>	νύξ. <sup>N</sup>	εἰ <sub>Kon</sub>	δ' <sub>Kon</sub>	αὖ <sup>Pt</sup>	οἶον <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	
so	so	ja	wie	wie	eine	Nacht.	wenn	aber	wiederum	so	etwas wie
thus	thus	indeed	than	than	one	night.	if	but	again	as if	
ἀποδημῆσαί <sub>AorAktInf</sub>	ἔστιν <sub>PräAkt</sub>	ό <sub>ArtN</sub>	θάνατος <sup>N</sup>	ἐνθένδε <sub>Adv</sub>	εἰς <sub>Prp</sub>	ἄλλον <sub>AdjA</sub>	τόπον, <sup>A</sup>	καὶ <sub>Kon</sub>	ἀληθῆ <sub>AdjN</sub>		
		der	der	from here	in	another	Ort,	und	wahr		
		the	the	from here	into	another	place,	and	true		
ἔστιν <sub>PräAkt</sub>	τὰ <sub>ArtN</sub>	λεγόμενα, <sup>N</sup> <sub>PräM/P</sub>	ώς <sub>Kon</sub>	ἄρα <sup>Pt</sup>	ἔκει <sub>Adv</sub>	εἰσι <sub>PräAkt</sub>	πάντες <sub>AdjN</sub>	οἱ <sub>ArtN</sub>	τεθνεῶτες, <sup>N</sup> <sub>PerAkt</sub>		
	die		dass	ja	dort		alle	die			
	the		that	then	there		all	the			
τι <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	μεῖζον <sub>AdjNKmp</sub>	ἀγαθὸν <sub>AdjN</sub>	τούτου <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	εἴη <sub>PräAktOp</sub>	ἄν <sup>Pt</sup>	ὦ <sup>ij</sup>	ἄνδρες <sup>V</sup>	δικαστάι; <sup>V</sup>	εἰ <sub>Kon</sub>	γάρ <sup>Pt</sup>	τις <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>
welches	größer	Gut	als dieses		wohl,	o	Männer	Richter;	wenn	denn	irgendeiner
what	greater	good	than this		would,	O	men	judges;	if	for	someone

## St. 41a

ἀφικόμενος <sup>N</sup>	AorSMed	εἰς <sub>Prp</sub>	Ἄιδου, <sup>G</sup>	ἀπαλλαγεῖς <sup>N</sup>	AorPas	τουτωνί <sup>G</sup>	τῷν <sub>ArtG</sub>	φασκόντων <sup>G</sup>	PräAkt
		in	des Hades,			dieser hier	der		
		into	Hades,			from these here	of the		
δικαστῶν <sup>G</sup>	εἴναι, <sub>PräInfAkt</sub>	εὐρήσει <sub>FuAkt</sub>	τοὺς <sub>ArtA</sub>	ώς <sub>Kon</sub>	ἀληθῶς <sub>Adv</sub>	δικαστάς, <sup>A</sup>	οἵπερ <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	καὶ <sub>Kon</sub>	
Richter			die	wie	wahrhaft	Richter,	die gerade	ausch	
judges			the	as	truly	judges,	who indeed	and	
λέγονται <sub>PräM/P</sub>	ἔκει <sub>Adv</sub>	δικάζειν, <sub>PräInfAkt</sub>	Μίνως <sup>N</sup>	τε <sup>Pt</sup>	καὶ <sub>Kon</sub>	Ραδάμανθυς <sup>N</sup>	καὶ <sub>Kon</sub>	Αλακός <sup>N</sup>	καὶ <sub>Kon</sub>
	dort		Minos	und	ausch	Rhadamanthus	und	Aiacos	und
	there		Minos	and	also	Rhadamanthus	and	Aeacus	and
Τριπτόλεμος <sup>N</sup>	καὶ <sub>Kon</sub>	ἄλλοι <sub>AdjN</sub>	ὅσοι <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	τῷν <sub>ArtG</sub>	ἡμιθέων <sup>G</sup>	δίκαιοι <sub>AdjN</sub>	ἔγένοντο <sub>AorMed</sub>	ἐν <sub>Prp</sub>	τῷ <sub>ArtD</sub>
Triptolemos	und	andere	so viele wie	der	half Götter	gerecht		in	dem
Triptolemus	and	others	as many as	of the	half gods	just		in	the

ἐαυτῶν <sup>G</sup> der eigenen their own	Pr	βίω, <sup>D</sup> Leben, etwa life, then	ἄρα <sup>Pt</sup> schlecht base	φαύλη <sup>AdjN</sup> wohl would	ἄν <sup>Pt</sup> die the	εἴη <sup>PräAktOp</sup> die the	ἡ <sup>ArtN</sup> die the	ἀποδημία; <sup>N</sup> Aus reise; sojourn abroad;	ἡ <sup>Kon</sup> oder or	αὖ <sup>Pt</sup> wieder again	Ὄρφει <sup>D</sup> mit Orpheus with Orpheus
συγγενέσθαι <sup>AorMedInf</sup>		καὶ <sup>Kon</sup> und and	Μουσαῖω <sup>D</sup> mit Musaios with Musaeus	καὶ <sup>Kon</sup> und and	Ἡσιόδῳ <sup>D</sup> mit Hesiod with Hesiod	καὶ <sup>Kon</sup> und and	Ὀμήρῳ <sup>D</sup> mit Homer with Homer	ἐπὶ <sup>Prp</sup> auf for	πόσῳ <sup>AdjD</sup> wie viel how much	ἄν <sup>Pt</sup> wohl would	
τις <sup>N</sup> irgendeiner someone	Pr	δέξαιτ' <sup>AorMedOp</sup>	ἄν <sup>Pt</sup> wohl would	ὑμῶν; <sup>G</sup> von euch; of you;	ἔγὼ <sup>N</sup> ich I	μὲν <sup>Pt</sup> zwar indeed	γάρ <sup>Pt</sup> denn for	πολλάκις <sup>Adv</sup> oft often	ἐθέλω <sup>PräAkt</sup>	τεθνάναι <sup>PerAktInf</sup>	
εἰ <sup>Kon</sup> wenn	ταῦτ' <sup>N</sup> dieses if	ἐστιν <sup>PräAkt</sup>	ἀληθῆ <sup>AdjN</sup> wahr. true.	ἐπεὶ <sup>Kon</sup> da ja since	ἔμοιγε <sup>D</sup> mir ja to me at least	[41b]	καὶ <sup>Kon</sup> und and	αὐτῷ <sup>D</sup> mir selbst to my self	θαυμαστὴ <sup>AdjN</sup> erstaunlich marvellous	ἄν <sup>Pt</sup> wohl would	
εἴη <sup>PräAktOp</sup>	ἡ <sup>ArtN</sup> die the	διατριβὴ <sup>N</sup> Aufenthalt spending time	αὐτόθι <sup>Adv</sup> dort, right there,	όπότε <sup>Kon</sup> wenn immer whenever	ἐντύχοιμι <sup>PräAktOp</sup>			Παλαμῆδει <sup>D</sup> Palamedes Dativ with Palamedes	καὶ <sup>Kon</sup> und and	Αἴσαντι <sup>D</sup> Alias Dativ with Ajax	
τῷ <sup>ArtD</sup> dem	Τελαμῶνος <sup>G</sup> des Telamon of Telamon	καὶ <sup>Kon</sup> und and	εἰ <sup>Kon</sup> ob if	τις <sup>N</sup> irgendeiner someone	ἄλλος <sup>AdjN</sup> anderer other	τῶν <sup>ArtG</sup> der of the	παλαιῶν <sup>AdjG</sup> Alten ancients	διὰ <sup>Prp</sup> durch through	κρίσιν <sup>A</sup> Urteil judgment	ἄδικον <sup>AdjA</sup> un gerecht unjust	
τέθνηκεν, <sup>PerAkt</sup>	ἀντιπαραβάλλοντι <sup>D</sup> PräAkt		τὰ <sup>ArtA</sup> die the	ἐμαυτοῦ <sup>G</sup> meiner selbst of my self	πάθη <sup>A</sup> Leiden sufferings	πρὸς <sup>Prp</sup> gegenüber towards	τὰ <sup>ArtA</sup> die the	ἐκείνων— <sup>G</sup> jener— of those—	ώς <sup>Kon</sup> wie as		
ἔγὼ <sup>N</sup> ich I	οἶμαι, <sup>PräM/P</sup>	οὐ <sup>Pt</sup> nicht not	ἄν <sup>Pt</sup> wohl would	ἀηδεῖς <sup>AdjN</sup> unangenehm disagreeable	εἴη— <sup>PräAktOp</sup>	καὶ <sup>Kon</sup> und and	δὴ <sup>Pt</sup> ja indeed	τὸ <sup>ArtN</sup> und and	μέγιστον, <sup>AdjNSup</sup> größte, greatest,	τοὺς <sup>ArtA</sup> die the	
ἔκει <sup>Adv</sup> dort there	ἔξετάζοντα <sup>A</sup> PräAkt		καὶ <sup>Kon</sup> und and	ἔρευνῶντα <sup>A</sup> PräAkt	ὡσπερ <sup>Kon</sup> so wie just as	τοὺς <sup>ArtA</sup> die the	ἐνταῦθα <sup>Adv</sup> hier here	διάγειν, <sup>PräInfAkt</sup>	τίς <sup>N</sup> wer who		
αὐτῶν <sup>G</sup> von ihnen of them	σοφός <sup>AdjN</sup> weise wise	ἐστιν <sup>PräAkt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup> und and	τίς <sup>N</sup> wer who	οἴεται <sup>PräM/P</sup> zwar, indeed,	μέν, <sup>Pt</sup> aber but	ἐστιν <sup>PräAkt</sup>	δ' <sup>Kon</sup> aber but	οὕ <sup>Pt</sup> nicht. not.	ἐπὶ <sup>Prp</sup> um for	πόσῳ <sup>AdjD</sup> wie viel how much
δ' <sup>Kon</sup> aber but	ἄν <sup>Pt</sup> wohl would	τις, <sup>N</sup> irgendeiner, someone, O	ῷ <sup>ij</sup> o Männer men	ἄνδρες <sup>V</sup> Richter, judges,	δικασταί, <sup>V</sup> richter, judges,	δέξαιτο <sup>AorMedOp</sup>	ἔξετάσαι <sup>AorAktInf</sup>	τὸν <sup>ArtA</sup> den the	ἐπὶ <sup>Prp</sup> gegen against	Τροίαν <sup>A</sup> Troja Troy	
ἀγαγόντα <sup>A</sup> AorSAkt	[41c]	τὴν <sup>ArtA</sup> die the	πολλὴν <sup>AdjA</sup> viele great	στρατιὰ <sup>A</sup> Heer army	ἡ <sup>Kon</sup> oder or	Οδυσσέα <sup>A</sup> Odysseus Odysseus	ἡ <sup>Kon</sup> oder or	Σίσυφον <sup>A</sup> Sisyphos Sisyphus	ἡ <sup>Kon</sup> oder or	ἄλλους <sup>AdjA</sup> andere others	
μυρίους <sup>AdjA</sup> unzählige countless	ἄν <sup>Pt</sup> wohl would	τις <sup>N</sup> irgendeiner someone	εἴποι <sup>AorAktOp</sup>	καὶ <sup>Kon</sup> sowohl and	ἄνδρας <sup>A</sup> Männer men	καὶ <sup>Kon</sup> als auch and	γυναῖκας, <sup>A</sup> Frauen, women,	οῖς <sup>D</sup> mit welchen with whom	ἔκει <sup>Adv</sup> dort there		
διαλέγεσθαι <sup>PräM/PlInf</sup>	καὶ <sup>Kon</sup> und and	συνεῖναι <sup>PerM/PlInf</sup>	καὶ <sup>Kon</sup> und and	ἔξετάζειν <sup>PräInfAkt</sup>		ἀμήχανον <sup>AdjN</sup> un möglich impossible	ἄν <sup>Pt</sup> wohl would	εἴη <sup>PräAktOp</sup>			
εὔδαιμονίας; <sup>G</sup> des Glücks; of happiness;	πάντως <sup>Adv</sup> auf jeden Fall altogether	οὐ <sup>Pt</sup> nicht not	δήπου <sup>Pt</sup> wohl doch surely	τούτου <sup>G</sup> dieses of this	γε <sup>Pt</sup> ja at least	ἔνεκα <sup>Prp</sup> wegen for the sake of	οἱ <sup>ArtN</sup> die the	ἔκει <sup>Adv</sup> dort there			
ἀποκτείνουσι <sup>PräAkt</sup>	τὰ <sup>ArtN</sup> die the	τε <sup>Pt</sup> und and	γάρ <sup>Pt</sup> denn for	ἄλλα <sup>AdjA</sup> andere other	εὔδαιμονέστεροι <sup>AdjNKmp</sup>		εἰσιν <sup>PräAkt</sup>	οἱ <sup>ArtN</sup> die the	ἔκει <sup>Adv</sup> dort der than the	τῶν <sup>ArtG</sup>	
ἐνθάδε, <sup>Adv</sup> hier, here,	καὶ <sup>Kon</sup> und and	ἥδη <sup>Adv</sup> schon already	τὸν <sup>ArtA</sup> den the	λοιπὸν <sup>AdjA</sup> verbleibenden remaining	χρόνον <sup>A</sup> Zeit time	ἀθάνατοι <sup>AdjN</sup> un sterblich immortal	εἰσιν, <sup>PräAkt</sup>	εἴπερ <sup>Kon</sup> wenn wirklich if indeed	γε <sup>Pt</sup> ja at least	τὰ <sup>ArtN</sup> die the	

λεγόμενα <sup>N</sup> PräM/P	άληθῆ <sup>AdjN</sup> wahr. true.	άλλα <sup>Kon</sup> aber but	καὶ <sup>Kon</sup> auch and	ύμᾶς <sup>A</sup> euch you	χρή, PräAkt	ῷ <sup>ij</sup> o O	ἄνδρες <sup>V</sup> Männer men	δικασταί, <sup>V</sup> Richter, judges,	εὐέλπιδας <sup>AdjA</sup> guter Hoffnung of good hope
εἴναι <sub>PräInfAkt</sub>	πρὸς <sup>Prp</sup> gegenüber towards	τὸν <sup>ArtA</sup> den the	Θάνατον, <sup>A</sup> Tod, death,	καὶ <sup>Kon</sup> und and	ἔν <sup>A</sup> eines one	τι <sup>A</sup> irgend etwas something	τοῦτο <sup>A</sup> dies this	διανοεῖσθαι <sub>PräM/PlInf</sub>	ἀληθές, <sup>AdjN</sup> wahr, true,
ὅτι <sup>Kon</sup> dass	οὐκ <sup>Pt</sup> nicht that	[41d] ἔστιν <sub>PräAkt</sub>	ἀνδρὶ <sup>D</sup> einem Mann to a man	ἀγαθῷ <sup>AdjD</sup> guten good	κακὸν <sup>AdjN</sup> Übel evil	οὐδὲν <sup>N</sup> nichts nothing	οὔτε <sup>Kon</sup> weder neither	ζῶντι <sup>D</sup> <sub>PräAkt</sub>	οὔτε <sup>Kon</sup> noch nor
τελευτήσαντι, <sup>D</sup> <sub>AorAkt</sub>	οὐδὲ <sup>Kon</sup> auch nicht nor	ἀμελεῖται <sub>PräM/P</sub>	ὑπὸ <sup>Prp</sup> von by	θεῶν <sup>G</sup> Göttern gods	τὰ <sup>ArtN</sup> die the	τούτου <sup>G</sup> dessen of this man	πράγματα <sup>N</sup> Angelegenheiten· affairs·	οὐδὲ <sup>Kon</sup> auch nicht nor	
τὰ <sup>ArtN</sup> die the	ἐμὲ <sup>AdjN</sup> meinen my	νῦν <sup>Adv</sup> jetzt now	ἀπὸ <sup>Prp</sup> aus from	τοῦ <sup>ArtG</sup> dem the	αὐτομάτου <sup>AdjG</sup> selbst tätigen self acting	γέγονεν, <sub>PerAkt</sub>	ἀλλά <sup>Kon</sup> sondern but	μοι <sup>D</sup> mir to me	δῆλόν <sup>AdjN</sup> offen kundig clear
τοῦτο, <sup>N</sup> dies, this,	ὅτι <sup>Kon</sup> dass that	ἥδη <sup>Adv</sup> schon already	τεθνάναι <sub>PerAktInfl</sub>	καὶ <sup>Kon</sup> und and	ἀπηλλάχθαι <sub>PerM/PlInf</sub>	πραγμάτων <sup>G</sup> von Angelegenheiten of affairs	τὸ <sup>ArtN</sup> das the	σημεῖον, <sup>N</sup> Zeichen, sign,	βέλτιον <sup>AdjN</sup> besser better
ἵν <sub>ImpAkt</sub>	μοι <sup>D</sup> mir. to me.	διὰ <sup>Prp</sup> wegen because of	τοῦτο <sup>A</sup> dies this	καὶ <sup>Kon</sup> und and	ἐμὲ <sup>A</sup> mich me	οὐδαμοῦ <sup>Adv</sup> nirgend nowhere	ἀπέτρεψεν <sub>AorAkt</sub>	τὸ <sup>ArtN</sup> das the	καὶ <sup>Kon</sup> und and
ἔγωγε <sup>N</sup> ich ja I at least	τοῖς <sup>ArtD</sup> den the	καταψηφισαμένοις <sup>D</sup> <sub>AorM/P</sub>	μου <sup>G</sup> meiner of me	καὶ <sup>Kon</sup> auch and	τοῖς <sup>ArtD</sup> den to the	κατηγόροις <sup>D</sup> Anklägern accusers	οὐ <sup>Pt</sup> nicht not	πάνυ <sup>Adv</sup> sehr very	
χαλεπαίνω. <sub>PräAkt</sub>	καίτοι <sup>Kon</sup> und doch and yet	οὐ <sup>Pt</sup> nicht not	ταύτῃ <sup>D</sup> dieser Weise in this way	τῇ <sup>ArtD</sup> der in the	διανοίᾳ <sup>D</sup> Gesinnung intention	κατεψηφίζοντό <sub>ImpM/P</sub>	μου <sup>G</sup> meiner of me	καὶ <sup>Kon</sup> und and	
κατηγόρουν, <sub>ImpAkt</sub>	ἀλλ᾽ <sup>Kon</sup> sondern but	οἰόμενοι <sup>N</sup> <sub>PräM/P</sub>	βλάπτειν. <sub>PräInfAkt</sub>	[41e]	τοῦτο <sup>N</sup> dies this	αὐτοῖς <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	αὐτοῖς <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	ἄξιον <sup>AdjN</sup> würdig worthy	
μέμφεσθαι. <sub>PräM/PlInf</sub>	τοσόνδε <sup>AdjN</sup> so viel nur just so much	μέντοι <sup>Pt</sup> jedoch however	αὐτῶν <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>		δέομαι. <sub>PräM/P</sub>	τοὺς <sup>ArtA</sup> die the	ὑεῖς <sup>A</sup> Söhne sons	μου, <sup>G</sup> meine, of me,	ἐπειδὰν <sup>Kon</sup> sobald wenn whenever
ἡβήσωσι, <sub>AorAktKnj</sub>	τιμωρήσασθε, <sub>AorMedImv</sub>	ῷ <sup>ij</sup> o O	ἄνδρες, <sup>V</sup> Männer, men,	ταύτα <sup>A</sup> dies selben the same	ταῦτα <sup>A</sup> diese these	λυποῦντες <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub>	ἄπερ <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	welches gerade which	
ἔγὼ <sup>N</sup> ich	ύμᾶς <sup>A</sup> euch	ἔλύπουν, <sub>ImpAkt</sub>	ἔὰν <sup>Kon</sup> falls if ever	ύμῖν <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	δοκῶσιν <sub>PräAktKnj</sub>	ἢ <sup>Kon</sup> oder either	χρημάτων <sup>G</sup> der Gelder of money	ἢλλου <sup>AdjG</sup> anderen of other	του <sup>G</sup> <sub>Pr</sub> von etwas of anything
πρότερον <sub>AdvKmp</sub> früher earlier	ἐπιμελεῖσθαι <sub>PräM/PlInf</sub>	ἢ <sup>Kon</sup> als than	ἀρετῆς, <sup>G</sup> Tugend, of virtue,	καὶ <sup>Kon</sup> und and	ἔὰν <sup>Kon</sup> falls if ever	δοκῶσι <sub>PräAktKnj</sub>	τι <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	εἴναι <sub>PräInfAkt</sub>	
μηδὲν <sup>N</sup> nichts nothing	ὄντες, <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub>	ὄνειδίζετε <sub>PräAktImv</sub>	αὐτοῖς <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	ώσπερ <sup>Kon</sup> ihnen to them	ἔγὼ <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	ύμῖν, <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	ὅτι <sup>Kon</sup> dass that	οὐκ <sup>Pt</sup> nicht not	
ἐπιμελοῦνται <sub>PräM/P</sub>	ῶν <sup>G</sup> <sub>Pr</sub> wessen of which	δεῖ, <sub>PräAkt</sub>	καὶ <sup>Kon</sup> und and	οἴονται <sub>PräM/P</sub>	τι <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	εἴναι <sub>PräInfAkt</sub>	ὄντες <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub>	οὐδενὸς <sup>G</sup> <sub>Pr</sub> von nichts of nothing	
ἄξιοι. <sub>AdjN</sub>	καὶ <sup>Kon</sup> und and	ἔὰν <sup>Kon</sup> falls if ever							

## St. 42a

ταῦτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ποιῆτε<sup>AorAktKnj</sup> δίκαια<sup>AdjA</sup> πεπονθὼς<sup>N</sup><sub>PerAkt</sub> ἐγὼ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἔσομαι<sup>FuM/P</sup> ὑφ'<sup>Prp</sup> ὑμῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> αὐτός<sup>N</sup><sub>Pr</sub> τε<sup>Pt</sup>  
 dieses Gerechtes just ich von euch selbst und  
 these

καὶ<sup>Kon</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> ὄεις.<sup>N</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἥδη<sup>Adv</sup> ὥρα<sup>N</sup> ἀπιέναι,<sup>PräInfAkt</sup> ἐμοὶ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> μὲν<sup>Pt</sup> ἀποθανουμένῳ,<sup>D</sup><sub>FuM/P</sub> ὑμῖν<sup>D</sup><sub>Pr</sub>  
 auch die Söhne. aber denn schon Zeit mir zwar to me indeed  
 and the sons. but for already time to you

δε<sup>Kon</sup> βιωσομένοις<sup>D</sup><sub>FuM/P</sub> ὅπότεροι<sup>AdjN</sup> δε<sup>Kon</sup> ἡμῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἔρχονται<sup>Präm/P</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> ἄμεινον<sup>AdjN</sup> πρᾶγμα,<sup>A</sup>  
 aber welcher der uns beiden which of the two aber von uns auf zu Besseres Sache,  
 but

ἥδηλον<sup>AdjN</sup> παντὶ<sup>AdjD</sup> πλὴν<sup>Prp</sup> ἢ<sup>Kon</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> θεῷ.<sup>D</sup> δε<sup>Kon</sup> ἡμῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἔρχονται<sup>Präm/P</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> ἄμεινον<sup>AdjN</sup> πρᾶγμα,<sup>A</sup>  
 un klar jedem außer als dem Gott. δε<sup>Kon</sup> ἡμῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἔρχονται<sup>Präm/P</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> ἄμεινον<sup>AdjN</sup> πρᾶγμα,<sup>A</sup>  
 unclear to every except or to the god.